

ALLIN KAWSAY

El Inglés del Valle

English From the Valley

Curso de Inglés · Niveles 1-3

Contenido

NIVEL 1 • PRINCIPIANTE

Mapa del Camino · Nivel 1	3
Hello from Písaq	4
My Valley	16
My Family	29
My Body	41
My Day	53
Food from the Earth	65
The Market	77
Weather & the Two Seasons	89
School, Play & Friends	101
My Village & Welcoming the World	113

NIVEL 2 • INTERMEDIO

Mapa del Camino · Nivel 2	125
Yesterday	126
Tomorrow	138
Right Now	150
Telling a Story	162
Our Festivals	174
The Farming Year	186
Weaving Our World	198
How I Feel	210
Living Together	222
Sharing Our World	234

NIVEL 3 • AVANZADO

Mapa del Camino · Nivel 3	246
What I Think	247
Because and So	259
Comparing Worlds	271
If... ..	283
My Dreams for the Valley	295
Solving Problems Together	307
Telling Our History	319
Caring for Pachamama	331
Being a Leader	343
My Voice in the World	355



El Mapa del Camino · Nivel 1

English from the Valley — el viaje completo

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE · 10 MÓDULOS · AMISTAD SAGRADA · YACHAY WASICHA · PISAQ

Diez pasos, un solo camino: aprender inglés sin salir nunca del valle. El niño siempre es el anfitrión — nunca el turista.

I Yo y mi mundo

Self & World — el niño nombra lo que es suyo

1 Hello from Písaq! je-LOU from pi-SAQ ✓ LISTO

Saludos, presentaciones, cortesía, números 1-10.

Sonidos: h · th

2 My Valley mái VÁ-li ✓ LISTO

Hogar, montañas y río, animales, colores, describir, señalar.

Sonidos: v · i corta

3 My Family mái FÁ-mi-li ✓ LISTO

Familia, hermanos, abuelos, presentar personas, el amor, el ayllu.

Sonidos: th que zumba · -er

4 My Body mái BÁ-di ✓ LISTO

El cuerpo de las montañas — partes, sentir, salud, fuerza.

Sonidos: r inglesa · h

II Mi vida cada día

Daily Life — el ritmo del valle

5 My Day mái déi ✓ LISTO

Del amanecer al descanso — verbos, la escuela, los días, la hora del sol.

Sonidos: w · -ing

6 Food from the Earth fúud from da erz ✓ LISTO

De la chacra a la mesa — papa, maíz, quinua; me gusta, como; la Pachamama.

Sonidos: oo larga · sh

7 The Market da MÁR-ket ✓ LISTO

El domingo en Písaq — comprar y vender, números 11-20, soles, hablar con viajeros.

Sonidos: -teen/-ty · u corta

III Mi mundo se abre

The World Opens — el valle siempre en el centro

8 Weather & the Two Seasons UÉ-der · tuu Sí-sons ✓ LISTO

El valle vive por dos estaciones — lluvia y seca — no cuatro. La lluvia es bendición.

Sonidos: -y adjetivo · s+consonante

9 School, Play & Friends skúul · pléi · frends ✓ LISTO

Aprender y jugar juntos — “I can...”, juegos, amigos. Yachay = aprender.

Sonidos: ee larga · l inglesa

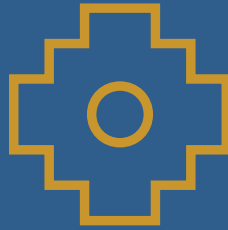
10 My Village & Welcoming the World mái Ví-lech... ✓ LISTO

El anfitrión del valle — lugares, direcciones, dar la bienvenida. Cierre del Tier, puerta al Tier 2.

Sonidos: repaso de los 17

El hilo conductor — lo que vive en cada módulo

El niño es el anfitrión, nunca el turista. · El puente quechua camina al lado del inglés en cada página. · La pronunciación se escribe en sonidos del castellano (je-LOU, MÁ-der). · Cada módulo cierra “En la plaza” y con una misión de la semana. · Los números, los saludos y los sonidos regresan en espiral — nada se enseña una vez y se olvida. · Al terminar los diez, el niño puede recibir a un viajero y llevar un encuentro entero en inglés — sin que su mundo se mueva jamás del centro.



Hello from Pisaq!

je-LOU from pi-SAQ

English from the Valley

Saludos · presentaciones · tu primera conversación

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 1

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Pisaq · Valle Sagrado

¿Por qué inglés desde TU valle?

Todos los días, personas de todo el mundo llegan a tu pueblo. Vienen de lugares donde la comunidad se ha disuelto, donde la tierra está cubierta de cemento, donde los vecinos no saben el nombre del otro. Vienen buscando algo que han perdido — y cuando llegan a Písaq, lo encuentran. Lo que encuentran eres **tú**. Tu valle, tu cultura, tus montañas, tu gente.

Este curso te enseña inglés. Pero no el inglés de Los Ángeles ni el de Nueva York — el inglés de **tu** valle: las palabras que necesitas para saludar, presentarte, contar quién eres y de dónde vienes, y darle la bienvenida al mundo en tu propio terreno. Tú eres el anfitrión. Ellos son los visitantes. El inglés es la herramienta — el mundo sigue siendo el tuyo.

Un puente que ya conoces: en quechua dices *Napaykullayki* para saludar con respeto. En inglés dirás *Hello!* y *Welcome!* El idioma cambia — el corazón es el mismo. A lo largo de este curso, encontrarás las palabras quechua que ya son tuyas, caminando al lado del inglés. Porque los tres idiomas viven juntos en tu valle.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

El inglés tiene algunos sonidos que no existen en castellano. No te asustes — son poquitos, y los vas a aprender uno por uno. En cada módulo te presentamos los que necesitas. Hoy empezamos con dos:

El sonido: **h** — la **h** que sí suena

Hello (je-LOU), **How** (jáo), **Happy** (JÁ-pi)

En castellano la h es muda. En inglés es un soplito suave — como la j más suavecita que puedas hacer. Casi como empañar un vidrio. Prácticalo: hello, hello, hello.

El sonido: **th** — la lengua entre los dientes

Thank (zank), **The** (da / de), **This** (dis)

Pon la punta de la lengua entre los dientes de arriba y los de abajo, y sopla suavemente. No existe en castellano — ¡pero a los niños del valle les sale rapidísimo! Prácticalo: thank you, thank you.

Un secreto de los idiomas: no necesitas pronunciar perfecto para que te entiendan. Los turistas que llegan a Písaq no hablan castellano perfecto — y tú los entiendes igualito. Lo mismo pasa al revés. Habla con confianza. La sonrisa hace el resto.

1

Hello! · Hi!

Los saludos — las palabras que abren todas las puertas

En los Andes, saludar es sagrado. En inglés también importa mucho. Empieza con estos y ya estás a mitad del camino.

Hello!

je-LOU

¡Hola! (un poco más formal)

El saludo más conocido del mundo. Funciona con todos, en todas partes.

Hi!

jái

¡Hola! (informal, entre amigos)

Más corto, más suelto — perfecto para el recreo o para un turista joven.

Good morning!

gud MOR-ning

¡Buenos días!

Desde que sale el sol hasta el mediodía.

Good afternoon!

gud af-ter-NUUN

¡Buenas tardes!

Desde el mediodía hasta que oscurece.

Good evening!

gud IV-ning

¡Buenas noches! (al llegar)

Cuando llegas de noche. Para despedirse se dice Good night.

El puente quechua: ya sabes decir **Allin p'unchay** (buen día) y **Allin tuta** (buenas noches). **Good morning** y **Good evening** son exactamente lo mismo — otra lengua, el mismo sol.

En la plaza — saludando por la mañana

Tú: Good morning!

gud MOR-ning

¡Buenos días!

Visitor: Good morning! Beautiful day!

gud MOR-ning! BIUU-ti-ful dei

¡Buenos días! ¡Qué día tan lindo!

Tú: Yes! Welcome!

ies! UÉL-com

¡Sí! ¡Bienvenido!

2

My name is...

Las presentaciones — quién eres, de dónde vienes

Después de saludar, lo siguiente es decir quién eres. Estas palabras te abren la conversación con cualquier visitante.

My name is ____.

mái néim is

Mi nombre es ____ / Me llamo ____.

*Escribe tu nombre en la línea. Prácticalo hasta que fluya.***What's your name?**

uáts ior néim

¿Cómo te llamas? / ¿Cuál es tu nombre?

*What's = What is, juntitos. El apóstrofo es el pegamento del inglés.***I'm from Písaq.**

áim from pí-SAQ

Soy de Písaq.

*Cambia Písaq por tu comunidad: I'm from Pampallacta. I'm from Paru Paru.***Where are you from?**

uér ar iú from

¿De dónde eres?

*TÚ le preguntas a ELLOS. Acuérdate: tú eres el local — ¡ellos son los visitantes!***Nice to meet you!**

náis tu MIIT iú

¡Mucho gusto!

Se dice sonriendo, y con la mano extendida. Igual que aquí.

El puente quechua: Iman sutyiki? = What's your name? · **Sutiyqa __mi** = My name is ____ · **Maymantan kanki?** = Where are you from? Los mismos ladrillos, la misma curiosidad — tres idiomas.

En la plaza — conociéndose**Tú:** Hi! My name is Rosa. What's your name?*jái! mái néim is RO-sa. uáts ior néim**¡Hola! Me llamo Rosa. ¿Cómo te llamas?***Visitor:** I'm Sarah. Nice to meet you, Rosa!*áim SE-ra. náis tu MIIT iú**Soy Sarah. ¡Mucho gusto, Rosa!***Tú:** Nice to meet you! Where are you from?*náis tu MIIT iú! uér ar iú from**¡Mucho gusto! ¿De dónde eres?***Visitor:** I'm from Canada.*áim from KÁ-na-da**Soy de Canadá.*

3

How are you?

¿Cómo estás? — el saludo que pide respuesta

Este saludo espera una respuesta — igual que el *Allillanchu* del quechua. Aquí tienes cómo preguntar y cómo contestar.

How are you?

jáo ar iú

¿Cómo estás?

El saludo-pregunta más importante del inglés. ¡Igual que Allillanchu!

I'm fine, thank you.

áim fáin, zank iú

Estoy bien, gracias.

La respuesta clásica — y casi siempre es verdad cuando la dice un niño del valle.

I'm good!

áim gud

¡Estoy bien!

Más informal y más moderno. Perfecto entre amigos.

I'm happy!

áim JÁ-pi

¡Estoy feliz!

I'm tired.

áim táierd

Estoy cansado / cansada.

Después de subir a la montaña, esta es la más honesta.

And you?

and iú

¿Y tú?

¡Igualito que Qanri! Devuelve la pregunta.

El saludo completo — como Allillanchu + Allillanmi**Visitor:** Hi! How are you?

jái! jáo ar iú

¡Hola! ¿Cómo estás?

Tú: I'm fine, thank you! And you?

áim fáin, zank iú! and iú

¡Estoy bien, gracias! ¿Y tú?

Visitor: I'm good, thanks!

áim gud, zanks

¡Bien, gracias!

4

Please & Thank you

Las palabras de oro — por favor, gracias, de nada

Estas son las palabras de la cortesía. Pequeñas, pero abren todas las puertas del mundo.

Please.

pliis

Por favor.

Se agrega al final de casi todo pedido: Water, please. Help me, please.

Thank you!

zank iú

¡Gracias!

Practica el th: la lengua entre los dientes, soplando suave.

Thanks!

zanks

¡Gracias! (informal)

La versión corta — entre amigos, es la más usada.

You're welcome!

iór UÉL-com

¡De nada!

Literalmente: "eres bienvenido" — hasta el "de nada" en inglés es una bienvenida.

No problem!

nóu PRÓ-blem

¡No hay problema! / ¡Sin problema!

Otra forma de decir "de nada", muy usada entre jóvenes.

Excuse me.

eks-KIÚS mi

Disculpa. / Permiso.

Para pedir permiso, para pasar, o para llamar la atención de alguien con cortesía.

El puente quechua: Sulpayki = Thank you · Imamanta = You're welcome · Ama hina kaychu = Please / excuse me. Tres idiomas, una sola cortesía.

5

Welcome! · Goodbye!

Bienvenida y despedida — el principio y el final de cada encuentro

La palabra más importante de este módulo abre este encuentro; la despedida lo cierra con cariño.

Welcome!

UÉL-com

¡Bienvenido! / ¡Bienvenida!

La palabra más importante de este módulo. Tú eres el anfitrión del valle.

Welcome to Písaq!

UÉL-com tu pí-SAQ

¡Bienvenido a Písaq!

Dilo con orgullo. Tu pueblo es uno de los más hermosos del mundo — y tú lo sabes.

Goodbye!

gud-BÁI

¡Adiós! / ¡Chau!

See you later!

síi iú LÉI-ter

¡Nos vemos!

Later = después. Una despedida que promete regreso.

See you tomorrow!

síi iú tu-MÓ-rou

¡Nos vemos mañana!

Have a nice day!

jav a náis dei

¡Que tengas un lindo día!

La bendición del inglés. Como Allin p'unchay kachun — que tu día sea bueno.

Take care!

téik quér

¡Cuídate!

Despidiendo a un visitante en la plaza

Tú: Goodbye! Have a nice day!

gud-BÁI! jav a náis dei

¡Adiós! ¡Que tengas un lindo día!

Visitor: Thank you! See you tomorrow!

zank iú! síi iú tu-MÓ-rou

¡Gracias! ¡Nos vemos mañana!

Tú: See you! Take care!

síi iú! téik quér

¡Nos vemos! ¡Cuídate!

6

One, two, three...

Los números del 1 al 10 — para contar, vender y jugar

Los números son de las primeras cosas que usarás en la plaza y el mercado. Apréndelos jugando.

1 one uán	2 two tuu	3 three zríi	4 four foor	5 five fáiv
6 six síks	7 seven SÉ-ven	8 eight éit	9 nine náin	10 ten ten

How much?

jáo mach

¿Cuánto cuesta?

La pregunta del mercado — igualita a Hayk'an chay.

How many?

jáo MÉ-ni

¿Cuántos?

Los tres idiomas contando: huk / uno / one — iskay / dos / two — kinsa / tres / three. El mercado del domingo de Písaq funciona en los tres a la vez. ¡Ahora tú también!

En el mercado — contando juntos

Visitor: How much is this?

jáo mach is dis

¿Cuánto cuesta esto?

Tú: Five soles.

fáiv SO-les

Cinco soles.

Visitor: Two, please.

tuu, pliis

Dos, por favor.

Tú: Ten soles. Thank you!

ten SO-les. zank iú

Diez soles. ¡Gracias!



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — junta todo lo que aprendiste

Ya tienes las piezas. Ahora júntalas en una conversación real — de las que pasan todos los días en la plaza de Písaq. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq, domingo por la mañana

Tú: Good morning! Welcome to Písaq!

gud MOR-ning! UÉL-com tu pi-SAQ

¡Buenos días! ¡Bienvenido a Písaq!

Visitor: Good morning! Thank you! What's your name?

gud MOR-ning! zank iú! uáts ior néim

¡Buenos días! ¡Gracias! ¿Cómo te llamas?

Tú: My name is _____. And you?

mái néim is ___. and iú

Me llamo _____. ¿Y tú?

Visitor: I'm Lisa. I'm from Australia. Nice to meet you!

áim LI-sa. áim from os-TRÉI-lia. náis tu MIIT iú

Soy Lisa. Soy de Australia. ¡Mucho gusto!

Tú: Nice to meet you, Lisa! How are you?

náis tu MIIT iú, LI-sa! jáo ar iú

¡Mucho gusto, Lisa! ¿Cómo estás?

Visitor: I'm great! This town is beautiful!

áim gréit! dis táun is BIUU-ti-ful

¡Muy bien! ¡Este pueblo es hermoso!

Tú: Thank you! Have a nice day!

zank iú! jav a náis dei

¡Gracias! ¡Que tengas un lindo día!

La clave: no tienes que decir todo perfecto. La sonrisa, la confianza y las ganas de comunicarte hacen el 90% del trabajo. Los viajeros que llegan a Písaq vinieron desde muy lejos — y un niño saludándolos en inglés, con orgullo, en la plaza de su propio pueblo, es un regalo que no olvidan nunca.

Practica — Practice Time!

1. Completa el saludo (fill in the blank):

- a) Good _____! (por la mañana) → **Good morning!**
- b) My _____ is _____. (tu nombre)
- c) _____ are you from? (¿de dónde...?) → **W** _____
- d) I'm _____, thank you. (estoy bien) → **f** _____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Hello! · Gracias

Thank you! · ¡Nos vemos!

See you later! · ¡Hola!

Welcome! · ¡Bienvenido!

3. Responde en inglés:

- a) Un turista te dice "Hi! How are you?" → Tú dices: _____
- b) Te preguntan "What's your name?" → Tú dices: _____
- c) Te preguntan "Where are you from?" → Tú dices: _____

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Saluda a **UN** turista o visitante en Písaq en inglés. Di: **Hello! Welcome to Písaq!** y mira lo que pasa. Si te contesta, intenta **My name is ____**. **Nice to meet you!** Después, cuéntale a tu clase cómo te fue.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Hello! / Hi!	<i>je-LOU / jái</i>	¡Hola!
Good morning!	<i>gud MOR-ning</i>	¡Buenos días!
Good afternoon!	<i>gud af-ter-NUUN</i>	¡Buenas tardes!
Good evening!	<i>gud IV-ning</i>	¡Buenas noches! (al llegar)
How are you?	<i>jáo ar iú</i>	¿Cómo estás?
I'm fine, thank you.	<i>áim fáin, zank iú</i>	Estoy bien, gracias.
And you?	<i>and iú</i>	¿Y tú?
My name is ____.	<i>mái néim is</i>	Me llamo ____.
What's your name?	<i>uáts ior néim</i>	¿Cómo te llamas?
I'm from Písaq.	<i>áim from pí-SAQ</i>	Soy de Písaq.
Where are you from?	<i>uéer ar iú from</i>	¿De dónde eres?
Nice to meet you!	<i>náis tu MIIT iú</i>	¡Mucho gusto!
Please / Thank you!	<i>pliis / zank iú</i>	Por favor / ¡Gracias!
You're welcome!	<i>iór UÉL-com</i>	¡De nada!
Excuse me.	<i>eks-KIÚS mi</i>	Disculpa / Permiso.
Welcome to Písaq!	<i>UÉL-com tu pí-SAQ</i>	¡Bienvenido a Písaq!
Goodbye! See you!	<i>gud-BÁI! síi iú</i>	¡Adiós! ¡Nos vemos!
Have a nice day!	<i>jav a náis dei</i>	¡Que tengas un lindo día!
How much?	<i>jáo mach</i>	¿Cuánto cuesta?
One...two...ten	<i>uán...tuu...ten</i>	Uno...dos...diez

Algo para recordar

El inglés es una herramienta poderosa — abre puertas en todo el mundo. Pero tu idioma, tu cultura, tu valle y tu gente son el **tesoro**. El inglés no reemplaza nada de lo que eres — te da una voz más para compartir lo que ya tienes. Cada vez que dices **"Welcome to Písaq!"** no estás imitando a nadie: estás invitando al mundo a conocer tu hogar.

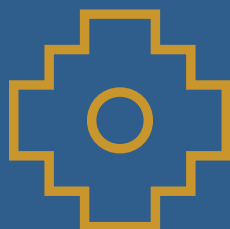
En quechua: Napaykullayki.

En castellano: Hola, bienvenido.

En inglés: Hello, welcome.

Tres idiomas, un solo corazón, un solo valle.

Module 1 complete — ¡lo lograste! See you in Module 2: My Valley.



My Valley

mái VÁ-li

English from the Valley

Mi hogar · las montañas · el valle vivo

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 2

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar de TU valle en inglés?

En el Módulo 1 aprendiste a saludar, a presentarte y a darle la bienvenida al mundo. Ya sabes abrir la puerta. Ahora aprenderás algo más hondo: a **nombrar tu mundo** — a mostrarlo.

Cuando un viajero te pregunta “¿dónde vives?”, tú no respondes solo con una palabra. Tú señalas las montañas, el río, las chacras, y le muestras tu valle. El inglés te presta las palabras — **mountain, river, home** — pero lo que nombras sigue siendo tuyo. La herramienta es nueva; el tesoro es el de siempre.

El puente que ya conoces: en quechua, las montañas no son “cosas” — son los *Apus*, vivos, sagrados, que cuidan tu valle. En inglés dirás *mountain*. La palabra es más pequeña que lo que tú sientes — pero ahora puedes señalar el Apu y compartirlo con alguien que viene de muy lejos. Y así, sin darse cuenta, el mundo aprende a mirar tu montaña con respeto.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Cada módulo te presenta los sonidos del inglés que no existen en castellano. Hoy, dos que vas a usar en todo este módulo:

El sonido: v — la v que muerde el labio

Valley (VÁ-li), **River** (RÍ-ver), **Very** (VÉ-ri)

En castellano la b y la v suenan igual. En inglés, la v se hace mordiendo suavemente el labio de abajo con los dientes de arriba, y soplando. Prácticalo con la mano en la boca: valley, river, very.

El sonido: i corta — big no es bee

This (dis), **Big** (big), **Hill** (jil) — vs. **Green** (griin), **Three** (zríi)

La i corta es rápida y relajada, casi entre la i y la e. La i larga es una sonrisa estirada. Es el truco que separa sheep (oveja) de ship (barco). No te preocupes si al principio suenan parecidas — con el tiempo sale.

Un secreto de tu valle: tu tierra tiene palabras que el inglés no tiene — *Apu, chakra, ayllu, waka*. Cuando no exista la palabra en inglés, usa la tuya y explícala. Así no estás repitiendo el mundo de otros: estás enseñándoles el tuyo.

1

This is my valley

Mi mundo — nombrando lo que es tuyo

Empieza por lo más importante: tu lugar. Estas son las palabras para decir quién eres por el sitio donde vives.

This is my valley.*dis is mái VÁ-li*

Este es mi valle.

*"This is" = esto es. Se dice señalando, con orgullo.***This is my home.***dis is mái jóum*

Este es mi hogar.

*Home = hogar, más que casa. Es el lugar del corazón.***I live in Písaq.***ái liv in pi-SAQ*

Vivo en Písaq.

*Cambia Písaq por tu comunidad: I live in Amaru. I live in Paru Paru.***My town***mái táun*

Mi pueblo.

My community*mái co-MIÚ-ni-ti*

Mi comunidad.

*Tu ayllu. Quizás la palabra más importante de todas.***Where do you live?***uér du iú liv*

¿Dónde vives?

Recuerda: se lo preguntas al visitante. Tú ya sabes dónde vives.

El puente quechua: Maypin tiyanki? = Where do you live? · Noqa Písaqpi tiyani = I live in Písaq. · Ayllu = community. Los mismos ladrillos, tres idiomas.

En la plaza — un viajero pregunta**Visitor:** Where do you live?*uér du iú liv**¿Dónde vives?***Tú:** I live in Písaq. This is my valley!*ái liv in pi-SAQ. dis is mái VÁ-li**Vivo en Písaq. ¡Este es mi valle!***Visitor:** It's beautiful!*its BIÚ-ti-ful**¡Es hermoso!***Tú:** Yes! Welcome to my home!*ies! UÉL-com tu mái jóum**¡Sí! ¡Bienvenido a mi hogar!*

2

The mountains & the river

La naturaleza — el valle vivo

Tu valle está lleno de seres vivos: el Apu que vigila, el río que canta, el sol que da la vida. Aprende a nombrarlos.

The mountain*da MÁUN-tin*

La montaña.

*Tu Apu. En inglés es solo una palabra — tú sabes que es mucho más.***The river***da RÍ-ver*

El río.

*Tu Mayu — el Willkamayu (Vilcanota) que cruza el valle. Practica la v.***The field***da fíild*

El campo / la chacra.

*Donde crece la papa y el maíz.***The sky***da skái*

El cielo.

The sun*da san*

El sol.

*Inti. El que da la vida a todo el valle.***The moon***da múun*

La luna.

*Killa.***The tree***da tríi*

El árbol.

The stone*da stóun*

La piedra.

Las piedras de los antiguos todavía hablan.

El puente quechua: **Apu** = mountain (pero mucho más) · **Mayu** = river · **Inti** = sun · **Killa** = moon. El inglés nombra; el quechua honra. Usa los dos y no pierdes nada.

En la plaza — mostrando el Apu**Visitor:** What is that mountain?*uát is dat MÁUN-tin**¿Qué es esa montaña?***Tú:** That is an Apu — a sacred mountain.*dat is an Apu — a SÉI-cred MÁUN-tin**Es un Apu — una montaña sagrada.***Visitor:** Wow. It's very big!*uáu. its VÉ-ri big**Guau. ¡Es muy grande!***Tú:** Yes. The Apu watches the valley.*ies. di Apu UÁ-ches da VÁ-li**Sí. El Apu cuida el valle.*

3

Animals of the valley

Los animales — los que caminan contigo

Algunos de estos animales le dieron sus nombres al mundo entero. Cuando los digas en inglés, escucha: es tu idioma el que suena.

The llama

da LLÁ-ma

La llama.

*¡La misma palabra en inglés! Viene del quechua.***The alpaca**

da al-PÁ-ca

La alpaca.

*También del quechua. El mundo aprendió esta palabra de tu tierra.***The condor**

da CÓN-dor

El cóndor.

*Kuntur. El que toca el cielo. Otra palabra tuya que viajó por el mundo.***The dog**

da dog

El perro.

The cat

da cat

El gato.

The cow

da cáu

La vaca.

The sheep

da shíip

La oveja.

*Ojo: sheep con i larga. No ship (barco). ¡Sonríe al decirla!***The guinea pig**

da GUÍ-ni pig

El cuy.

En inglés le dicen guinea pig — pero tú sabes su verdadero nombre: cuy.

El puente quechua: llama, alpaca, cuy (kuwi), kuntur — el inglés tomó prestadas tus palabras. Cuando dices “llama” en inglés, el mundo entero está hablando quechua sin saberlo. Ese orgullo es tuyo.

En la plaza — contando animales

Visitor: What animal is that?

uát Á-ni-mal is dat

¿Qué animal es ese?

Tú: It's a llama!

its a LLÁ-ma

¡Es una llama!

Visitor: How many llamas?

jáo MÉ-ni LLÁ-mas

¿Cuántas llamas? (¿te acuerdas de los números del Módulo 1?)

Tú: Three llamas.

zríi LLÁ-mas

Tres llamas.

4

The colors of the valley

Los colores — pintando tu mundo

Cada color vive en tu valle: el verde de las chacras, el azul del cielo sobre el Apu, el amarillo del maíz. Apréndelos mirando a tu alrededor.

Green*griin*

Verde.

*Como las chacras cuando llega la lluvia.***Blue***blu*

Azul.

*Como el cielo sobre la montaña.***Yellow***IÉ-lou*

Amarillo.

*Como el maíz, como el Inti.***Red***red*

Rojo.

*Como la tierra, como la pollera de tu abuela.***White***uáit*

Blanco.

*Como la nieve en la punta del Apu.***Brown***bráun*

Marrón.

*Como la Pachamama, la tierra que te alimenta.***Black***blak*

Negro.

El puente quechua: K'omer = green · Anqas = blue · Q'ello = yellow · Puka = red · Yuraq = white. Tres idiomas, un solo arcoíris — como los colores de la wiphala.

En la plaza — los colores del valle**Visitor:** What color is the mountain?*uát CÓ-lor is da MÁUN-tin**¿De qué color es la montaña?***Tú:** White! It has snow.*uáit! it jas snóu**¡Blanca! Tiene nieve.***Visitor:** And the field?*and da fíild**¿Y el campo?***Tú:** Green and yellow.*griin and IÉ-lou**Verde y amarillo.*

5

Big & small, near & far

Describiendo tu valle

Ahora que sabes nombrar las cosas, aprende a describirlas. Estas palabras hacen que tu valle cobre vida cuando lo cuentas.

Big

big

Grande.

*El Apu es big. Practica la i corta.***Small / little**

smol / Lí-tel

Pequeño / chiquito.

Tall

tol

Alto.

*La montaña, el árbol, el cóndor volando.***Beautiful**

BIÚ-ti-ful

Hermoso / bonito.

*Tu valle. Dilo con orgullo, sin bajar la cabeza.***Near**

nir

Cerca.

Far

far

Lejos.

*Los viajeros vienen de far — de muy lejos.***Old**

óuld

Antiguo / viejo.

Como las piedras, como Písaq mismo.

El puente quechua: Hatun = big · Huch'uy = small · Sumaq = beautiful. Cuando dices “beautiful,” en tu corazón estás diciendo **sumaq** — y tu valle es **sumaq**.

En la plaza — describiendo lo que ves**Visitor:** Is the mountain near?*is da MÁUN-tin nir**¿La montaña está cerca?***Tú:** No, it's far. But it's very big!*nóu, its far. bat its VÉ-ri big**No, está lejos. ¡Pero es muy grande!***Visitor:** Your valley is beautiful.*íor VÁ-li is BIÚ-ti-ful**Tu valle es hermoso.***Tú:** Thank you! It's my home.*zank iú! its mái jóum**¡Gracias! Es mi hogar.*

6

Here & there — where is it?

Aquí y allá — señalando tu mundo

Tu valle sube y baja: el Apu arriba, el río abajo. Estas palabritas te dejan señalar y guiar — como un buen anfitrión.

Here*jir*

Aquí.

There*der*

Allá.

*Practica el th del Módulo 1: la lengua entre los dientes.***This***dis*

Este / esta.

*Lo que está cerca de ti.***That***dat*

Ese / esa.

*Lo que está más lejos.***Up***ap*

Arriba.

*El Apu está up.***Down***dáun*

Abajo.

*El río está down.***Where?***uér*

¿Dónde?

Look!*luk*

¡Mira!

Para mostrarle algo a alguien con emoción.

El puente quechua: **Kaypi** = here · **Chaypi** = there · **Kay** = this · **Chay** = that · **Wichay** = up, **Uray** = down. Tu valle ya se dice en tres idiomas.

En la plaza — guiando al visitante**Visitor:** Where is the river?*uér is da Rí-ver**¿Dónde está el río?***Tú:** It's down there. Look!*its dáun der. luk**Está allá abajo. ¡Mira!***Visitor:** And the Apu?*and di Apu**¿Y el Apu?***Tú:** Up there — very tall!*ap der — VÉ-ri tol**Allá arriba — ¡muy alto!*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — junta todo lo que aprendiste

Ya tienes todas las piezas. Ahora júntalas para mostrar tu valle entero — como pasa de verdad en la plaza de Písaq. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — un viajero conoce tu valle

Tú: Good morning! Welcome to Písaq!

gud MOR-ning! UÉL-com tu pi-SAQ

¡Buenos días! ¡Bienvenido a Písaq!

Visitor: Good morning! Where do you live?

gud MOR-ning! uér du iú liv

¡Buenos días! ¿Dónde vives?

Tú: I live here, in the valley. This is my home.

ái liv jir, in da VÁ-li. dis is mái jóum

Vivo aquí, en el valle. Este es mi hogar.

Visitor: It's beautiful! What is that mountain?

its BIÚ-ti-ful! uát is dat MÁUN-tin

¡Es hermoso! ¿Qué es esa montaña?

Tú: That is an Apu. It's very big and very old.

dat is an Apu. its VÉ-ri big and VÉ-ri óuld

Es un Apu. Es muy grande y muy antiguo.

Visitor: And those animals?

and dóus Á-ni-mals

¿Y esos animales?

Tú: Three llamas! And there — the river, down there.

zríi LLÁ-mas! and der — da RÍ-ver, dáun der

¡Tres llamas! Y allá — el río, allá abajo.

Visitor: Your valley is wonderful. Thank you!

iór VÁ-li is UÁN-der-ful. zank iú

Tu valle es maravilloso. ¡Gracias!

Tú: You're welcome! Have a nice day!

iór UÉL-com! jav a náis déi

¡De nada! ¡Que tengas un lindo día!

La clave: no describiste un lugar cualquiera. Describiste **TU** valle — el Apu que te cuida, el río de tus abuelos, las llamas de tu comunidad. El inglés fue solo el puente. El tesoro fue tuyo. Un viajero se fue conociendo tu mundo — y tú se lo mostraste con orgullo, parado en la plaza de tu propio pueblo.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) This is my _____. (mi hogar) → **home**
- b) I _____ in Písaq. (vivo) → **I** _____
- c) The _____ is very big. (la montaña) → **m** _____
- d) Your valley is _____! (hermoso) → **b** _____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Mountain · El río
River · Arriba
Up · El sol
Sun · La montaña
Beautiful · Aquí
Here · Hermoso

3. Responde en inglés:

- a) Un viajero te pregunta “Where do you live?” → Tú dices: _____
- b) Señalas la montaña. Dices: “That is _____.” (un Apu)
- c) Te preguntan “What color is the sky?” → Tú dices: _____

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Sal a la plaza o al campo con un adulto. Muéstrale tu valle a alguien — un compañero, un primo, o un viajero — **en inglés**. Señala y di: **“This is my valley. That is an Apu. The river is down there.”**

Después, dibuja tu valle en una hoja y escribe **3 palabras en inglés** sobre tu dibujo. Llévalo a la clase y cuéntanos qué mostraste.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
This is my valley.	<i>dis is mái VÁ-li</i>	Este es mi valle.
This is my home.	<i>dis is mái jóum</i>	Este es mi hogar.
I live in Písaq.	<i>ái liv in pi-SAQ</i>	Vivo en Písaq.
Where do you live?	<i>uér du iú liv</i>	¿Dónde vives?
The mountain	<i>da MÁUN-tin</i>	La montaña (el Apu)
The river	<i>da RÍ-ver</i>	El río (el Mayu)
The sun / The moon	<i>da san / da múun</i>	El sol / La luna
The field	<i>da fíild</i>	El campo / la chacra
The llama / The alpaca	<i>da LLÁ-ma / da al-PÁ-ca</i>	La llama / La alpaca
The condor / The sheep	<i>da CÓN-dor / da shíip</i>	El cóndor / La oveja
Green / Blue / Yellow	<i>griin / blu / IÉ-lou</i>	Verde / Azul / Amarillo
Red / White / Brown	<i>red / uáit / bráun</i>	Rojo / Blanco / Marrón
Big / Small	<i>big / smol</i>	Grande / Pequeño
Tall / Beautiful	<i>tol / BIÚ-ti-ful</i>	Alto / Hermoso
Near / Far / Old	<i>nir / far / óuld</i>	Cerca / Lejos / Antiguo
Here / There	<i>jir / der</i>	Aquí / Allá
Up / Down	<i>ap / dáun</i>	Arriba / Abajo
Look!	<i>luk</i>	¡Mira!

Algo para recordar

El inglés te dio palabras nuevas: **mountain, river, valley**. Pero mira bien — algunas de las palabras más hermosas del mundo ya eran tuyas: **llama, alpaca, cuy, condor**. El inglés las tomó prestadas de tu tierra. Cuando nombras tu valle en inglés, no estás pidiendo permiso para existir — estás invitando al mundo a conocer un lugar sagrado que ya era hermoso mucho antes de que llegaran esas palabras.

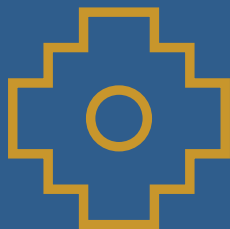
En quechua: Kay noqaq llaqtaymi — este es mi pueblo.

En castellano: Este es mi valle.

En inglés: This is my valley.

Tres idiomas, un solo hogar, un solo valle.

Module 2 complete — ¡lo lograste! See you in Module 3: My Family.



My Family

mái FÁ-mi-li

English from the Valley

La gente de tu corazón · el ayllu

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 3

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar de TU familia en inglés?

Ya sabes saludar al mundo (Módulo 1) y nombrar tu valle (Módulo 2). Ahora aprendes a hablar de lo más importante de todo: **los tuyos**.

Cuando un viajero conoce tu familia, no conoce solo a unas personas — conoce de dónde vienes, quién te enseñó a caminar, quién guarda las semillas y las historias. El inglés te da palabras nuevas — **mother, father, brother, sister** — pero fíjate bien: ninguna de esas palabras cambia a tu familia. Tu *mama* sigue siendo *mama*. Solo aprendes una forma más de presentarla al mundo, con la cabeza en alto.

El puente que ya conoces: en tu valle, la familia no termina en la puerta de tu casa. La palabra *ayllu* quiere decir familia y comunidad, todo junto — los primos, los vecinos, los abuelos, la tierra misma. En inglés dirás *family*. La palabra es más pequeña que tu *ayllu* — pero ahora puedes abrir tu mundo y dejar que alguien de lejos conozca lo grande que es tu familia.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

En el Módulo 1 aprendiste el *th* que sopla (thank you). Hoy conoces a su hermano — y un sonido suavcito que aparece en casi toda la familia:

El sonido: *th* que zumba — el hermano del *th*

Mother (MÁ-der), **Father** (FÁ-der), **Brother** (BRÁ-der), **The** (da)

*Igual que el *th* del Módulo 1 — la lengua entre los dientes — pero ahora con voz, y vibra, zumba como una abejita. Ponte la mano en la garganta: en mother la sientes temblar. En este módulo lo escribimos como una *d* suave: MÁ-der, FÁ-der.*

El sonido: *-er* — la terminación que se traga

Sister (SÍS-ter), **Brother** (BRÁ-der), **Grandmother** (GRÁND-ma-der)

*Muchísimas palabras en inglés terminan en *-er*. No se dice fuerte como en castellano — se dice suavcito, casi tragado, con la boca relajada: SÍS-ter, no “sis-TER”. Déjalo caer sin fuerza.*

Un secreto de tu valle: algunas palabras de tu familia no tienen igual en inglés — *ayllu*, *awicha*, *wawa*, *ayni*. Cuando no exista la palabra, usa la tuya y explícala. Así el viajero no solo aprende una palabra: aprende cómo es una familia de verdad en el Valle Sagrado.

1

My family

Los tuyos — el corazón de tu mundo

Empieza por las palabras más queridas: los que te dieron tu nombre y tu lugar en el mundo.

My family

mái FÁ-mi-li

Mi familia.

En los Andes, la familia es grande — es el ayllu.

My mother

mái MÁ-der

Mi mamá.

Mama. Practica el th que zumba: MÁ-der.

My father

mái FÁ-der

Mi papá.

Tayta.

My parents

mái PÉ-rents

Mis padres.

This is my family.

dis is mái FÁ-mi-li

Esta es mi familia.

Dilo señalando, con orgullo.

We are a family.

uí ar a FÁ-mi-li

Somos una familia.

El puente quechua: **Mama** = mother · **Tayta** = father · **Ayllu** = family (y comunidad — para ti son casi lo mismo). Tres idiomas nombran a los tuyos.

En la plaza — presentando a los tuyos

Visitor: Is this your family?

is dis iór FÁ-mi-li

¿Es esta tu familia?

Tú: Yes! This is my family.

ies! dis is mái FÁ-mi-li

¡Sí! Esta es mi familia.

Visitor: What a beautiful family!

uát a BIÚ-ti-ful FÁ-mi-li

¡Qué familia tan hermosa!

Tú: Thank you!

zank iú

¡Gracias!

2

Brothers & sisters

Hermanos y hermanas — los que crecen contigo

Los que juegan contigo, pelean contigo y te cuidan. Y para contarlos, usa los números del Módulo 1.

My brother

mái BRÁ-der

Mi hermano.

My sister

mái SÍS-ter

Mi hermana.

La -er suave, casi tragada: SÍS-ter.

The baby

da BÉI-bi

El bebé.

La wawa.

Big brother

big BRÁ-der

Hermano mayor.

Little sister

LÍ-tel SÍS-ter

Hermana menor.

I have two brothers.

ái jav tuu BRÁ-ders

Tengo dos hermanos.

¿Te acuerdas de contar del 1 al 10? (Módulo 1)

El puente quechua — algo hermoso: en quechua, la palabra para “hermano” cambia según quién habla. Un niño le dice **wayqe** a su hermano; una niña le dice **tura**. Una niña le dice **ñaña** a su hermana. El idioma guarda la relación — quién eres tú frente a la otra persona. El inglés lo dice simple: **brother, sister**. Tu quechua lo dice con el corazón.

En la plaza — contando la familia

Visitor: Do you have brothers?

du iú jav BRÁ-ders

¿Tienes hermanos?

Tú: Yes! I have two brothers and one sister.

ies! ái jav tuu BRÁ-ders and uán SÍS-ter

¡Sí! Tengo dos hermanos y una hermana.

Visitor: A big family!

a big FÁ-mi-li

¡Una familia grande!

Tú: Yes, and a baby too!

ies, and a BÉI-bi tuu

¡Sí, y también un bebé!

3

Grandmother & grandfather

Los abuelos — los que saben el camino

En tu valle, los abuelos son los más respetados: ellos guardan el quechua, las semillas y la memoria de los Apus. Aprende a nombrarlos con cariño.

My grandmother*mái GRÁND-ma-der*

Mi abuela.

*Awicha. La que guarda las historias.***My grandfather***mái GRÁND-fa-der*

Mi abuelo.

*Machula. El que conoce la tierra.***Grandma***GRÁND-ma*

Abuelita.

*Cariñoso, entre familia.***Grandpa***GRÁND-pa*

Abuelito.

They are wise.*déi ar uáis*

Son sabios.

*Wise = sabio. Los abuelos saben lo que los libros no.***I love my grandmother.***ái lav mái GRÁND-ma-der*

Quiero a mi abuela.

El puente quechua: **Awicha** = grandmother · **Machula** = grandfather · **Yachaq** = el que sabe. Cuando aprendes su nombre en inglés, no cambias a tus abuelos — los llevas contigo al mundo.

En la plaza — presentando a la abuela**Visitor:** Who is that?*ju is dat**¿Quién es ella?***Tú:** This is my grandmother. She is wise.*dis is mái GRÁND-ma-der. shi is uáis**Es mi abuela. Es sabia.***Visitor:** Hello! Nice to meet you!*je-LOU! náis tu MIIT iú**¡Hola! ¡Mucho gusto!***Tú:** She says: Welcome!*shi ses: UÉL-com**Ella dice: ¡Bienvenido!*

4

This is my mother

Presentando a los tuyos — his name, her name

Ahora presenta a cada uno por su nombre. Aprende las palabritas para “él” y “ella”, y para “su nombre”.

This is my mother.*dis is mái MÁ-der*

Esta es mi mamá.

Her name is Rosa.*jer néim is RO-sa*

Su nombre es Rosa.

*Her = de ella. Cambia Rosa por el nombre de tu mamá.***His name is Mateo.***jis néim is ma-TÉ-o*

Su nombre es Mateo.

*His = de él.***She is my sister.***shi is mái SÍS-ter*

Ella es mi hermana.

*She = ella.***He is my brother.***ji is mái BRÁ-der*

Él es mi hermano.

*He = él.***Nice to meet you!***náis tu MIIT iú*

¡Mucho gusto!

Ya lo sabes del Módulo 1 — ¡úsalo!

El puente quechua — otra mirada: en quechua, **pay** quiere decir “él” y “ella” — ¡la misma palabra para los dos! El inglés separa **he** y **she**; el quechua no lo necesita. Cada idioma mira el mundo distinto — y los dos están bien.

En la plaza — presentando por su nombre**Tú:** This is my mother. Her name is Rosa.*dis is mái MÁ-der. jer néim is RO-sa**Esta es mi mamá. Se llama Rosa.***Visitor:** Hello, Rosa! Nice to meet you!*je-LOU, RO-sa! náis tu MIIT iú**¡Hola, Rosa! ¡Mucho gusto!***Tú:** And this is my brother. His name is Mateo.*and dis is mái BRÁ-der. jis néim is ma-TÉ-o**Y este es mi hermano. Se llama Mateo.***Visitor:** Nice to meet you, Mateo!*náis tu MIIT iú, ma-TÉ-o**¡Mucho gusto, Mateo!*

5

I love my family

El amor — las palabras del corazón

Estas son quizás las palabras más importantes de todo el curso. Dilas en casa, en voz alta.

I love you.*ái lav iú*

Te quiero.

*Las palabras más importantes del mundo.***I love my family.***ái lav mái FÁ-mi-li*

Quiero a mi familia.

My mother loves me.*mái MÁ-der lavs mi*

Mi mamá me quiere.

I help my family.*ái jelp mái FÁ-mi-li*

Ayudo a mi familia.

*En el ayllu, todos ayudan.***A hug***a jag*

Un abrazo.

Thank you, family!*zank iú, FÁ-mi-li*

¡Gracias, familia!

El puente quechua: Munay = amor, querer · **Yanapay** = ayudar. En el ayllu, **munay** y **yanapay** caminan juntos — querer es ayudar. El inglés dice **I love / I help**; tu valle ya lo vivía.

En casa — por la mañana**Tú:** Good morning, mother!*gud MOR-ning, MÁ-der**¡Buenos días, mamá!***Mother:** Good morning!*gud MOR-ning**¡Buenos días!***Tú:** I love you. Can I help you?*ái lav iú. can ái jelp iú**Te quiero. ¿Te ayudo?***Mother:** Yes, thank you!*ies, zank iú**¡Sí, gracias!*

6

We are together

El ayllu — la familia grande

En tu valle, la familia es grande como el valle mismo. Estas palabras dicen algo que tu ayllu ya sabe: nadie está solo.

Together*tu-GUÉ-der*

Juntos.

*El th que zumba otra vez: tu-GUÉ-der.***We are together.***uí ar tu-GUÉ-der*

Estamos juntos.

We work together.*uí uérk tu-GUÉ-der*

Trabajamos juntos.

*En la chacra, en la fiesta, en la vida.***We help each other.***uí jelp ich Á-der*

Nos ayudamos.

*Ayni — la ayuda que hoy das y mañana vuelve.***My community is my family.***mái co-MIÚ-ni-ti is mái FÁ-mi-li*

Mi comunidad es mi familia.

*El ayllu.***We are one family.***uí ar uán FÁ-mi-li*

Somos una sola familia.

El puente quechua: **Ayllu** = familia y comunidad, todo junto · **Ayni** = ayudar hoy, recibir mañana · **Pachamama** = la madre de todos. En tu valle, hasta la tierra es tu madre.

En la plaza — el ayllu**Visitor:** Is this all your family?*is dis ol iór FÁ-mi-li**¿Toda esta es tu familia?***Tú:** Yes! My community is my family. We are together.*ies! mái co-MIÚ-ni-ti is mái FÁ-mi-li. uí ar tu-GUÉ-der**¡Sí! Mi comunidad es mi familia. Estamos juntos.***Visitor:** That is beautiful.*dat is BIÚ-ti-ful**Eso es hermoso.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — presenta a tu familia entera

Ya tienes todas las piezas. Ahora presenta a tu familia entera, con orgullo — como pasa de verdad en la plaza de Písaq. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — un viajero conoce a tu familia

Tú: Good afternoon! Welcome!

gud af-ter-NUUN! UÉL-com

¡Buenas tardes! ¡Bienvenido!

Visitor: Good afternoon! Is this your family?

gud af-ter-NUUN! is dis iór FÁ-mi-li

¡Buenas tardes! ¿Es esta tu familia?

Tú: Yes! This is my mother. Her name is Rosa.

ies! dis is mái MÁ-der. jer néim is RO-sa

¡Sí! Esta es mi mamá. Se llama Rosa.

Visitor: Nice to meet you, Rosa!

náis tu MIIT iú, RO-sa

¡Mucho gusto, Rosa!

Tú: This is my grandfather. He is old and wise.

dis is mái GRÁND-fa-der. ji is óuld and uáis

Este es mi abuelo. Es viejo y sabio.

Visitor: How many brothers and sisters?

jáo MÉ-ni BRÁ-ders and SÍS-ter

¿Cuántos hermanos y hermanas?

Tú: Two brothers, one sister, and a baby!

tuu BRÁ-ders, uán SÍS-ter, and a BÉI-bi

¡Dos hermanos, una hermana, y un bebé!

Visitor: What a beautiful family!

uát a BIÚ-ti-ful FÁ-mi-li

¡Qué familia tan hermosa!

Tú: Thank you! We are together. This is my ayllu.

zank iú! uí ar tu-GUÉ-der. dis is mái ayllu

¡Gracias! Estamos juntos. Este es mi ayllu.

La clave: presentaste a tu familia en inglés — pero no cambiaste ni una sola cosa de lo que son. Tu mamá sigue siendo *mama*, tu abuelo sigue guardando la sabiduría de los Apus, tu *ayllu* sigue siendo grande como el valle. El inglés solo te dio una forma más de decir, con la cabeza en alto: **estos son los míos.**

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) This is my _____. (mi mamá) → **m**_____
- b) I _____ my family. (quiero / amo) → **I**_____
- c) My grandmother is _____. (sabia) → **w**_____
- d) We are _____. (juntos) → **t**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Mother · Abuelo

Grandfather · Hermana

Sister · Mamá

Brother · Juntos

Together · Bebé

Baby · Hermano

3. Responde en inglés:

- a) Un viajero pregunta “Is this your family?” → Tú dices: _____
- b) Presentas a tu papá: “This is my _____. His name is _____.”
- c) Te preguntan “Do you have brothers?” → Tú dices: I have _____ brothers.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Con tu familia, enséñale una palabra en inglés a cada uno: dile a tu mamá **“mother,”** a tu abuelo **“grandfather,”** a tu hermano **“brother.”**

Después, dibuja a tu familia y escribe el nombre de cada uno en inglés sobre tu dibujo (*mother, father, sister, grandmother...*). Llévalo a la clase y cuéntanos a quién se lo enseñaste.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
My family	<i>mái FÁ-mi-li</i>	Mi familia (el ayllu)
My mother / My father	<i>mái MÁ-der / mái FÁ-der</i>	Mi mamá / Mi papá
My parents	<i>mái PÉ-rents</i>	Mis padres
My brother / My sister	<i>mái BRÁ-der / mái SÍS-ter</i>	Mi hermano / Mi hermana
The baby	<i>da BÉI-bi</i>	El bebé (la wawa)
My grandmother	<i>mái GRÁND-ma-der</i>	Mi abuela (Awicha)
My grandfather	<i>mái GRÁND-fa-der</i>	Mi abuelo (Machula)
This is my mother.	<i>dis is mái MÁ-der</i>	Esta es mi mamá.
Her name is... / His name is...	<i>jer néim is / jis néim is</i>	Su nombre es (ella / él)...
She is... / He is...	<i>shi is / ji is</i>	Ella es / Él es
They are wise.	<i>déi ar uáis</i>	Son sabios.
I love you.	<i>ái lav iú</i>	Te quiero.
I love my family.	<i>ái lav mái FÁ-mi-li</i>	Quiero a mi familia.
I help my family.	<i>ái jelp mái FÁ-mi-li</i>	Ayudo a mi familia.
Together	<i>tu-GUÉ-der</i>	Juntos
We are together.	<i>uí ar tu-GUÉ-der</i>	Estamos juntos.
We help each other.	<i>uí jelp ich Á-der</i>	Nos ayudamos (ayni).
My community is my family.	<i>mái co-MIÚ-ni-ti is...</i>	Mi comunidad es mi familia.

Algo para recordar

El inglés te dio palabras nuevas para los tuyos: **mother, father, brother, sister**. Pero fíjate — ninguna de esas palabras cambió a tu familia. Tu *mama* sigue siendo mama. Tu *awicha* sigue guardando las semillas y las historias. Tu *ayllu* sigue siendo grande como el valle. Aprender a decir “family” en inglés no te aleja de la tuya — te da una manera más de presentarla al mundo con la cabeza en alto.

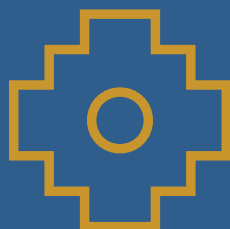
En quechua: Kayqa noqaq ayllumi — este es mi ayllu.

En castellano: Esta es mi familia.

En inglés: This is my family.

Tres idiomas, un solo corazón, una sola familia.

Module 3 complete — ¡lo lograste! See you in Module 4: My Body.



My Body

mái BÁ-di

English from the Valley

El cuerpo que sube montañas

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 4

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar de TU cuerpo en inglés?

Ya sabes saludar (Módulo 1), nombrar tu valle (Módulo 2) y presentar a tu familia (Módulo 3). Ahora aprendes a nombrar algo que llevas contigo a todas partes: **tu propio cuerpo**.

Y este cuerpo tuyo no es cualquier cuerpo. Es el cuerpo que sube a 3,000 metros sin cansarse, que carga leña, que baila en la fiesta, que juega en la plaza. Algunos libros hacen sentir a los niños de los Andes que su cuerpo es “pequeño” o “menos”. Este módulo dice lo contrario: tu cuerpo es **fuerte**, hecho para la altura, alimentado por la chacra. El inglés te da palabras nuevas — **head, hand, heart** — pero tu cuerpo ya era un cuerpo de montaña, ya era fuerte, mucho antes de nombrarlo.

Y hay algo práctico: si puedes decir “*my head hurts*” o “*here is water*” en inglés, puedes ayudar a un viajero cansado, o contarle a un doctor lo que sientes. Nombrar tu cuerpo es cuidarlo — y cuidar a otros.

El puente que ya conoces: en quechua, el corazón se dice *sonqo* — pero para tu pueblo el *sonqo* no solo bombea sangre: es donde **piensas, sientes y recuerdas**. Cuando aprendas *heart* en inglés, recuerda que tu *sonqo* guarda mucho más. La palabra es pequeña; tu corazón es grande.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Un sonido nuevo importante, y un viejo amigo que aparece en casi todo este módulo:

El sonido: r inglesa — la r que NO rueda

Arm (arm), **Ear** (ir), **Hair** (jer), **Heart** (jart), **Strong** (strong)

En castellano la r rueda o vibra (perro, carro). La r inglesa NO: la lengua se echa un poco para atrás y no toca nada — como un gruñidito suave de gato. No la hagas fuerte. Prácticala relajada: arm, ear, hair.

Tu viejo amigo: la h que sopla (del Módulo 1)

Head (jed), **Hand** (jand), **Hair** (jer), **Heart** (jart), **Hungry** (JÁN-gri), **Happy** (JÁ-pi)

¡Mira cuántas palabras del cuerpo empiezan con h! Es el soplito suave que aprendiste en el Módulo 1 — como empañar un vidrio. Este módulo entero es tu cancha para practicarlo.

Un secreto de tu valle: tu cuerpo siente en quechua antes que en ningún otro idioma — *yarqasqa* (con hambre), *chiriwan* (con frío), *sayk'usqa* (cansado). El inglés te da otra forma de decirlo, pero el que primero escucha a tu cuerpo eres tú, en tu propia lengua.

1

My head, my face

Tu cara al mundo

Empieza por la cara — lo primero que un viajero ve cuando lo saludas con una sonrisa.

My head

mái jed

Mi cabeza.

*Uma. Empieza con la h que sopla.***My hair**

mái jer

Mi cabello / pelo.

*La h y la r inglesa juntas: jer.***My eyes**

mái áis

Mis ojos.

*Two eyes = dos ojos. (¿te acuerdas de contar? Módulo 1)***My ears**

mái irs

Mis orejas.

My nose

mái nóus

Mi nariz.

My mouth

mái máuz

Mi boca.

Practica el th soplado del Módulo 1: máuz.

El puente quechua: **Uma** = head · **Ñawi** = eye · **Rinri** = ear · **Simi** = mouth. Tu cara ya tiene nombre en tres idiomas.

El juego — Simon says! (¡Simón dice!)**Teacher:** Simon says: touch your head!*SÁl-mon ses: tach iór jed**Simón dice: ¡tócate la cabeza!***Kids:** (everyone touches their head!)*(¡todos se tocan la cabeza!)***Teacher:** Touch your nose!*tach iór nóus**¡Tócate la nariz! (¡pero Simón NO lo dijo — no te muevas!)*

2

Hands, feet & heart

Las manos que trabajan, los pies que suben

Estas son las partes que hacen tu vida en el valle: las manos que tejen y siembran, los pies que suben la montaña.

My hands*mái jands*

Mis manos.

*Maki. Las que ayudan en la chacra.***My arms***mái arms*

Mis brazos.

*La r inglesa relajada: arm.***My legs***mái legs*

Mis piernas.

My feet*mái fíit*

Mis pies.

*Chaki. Los que suben el Apu. (one foot / two feet)***My fingers***mái FÍN-guers*

Mis dedos.

My heart*mái jart*

Mi corazón.

*Sonqo — para tu pueblo, el corazón también piensa y recuerda.***I have two hands.***ái jav tuu jands*

Tengo dos manos.

El puente quechua: **Maki** = hand · **Chaki** = foot · **Rukana** = finger · **Sonqo** = heart.
 Tus manos tejen y siembran; tus pies suben montañas — y ahora los nombras en inglés.

En la plaza — contando con el cuerpo**Visitor:** How many fingers do you have?*jáo MÉ-ni FÍN-guers du iú jav**¿Cuántos dedos tienes?***Tú:** Ten fingers! And two hands!*ten FÍN-guers! and tuu jands**¡Diez dedos! ¡Y dos manos!***Visitor:** Very good!*VÉ-ri gud**¡Muy bien!*

3

I feel...

El cuerpo habla — hambre, sed, frío

Tu cuerpo te dice lo que necesita. Estas palabras te dejan decirlo en voz alta — en casa o con un viajero.

I'm hungry.

áim JÁN-gri

Tengo hambre.

El cuerpo pide comida (adelanto del Módulo 6).

I'm thirsty.

áim ZÉRS-ti

Tengo sed.

La r inglesa + el th soplado: ZÉRS-ti.

I'm tired.

áim táierd

Estoy cansado / cansada.

Después de subir al Apu, la más honesta (callback Módulo 1).

I'm cold.

áim cóuld

Tengo frío.

En la altura, el frío es de verdad.

I'm hot.

áim jot

Tengo calor.

I'm happy!

áim JÁ-pi

¡Estoy feliz!

La mejor de todas (callback Módulo 1).

El puente quechua: Yarqasqa = hungry · Ch'akiwan = thirsty · Sayk'usqa = tired · Chiriwan = cold. Tu cuerpo siente en quechua; ahora también lo dice en inglés.

En casa — el cuerpo pide

Mother: Are you hungry?

ar iú JÁN-gri

¿Tienes hambre?

Tú: Yes, I'm hungry and thirsty!

ies, áim JÁN-gri and ZÉRS-ti

¡Sí, tengo hambre y sed!

Mother: Here is soup and water.

jir is súup and UÁ-ter

Aquí hay sopa y agua.

Tú: Thank you, mother!

zank iú, MÁ-der

¡Gracias, mamá! (callback Módulo 3)

4

My head hurts

Cuando algo duele — palabras útiles de verdad

Si alguna vez un doctor o un viajero no habla castellano, estas palabras te dejan decir qué sientes. Son pocas, pero pueden ayudar mucho.

It hurts.

it jerts

Duele.

La r inglesa otra vez: jerts.

My head hurts.

mái jed jerts

Me duele la cabeza.

My tummy hurts.

mái TÁ-mi jerts

Me duele la barriga.

I'm sick.

áim sik

Estoy enfermo / enferma.

Help me, please.

jelp mi, plís

Ayúdame, por favor.

Please, del Módulo 1 — siempre abre puertas.

I feel better.

ái fíil BÉ-ter

Me siento mejor.

El puente quechua: **Nanay** = dolor (duele) · **Onqoy** = enfermedad · **Hampiq** = el que sana. En tu valle, la mamá y el curandero curan con plantas y cariño. El inglés solo te da una forma más de pedir ayuda cuando la necesitas.

En la posta — con la enfermera

Nurse: What hurts?

uát jerts

¿Qué te duele?

Tú: My head hurts. I'm tired.

mái jed jerts. áim táierd

Me duele la cabeza. Estoy cansado.

Nurse: Rest and drink water.

rest and drink UÁ-ter

Descansa y toma agua.

Tú: Thank you. I feel better.

zank iú. ái fíil BÉ-ter

Gracias. Me siento mejor.

5

Strong & healthy

Un cuerpo de las montañas

Ahora, las palabras más importantes de este módulo. Tu cuerpo sube donde muchos no pueden. Dilo con la cabeza en alto.

Strong

strong

Fuerte.

*Tu cuerpo sube donde el viajero se cansa.***Healthy**

JÉL-zi

Sano / saludable.

*La h + el th soplado: JÉL-zi.***Fast**

fast

Rápido.

*Como tú subiendo el cerro.***Tall / small**

tol / smol

Alto / pequeño.

*(callback Módulo 2)***I am strong.**

ái am strong

Soy fuerte.

My body is healthy.

mái BÁ-di is JÉL-zi

Mi cuerpo está sano.

El puente quechua: Kallpa = fuerza · Allin kawsay = el buen vivir (sano, en armonía).

Los niños del valle son fuertes: viven en la altura, comen de la chacra, caminan las montañas.

*Ese cuerpo es un regalo. Dilo sin bajar la cabeza: **I am strong.***

En el cerro — subiendo con un viajero**Visitor:** You climb so fast!*iú cláim so fast**¡Subes tan rápido!***Tú:** Yes! I am strong. This is my mountain.*ies! ái am strong. dis is mái MÁUN-tin**¡Sí! Soy fuerte. Esta es mi montaña. (callback Módulo 2)***Visitor:** Amazing!*a-MÉI-sing**¡Increíble!*

6

Take care of your body

Cuida tu cuerpo — el regalo de la vida

Cuidar tu cuerpo es cuidar el regalo de la Pachamama. Estas frases las oirás en casa toda tu vida.

Wash your hands.*uosh iór jands*

Lávate las manos.

Eat good food.*ít gud fúud*

Come buena comida.

*De la chacra (adelanto Módulo 6).***Drink water.***drink UÁ-ter*

Toma agua.

Sleep well.*slíp uél*

Duerme bien.

Run and play.*ran and pléi*

Corre y juega.

*(adelanto Módulo 9)***Take care!***téik quér*

¡Cuídate!

(callback Módulo 1)

El puente quechua: Allin kawsay = *el buen vivir — comer bien, dormir bien, vivir en armonía con la Pachamama. Cuidar tu cuerpo es cuidar el regalo de la vida. En inglés: take care of your body.*

En casa — antes de dormir**Mother:** Wash your hands and eat!*uosh iór jands and ít**¡Lávate las manos y come!***Tú:** Yes, mother!*ies, MÁ-der**¡Sí, mamá!***Mother:** Sleep well. Take care.*slíp uél. téik quér**Duerme bien. Cuídate.***Tú:** Good night! I love you.*gud náit! ái lav iú**¡Buenas noches! Te quiero. (callback Módulo 3)*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — el cuerpo fuerte del valle

Ya tienes todas las piezas. Ahora júntalas — un viajero cansado a media montaña, y tú, fuerte, ayudándolo. Léela en voz alta con un compañero.

■ A media montaña — un viajero cansado

Tú: Good morning! Welcome!

gud MOR-ning! UÉL-com

¡Buenos días! ¡Bienvenido!

Visitor: Good morning! Oh, I'm tired.

gud MOR-ning! ou, áim táierd

¡Buenos días! Ay, estoy cansado.

Tú: The mountain is tall! Are you thirsty?

da MÁUN-tin is tol! ar iú ZÉRS-ti

¡La montaña es alta! ¿Tienes sed?

Visitor: Yes! And my legs hurt!

ies! and mái legs jert

¡Sí! ¡Y me duelen las piernas!

Tú: Here is water. Rest here.

jir is UÁ-ter. rest jir

Aquí hay agua. Descansa aquí. (callback Módulo 2)

Visitor: Thank you! You are strong. You climb fast!

zank iú! iú ar strong. iú cláim fast

¡Gracias! Eres fuerte. ¡Subes rápido!

Tú: Yes! I am from the valley. My body is healthy.

ies! ái am from da VÁ-li. mái BÁ-di is JÉL-zi

¡Sí! Soy del valle. Mi cuerpo está sano.

Visitor: Take care!

téik quér

¡Cuídate!

Tú: You too! Have a nice day!

iú tuu! jav a náis déi

¡Tú también! ¡Que tengas un lindo día! (callback Módulo 1)

La clave: tu cuerpo no es “pequeño” ni “menos” — es un cuerpo de las montañas, fuerte, hecho para la altura, criado con la comida de la chacra. Un viajero llegó cansado a media montaña; tú subiste sin problema y hasta lo ayudaste. El inglés te dejó ofrecerle agua y descanso. Pero el orgullo de ese cuerpo fuerte — ese ya era tuyo.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) I have two _____. (ojos) → **e**_____
- b) My head _____. (duele) → **h**_____
- c) I am _____.! (fuerte) → **s**_____
- d) I'm _____ and _____. (hambre / sed) → **hungry / thirsty**

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Head · Mano
Hand · Pie
Foot · Cabeza
Eye · Corazón
Heart · Fuerte
Strong · Ojo

3. Responde en inglés:

- a) Tu mamá pregunta “Are you hungry?” → Tú dices: _____
- b) Te duele la cabeza. Dices: “My _____ hurts.”
- c) ¿Cuántos dedos tienes? → “I have _____ fingers.”

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Con tu familia, juega “**Simon says**” (Simón dice) en inglés. Di: “**Touch your head! Touch your nose! Touch your feet!**” y que todos toquen la parte correcta.

Después, dibuja tu cuerpo y escribe **5 partes en inglés** sobre tu dibujo (*head, hand, foot, eye, heart*). Enséñaselas a un hermano o a un amigo — ¡y cuéntanos cómo te fue!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
My head / My hair	<i>mái jed / mái jer</i>	Mi cabeza / Mi cabello
My eyes / My ears	<i>mái áis / mái irs</i>	Mis ojos / Mis orejas
My nose / My mouth	<i>mái nóus / mái máuz</i>	Mi nariz / Mi boca
My hands / My arms	<i>mái jands / mái arms</i>	Mis manos / Mis brazos
My legs / My feet	<i>mái legs / mái fíit</i>	Mis piernas / Mis pies
My fingers / My heart	<i>mái FÍN-guers / mái jart</i>	Mis dedos / Mi corazón (sonqo)
I'm hungry / I'm thirsty	<i>áim JÁN-gri / áim ZÉRS-ti</i>	Tengo hambre / Tengo sed
I'm tired / I'm cold	<i>áim táierd / áim cóuld</i>	Cansado / Tengo frío
It hurts.	<i>it jerts</i>	Duele.
My head hurts.	<i>mái jed jerts</i>	Me duele la cabeza.
Help me, please.	<i>jelp mi, plíis</i>	Ayúdame, por favor.
I feel better.	<i>ái fíil BÉ-ter</i>	Me siento mejor.
I am strong.	<i>ái am strong</i>	Soy fuerte.
My body is healthy.	<i>mái BÁ-di is JÉL-zi</i>	Mi cuerpo está sano.
Wash your hands.	<i>uosh iór jands</i>	Lávate las manos.
Drink water.	<i>drink UÁ-ter</i>	Toma agua.
Take care!	<i>téik quér</i>	¡Cuídate!

Algo para recordar

El inglés te dio palabras nuevas para tu cuerpo: **head, hand, heart, strong**. Pero fíjate — ninguna cambió lo que tu cuerpo **es**. Sigue siendo el cuerpo que sube el Apu sin cansarse, que teje y siembra, que baila en la fiesta. No es un cuerpo “pequeño” ni “menos” — es un cuerpo de las montañas, fuerte, criado con la comida de la chacra y el aire de la altura. Aprender a decir “strong” en inglés no te hace más fuerte: solo te da otra forma de decir, con orgullo, algo que ya era verdad.

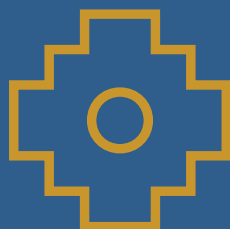
En quechua: Kallpasapa kani — soy fuerte.

En castellano: Soy fuerte.

En inglés: I am strong.

Tres idiomas, un solo cuerpo, una sola fuerza.

Module 4 complete — ¡lo lograste! See you in Module 5: My Day.



My Day

mái déi

English from the Valley

Del amanecer al descanso · el reloj del valle

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 5

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar de TU día en inglés?

Ya sabes saludar, nombrar tu valle, presentar a tu familia y a tu cuerpo. Ahora aprendes a contar cómo pasas tus horas — **tu día**, del amanecer al descanso.

Y tu día tiene un ritmo hermoso, distinto al de una ciudad. Te despiertas con el **Inti**, no con una alarma. Ayudas en la chacra o con los animales antes de la escuela. Aprendes, juegas, regresas a casa, y descansas bajo los mismos Apus que cuidaron a tus abuelos. El inglés te da palabras nuevas — **morning, school, night** — pero tu día sigue siendo tuyo, marcado por el sol y la familia, no por el reloj de otro lugar.

El puente que ya conoces: en tu valle, el reloj es el cielo. Cuando el *Inti* (el sol) sale, es temprano; cuando está en lo más alto, es *chawpi p'unchay* (mediodía); cuando se esconde tras el Apu, llega la *tuta* (la noche). No necesitas números para saber la hora — solo mirar el cielo. El inglés te dará palabras para el tiempo, pero tu reloj más sabio sigue siendo el sol.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Dos sonidos que vas a usar en casi todo lo que hagas cada día:

El sonido: **w** — los labios redonditos

Wake (uéik), **Work** (uérk), **Week** (uíik), **Water** (UÁ-ter)

La w inglesa se hace redondeando los labios como para dar un besito, y soltando: u-u-uéik. En castellano casi no existe sola. En este módulo la escribimos con u: uéik, uérk.

El sonido: **-ing** — la nariz que zumba al final

Morning (MOR-ning), **Evening** (ÍV-ning), **Playing** (PLÉI-ing)

El final -ng no se cierra con la lengua — el sonido sale por la nariz, con la boca abierta, como un zumbido suave. Aparece cuando dices la parte del día o lo que estás haciendo. Prácticalo: morning, evening.

Un secreto de tu valle: tu día no lo manda un reloj — lo manda el sol, la chacra y la familia. Cuando el inglés diga “seven o'clock”, tú sabes algo más antiguo y más verdadero: es la hora en que el Inti toca la punta del Apu. Las dos formas de ver el tiempo pueden vivir juntas.

1

Morning, afternoon, night

Las horas del sol

El día del valle tiene tres grandes momentos. Ya saludaste en cada uno (Módulo 1) — ahora los nombras.

Morning

MOR-ning

La mañana.

El -ing nasal. Cuando sale el Inti.

Afternoon

af-ter-NUUN

La tarde.

(callback Módulo 1)

Evening / Night

ÍV-ning / náit

El atardecer / La noche.

I wake up.

ái uéik ap

Me despierto.

La w: uéik. Con el sol o con el gallo.

Good morning!

gud MOR-ning

¡Buenos días!

(callback Módulo 1)

Today

tu-DÉI

Hoy.

El puente quechua: P'unchay = day · Tuta = night · Paqarin = amanecer · Inti = el sol que marca las horas. Tu día empieza con el Inti, no con el reloj.

En casa — al amanecer

Mother: Good morning! Wake up!

gud MOR-ning! uéik ap

¡Buenos días! ¡Despiértate!

Tú: Good morning, mother!

gud MOR-ning, MÁ-der

¡Buenos días, mamá!

Mother: The sun is up!

da san is ap

¡Ya salió el sol! (callback Módulo 2)

Tú: I'm awake!

áim a-UÉIK

¡Ya estoy despierto!

2

Every day I...

Lo que hago cada día

Estas son las palabras de acción — los verbos. Con ellas cuentas lo que haces desde que te despiertas hasta que duermes.

I wake up.*ái uéik ap*

Me despierto.

I eat.*ái íit*

Como.

*(adelanto Módulo 6)***I go.***ái góu*

Voy.

I play.*ái pléi*

Juego.

*(adelanto Módulo 9)***I work.***ái uérk*

Trabajo.

*La w: uérk. En la chacra, con la familia.***I sleep.***ái slíp*

Duermo.

El puente quechua: Mikhuni = I eat · Rini = I go · Pukllani = I play · Llank'ani = I work · Puñuni = I sleep. Cada día tiene su ritmo — y ahora lo cuentas en tres idiomas.

El juego — actúa el verbo (act it out!)**Teacher:** I sleep!*ái slíp**¡Duermo! (los niños fingen dormir)***Teacher:** I wake up! I eat!*ái uéik ap! ái íit**¡Me despierto! ¡Como! (los niños actúan)***Teacher:** I play! I work!*ái pléi! ái uérk**¡Juego! ¡Trabajo!*

3

I go to school

El camino a la casa del saber

Cada día caminas a la escuela — la casa del saber. Estas palabras cuentan ese camino.

I go to school.*ái góu tu skúul*

Voy a la escuela.

I learn.*ái lern*

Aprendo.

*La r inglesa (Módulo 4): lern. Yachay.***My teacher***mái Tí-cher*

Mi profesor / profesora.

My friends*mái frends*

Mis amigos.

*(adelanto Módulo 9)***I come home.***ái cam jóum*

Regreso a casa.

*(callback Módulo 2: home)***I help my family.***ái jelp mái FÁ-mi-li*

Ayudo a mi familia.

(callback Módulo 3)

El puente quechua: Yachay wasi = la escuela — ¡la “casa del saber”, como **Yachay Wasicha!** · **Yachachiq** = teacher · **Yachay** = aprender. Ir a la escuela es entrar a la casa del saber de tu propio pueblo.

En el camino — un viajero pregunta**Visitor:** Where do you go?*uér du iú góu**¿A dónde vas?***Tú:** I go to school. I like to learn.*ái góu tu skúul. ái láik tu lern**Voy a la escuela. Me gusta aprender.***Visitor:** That's wonderful!*dats UÁN-der-ful**¡Qué maravilla!*

4

Days of the week

Los días de la semana

Siete días, y cada uno con su nombre en inglés. Fíjate en el más importante para Písaq: el domingo.

Monday <i>MÁN-dei</i> Lunes	Tuesday <i>TIÚS-dei</i> Martes	Wednesday <i>UÉNS-dei</i> Miércoles	Thursday <i>ZÉRS-dei</i> Jueves
Friday <i>FRÁL-dei</i> Viernes	Saturday <i>SÁ-tur-dei</i> Sábado	Sunday <i>SÁN-dei</i> Domingo	market day! <i>MÁR-ket déi</i> ¡día de mercado!

Today is Monday.*tu-DÉI is MÁN-dei*

Hoy es lunes.

*Fíjate: el “-day” se dice suavemente, “-dei”, no fuerte.***Sunday is market day.***SÁN-dei is MÁR-ket déi*

El domingo es día de mercado.

(adelanto Módulo 7 — ¡el famoso mercado de Písaq!)

El puente quechua: los nombres de los días llegaron con el castellano; el quechua marca el tiempo por la **Killa** (la luna), las cosechas y las fiestas. Dos formas de contar el tiempo — las dos viven juntas en tu valle.

En la plaza — ¿qué día es hoy?**Visitor:** What day is today?*uát déi is tu-DÉI**¿Qué día es hoy?***Tú:** Today is Sunday. It's market day!*tu-DÉI is SÁN-dei. its MÁR-ket déi**Hoy es domingo. ¡Es día de mercado!***Visitor:** Let's go to the market!*lets góu tu da MÁR-ket**¡Vamos al mercado!*

5

What time is it?

El sol es tu reloj

En el valle no necesitas un reloj para saber la hora — miras el cielo. Pero estas palabras te ayudan a decirla.

What time is it?*uát táim is it*

¿Qué hora es?

It's morning.*its MOR-ning*

Es de mañana.

*Cuando el Inti recién sale.***It's noon.***its núun*

Es mediodía.

*El sol en lo más alto — chawpi p'unchay.***It's night.***its náit*

Es de noche.

*Cuando el sol se esconde tras el Apu.***Early***ÉR-li*

Temprano.

*La r inglesa: ÉR-li.***Late***léit*

Tarde.

El puente quechua: Chawpi p'unchay = mediodía (el corazón del día) · **Inti** = el sol-reloj. Cuando el Inti sale, es temprano; en lo alto, es mediodía; tras el Apu, es de noche. No necesitas números — necesitas mirar el cielo.

En casa — la hora del sol**Mother:** What time is it?*uát táim is it*

¿Qué hora es?

Tú: It's noon. The sun is high.*its núun. da san is jái**Es mediodía. El sol está alto.***Mother:** Time to eat!*táim tu íit**¡Hora de comer!*

6

Good night

El descanso — el final del día

El día se cierra como se abrió: con la familia, bajo los mismos Apus, bajo la misma Killa.

Evening*ÍV-ning*

El atardecer / la noche.

*El -ing nasal otra vez.***I am tired.***ái am táierd*

Estoy cansado / cansada.

*(callback Módulo 4)***I go to bed.***ái góu tu bed*

Me voy a la cama.

Good night!*gud náit*

¡Buenas noches!

*(callback Módulo 1)***See you tomorrow!***síi iú tu-MÓ-rou*

¡Nos vemos mañana!

*(callback Módulo 1)***Sweet dreams!***suít dríms*

¡Dulces sueños!

El puente quechua: Tuta = noche · Puñuy = dormir · Paqarinkama = “hasta el amanecer” — una forma hermosa de decir buenas noches. El día se cierra con la familia, bajo la misma Killa de siempre.

En casa — antes de dormir**Mother:** Good night! Sweet dreams.*gud náit! suít dríms**¡Buenas noches! Dulces sueños.***Tú:** Good night, mother. I love you.*gud náit, MÁ-der. ái lav iú**Buenas noches, mamá. Te quiero. (callback Módulo 3)***Mother:** See you tomorrow.*síi iú tu-MÓ-rou**Nos vemos mañana.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — cuenta tu día entero

Ya tienes todas las piezas. Ahora cuéntale a un viajero cómo es un día completo en el Valle Sagrado. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — un día en el valle

Tú: Good morning! Welcome to Písaq!

gud MOR-ning! UÉL-com tu pi-SAQ

¡Buenos días! ¡Bienvenido a Písaq!

Visitor: Good morning! What do you do every day?

gud MOR-ning! uát du iú du É-vri déi

¡Buenos días! ¿Qué haces cada día?

Tú: I wake up early, with the sun.

ái uéik ap ÉR-li, uíz da san

Me despierto temprano, con el sol.

Visitor: And then?

and den

¿Y después?

Tú: I eat, I help my family, and I go to school.

ái íit, ái jelp mái FÁ-mi-li, and ái góu tu skúul

Como, ayudo a mi familia, y voy a la escuela.

Visitor: Do you like school?

du iú láik skúul

¿Te gusta la escuela?

Tú: Yes! I like to learn.

ies! ái láik tu lern

¡Sí! Me gusta aprender.

Visitor: And at night?

and at náit

¿Y en la noche?

Tú: At night I am tired. I go to bed. Good night!

at náit ái am táierd. ái góu tu bed. gud náit

En la noche estoy cansado. Me voy a la cama. ¡Buenas noches!

Visitor: What a beautiful day!

uát a BIÚ-ti-ful déi

¡Qué día tan hermoso!

La clave: tu día no sigue el reloj de una ciudad lejana — sigue al *Inti*, a la chacra, a la familia. Te despiertas con el sol, ayudas a los tuyos, aprendes en la escuela y descansas bajo los mismos Apus de siempre. El inglés te dejó contarle tu día entero a un viajero — y él se fue viendo que un día en el Valle Sagrado es completo, hermoso, y tuyo.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) I _____ up early. (me despierto) → **w**_____
- b) I go to _____. (la escuela) → **s**_____
- c) It's _____. The sun is high. (mediodía) → **n**_____
- d) Good _____! Sweet dreams. (noches) → **n**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Morning · Noche

Night · Dormir

Sleep · Mañana

Eat · Escuela

School · Jugar

Play · Comer

3. Responde en inglés:

- a) Tu mamá dice “Good morning! Wake up!” → Tú dices: _____
- b) “What do you do every day?” → I _____, I _____, and I _____.
- c) “What day is today?” → Today is _____.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Durante una semana entera, saluda a tu familia cada mañana en inglés: **“Good morning!”** y cada noche di **“Good night! Sweet dreams!”**

Después, dibuja tu día en tres partes — la mañana, la escuela, la noche — y escribe una acción en inglés en cada dibujo (*I wake up · I go to school · I sleep*). Cuéntale tu día a la clase.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Morning / Afternoon / Night	<i>MOR-ning / af-ter-NUUN / náit</i>	Mañana / Tarde / Noche
I wake up.	<i>ái uéik ap</i>	Me despierto.
Today	<i>tu-DÉI</i>	Hoy
I eat / I go / I play	<i>ái íit / ái góu / ái pléi</i>	Como / Voy / Juego
I work / I sleep	<i>ái uérk / ái slíp</i>	Trabajo / Duermo
I go to school.	<i>ái góu tu skúul</i>	Voy a la escuela.
I learn. / My teacher	<i>ái lern / mái TÍ-cher</i>	Aprendo. / Mi profesor(a)
I come home.	<i>ái cam jóum</i>	Regreso a casa.
Monday / Tuesday / Wednesday	<i>MÁN-dei / TIÚS-dei / UÉNS-dei</i>	Lunes / Martes / Miércoles
Thursday / Friday	<i>ZÉRS-dei / FRÁI-dei</i>	Jueves / Viernes
Saturday / Sunday	<i>SÁ-tur-dei / SÁN-dei</i>	Sábado / Domingo
What time is it?	<i>uát táim is it</i>	¿Qué hora es?
It's noon.	<i>its núun</i>	Es mediodía.
Early / Late	<i>ÉR-li / léit</i>	Temprano / Tarde
Good night!	<i>gud náit</i>	¡Buenas noches!
See you tomorrow!	<i>síi iú tu-MÓ-rou</i>	¡Nos vemos mañana!
Sweet dreams!	<i>suít dríms</i>	¡Dulces sueños!

Algo para recordar

El inglés te dio palabras para tu día: **morning, school, night**. Pero tu día no cambió — sigue empezando con el *Inti* y terminando bajo la *Killa*. Te despiertas con el sol, no con una alarma de ciudad; comes de la chacra; ayudas a tu familia; y descansas bajo los mismos Apus que cuidaron a tus abuelos. El reloj del valle es el cielo. Aprender a decir tu día en inglés solo te da una forma más de compartir algo hermoso que ya vivías.

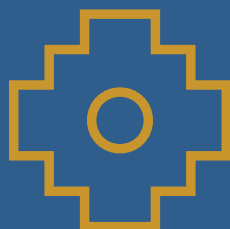
En quechua: P'unchayniykiqa Intiwan gallarin — tu día empieza con el sol.

En castellano: Mi día empieza con el sol.

En inglés: My day begins with the sun.

Tres idiomas, un solo sol, un solo día.

Module 5 complete — ¡lo lograste! See you in Module 6: Food from the Earth.



Food from the Earth

fúud from da erz

English from the Valley

De la chacra a la mesa · los regalos de la Pachamama

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 6

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar de TU comida en inglés?

Ya sabes saludar, nombrar tu valle, tu familia, tu cuerpo y tu día. Ahora aprendes a hablar de algo que tu tierra le regaló al mundo entero: **tu comida**.

Y aquí va un orgullo enorme, que muchos niños no saben: la **papa**, la **quinua** y el **maíz** nacieron aquí, en estos Andes. Hoy se comen en toda la Tierra — pero vinieron de tu valle. Cuando un niño en otro país come papas fritas, está comiendo un regalo de tu tierra. El inglés te da palabras nuevas — **potato, corn, food** — pero la comida, y el orgullo de haberla dado al mundo, ya eran tuyos.

El puente que ya conoces: en tu valle, la comida no viene de una tienda — viene de la *Pachamama*, la Madre Tierra, del agua, del sol y de las manos de tu familia. Por eso, antes de comer, muchos le dan un poquito a la tierra: el *t'inka*. El inglés dirá *food*, una palabra corta. Tú sabes que detrás de esa palabra hay una madre que da de comer a todos.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Dos sonidos que vas a saborear en casi toda la comida de este módulo:

El sonido: u larga — la u que se estira

Food (fúud), **Soup** (súup), **Spoon** (spúun), **Fruit** (frúut)

Redondea bien los labios y estira la u, larga y clara: fuuud, suuup. Más larga que en castellano. Es la u de la comida rica y caliente.

El sonido: sh — el “shhh” de pedir silencio

Delicious (de-LÍ-shus), **Fresh** (fresh), **Fish** (fish)

No es ch (chico) — es más suave, como cuando pides silencio: shhh. Muchos lo cambian por ch sin querer. Prácticalo largo y suave: deliciousss, freshhh.

Un secreto de tu valle: algunas de tus comidas no tienen nombre propio en inglés — *quinua, oca, olluco, chuño, cuy*. Cuando no exista la palabra, usa la tuya y explícala. Así el viajero no solo prueba algo nuevo: aprende el nombre verdadero, en tu lengua.

1

Food from the valley

Lo que da tu tierra

Empieza por los regalos más grandes de tu tierra — los que alimentan a tu familia y al mundo entero.

Potato

po-TÉI-tou

La papa.

¡Tu tierra tiene más de 3,000 clases de papa! El mundo la aprendió de ti.

Corn

corn

El maíz / choclo.

Sara. La r inglesa: corn.

Quinoa

KÍ-nua

La quinua.

Otra palabra que el mundo tomó del quechua: kinuwa.

Bread

bred

El pan.

Soup

súup

La sopa.

La u larga: súup. El plato del corazón en la altura.

Food

fúud

La comida.

La u larga otra vez: fúud.

El puente quechua: Papa = potato · Sara = corn · Kinuwa = quinoa · Mikhuna = food. La papa, el maíz y la quinua nacieron en estos Andes. Cuando el mundo los come, come de tu tierra.

En la chacra — mostrando la papa

Visitor: What is this?

uát is dis

¿Qué es esto?

Tú: It's a potato. We have many potatoes!

its a po-TÉI-tou. uí jav MÉ-ni po-TÉI-tous

Es una papa. ¡Tenemos muchas papas!

Visitor: How many kinds?

jáo MÉ-ni káinds

¿Cuántas clases?

Tú: More than three thousand!

mor dan zríi ZÁU-send

¡Más de tres mil! (¡los números del Módulo 1, en grande!)

2

I'm hungry — let's eat!

¡A comer!

Cuando el cuerpo pide comida (¿te acuerdas del Módulo 4?), estas son las palabras para sentarse a la mesa.

I'm hungry.

áim JÁN-gri

Tengo hambre.

(callback Módulo 4)

Let's eat!

lets íit

¡A comer!

I eat.

ái íit

Como.

(callback Módulo 5)

I drink.

ái drink

Bebo / tomo.

Water

UÁ-ter

El agua.

Milk

milk

La leche.

El puente quechua: Mikhuy = eat · Ukyay = drink · Unu / Yaku = water. En tu casa, si alguien tiene hambre, siempre hay un plato. Compartir la comida es compartir el corazón — así es el ayllu.

En casa — a la mesa**Mother:** Are you hungry? Let's eat!

ar iú JÁN-gri? lets íit

¿Tienes hambre? ¡A comer!

Tú: Yes! I'm very hungry.

ies! áim VÉ-ri JÁN-gri

¡Sí! Tengo mucha hambre.

Mother: Here is soup.

jir is súup

Aquí hay sopa.

Tú: Thank you!

zank iú

¡Gracias!

3

I like / I don't like

Lo que me gusta

Ahora puedes decir lo que te gusta y lo que no — y preguntarle a un viajero qué le gusta a él.

I like...

ái láik

Me gusta...

I like potatoes.

ái láik po-TÉI-tous

Me gustan las papas.

I don't like...

ái dóunt láik

No me gusta...

Do you like...?

du iú láik

¿Te gusta...?

It's delicious!

its de-LÍ-shus

¡Está delicioso!

La "sh" suave: de-LÍ-shus.

I want more.

ái uónt mor

Quiero más.

El puente quechua: Munay = *gustar / querer* (¡ya lo viste con el amor en el Módulo 3!) · **Allinmi** = *está bueno, está rico*. Querer una comida también se dice **munay** — porque querer lo que te alimenta es querer la vida.

En la mesa — ¿te gusta?**Visitor:** Do you like quinoa?

du iú láik KÍ-nua

¿Te gusta la quinua?

Tú: Yes! I like quinoa. It's delicious!

ies! ái láik KÍ-nua. its de-LÍ-shus

¡Sí! Me gusta la quinua. ¡Está deliciosa!

Visitor: Me too!

mi tuu

¡A mí también!

4

At the table

En la mesa — juntos

La mesa es el ayllu reunido. Estas son las palabras de la cortesía al compartir la comida.

The table*da TÉl-bel*

La mesa.

A plate*a pléit*

Un plato.

A spoon*a spúun*

Una cuchara.

*La u larga: spúun.***Please pass the...***plís pas da*

Por favor, pásame el / la...

*Please, del Módulo 1 — siempre abre puertas.***Thank you for the food.***zank iú for da fúud*

Gracias por la comida.

We eat together.*uí íit tu-GUÉ-der*

Comemos juntos.

(callback Módulo 3: together)

El puente quechua: *en tu valle, comer es sagrado y compartido. Antes de comer, muchos le dan un poquito a la Pachamama — el t'inka. Y nadie come solo si otro tiene hambre. La mesa es el ayllu reunido.*

En la mesa — compartiendo**Tú:** Please pass the bread.*plís pas da bred**Por favor, pásame el pan.***Sister:** Here you are!*jir iú ar**¡Aquí tienes!***Tú:** Thank you! We eat together.*zank iú! uí íit tu-GUÉ-der**¡Gracias! Comemos juntos.***Mother:** Thank you for the food.*zank iú for da fúud**Gracias por la comida.*

5

Fruits & more

Frutas y más regalos

En un solo mercado del valle bajan frutas de la selva y suben papas de la puna. Aprende a nombrar más regalos de la tierra.

Fruit

frúut

La fruta.

*La u larga: frúut.***Apple**

Á-pel

La manzana.

Banana

ba-NÁ-na

El plátano / la banana.

Egg

eg

El huevo.

*Runtu.***Cheese**

chíis

El queso.

Meat

mít

La carne.

El puente quechua: Ruru = fruta · Runtu = huevo. En los mercados del valle se juntan comidas de muchos pisos: del río caliente a la puna fría. Cada plato es un viaje por toda la montaña, en un solo bocado.

En el mercado — comprando fruta**Visitor:** I want fruit, please.

ái uónt frúut, plíis

*Quiero fruta, por favor.***Tú:** We have apples and bananas!

uí jav Á-pels and ba-NÁ-nas

*¡Tenemos manzanas y plátanos!***Visitor:** Two apples, please.

tuu Á-pels, plíis

*Dos manzanas, por favor.***Tú:** Here you are!

jir iú ar

¡Aquí tiene! (adelanto Módulo 7 — ¡el mercado!)

6

Thank you, Pachamama

La gratitud — de dónde viene todo

Estas son las palabras más importantes del módulo. En tu valle, la comida siempre se agradece antes de comerla.

The earth*da erz*

La tierra.

*La Pachamama. El th soplado: erz.***The earth gives food.***di erz givs fúud*

La tierra da comida.

Thank you, Pachamama.*zank iú, pa-cha-MÁ-ma*

Gracias, Pachamama.

The rain*da réin*

La lluvia.

*Hace crecer la papa (adelanto Módulo 8).***The sun***da san*

El sol.

*(callback Módulo 2)***We are grateful.***uí ar GRÉIT-ful*

Estamos agradecidos.

El puente quechua: Pachamama = la Madre Tierra · **Sulpayki** = gracias (¡del Módulo 1!)
 · **Añay** = ¡qué rico! / gracias. Tu comida no viene de una tienda: viene de la Pachamama, del agua, del sol y de las manos de tu familia. Por eso se agradece.

En casa — antes de comer**Grandmother:** The earth gives us food.*di erz givs as fúud**La tierra nos da la comida.***Tú:** Thank you, Pachamama.*zank iú, pa-cha-MÁ-ma**Gracias, Pachamama.***Grandmother:** We are grateful.*uí ar GRÉIT-ful**Estamos agradecidos.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — comparte tu mesa

Ya tienes todas las piezas. Ahora comparte tu comida con un viajero — y también el secreto de dónde viene. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — compartiendo la mesa

Tú: Good afternoon! Welcome! Are you hungry?

gud af-ter-NUUN! UÉL-com! ar iú JÁN-gri

¡Buenas tardes! ¡Bienvenido! ¿Tienes hambre?

Visitor: Yes! What is this food?

ies! uát is dis fúud

¡Sí! ¿Qué es esta comida?

Tú: It's potato soup and quinoa. From our chacra.

its po-TÉI-tou súup and KÍ-nua. from áuar CHÁ-cra

Es sopa de papa y quinua. De nuestra chacra.

Visitor: Do you grow potatoes?

du iú gróu po-TÉI-tous

¿Ustedes cultivan papas?

Tú: Yes! We have many kinds — more than three thousand in Peru!

ies! uí jav MÉ-ni káinds — mor dan zríi ZÁU-send in pe-RÚ

¡Sí! Tenemos muchas clases — ¡más de tres mil en el Perú!

Visitor: Amazing! It's delicious.

a-MÉI-sing! its de-LÍ-shus

¡Increíble! Está delicioso.

Tú: Thank you! We say: thank you, Pachamama.

zank iú! uí sei: zank iú, pa-cha-MÁ-ma

¡Gracias! Nosotros decimos: gracias, Pachamama.

Visitor: Thank you, Pachamama!

zank iú, pa-cha-MÁ-ma

¡Gracias, Pachamama!

Tú: Now you know. We eat together.

náu iú nóu. uí íit tu-GUÉ-der

Ahora ya sabes. Comemos juntos.

La clave: le diste de comer a un viajero — pero le diste mucho más que sopa. Le enseñaste que la papa nació aquí, que la quinua es un regalo de tu tierra, y que en el valle la comida se agradece a la *Pachamama* antes de probarla. El inglés te dejó compartir tu mesa con el mundo. Pero la mesa, la comida y la gratitud — todo eso ya era el tesoro de tu pueblo.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) I'm _____. Let's eat! (hambre) → **h**_____
- b) I _____ potatoes. (me gustan) → **I**_____
- c) It's _____! (delicioso) → **d**_____
- d) Thank you, _____. (la Madre Tierra) → **P**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Potato · Agua

Corn · Pan

Water · Papa

Bread · Maíz

Fruit · Comida

Food · Fruta

3. Responde en inglés:

- a) "Are you hungry?" → Tú dices: _____
- b) "Do you like quinoa?" → Yes, I _____ quinoa. It's _____.
- c) ¿De dónde viene la comida en tu valle? → It comes from the _____. (la tierra / Pachamama)

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Ayuda a preparar una comida en tu casa. Mientras cocinan, nombra en inglés lo que uses:

"potato, corn, water, soup." Antes de comer, di en voz alta: **"Thank you, Pachamama. Thank you for the food."**

Después, dibuja tu plato favorito y escribe sus ingredientes en inglés. Cuéntale a la clase qué cocinaste — ¡y si estaba *delicious*!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Potato / Corn / Quinoa	<i>po-TÉI-tou / corn / KÍ-nua</i>	Papa / Maíz / Quinoa
Bread / Soup / Food	<i>bred / súup / fúud</i>	Pan / Sopa / Comida
I'm hungry. / Let's eat!	<i>áim JÁN-gri / lets íit</i>	Tengo hambre / ¡A comer!
I eat / I drink	<i>ái íit / ái drink</i>	Como / Bebo
Water / Milk	<i>UÁ-ter / milk</i>	Agua / Leche
I like / I don't like	<i>ái láik / ái dóunt láik</i>	Me gusta / No me gusta
Do you like...?	<i>du iú láik</i>	¿Te gusta...?
It's delicious!	<i>its de-LÍ-shus</i>	¡Está delicioso!
The table / A plate / A spoon	<i>da TÉI-bel / a pléit / a spúun</i>	La mesa / Un plato / Una cuchara
Please pass the...	<i>plíis pas da</i>	Por favor, pásame...
Thank you for the food.	<i>zank iú for da fúud</i>	Gracias por la comida.
Fruit / Apple / Banana	<i>frúut / Á-pel / ba-NÁ-na</i>	Fruta / Manzana / Plátano
Egg / Cheese / Meat	<i>eg / chíis / míit</i>	Huevo / Queso / Carne
The earth (Pachamama)	<i>da erz</i>	La tierra
Thank you, Pachamama.	<i>zank iú, pa-cha-MÁ-ma</i>	Gracias, Pachamama.
We are grateful.	<i>uí ar GRÉIT-ful</i>	Estamos agradecidos.

Algo para recordar

El inglés te dio palabras para tu comida: **potato, corn, food**. Pero fíjate qué orgullo: la papa, el maíz y la quinua nacieron aquí, en estos Andes, y desde tu valle viajaron a alimentar al mundo entero. Cuando un niño en otro país come papas, come un regalo de tu tierra. Y tu comida no viene de una tienda — viene de la *Pachamama*, del agua, del sol y de las manos de tu familia. Aprender a decir “food” en inglés no cambia de dónde viene: solo te deja compartir, con el mundo, una mesa que siempre fue generosa.

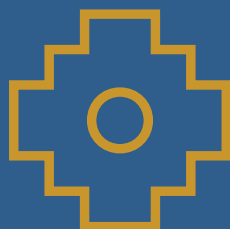
En quechua: Pachamama mikhunata qowanchik — la Pachamama nos da la comida.

En castellano: La tierra nos da la comida.

En inglés: The earth gives us food.

Tres idiomas, una sola tierra, una sola mesa.

Module 6 complete — ¡lo lograste! See you in Module 7: The Market.



The Market

da MÁR-ket

English from the Valley

El domingo en Písaq · el joven anfitrión del mercado

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 7

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar del mercado en inglés?

Ya sabes saludar, nombrar tu mundo, tu familia, tu cuerpo, tu día y tu comida. Ahora aprendes algo muy útil y muy tuyo: cómo moverte en **el mercado** — el famoso mercado de Písaq, uno de los más antiguos y hermosos de los Andes.

Aquí hay que decir algo importante. Muchos viajeros llegan cada domingo, y tus papás sueñan con que sepas hablarles — para vender, para atender, para el futuro. Eso es bueno y verdadero. Pero fíjate bien en algo: en el mercado, **tú eres el dueño del puesto**. Tú conoces la papa, la tierra, el precio justo. El viajero viene de lejos; tú estás en tu casa. Vender lo tuyo no te hace menos — te hace **anfitrión**. El inglés es solo la herramienta para hacer buen negocio con dignidad.

El puente que ya conoces: mucho antes de los soles, el valle usaba el *trueque* — cambiar papas por sal, lana por maíz, sin monedas, solo con la palabra y la confianza. El mercado de Písaq lleva siglos así. Hoy también hay soles, y ahora también inglés — pero el corazón del mercado sigue siendo el mismo: el trato justo, mirándose a los ojos.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Dos sonidos que valen dinero de verdad — porque te ayudan a decir bien los precios:

El sonido: -teen vs -ty — ¡la fuerza cambia el precio!

Thirteen (zer-TÍIN = 13) vs **Thirty** (ZÉR-ti = 30)

¡Cuidado! Thirteen (13) lleva la fuerza al final: zer-TÍIN. Thirty (30) lleva la fuerza al principio: ZÉR-ti. Si te equivocas, cambias el precio. Prácticalo despacio: for-TÍIN (14) / FOR-ti (40).

El sonido: u corta — la a relajada del dinero

Money (MÁ-ni), **Much** (mach), **One** (uán), **Hundred** (JÁN-dred)

Es un sonido entre la a y la o, con la boca relajada. No es “mo-ney” ni “ma-ney” — es MÁ-ni, suavecito. Aparece justo en las palabras del dinero: money, much, one, hundred.

Un secreto de tu valle: en el mercado se regatea — se conversa el precio — pero siempre con respeto y con sonrisa. No es pelear: es un baile antiguo entre el que vende y el que compra. La sonrisa vale tanto como el inglés.

1

At the market

El domingo en Písaq

Empieza por las palabras del mercado — el lugar, y lo que se hace en él: comprar y vender.

The market*da MÁR-ket*

El mercado.

*El famoso mercado de Písaq, los domingos.***A shop / a stall***a shop / a stol*

Una tienda / un puesto.

To buy*tu báí*

Comprar.

To sell*tu sel*

Vender.

I sell potatoes.*ái sel po-TÉI-tous*

Vendo papas.

*(callback Módulo 6)***Come and see!***cam and síi*

¡Venga a ver!

El puente quechua: **Qhatu** = market · **Rantiy** = to buy · **Qhatuy** = to sell. En el mercado de Písaq, hace siglos, se cambian papas por sal y lana por maíz. Ahora también con soles, y en tres idiomas.

En la plaza — el domingo de mercado**Visitor:** What is this market?*uát is dis MÁR-ket**¿Qué mercado es este?***Tú:** It's the Písaq market. Come and see!*íts da pí-SAQ MÁR-ket. cam and síi**Es el mercado de Písaq. ¡Venga a ver!***Visitor:** Wonderful!*UÁN-der-ful**¡Maravilloso!*

2

Numbers 11-20

Contando más alto — para los precios

Ya sabes del 1 al 10 (Módulo 1). Ahora sigue subiendo — lo vas a necesitar para los precios.

11 eleven <i>i-LÉ-ven</i>	12 twelve <i>tuélv</i>	13 thirteen <i>zer-TÍIN</i>	14 fourteen <i>for-TÍIN</i>	15 fifteen <i>fif-TÍIN</i>
16 sixteen <i>siks-TÍIN</i>	17 seventeen <i>SÉ-ven-tíin</i>	18 eighteen <i>ei-TÍIN</i>	19 nineteen <i>náin-tíin</i>	20 twenty <i>TUÉN-ti</i>

30 thirty <i>ZÉR-ti</i>	40 forty <i>FOR-ti</i>	50 fifty <i>FÍF-ti</i>	100 one hundred <i>uán JÁN-dred</i>
---	--	--	---

El puente quechua: **chunka** = 10 · **chunka hukniyoq** = 11 · **iskay chunka** = 20 · **pachak** = 100. El quechua cuenta de diez en diez, clarito y ordenado. Tres formas de contar, un solo mercado.

En el mercado — contando la mercadería

Visitor: How many potatoes?

jáo MÉ-ni po-TÉI-tous

¿Cuántas papas?

Tú: Fifteen potatoes!

fif-TÍIN po-TÉI-tous

¡Quince papas!

3

How much?

¿Cuánto cuesta? — la pregunta del mercado

La pregunta más importante del mercado — y cómo responderla con un buen precio.

How much?

jáo mach

¿Cuánto cuesta?

La u corta: mach. (callback Módulo 1)

How much is this?

jáo mach is dis

¿Cuánto cuesta esto?

It's five soles.

its fáiv SO-les

Son cinco soles.

Cheap

chíip

Barato.

Expensive

eks-PÉN-siv

Caro.

A good price

a gud práis

Un buen precio.

El puente quechua: Hayk'an? = ¿cuánto? (¡del Módulo 1!) · **Chaninmi** = está a buen precio. En el mercado se conversa el precio con respeto y con sonrisa — así ha sido siempre.

En el mercado — preguntando el precio**Visitor:** How much is this?

jáo mach is dis

¿Cuánto cuesta esto?

Tú: It's ten soles.

its ten SO-les

Son diez soles.

Visitor: And this one?

and dis uán

¿Y esta?

Tú: Five soles. A good price!

fáiv SO-les. a gud práis

Cinco soles. ¡Buen precio!

4

I want / I'll take

Comprando — eligiendo lo que llevas

Ahora, del otro lado: cómo pides lo que quieres y dices lo que te llevas.

I want...*ái uónt*

Quiero...

*(callback Módulo 6)***I'll take this.***áil téik dis*

Me llevo esto.

This one*dis uán*

Este / esta.

*(callback Módulo 2: this)***That one***dat uán*

Ese / esa.

Two, please.*tuu, plíis*

Dos, por favor.

*(callback Módulo 1)***Anything else?***É-ni-zing els*

¿Algo más?

El puente quechua: Munani = quiero · Kaytan munani = quiero esto. Del amor (Módulo 3) a la comida (Módulo 6) a la compra: querer, elegir y llevar también es munay.

En el mercado — atendiendo al comprador**Tú:** Hello! What do you want?*je-LOU! uát du iú uónt**¡Hola! ¿Qué desea?***Visitor:** I want two apples.*ái uónt tuu Á-pels**Quiero dos manzanas.***Tú:** Here you are. Anything else?*jir iú ar. É-ni-zing els**Aquí tiene. ¿Algo más?***Visitor:** No, thank you.*nóu, zank iú**No, gracias.*

5

Money & change

El dinero y el vuelto

Cerrar bien una venta: recibir el dinero, dar el vuelto correcto y despedirse con cariño.

Money*MÁ-ni*

El dinero.

*La u corta: MÁ-ni.***Soles***SO-les*

Soles.

*La moneda del Perú.***Here you are.***jir iú ar*

Aquí tiene.

Your change*iór chéinch*

Su vuelto.

*La j inglesa suave al final: chéinch.***Ten soles, please.***ten SO-les, plís*

Diez soles, por favor.

Come again!*cam a-GUÉN*

¡Vuelva pronto!

El puente quechua: Qollqe = dinero. Antes del sol, el valle vivía del trueque — cambiar sin monedas. Hoy hay soles, pero el trato sigue siendo con confianza, mirándose a los ojos. El dinero cambia; la palabra dada, no.

En el mercado — cerrando la venta**Visitor:** How much?*jáo mach**¿Cuánto?***Tú:** Twelve soles.*tuélv SO-les**Doce soles.***Visitor:** Here you are.*jir iú ar**Aquí tiene.***Tú:** Thank you! Here is your change. Come again!*zank iú! jir is iór chéinch. cam a-GUÉN**¡Gracias! Aquí está su vuelto. ¡Vuelva pronto!*

6

Come to my shop!

El joven anfitrión del mercado

Estas palabras son las de un buen anfitrión. Recuerda: tú eres el dueño del puesto, orgulloso de lo que vende.

Welcome to my shop!

UÉL-com tu mái shop

¡Bienvenido a mi puesto!

(callback Módulo 1)

Look, my friend!

luk, mái frend

¡Mire, amigo!

(callback Módulo 2: look)

Good price for you!

gud práis for iú

¡Buen precio para usted!

It's fresh.

its fresh

Está fresco.

La "sh" del Módulo 6.

Thank you, my friend!

zank iú, mái frend

¡Gracias, amigo!

Have a nice day!

jav a náis déi

¡Que tenga un lindo día!

(callback Módulo 1)

El puente quechua — y algo importante: en el valle, vender no es rebajarse — es recibir. Tú eres el dueño de tu puesto, el anfitrión de tu mercado. El viajero es el visitante; tú, con tu papa y tu sonrisa, eres el local orgulloso. Vender lo tuyo con dignidad es muy antiguo aquí.

En el mercado — el joven vendedor**Tú:** Welcome to my shop! Look, my friend!

UÉL-com tu mái shop! luk, mái frend

¡Bienvenido a mi puesto! ¡Mire, amigo!

Visitor: These potatoes are beautiful!

díis po-TÉI-tous ar BIÚ-ti-ful

¡Estas papas son hermosas!

Tú: Yes! They are fresh. Good price for you!

ies! déi ar fresh. gud práis for iú

¡Sí! Están frescas. ¡Buen precio para usted!

Visitor: I'll take five.

áil téik fáiv

Me llevo cinco.

Tú: Thank you, my friend! Have a nice day!

zank iú, mái frend! jav a náis déi

¡Gracias, amigo! ¡Que tenga un lindo día!



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — una venta completa

Ya tienes todas las piezas. Ahora haz una venta entera, de principio a fin — como un domingo cualquiera en Písaq. Léela en voz alta con un compañero.

■ En el mercado de Písaq — una venta de principio a fin

Tú: Good morning! Welcome to Písaq! Welcome to my shop!

gud MOR-ning! UÉL-com tu pí-SAQ! UÉL-com tu mái shop

¡Buenos días! ¡Bienvenido a Písaq! ¡Bienvenido a mi puesto!

Visitor: Good morning! What do you sell?

gud MOR-ning! uát du iú sel

¡Buenos días! ¿Qué vende?

Tú: Potatoes, corn, and fruit. All fresh, from our chacra.

po-TÉl-tous, corn, and frúut. ol fresh, from áuar CHÁ-cra

Papas, maíz y fruta. Todo fresco, de nuestra chacra.

Visitor: How much are the apples?

jáo mach ar di Á-pels

¿Cuánto cuestan las manzanas?

Tú: Two soles each. A good price!

tuu SO-les ich. a gud práis

Dos soles cada una. ¡Buen precio!

Visitor: I'll take three apples, please.

áil téik zríi Á-pels, plíis

Me llevo tres manzanas, por favor.

Tú: Three apples — six soles.

zríi Á-pels — síks SO-les

Tres manzanas — seis soles.

Visitor: Here you are. Ten soles.

jír iú ar. ten SO-les

Aquí tiene. Diez soles.

Tú: Thank you! Here is your change — four soles.

zank iú! jír is iór chéinch — for SO-les

¡Gracias! Aquí está su vuelto — cuatro soles.

Visitor: Thank you, my friend!

zank iú, mái frend

¡Gracias, amigo!

Tú: Come again! Have a nice day!

cam a-GUÉN! jav a náis déi

¡Vuelva pronto! ¡Que tenga un lindo día!

La clave: hiciste una venta entera en inglés — saludaste, dijiste el precio, contaste el vuelto y te despediste con orgullo. Pero fíjate quién eras: **el dueño del puesto, el anfitrión del mercado**. El viajero vino de lejos; tú estabas en casa. El inglés fue la herramienta — el mercado y la dignidad de vender lo tuyo ya eran del valle.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) How _____ is this? (cuánto) → **m**_____
- b) It's ten _____. (soles) → **s**_____
- c) I'll _____ this. (me llevo) → **t**_____
- d) Here is your _____. (vuelto) → **c**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Buy · Vender
Sell · Comprar
Money · Barato
Cheap · Dinero
How much? · El vuelto
Change · ¿Cuánto cuesta?

3. Responde en inglés:

- a) Un viajero pregunta “How much is this?” → Tú dices un precio: It's _____ soles.
- b) Quieres comprar dos manzanas: “I _____ two apples, please.”
- c) Terminas la venta con orgullo: “Thank you! _____ again!”

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Juega “**al mercado**” en casa o en la clase. Pongan algunas cosas (papas, frutas, juguetes) con su precio en soles. Un compañero es el viajero y tú el vendedor: “**Welcome to my shop! How much? Ten soles. Here is your change. Come again!**” Después cambien de turno.

Al final, escribe los números del **11 al 20** en inglés — ¡y cuéntanos cuánto “ganaste”!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
The market	<i>da MÁR-ket</i>	El mercado
A shop / a stall	<i>a shop / a stol</i>	Una tienda / un puesto
To buy / To sell	<i>tu báí / tu sel</i>	Comprar / Vender
Eleven / Twelve / Thirteen	<i>i-LÉ-ven / tuélv / zer-TÍIN</i>	Once / Doce / Trece
Fourteen / Fifteen	<i>for-TÍIN / fif-TÍIN</i>	Catorce / Quince
Twenty / Thirty / Hundred	<i>TUÉN-ti / ZÉR-ti / JÁN-dred</i>	Veinte / Treinta / Cien
How much?	<i>jáo mach</i>	¿Cuánto cuesta?
It's five soles.	<i>its fáiv SO-les</i>	Son cinco soles.
Cheap / Expensive	<i>chíip / eks-PÉN-siv</i>	Barato / Caro
A good price	<i>a gud práis</i>	Un buen precio
I want... / I'll take...	<i>ái uónt / áil téik</i>	Quiero... / Me llevo...
This one / That one	<i>dis uán / dat uán</i>	Este / Ese
Money / Soles	<i>MÁ-ni / SO-les</i>	Dinero / Soles
Here you are.	<i>jir iú ar</i>	Aquí tiene.
Your change	<i>iór chéinch</i>	Su vuelto
Welcome to my shop!	<i>UÉL-com tu máí shop</i>	¡Bienvenido a mi puesto!
Come again!	<i>cam a-GUÉN</i>	¡Vuelva pronto!

Algo para recordar

El inglés te dio palabras para el mercado: **buy, sell, money, price**. Pero fíjate quién eras cuando las usabas: el **dueño de tu puesto**, el anfitrión de tu mercado, el que conoce su papa y su tierra. El famoso mercado de Písaq lleva siglos recibiendo al mundo — con trueque, con soles, y ahora también en inglés. Vender lo tuyo no te hace menos: te hace anfitrión. El viajero viene de lejos; tú estás en casa. El inglés es solo la herramienta — el mercado, y la dignidad de tu trabajo, siempre fueron del valle.

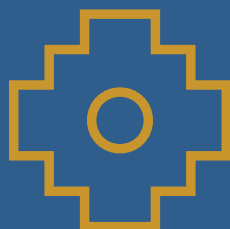
En quechua: Kayqa noqaq qhatuymi — este es mi mercado.

En castellano: Este es mi mercado.

En inglés: This is my market.

Tres idiomas, un solo mercado, un solo anfitrión.

Module 7 complete — ¡lo lograste! See you in Module 8: Weather & the Two Seasons.



Weather & the Two Seasons

UÉ-der and da tuu Sí-sons

English from the Valley

Las dos estaciones del valle · la lluvia es bendición

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 8

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar del clima en inglés?

Ya sabes hablar de tu mundo, tu familia, tu día, tu comida y tu mercado. Ahora aprendes a hablar del cielo que cubre tu valle — **el clima y las estaciones**.

Y aquí hay una de las lecciones más importantes de todo el curso. En muchos países hay cuatro estaciones y dicen “qué mal clima” cuando llueve. Pero tu valle es diferente, y es hermoso: aquí hay **dos estaciones** — la de lluvias y la seca — y la lluvia no es “mal tiempo”, es **bendición**, porque sin ella no crece la papa. El inglés te dará palabras nuevas — **sunny, rainy, cold, snow** — pero también te dejará enseñarle al mundo algo que tu valle sabe desde hace miles de años.

El puente que ya conoces: para tu pueblo, la lluvia (*para*) es sagrada — cae de los Apus, riega la chacra, da de comer a la familia. El agua es vida: *unu kawsaymi*. Cuando el inglés diga “*bad weather*” por la lluvia, tú sabrás la verdad más antigua: no hay mal tiempo cuando cae la bendición que hace crecer la comida.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Dos sonidos que te ayudan a hablar del cielo:

El sonido: -y al final — el clima que se vuelve adjetivo

Sunny (SÁ-ni), **Rainy** (RÉI-ni), **Cloudy** (CLÁU-di), **Windy** (UÍN-di)

En inglés, si le pones -y a una palabra del clima, se vuelve adjetivo: sun → sunny, rain → rainy. Y esa -y del final suena como una i suave: SÁ-ni, RÉI-ni. ¡Un truco muy útil!

El sonido: s + consonante — ¡sin “e” adelante!

Snow (snóu), **Sky** (skái), **Star** (star), **Storm** (storm)

En castellano ponemos una “e” antes de la s: “escuela”, “estrella”. En inglés, ¡no! Empieza directo con la s silbando: snow, no “esnow”; sky, no “esky”. Cuesta al principio — practícalo despacio, con la s primero.

Un secreto de tu valle: los abuelos leen el cielo como un libro — las nubes en el Apu, el color del amanecer, las estrellas (las Pléyades, *qollqa*) para saber cuándo sembrar. Esa sabiduría es más antigua y más sabia que cualquier aplicación del clima. El inglés nombra el cielo; tu abuelo lo entiende.

1

Today it is...

El clima de hoy

En el valle el clima cambia rápido — sol en la mañana, lluvia en la tarde. Aprende a decir cómo está hoy.

Sunny*SÁ-ni*

Soleado.

*La -y suena “i”: SÁ-ni.***Rainy***RÉI-ni*

Lluvioso.

Cloudy*CLÁU-di*

Nublado.

Windy*UÍN-di*

Ventoso / con viento.

Today it is sunny.*tu-DÉI it is SÁ-ni*

Hoy está soleado.

*(callback Módulo 5: today)***How is the weather?***jáo is da UÉ-der*

¿Cómo está el clima?

El puente quechua: **Inti** = sol · **Para** = lluvia · **Wayra** = viento · **Phuyu** = nube. El cielo del valle tiene su propio ánimo — y cambia de humor en un rato.

En la plaza — ¿cómo está el clima?**Visitor:** How is the weather today?*jáo is da UÉ-der tu-DÉI**¿Cómo está el clima hoy?***Tú:** Today it is sunny!*tu-DÉI it is SÁ-ni**¡Hoy está soleado!***Visitor:** Beautiful!*BIÚ-ti-ful**¡Hermoso!*

2

Hot & cold

Calor y frío — dos climas en un día

En la altura, el mismo día es frío al amanecer y calentito al mediodía. Por eso el poncho siempre está cerca.

Hot

jot

Caluroso / caliente.

(callback Módulo 4)

Cold

cóuld

Frío.

(callback Módulo 4)

Warm

uorm

Templado / cálido.

La w + la r inglesa: uorm.

Cool

cúul

Fresco.

La u larga (Módulo 6): cúul.

It's cold in the morning.

its cóuld in da MOR-ning

Hace frío en la mañana.

(callback Módulo 5)

It's warm at noon.

its uorm at núun

Hace calor al mediodía.

(callback Módulo 5)

El puente quechua: Chiri = frío · Q'oñi = caliente. El cuerpo del valle sabe vestirse para dos climas en un solo día: el poncho al amanecer, la manta guardada para la tarde.

En casa — al salir**Mother:** It's cold! Wear your poncho.

its cóuld! uér iór PÓN-cho

¡Hace frío! Ponte tu poncho.

Tú: Yes! It's cold in the morning.

ies! its cóuld in da MOR-ning

¡Sí! Hace frío en la mañana.

Mother: At noon it's warm.

at núun its uorm

Al mediodía hace calor.

3

Sun, rain & snow

El sol, la lluvia y la nieve

Los grandes elementos del cielo del valle — incluido el más sagrado de todos: el arcoíris.

The sun*da san*

El sol.

*(callback Módulo 2)***The rain***da réin*

La lluvia.

*(callback Módulo 6)***The snow***da snóu*

La nieve.

*La s sin “e” delante: snow, no “esnow”. En la punta del Apu.***The wind***da uind*

El viento.

The sky*da skái*

El cielo.

*La s sin “e”: sky. (callback Módulo 2)***The rainbow***da RÉIN-bou*

El arcoíris.

K'uychi — sagrado en los Andes.

El puente quechua: **Inti** = sun · **Para** = rain · **Rit'i** = snow · **Wayra** = wind · **K'uychi** = arcoíris. El arcoíris es tan sagrado que sus colores están en la **wiphala**, la bandera de los pueblos andinos.

En la plaza — mirando el cielo**Visitor:** Look! Snow on the mountain!*luk! snóu on da MÁUN-tin**¡Mira! ¡Nieve en la montaña! (callback Módulo 2)***Tú:** Yes. And look — a rainbow!*ies. and luk — a RÉIN-bou**Sí. Y mira — ¡un arcoíris!***Visitor:** Beautiful!*BIÚ-ti-ful**¡Hermoso!*

4

The two seasons

Las dos estaciones del valle

Aquí está el corazón del módulo. Tu valle no vive por cuatro estaciones — vive por dos, al ritmo de la siembra y la cosecha.

The rainy season*da RÉI-ni Sí-son*

La estación de lluvias.

*De noviembre a marzo. Paray killa — el tiempo de sembrar.***The dry season***da drái Sí-son*

La estación seca.

*De abril a octubre. Aymura — el tiempo de cosechar y de las fiestas.***We plant in the rain.***uí plant in da réin*

Sembramos en la lluvia.

We harvest in the sun.*uí JÁR-vest in da san*

Cosechamos con el sol.

Two seasons*tuu Sí-sons*

Dos estaciones.

The valley has two seasons.*da VÁ-li jas tuu Sí-sons*

El valle tiene dos estaciones.

El puente quechua — algo importante: *en muchos países hay cuatro estaciones. Tu valle vive por DOS: la de lluvias (paray killa) y la seca (aymura). No es que al valle “le falten” estaciones — es que la tierra de los Andes se mueve al ritmo de la siembra y la cosecha, no del calendario de otro lugar. Dos estaciones, y las dos perfectas para tu valle.*

En la chacra — ¿cuántas estaciones?**Visitor:** How many seasons here?*jáo MÉ-ni Sí-sons jir**¿Cuántas estaciones hay aquí?***Tú:** Two! The rainy season and the dry season.*tuu! da RÉI-ni Sí-son and da drái Sí-son**¡Dos! La de lluvias y la seca.***Visitor:** Only two?*ÓUN-li tuu**¿Solo dos?***Tú:** Yes! We plant in the rain, we harvest in the sun.*ies! uí plant in da réin, uí JÁR-vest in da san**¡Sí! Sembramos en la lluvia, cosechamos con el sol.*

5

Rain is a blessing

La lluvia es bendición

Nunca digas que la lluvia es “mal tiempo”. En tu valle, es la vida cayendo del cielo.

Rain is good.

réin is gud

La lluvia es buena.

Rain helps the plants.

réin jelps da plants

La lluvia ayuda a las plantas.

The potatoes grow.

da po-TÉI-tous gróu

Las papas crecen.

(callback Módulo 6)

Water is life.

UÁ-ter is láif

El agua es vida.

Thank you for the rain.

zank iú for da réin

Gracias por la lluvia.

We are grateful.

uí ar GRÉIT-ful

Estamos agradecidos.

(callback Módulo 6)

El puente quechua: en muchos lugares dicen “qué mal clima” cuando llueve. En tu valle, la lluvia es bendición — sin ella no crece la papa, no vive la chacra, no hay comida. **Para** es un regalo de los Apus y la Pachamama. **Unu kawsaymi** — el agua es vida. Nunca es “mal tiempo”: es la vida cayendo del cielo.

En casa — cuando llueve

Tú: It's raining!

its RÉI-ning

¡Está lloviendo!

Grandmother: Good! Rain is a blessing. The potatoes grow.

gud! réin is a BLÉ-sing. da po-TÉI-tous gróu

¡Bueno! La lluvia es bendición. Las papas crecen.

Tú: Thank you for the rain.

zank iú for da réin

Gracias por la lluvia.

6

Reading the sky

Leyendo el cielo — la sabiduría del valle

Los abuelos del valle leen el cielo como un libro. Esa sabiduría es de miles de años.

Look at the sky.*luk at da skái*

Mira el cielo.

*(callback Módulo 2: look)***The clouds are on the mountain.***da cláuds ar on da MÁUN-tin*

Las nubes están en la montaña.

*La "ou": cláud.***It will rain.***it uíl réin*

Va a llover.

It will be sunny.*it uíl bi SÁ-ni*

Va a estar soleado.

The Apu knows.*di Apu nós*

El Apu sabe.

*(callback Módulo 2: Apu)***My grandfather reads the sky.***mái GRÁND-fa-der ríds da skái*

Mi abuelo lee el cielo.

(callback Módulo 3)

El puente quechua: los abuelos leen el cielo como un libro: si las nubes bajan al Apu, viene lluvia; si el amanecer es rojo, cambia el tiempo. Miran las estrellas — las Pléyades, **qollqa** — para saber cuándo sembrar. Esta ciencia del cielo tiene miles de años, más antigua que cualquier aplicación del clima.

En el cerro — con el abuelo**Grandfather:** Look at the sky. The clouds are on the Apu.*luk at da skái. da cláuds ar on di Apu**Mira el cielo. Las nubes están en el Apu.***Tú:** It will rain?*it uíl réin**¿Va a llover?***Grandfather:** Yes. The Apu knows.*ies. di Apu nós**Sí. El Apu sabe.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — cámbiale la mirada al cielo

Ya tienes todas las piezas. Ahora enséñale a un viajero por qué en tu valle la lluvia no es “mal tiempo”. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — un día de lluvia

Tú: Good morning! Welcome!

gud MOR-ning! UÉL-com

¡Buenos días! ¡Bienvenido!

Visitor: Good morning! Oh, it's raining. Bad weather!

gud MOR-ning! ou, its RÉI-ning. bad UÉ-der

¡Buenos días! Ay, está lloviendo. ¡Mal clima!

Tú: No — rain is a blessing! It helps the potatoes grow.

nóu — réin is a BLÉ-sing! it jelps da po-TÉI-tous gróu

No — ¡la lluvia es bendición! Ayuda a crecer las papas.

Visitor: Oh! I didn't know.

ou! ái dídnt nóu

¡Oh! No lo sabía.

Tú: Here we have two seasons: rainy and dry.

jir uí jav tuu SÍ-sons: RÉI-ni and drái

Aquí tenemos dos estaciones: lluviosa y seca.

Visitor: Only two?

ÓUN-li tuu

¿Solo dos?

Tú: Yes. We plant in the rain, we harvest in the sun.

ies. uí plant in da réin, uí JÁR-vest in da san

Sí. Sembramos en la lluvia, cosechamos con el sol.

Visitor: That's beautiful. Water is life.

dats BIÚ-ti-ful. UÁ-ter is láif

Es hermoso. El agua es vida.

Tú: Yes! Look — a rainbow!

ies! luk — a RÉIN-bou

¡Sí! Mira — ¡un arcoíris!

Visitor: Wonderful! Thank you.

UÁN-der-ful! zank iú

¡Maravilloso! Gracias.

La clave: un viajero llegó diciendo “mal clima” — y tú le enseñaste algo que tu pueblo sabe desde hace miles de años: que la lluvia no es mala, es bendición; que el valle no necesita cuatro estaciones porque vive perfecto con dos; que el agua es vida. El inglés te dejó cambiarle la mirada a alguien del otro lado del mundo. Pero esa sabiduría ya era el tesoro de tu valle.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) Today it is _____. (soleado) → **s**_____
- b) It's _____ in the morning. (frío) → **c**_____
- c) The valley has _____ seasons. (dos) → **t**_____
- d) Rain is a _____. (bendición) → **b**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Sun · Lluvia
Rain · Nieve
Snow · Sol
Cloud · Viento
Wind · Arcoíris
Rainbow · Nube

3. Responde en inglés:

- a) “How is the weather today?” → Today it is _____.
- b) ¿Cuántas estaciones hay en tu valle? → We have _____ seasons.
- c) Un viajero dice “Rain is bad weather.” → Tú dices: No! Rain is a _____.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Cada día de esta semana, mira el cielo y di el clima en inglés: **“Today it is sunny / rainy / cloudy / windy.”** Pregúntale a un abuelo o abuela cómo sabían ellos cuándo iba a llover — ¡esa es la sabiduría del valle!

Después, dibuja las **dos estaciones** de tu valle: la de lluvias (con la chacra verde) y la seca (con la cosecha). Escribe en inglés: *rainy season / dry season*.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Sunny / Rainy	<i>SÁ-ni / RÉI-ni</i>	Soleado / Lluvioso
Cloudy / Windy	<i>CLÁU-di / UÍN-di</i>	Nublado / Ventoso
How is the weather?	<i>jáo is da UÉ-der</i>	¿Cómo está el clima?
Hot / Cold	<i>jot / cóuld</i>	Caluroso / Frío
Warm / Cool	<i>uorm / cúul</i>	Templado / Fresco
The sun / The rain	<i>da san / da réin</i>	El sol / La lluvia
The snow / The wind	<i>da snóu / da uind</i>	La nieve / El viento
The sky / The rainbow	<i>da skái / da RÉIN-bou</i>	El cielo / El arcoíris
The rainy season	<i>da RÉI-ni SÍ-son</i>	La estación de lluvias
The dry season	<i>da drái SÍ-son</i>	La estación seca
The valley has two seasons.	<i>da VÁ-li jas tuu SÍ-sons</i>	El valle tiene dos estaciones.
We plant / We harvest	<i>uí plant / uí JÁR-vest</i>	Sembramos / Cosechamos
Rain is a blessing.	<i>réin is a BLÉ-sing</i>	La lluvia es bendición.
The potatoes grow.	<i>da po-TÉI-tous gróu</i>	Las papas crecen.
Water is life.	<i>UÁ-ter is láif</i>	El agua es vida.
Look at the sky.	<i>luk at da skái</i>	Mira el cielo.
It will rain.	<i>it uíl réin</i>	Va a llover.

Algo para recordar

El inglés te dio palabras para el clima: **sunny, rainy, cold, snow**. Pero fíjate qué sabiduría le enseñaste al mundo: que la lluvia no es “mal tiempo” sino **bendición**, porque hace crecer la papa; que tu valle no vive por cuatro estaciones sino por dos — la de lluvias y la seca — al ritmo de la siembra y la cosecha; y que el agua es vida. Los abuelos leen el cielo y las estrellas desde hace miles de años. Aprender a decir el clima en inglés no cambia el cielo de tu valle: solo te deja compartir su sabiduría con quien venga de lejos.

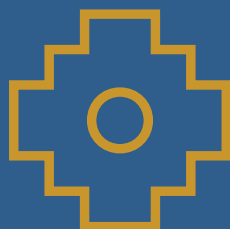
En quechua: Unu kawsaymi — el agua es vida.

En castellano: El agua es vida.

En inglés: Water is life.

Tres idiomas, un solo cielo, una sola lluvia sagrada.

Module 8 complete — ¡lo lograste! See you in Module 9: School, Play & Friends.



School, Play & Friends

skúul, pléi and frends

English from the Valley

Aprender con alegría · el ayllu en la escuela

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE

MÓDULO 9

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

¿Por qué hablar de la escuela en inglés?

Ya casi terminas tu viaje del Tier 1. Sabes hablar de tu valle, tu familia, tu cuerpo, tu día, tu comida, tu mercado y tu cielo. Ahora aprendes a hablar del lugar donde todo eso se junta: **la escuela, el juego y los amigos.**

Y aquí hay algo bonito que ya conoces sin saberlo. La palabra quechua *yachay* quiere decir **aprender y saber** — y es el corazón del nombre de este curso: **Yachay Wasicha**, “la casita del saber”. En tu valle, aprender nunca fue para ser mejor que otro: es para **crecer juntos**, como el ayllu. El inglés te da palabras nuevas — **school, learn, play, friend** — pero las ganas de aprender y la alegría de jugar con los amigos ya eran tuyas.

El puente que ya conoces: en tu pueblo aprendes de muchos maestros — de los abuelos que cuentan historias, de la chacra que enseña las estaciones, de la *yachachiq* (la profesora) en la escuela. Todos son *yachay*. El inglés es una cosa más que aprendes; pero el saber más grande — vivir bien, en armonía, con tu gente — ese te lo enseña el valle entero.

Los sonidos nuevos — tu caja de herramientas

Dos sonidos que vas a usar en la escuela y en el recreo:

El sonido: ee larga — la sonrisa estirada

Read (ríid), **Teacher** (Tíil-cher), **See** (síi), **Three** (zríi)

Es la i larga y clara, con la boca en una sonrisa bien estirada: iiiii. Es la hermana de la i corta del Módulo 2 (ship / sheep). Aquí es la larga: read, teacher, see.

El sonido: la / inglesa — clara y oscura

Like (láik), **Play** (pléi) — **Ball** (bol), **School** (skúul)

Al empezar una palabra, la l es clara, casi como en castellano: like, learn. Pero al final, la l inglesa es “oscura” — la lengua se echa atrás, más honda: ball, school. Practica las dos.

Un secreto de tu valle: el mejor lugar para aprender un idioma es jugando. Cuando cuentas en inglés durante un juego, o le dices “*let's play!*” a un amigo, no estás estudiando — estás viviendo el idioma. Y lo que se aprende jugando, no se olvida nunca.

1

At school*En la escuela — la casa del saber*

Empieza por las palabras del lugar donde aprendes cada día.

School*skúul*

La escuela.

*La l oscura al final: skúul. Yachay wasi. (callback Módulo 5)***My teacher***mái Tíl-cher*

Mi profesor / profesora.

*La ee larga: Tíl-cher.***A book***a buk*

Un libro.

A pencil*a PÉN-sil*

Un lápiz.

I learn.*ái lern*

Aprendo.

*(callback Módulo 5)***The classroom***da CLÁS-rum*

El salón / el aula.

El puente quechua: Yachay wasi = escuela (¡la “casa del saber”, como Yachay Wasicha!)
 · **Yachachiq** = teacher · **Qelqay** = escribir. En tu pueblo, aprender siempre fue sagrado —
 de los abuelos, de la chacra y también de la escuela.

En la escuela — buenos días**Teacher:** Good morning! Open your book.*gud MOR-ning! ÓU-pen iór buk**¡Buenos días! Abran su libro.***Tú:** Good morning, teacher!*gud MOR-ning, Tíl-cher**¡Buenos días, profesora!***Teacher:** Today we learn English!*tu-DÉI uí lern ÍN-glish**¡Hoy aprendemos inglés!*

2

I can...*Yo puedo — reconociendo tu fuerza*

Estas son palabras de poder. Cada “I can” es decirle al mundo lo que eres capaz de hacer.

I can...*ái can*

Yo puedo...

I can read.*ái can ríid*

Puedo leer.

*La ee larga: ríid.***I can count.***ái can cáunt*

Puedo contar.

*(callback Módulo 1: los números)***I can sing.***ái can sing*

Puedo cantar.

I can run.*ái can ran*

Puedo correr.

Can you...?*can iú*

¿Puedes...?

El puente quechua: Atini = *puedo, soy capaz. En quechua, decir “atini” es reconocer tu propia fuerza. Cada I can en inglés es un atini en tu corazón: puedo leer, puedo contar, puedo aprender.*

En la escuela — mostrando lo que puedes**Teacher:** Can you count to ten?*can iú cáunt tu ten**¿Puedes contar hasta diez?***Tú:** Yes! I can count! One, two, three...*ies! ái can cáunt! uán, tuu, zríi**¡Sí! ¡Puedo contar! Uno, dos, tres... (callback Módulo 1)***Teacher:** Very good!*VÉ-ri gud**¡Muy bien!*

3

Let's play!

¡A jugar! — en el recreo

En el valle, jugar es cosa seria y alegre. Estas son las palabras del recreo.

Let's play!*lets pléi*

¡A jugar!

*(callback Módulo 5)***A ball***a bol*

Una pelota.

*La l oscura: bol.***Run***ran*

Correr.

Jump*djump*

Saltar.

A game*a guéim*

Un juego.

It's fun!*its fan*

¡Es divertido!

El puente quechua: Pukllay = jugar. En el valle, jugar es tan importante que hay un tiempo del año que se llama **Pukllay** (el carnaval) — ¡la fiesta del juego! Con pelota, con soga, con piedritas. Jugar también es aprender.

En el recreo — a jugar con los amigos**Tú:** Let's play!*lets pléi**¡A jugar!***Friend:** Yes! Let's play with the ball.*ies! lets pléi uíz da bol**¡Sí! Juguemos con la pelota.***Tú:** Run! Jump! It's fun!*ran! djump! its fan**¡Corre! ¡Salta! ¡Es divertido!*

4

My friends

Mis amigos — ser amigo es ser ayllu

Los amigos comparten, se ayudan y se cuidan. En el ayllu, eso es lo más natural del mundo.

My friend*mái frend*

Mi amigo / amiga.

*(callback Módulo 5)***You are my friend.***iú ar mái frend*

Eres mi amigo.

We play together.*uí pléi tu-GUË-der*

Jugamos juntos.

*(callback Módulo 3: together)***Share***sher*

Compartir.

Be kind.*bi cáind*

Sé amable / bueno.

Thank you, friend!*zank iú, frend*

¡Gracias, amigo!

El puente quechua: Masi = amigo, compañero · **Ayni** = ayudarse (¡del Módulo 3!). En el ayllu, los amigos comparten y se ayudan — jugar juntos, aprender juntos, cuidarse. Ser amigo es ser ayllu.

En el recreo — compartiendo**Friend:** Here, share my bread.*jir, sher mái bred**Toma, comparte mi pan. (callback Módulo 6)***Tú:** Thank you, friend! You are kind.*zank iú, frend! iú ar cáind**¡Gracias, amigo! Eres amable.***Friend:** We are friends!*uí ar frends**¡Somos amigos!*

5

Let's count and play!

Contar y jugar — el repaso alegre

La mejor forma de no olvidar lo aprendido es jugar con ello. ¡Repasemos los números (Módulo 1) y los colores (Módulo 2) jugando!

Count with me!*cáunt uíz mi*

¡Cuenta conmigo!

*(callback Módulo 1)***One, two, three...***uán, tuu, zrí*

Uno, dos, tres...

What color?*uát CÓ-lor*

¿Qué color?

*(callback Módulo 2)***Red, blue, green!***red, blu, griin*

¡Rojo, azul, verde!

I win!*ái uín*

¡Gané!

You win!*iú uín*

¡Ganaste!

El puente quechua: los números y los colores ya los sabes en quechua (**huk, iskay, kinsa** · **puka, anqas, k'omer**), en castellano y en inglés. Jugar con ellos es la mejor forma de no olvidarlos nunca. El juego es el maestro más divertido.

El juego — “I see something...” (veo algo...)**Teacher:** I see something green. What is it?*ái sí SAM-zing griin. uát is it**Veo algo verde. ¿Qué es?***Tú:** The field!*da fiild**¡El campo! (callback Módulo 2)***Teacher:** Yes! Now count the mountains.*ies! náu cáunt da MÁUN-tins**¡Sí! Ahora cuenta las montañas.***Tú:** One, two, three mountains!*uán, tuu, zrí MÁUN-tins**¡Una, dos, tres montañas!*

6

I like to learn

Me gusta aprender — yachay, el corazón de todo

La última lección del módulo es también su corazón: aprender es una alegría, y se hace mejor juntos.

I like to learn.*ái láik tu lern*

Me gusta aprender.

*(callback Módulo 5)***Learning is fun.***LÉR-ning is fan*

Aprender es divertido.

We learn together.*uí lern tu-GUÉ-der*

Aprendemos juntos.

We help each other.*uí jelp ich Á-der*

Nos ayudamos.

*(callback Módulo 3: ayni)***I want to learn English.***ái uónt tu lern ÍN-glish*

Quiero aprender inglés.

We are all friends.*uí ar ol frends*

Todos somos amigos.

El puente quechua: Yachay = aprender, saber, sabiduría — la palabra más importante de tu escuela, y el nombre de tu curso: **Yachay Wasicha**, “la casita del saber”. Aprender no es para ser mejor que otro; es para crecer juntos, como el ayllu. **Yachaspa kusikuni** — aprendiendo, me alegro.

En la escuela — el gusto de aprender**Teacher:** Do you like English?*du iú láik ÍN-glish**¿Te gusta el inglés?***Tú:** Yes! I like to learn. Learning is fun!*ies! áí láik tu lern. LÉR-ning is fan**¡Sí! Me gusta aprender. ¡Aprender es divertido!***Teacher:** We learn together. We are all friends.*uí lern tu-GUÉ-der. uí ar ol frends**Aprendemos juntos. Todos somos amigos.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — muestra tu escuela

Ya tienes todas las piezas. Un visitante llega a tu escuela — muéstrale, con alegría, lo que sabes y a tus amigos. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la escuela — una visita

Tú: Good morning! Welcome to my school!

gud MOR-ning! UÉL-com tu mái skúul

¡Buenos días! ¡Bienvenido a mi escuela!

Visitor: Good morning! What do you learn here?

gud MOR-ning! uát du iú lern jir

¡Buenos días! ¿Qué aprenden aquí?

Tú: I can read, I can count, and I can speak English!

ái can ríid, ái can cáunt, and ái can spíik ÍN-glish

¡Puedo leer, puedo contar, y puedo hablar inglés!

Visitor: Wonderful! Can you count to ten?

UÁN-der-ful! can iú cáunt tu ten

¡Maravilloso! ¿Puedes contar hasta diez?

Tú: Yes! One, two, three... eight, nine, ten!

ies! uán, tuu, zríi... éit, náin, ten

¡Sí! Uno, dos, tres... ocho, nueve, diez!

Visitor: Amazing! Do you like school?

a-MÉI-sing! du iú láik skúul

¡Increíble! ¿Te gusta la escuela?

Tú: Yes! I like to learn. And these are my friends.

ies! ái láik tu lern. and díis ar mái frends

¡Sí! Me gusta aprender. Y estos son mis amigos.

Visitor: You have a beautiful school.

iú jav a BIÚ-ti-ful skúul

Tienen una escuela hermosa.

Tú: Thank you! We learn together. Let's play!

zank iú! uí lern tu-GUÉ-der. lets pléi

¡Gracias! Aprendemos juntos. ¡A jugar!

Visitor: Let's play!

lets pléi

¡A jugar!

La clave: le mostraste tu escuela a un viajero — y le mostraste algo hermoso: que aquí aprender no es competir, es crecer juntos. Puedes leer, contar, hablar inglés — y lo dices con alegría, rodeado de tus amigos. *Yachay*, “aprender”, es el corazón de tu escuela y hasta el nombre de este curso. El inglés fue una cosa más que aprendiste — pero las ganas de aprender, la alegría de jugar y los amigos del ayllu ya eran tuyos.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) I _____ read and count. (puedo) → **c**_____
- b) Let's _____! (jugar) → **p**_____
- c) You are my _____. (amigo) → **f**_____
- d) I like to _____. (aprender) → **I**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

School · Jugar
Teacher · Amigo
Play · Escuela
Friend · Profesor(a)
Book · Correr
Run · Libro

3. Responde en inglés:

- a) "Can you count to ten?" → Tú dices: Yes, I _____ count! One, two...
- b) "Do you like school?" → Tú dices: Yes! I like to _____.
- c) Un amigo comparte su pan contigo. Tú dices: _____, friend!

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

En la escuela, juega un juego en inglés con tus amigos: cuenten juntos ("**One, two, three!**"), digan los colores ("**red, blue, green!**"), o jueguen "**Simon says**" (Módulo 4). Después, dile a un compañero **tres cosas que puedes hacer**: "I can ___, I can ___, I can ___." Y dale las gracias a un amigo en inglés: "**Thank you, friend!**"

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
School	<i>skúul</i>	La escuela (yachay wasi)
My teacher	<i>mái TÍl-cher</i>	Mi profesor(a)
A book / A pencil	<i>a buk / a PÉN-sil</i>	Un libro / Un lápiz
I learn.	<i>ái lern</i>	Aprendo.
I can...	<i>ái can</i>	Yo puedo... (atini)
I can read / count / sing	<i>ái can ríid / cáunt / sing</i>	Puedo leer / contar / cantar
Can you...?	<i>can iú</i>	¿Puedes...?
Let's play!	<i>lets pléi</i>	¡A jugar!
A ball / A game	<i>a bol / a guéim</i>	Una pelota / Un juego
Run / Jump	<i>ran / djamp</i>	Correr / Saltar
It's fun!	<i>its fan</i>	¡Es divertido!
My friend	<i>mái frend</i>	Mi amigo(a) (masi)
We play together.	<i>uí pléi tu-GUÉ-der</i>	Jugamos juntos.
Share / Be kind	<i>sher / bi cáind</i>	Compartir / Sé amable
I like to learn.	<i>ái láik tu lern</i>	Me gusta aprender.
We learn together.	<i>uí lern tu-GUÉ-der</i>	Aprendemos juntos.
We are all friends.	<i>uí ar ol frends</i>	Todos somos amigos.

Algo para recordar

El inglés te dio palabras para tu escuela: **school, teacher, learn, play**. Pero fíjate qué hermoso: en tu valle, aprender nunca fue para competir — es para crecer juntos, como el ayllu. La palabra *yachay*, “aprender y saber”, es el corazón de tu escuela y hasta el nombre de este curso: **Yachay Wasicha**, la casita del saber. Puedes leer, contar, jugar y hablar inglés — y todo eso lo haces con tus amigos, con alegría. Aprender inglés fue una cosa más que sumaste; pero las ganas de aprender y la alegría de estar juntos ya eran tuyas.

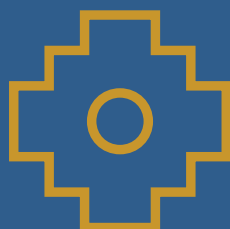
En quechua: Yachaspa kusikuni — aprendiendo, me alegro.

En castellano: Aprendiendo, soy feliz.

En inglés: Learning makes me happy.

Tres idiomas, un solo saber, una sola alegría.

Module 9 complete — ¡lo lograste! See you in Module 10: My Village & Welcoming the World.



My Village & Welcoming the World

mái Ví-lech and UÉL-ca-ming da UÉRLD

English from the Valley

El anfitrión del valle · el círculo se cierra

NIVEL 1 · PRINCIPIANTE · EL FINAL

MÓDULO 10

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Pisaq · Valle Sagrado

El último módulo — el círculo se cierra

Has llegado al final del camino, y mira todo lo que sabes: saludar, tu familia, tu valle, tu cuerpo, tu día, tu comida, el mercado, el cielo, la escuela. En este último módulo, todo eso se junta en una sola cosa hermosa: aprendes a **recibir al mundo en tu propio pueblo**.

¿Recuerdas el primer módulo? Aprendiste a *decir* “Welcome to Písaq!”. Ahora, diez módulos después, puedes hacerlo de verdad: llevar a un viajero por tu valle entero — saludarlo, presentarle a tu familia, mostrarle el Apu, guiarlo al mercado, y despedirlo con cariño — **todo en inglés**. Empezaste con una sola palabra. Terminas siendo el anfitrión de tu pueblo. Y en todo el camino, tu mundo nunca se movió del centro.

El puente que ya conoces — el círculo completo: el primer saludo que aprendiste fue *Napaykullayki*, el saludo respetuoso del quechua. En los Andes, recibir a un visitante es sagrado: se le da comida, calor, un lugar junto al fuego. Tú, niño del Valle Sagrado, siempre fuiste el anfitrión. Así empezó este curso — y así lo cierras: dándole la bienvenida al mundo, en tu propia plaza, de pie y con orgullo.

Tu caja de herramientas — ¡está completa!

En diez módulos aprendiste TODOS los sonidos del inglés que no existen en castellano. Mira cuántos conquistaste — hoy no hay sonido nuevo, solo el orgullo de tenerlos todos:

h — Hello	th soplado — Thank you	v — Valley	i corta — This
th que zumba — Mother	-er — Sister	r inglesa — Arm	w — Wake
-ing — Morning	u larga — Food	sh — Delicious	-teen/-ty — Thirteen
u corta — Money	-y — Sunny	s+cons. — Snow	ee larga — Read
l inglesa — Ball	¡17 sonidos! — todos tuyos		

Un secreto de tu valle: ningún sonido del inglés te asusta ya. Y recuerda lo que aprendiste en el Módulo 1: no necesitas pronunciar perfecto para que te entiendan. La sonrisa, la confianza y las ganas de comunicarte hacen el 90% del trabajo. Habla con orgullo — ya tienes todas las herramientas.

1

Places in my town

Los lugares de mi pueblo

Tu pueblo es pequeño pero completo. Aprende a nombrar sus lugares para poder mostrarlos.

The plaza*da PLÁ-sa*

La plaza.

*El corazón del pueblo, donde todo pasa.***The church***da cherch*

La iglesia.

The school*da skúul*

La escuela.

*(callback Módulo 9)***The market***da MÁR-ket*

El mercado.

*(callback Módulo 7)***My home***mái jóum*

Mi hogar.

*(callback Módulo 2)***The mountain***da MÁUN-tin*

La montaña.

El Apu, arriba de todo, cuidando el pueblo.

El puente quechua: **Llaqta** = pueblo · **Hatun kancha** = plaza. Tu pueblo cabe en una mirada: la plaza, la iglesia, la escuela, el mercado — y arriba de todo, el Apu que lo cuida. Pequeño y completo, y hermoso.

En la plaza — mostrando el pueblo**Visitor:** What is this place?*uát is dis pléis**¿Qué lugar es este?***Tú:** This is the plaza — the heart of my town.*dis is da PLÁ-sa — da jart of mái táun**Es la plaza — el corazón de mi pueblo. (callback Módulos 2 y 4)***Visitor:** It's beautiful!*its BIÚ-ti-ful**¡Es hermoso!*

2

Where is...?

¿Dónde está...? — guiando por el pueblo

Ya sabes “aquí, allá, arriba, abajo” (Módulo 2). Ahora, izquierda y derecha — para guiar a un viajero.

Where is...?

uér is

¿Dónde está...?

(callback Módulo 2)

It's here.

its jir

Está aquí.

(callback Módulo 2)

It's over there.

its ÓU-ver der

Está por allá.

Left

left

Izquierda.

Right

ráit

Derecha.

Straight

stréit

Derecho / recto.

El puente quechua: Maypi? = ¿dónde? · **Lloq'e** = izquierda · **Paña** = derecha. Guiar a alguien por tu pueblo, mostrándole el camino, es un regalo de anfitrión.

En la plaza — dando direcciones**Visitor:** Where is the market?

uér is da MÁR-ket

¿Dónde está el mercado?

Tú: It's over there, to the right.

its ÓU-ver der, tu da ráit

Está por allá, a la derecha.

Visitor: Thank you!

zank iú

¡Gracias!

3

Come with me

Ven conmigo — llevando al visitante

Tú conoces cada piedra de tu pueblo; el viajero, ninguna. Estas palabras te dejan llevarlo de la mano.

Come with me.*cam uíz mi*

Ven conmigo.

This way.*dis uéi*

Por aquí.

Follow me.*FÓ-lou mi*

Sígueme.

We are here.*uí ar jir*

Estamos aquí.

Look!*luk*

¡Mira!

*(callback Módulo 2)***Be careful.***bi QUÉR-ful*

Ten cuidado.

(callback Módulo 1: take care)

El puente quechua: Hamuy = ven · **Qatiway** = sígueme. Llevar a un viajero por tu pueblo — mostrándole el camino y cuidándolo — es lo que hace un buen anfitrión. Tú lo guías; él confía en ti.

En el camino — guiando**Tú:** Come with me! This way.*cam uíz mi! dis uéi**¡Ven conmigo! Por aquí.***Visitor:** Where are we going?*uér ar uí GÓ-ing**¿A dónde vamos?***Tú:** To the plaza. Follow me!*tu da PLÁ-sa. FÓ-lou mi**A la plaza. ¡Sígueme!*

4

Welcome to my valley

El anfitrión — el círculo del Módulo 1 se cierra

Aquí vuelve la primera palabra de todo el curso — *welcome* — pero ahora la dices como un anfitrión de verdad.

Welcome!

UÉL-com

¡Bienvenido!

(callback Módulo 1 — la primera palabra)

Welcome to my valley!

UÉL-com tu mái VÁ-li

¡Bienvenido a mi valle!

(callback Módulo 2)

Come in.

cam in

Pasa / entra.

This is my home.

dis is mái jóum

Este es mi hogar.

(callback Módulo 2)

Make yourself at home.

méik ior-SÉLF at jóum

Estás en tu casa.

You are welcome here.

iú ar UÉL-com jir

Eres bienvenido aquí.

El puente quechua: Napaykullayki = el saludo respetuoso, el primero que aprendiste · **Allin hampuy** = bienvenido, pasa. En los Andes, recibir es sagrado — comida, calor, un lugar. Tú eres el anfitrión. Así empezó el curso; así lo cierras.

En la puerta — recibiendo

Tú: Welcome to my valley! Come in.

UÉL-com tu mái VÁ-li! cam in

¡Bienvenido a mi valle! Pasa.

Visitor: Thank you! What a beautiful home.

zank iú! uát a BIÚ-ti-ful jóum

¡Gracias! Qué hogar tan hermoso.

Tú: You are welcome here.

iú ar UÉL-com jir

Eres bienvenido aquí.

5

Everything I know

Todo lo que sé — tu valle entero en tus palabras

Mira todo lo que puedes decir ahora. Una frase de cada parte de tu viaje — todo tuyo.

This is my valley.

dis is mái VÁ-li

Este es mi valle.

(Módulo 2)

This is my family.

dis is mái FÁ-mi-li

Esta es mi familia.

(Módulo 3)

I live here.

ái liv jir

Vivo aquí.

(Módulo 2)

The Apu watches us.

di Apu UÁ-ches as

El Apu nos cuida.

(Módulo 2)

We eat from the earth.

uí iit from da erz

Comemos de la tierra.

(Módulo 6)

I am from the Sacred Valley.

ái am from da SÉI-cred VÁ-li

Soy del Valle Sagrado.

El puente quechua: empezaste sabiendo decir solo **hello**. Ahora puedes contarle tu mundo entero a alguien que vino de muy lejos — tu valle, tu familia, tu comida, tu cielo — sin que tu mundo se moviera ni un poquito del centro. **Kayqa noqaq kawsayniymi** — esta es mi vida. Y es hermosa.

En la plaza — contando tu mundo

Visitor: Tell me about your home.

tel mi a-BÁUT iór jóum

Cuéntame de tu hogar.

Tú: This is my valley. This is my family. I live here, with the Apu above us.

dis is mái VÁ-li. dis is mái FÁ-mi-li. ái liv jir, uíz di Apu a-BÁV as

Este es mi valle. Esta es mi familia. Vivo aquí, con el Apu sobre nosotros.

Tú: I am from the Sacred Valley.

ái am from da SÉI-cred VÁ-li

Soy del Valle Sagrado.

6

Come back to Písaq!

La despedida — que no es un final

En el valle, una despedida no es un adiós para siempre — es una invitación a regresar.

Goodbye!*gud-BÁI*

¡Adiós!

*(callback Módulo 1)***Come back to Písaq!***cam bak tu pi-SAQ*

¡Vuelve a Písaq!

You are always welcome.*iú ar ÓL-ueis UÉL-com*

Siempre eres bienvenido.

Safe travels!*séif TRÁ-vels*

¡Buen viaje!

See you again!*síi iú a-GUÉN*

¡Nos vemos otra vez!

*(callback Módulo 1)***Have a nice day!***jav a náis déi*

¡Que tengas un lindo día!

(callback Módulo 1)

El puente quechua: Kutimuy = vuelve · Allin puriy = buen viaje. En el valle, el viajero se va — pero se lleva tu pueblo en el corazón. Y tú te quedas: el anfitrión de un lugar que el mundo no olvida.

En la plaza — la despedida**Visitor:** Thank you for everything. Goodbye!*zank iú for É-vri-zing. gud-BÁI**Gracias por todo. ¡Adiós!***Tú:** Goodbye! Come back to Písaq! You are always welcome.*gud-BÁI! cam bak tu pi-SAQ! iú ar ÓL-ueis UÉL-com**¡Adiós! ¡Vuelve a Písaq! Siempre eres bienvenido.***Visitor:** I will! Have a nice day!*ái uíl! jav a náis déi**¡Lo haré! ¡Que tengas un lindo día!*



Speak with Travelers!

El gran final — una visita entera, todo tu viaje en una conversación

Aquí está todo. Recibe a un viajero y llévalo por tu valle entero — de la bienvenida a la despedida. Léela en voz alta, con orgullo.

■ En la plaza de Písaq — una visita completa

Tú: Good morning! Welcome to Písaq! Welcome to my valley!

gud MOR-ning! UÉL-com tu pí-SAQ! UÉL-com tu mái VÁ-li

¡Buenos días! ¡Bienvenido a Písaq! ¡Bienvenido a mi valle!

Visitor: Good morning! What is your name?

gud MOR-ning! uát is iór néim

¡Buenos días! ¿Cómo te llamas?

Tú: My name is Rosa. This is my family.

mái néim is RO-sa. dis is mái FÁ-mi-li

Me llamo Rosa. Esta es mi familia.

Visitor: Nice to meet you! Your valley is beautiful.

náis tu MIIT iú! iór VÁ-li is BIÚ-ti-ful

¡Mucho gusto! Tu valle es hermoso.

Tú: Thank you! Look — that is an Apu, a sacred mountain.

zank iú! luk — dat is an Apu, a SÉI-cred MÁUN-tin

¡Gracias! Mira — ese es un Apu, una montaña sagrada.

Visitor: And today it's rainy.

and tu-DÉI its RÉI-ni

Y hoy está lluvioso.

Tú: Yes — rain is a blessing! The potatoes grow.

ies — réin is a BLÉ-sing! da po-TÉI-tous gróu

Sí — ¡la lluvia es bendición! Las papas crecen.

Visitor: Where is the market?

uér is da MÁR-ket

¿Dónde está el mercado?

Tú: Come with me! This way. It's over there.

cam uíz mí! dis uéi. its ÓU-ver der

¡Ven conmigo! Por aquí. Está por allá.

Visitor: Thank you, my friend.

zank iú, mái frend

Gracias, amigo.

Tú: You are welcome! Come back to Písaq. You are always welcome.

iú ar UÉL-com! cam bak tu pí-SAQ. iú ar ÓL-ueis UÉL-com

¡De nada! Vuelve a Písaq. Siempre eres bienvenido.

Visitor: Goodbye! Have a nice day!

gud-BÁI! jav a náis déi

¡Adiós! ¡Que tengas un lindo día!

La clave: mira lo que acabas de hacer. Recibiste a un viajero, le diste tu nombre, le presentaste a tu familia, le mostraste el Apu, le explicaste la lluvia, lo guiaste al mercado y lo despediste con cariño — **todo en inglés**. Empezaste este curso sabiendo decir solo “hello”. El inglés fue la herramienta; el valle siempre fue el tesoro. **Lo lograste — y esto es solo el comienzo.**

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) _____ to my valley! (bienvenido) → **W**_____
- b) Come _____ me! (conmigo) → **w**_____
- c) The market is over _____. (allá) → **t**_____
- d) _____ back to Písaq! (vuelve) → **C**_____

2. Conecta el inglés con el castellano (draw a line):

Plaza · Iglesia
Church · Sígueme
Follow me · La plaza
Left · Adiós
Right · Izquierda
Goodbye · Derecha

3. Responde en inglés:

- a) Llega un viajero. Tú lo recibes: “_____ to my valley!”
- b) Pregunta dónde está el mercado. Tú lo guías: “Come with me! It's _____ there.”
- c) Se despide. Tú le dices que regrese: “_____ back to Písaq!”

4. ¡Tu GRAN misión! (Your big mission!):

Esta es la misión más grande de todo el Tier 1. Con un compañero, actúen **una visita completa**: uno es el viajero, otro el anfitrión. Saluda, preséntate y a tu familia, muestra el Apu, guía al mercado y despídete — **todo en inglés**, como en la conversación de este módulo.

Después, si puedes, salúdalo a un viajero de verdad en la plaza: **“Welcome to Písaq!”** — y mira su sonrisa. ¡Ese es tu diploma!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
The plaza / The church	<i>da PLÁ-sa / da cherch</i>	La plaza / La iglesia
The school / The market	<i>da skúul / da MÁR-ket</i>	La escuela / El mercado
My home / The mountain	<i>mái jóum / da MÁUN-tin</i>	Mi hogar / La montaña
Where is...?	<i>uér is</i>	¿Dónde está...?
It's here / over there	<i>its jir / ÓU-ver der</i>	Está aquí / por allá
Left / Right / Straight	<i>left / ráit / stréit</i>	Izquierda / Derecha / Recto
Come with me.	<i>cam uíz mi</i>	Ven conmigo.
This way. / Follow me.	<i>dis uéi / FÓ-lou mi</i>	Por aquí. / Sígueme.
Welcome to my valley!	<i>UÉL-com tu mái VÁ-li</i>	¡Bienvenido a mi valle!
Come in.	<i>cam in</i>	Pasa / entra.
You are welcome here.	<i>iú ar UÉL-com jir</i>	Eres bienvenido aquí.
This is my valley / family.	<i>dis is mái VÁ-li / FÁ-mi-li</i>	Este es mi valle / familia.
I am from the Sacred Valley.	<i>ái am from da SÉI-cred VÁ-li</i>	Soy del Valle Sagrado.
Goodbye!	<i>gud-BÁI</i>	¡Adiós!
Come back to Písaq!	<i>cam bak tu pi-SAQ</i>	¡Vuelve a Písaq!
You are always welcome.	<i>iú ar ÓL-ueis UÉL-com</i>	Siempre eres bienvenido.
Safe travels! / See you again!	<i>séif TRÁ-vels / síi iú a-GUÉN</i>	¡Buen viaje! / ¡Hasta pronto!

Algo para recordar — el final del camino

Empezaste con una sola palabra: **Hello**. Diez módulos después, puedes recibir al mundo entero en tu propia plaza — saludar, presentar a tu familia, nombrar tu valle, contar, vender, describir el cielo, guiar y despedir — todo en inglés, y todo sin que tu mundo se moviera nunca del centro. Aprendiste que el inglés es una herramienta que ahora es **tuya**, no un pasaporte a la vida de otro. Que la papa, el Apu, el ayllu y la Pachamama son tesoros que el mundo viene a conocer. Y que un niño del Valle Sagrado, de pie con orgullo en su plaza, dándole la bienvenida al mundo en inglés, es un regalo que nadie olvida.

*En quechua: Kayqa noqaq llaqtaymi — este es mi pueblo.
En castellano: Este es mi valle, y el mundo es bienvenido en él.
En inglés: This is my valley, and the world is welcome here.
Tres idiomas, un solo corazón, un solo valle — el tuyo.*

★ ¡TERMINASTE EL TIER 1! ★

Has completado los **diez módulos** del Tier 1 · Beginning. Ya no eres principiante: eres un **joven anfitrión del Valle Sagrado** que habla inglés con orgullo, sin haber dejado nunca su mundo. Descansa, celebra con tu familia y tu ayllu, y cuando estés listo, te espera un nuevo camino.

Tier 1 complete — ¡LO LOGRASTE! · See you in Tier 2: Intermediate — historias, conversaciones y el mundo por descubrir, siempre desde tu valle.



El Mapa del Camino · Nivel 2

English from the Valley — el viaje intermedio

NIVEL 2 · INTERMEDIO · 10 MÓDULOS · AMISTAD SAGRADA · YACHAY WASICHA · PISAQ

Del nombrar al contar: ahora el niño narra, explica y conversa — historias, tradiciones y sentimientos, siempre desde su valle.

I El tiempo — ayer, hoy, mañana

Time — el gran salto de los tiempos verbales

- 1 **Yesterday** YÉS-ter-dei ✓ LISTO
El pasado — lo que ya ocurrió. Contar tu día de ayer, tu primera historia.
Gramática: pasado (-ed, went, was/were, did)
- 2 **Tomorrow** tu-MÓ-rou ✓ LISTO
El futuro — planes y sueños. “Mañana ayudaré... algún día...”
Gramática: futuro (will / going to)
- 3 **Right Now** ráit náu ✓ LISTO
El presente continuo — lo que está pasando ahorita. “El sol está saliendo.”
Gramática: am/is/are + -ing

II Cuéntame — historias y tradiciones

Story & Culture — narrar y explicar el valle

- 4 **Telling a Story** TÉ-ling a STÓ-ri ✓ LISTO
La forma del relato — cuentos andinos: “Un día, hace mucho... y entonces...”
Gramática: conectores (first, then, suddenly)
- 5 **Our Festivals** áuar FÉS-ti-vals ✓ LISTO
Las celebraciones — Inti Raymi, Pukllay. “Cada año celebramos...”
Gramática: every year / we celebrate
- 6 **The Farming Year** da FÁR-ming yir ✓ LISTO
El ciclo agrícola — “Primero aramos, luego sembramos, al final cosechamos.”
Gramática: secuencia de un proceso
- 7 **Weaving Our World** Uí-ving áuar UÉRLD ✓ LISTO
Los tejidos y el arte — “Hecho a mano. Este símbolo significa el río.”
Gramática: made of / it means

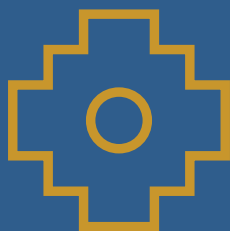
III El corazón y la comunidad

Heart & Community — sentir, convivir y compartir

- 8 **How I Feel** jáo ái fíil ✓ LISTO
Los sentimientos, con sus razones. “Me siento feliz porque... triste cuando...”
Gramática: because / when
- 9 **Living Together** Lí-ving tu-GUÉ-der ✓ LISTO
La comunidad — ayni y mink'a, cuidar la tierra y al otro. El corazón del ayllu.
Gramática: we should / we can / let's
- 10 **Sharing Our World** SHÉ-ring áuar UÉRLD ✓ LISTO
El gran final — el tupay: recibir al mundo, compartir el valle, guardar las raíces. Puerta al Tier 3.
Gramática: where are you from / would like to / hope

El hilo conductor — lo que crece en el Tier 2

El niño pasa de nombrar a narrar. · Del Tier 1 se conserva todo: el niño anfitrión, el **punto quechua**, la pronunciación en castellano, “**En la plaza**” y la **misión de la semana**. · Lo nuevo: **tiempos verbales** (pasado, futuro, presente continuo), frases más largas unidas con *because, so, then*, **contar historias**, y **opinar y sentir con razones**. · La pronunciación afina el **ritmo y la música** — el -ed, las contracciones, la entonación. · Al terminar, el niño no solo recibe al mundo: **conversa** con él — sin moverse jamás del centro de su valle.



Yesterday

YÉS-ter-dei

English from the Valley

El pasado · contar lo que ya ocurrió

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 1

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Bienvenido al Tier 2 — ahora vas a contar

¡Lo lograste! Terminaste el Tier 1: ya sabes recibir al mundo en tu valle. Ahora empieza un viaje más grande. En el Tier 2 no solo nombras tu mundo — aprendes a **contarlo**: lo que pasó, lo que pasará, lo que está pasando ahora. Aprendes a hacer historias.

Y empezamos por lo primero que contamos: **el ayer**. Cuando un viajero te pregunta “¿qué hiciste ayer?”, ahora podrás contarle todo: me desperté con el sol, ayudé en la chacra, comimos juntos. Tu vida en el valle está llena de historias — y hoy aprendes a contarlas en pasado.

La gramática — el tiempo pasado: en inglés, para hablar del ayer hay dos caminos. **(1) Los verbos regulares** solo agregan **-ed** al final: *work* → *worked*, *play* → *played*. ¡Facilísimo! **(2) Los verbos irregulares** cambian de forma: *go* → *went*, *eat* → *ate*. Son pocos, pero muy usados — los aprenderás como viejos amigos. En este módulo verás los dos.

El puente que ya conoces: en quechua, el pasado también se marca con un pedacito al final: el sufijo *-rqa*. *Llank'ani* = trabajo; *llank'arqani* = trabajé. Tu lengua ya sabe viajar al ayer — el inglés solo lo hace a su manera, con *-ed* o cambiando la palabra.

La música del pasado — el sonido **-ed**

En el Tier 1 conquistaste los sonidos del inglés. En el Tier 2 pulimos la música — el ritmo. Y el ritmo del pasado vive en la terminación *-ed*, que tiene **tres** sonidos:

El sonido *-ed* — tres formas según lo que va antes

1) suena “t” — *worked* (uérkt), *helped* (jelpt), *cooked* (cukt)

2) suena “d” — *played* (pléid), *cleaned* (clíind), *lived* (livd)

3) suena “id” — *planted* (PLÁN-ted), *wanted* (UÓN-ted), *visited* (VÍ-si-ted)

No te preocupes por memorizar la regla: con el tiempo tu oído lo hace solo. El “id” (planted, wanted) es el más fácil de oír — suena una sílaba más. Practica en voz alta y escucha la diferencia.

Un secreto de tu valle: contar el ayer es lo que hacen los abuelos cada noche — así se guarda la memoria del ayllu. Ahora tú también eres un contador de historias. No necesitas contar perfecto: necesitas contar con el corazón. La historia importa más que la gramática.

1

The easy past — add -ed

El pasado fácil — los verbos regulares

La mayoría de los verbos hacen su pasado de la forma más simple: agregando **-ed**. Empecemos por ahí.

La regla: verbo + **-ed** = pasado. *help* → *helped* · *plant* → *planted* · *play* → *played*. Sirve para “yo, tú, él, nosotros, ellos” — ¡la misma forma para todos!

work → worked*uérk → uérkt*

trabajar → trabajé / trabajó

play → played*pléi → pléid*

jugar → jugué

help → helped*jelp → jelpt*

ayudar → ayudé

plant → planted*plant → PLÁN-ted*

sembrar → sembré

*Aquí el -ed suena “id”: PLÁN-ted.***cook → cooked***cuk → cukt*

cocinar → cociné

Yesterday I helped my mother. Ayer ayudé a mi mamá.*YÉS-ter-dei ái jelpt mái MÁ-der*

El puente quechua: *el inglés pone -ed; el quechua pone -rqa. Llank'arqani = trabajé · pukllarqani = jugué · yanaparani = ayudé. Los dos idiomas guardan el ayer con un pedacito al final de la palabra.*

En la plaza — ¿qué hiciste ayer?**Visitor:** What did you do yesterday?*uát did iú du YÉS-ter-dei**¿Qué hiciste ayer?***Tú:** Yesterday I worked in the chacra. I planted potatoes.*YÉS-ter-dei ái uérkt in da CHÁ-cra. ái PLÁN-ted po-TÉI-tous**Ayer trabajé en la chacra. Sembré papas.***Visitor:** Wonderful!*UÁN-der-ful**¡Maravilloso!*

2

Verbs that change — go, come, eat

Los verbos irregulares — viejos amigos

Algunos verbos no siguen la regla — cambian de forma entera. Son pocos, pero de los más usados. Apréndelos como amigos que saludas por su nombre.

go → went*góu → uent*

ir → fui / fue

come → came*cam → quéim*

venir → vine

eat → ate*íit → éit*

comer → comí

see → saw*síi → so*

ver → vi

buy → bought*bái → bot*

comprar → compré

*(callback Tier 1, Módulo 7)***Yesterday I went to school.***YÉS-ter-dei ái uent tu skúul*

Ayer fui a la escuela.

El puente quechua: en quechua también hay palabras que cambian su raíz al viajar al pasado. **Rini** = voy; **rirqani** = fui. Tu lengua ya conoce este baile entre el hoy y el ayer — el inglés solo lo baila a su manera.

En la plaza — contando adónde fuiste**Visitor:** Where did you go yesterday?*uér did iú góu YÉS-ter-dei**¿A dónde fuiste ayer?***Tú:** I went to the market. I saw many people.*ái uent tu da MÁR-ket. ái so MÉ-ni PÍ-pol**Fui al mercado. Vi mucha gente.***Visitor:** Did you buy something?*did iú báí SAM-zing**¿Compraste algo?***Tú:** Yes! I bought bread.*ies! ái bot bred**¡Sí! Compré pan.*

3

More old friends — do, make, give

Más verbos irregulares para contar

Estos verbos irregulares te dejan contar lo que alguien hizo, dijo o dio — el comienzo de toda historia.

do → did

du → did

hacer → hice

make → made

méik → méid

hacer / fabricar → hice

*Made = hecho con las manos (un tejido, una sopa).***say → said**

sei → sed

decir → dije

give → gave

giv → guéiv

dar → di

take → took

téik → tuk

tomar / llevar → tomé

My grandmother made a weaving.

mái GRÁND-ma-der méid a Uí-ving

Mi abuela hizo un tejido.

(adelanto Módulo 7: Weaving)

El puente quechua: ruray = hacer, rurarqani = hice · niy = decir, nirqani = dije. En quechua, como en inglés, contar lo que alguien hizo o dijo es el primer ladrillo de toda historia.

En casa — con la abuela**Grandmother:** I made soup yesterday.

ái méid súup YÉS-ter-dei

Ayer hice sopa.

Tú: Thank you! It was delicious.

zank iú! it uós de-LÍ-shus

¡Gracias! Estaba deliciosa.

Grandmother: You ate three bowls!

iú éit zrîi bóuls

¡Te comiste tres platos!

4

Was & were

El pasado de “ser” y “estar”

Para decir cómo **era** o **estaba** algo — el día, un lugar, un sentimiento — usas *was* y *were*. Es el verbo más usado de todos.

La regla: **was** para I / he / she / it (yo, él, ella, eso) · **were** para you / we / they (tú, nosotros, ellos). *I was happy. We were in the chacra.*

I was...*ái uós*

Yo era / estaba / fui...

It was...*it uós*

Era / estaba...

We were...*uí uér*

Éramos / estábamos...

It was sunny.*it uós SÁ-ni*

Estaba soleado.

*(callback Tier 1, Módulo 8)***I was happy.***ái uós JÁ-pi*

Estaba feliz.

*(callback Tier 1, Módulo 1)***It was beautiful.***it uós BIÚ-ti-ful*

Fue / estaba hermoso.

El puente quechua: el “ser/estar” en pasado se dice con **karqan**. **Sumaq karqan** = era hermoso · **k'usi karqani** = estaba feliz. Contar cómo era el día, el lugar o el sentimiento es pintar el ayer con palabras.

En la plaza — ¿cómo estuvo?**Visitor:** How was the festival?*jáo uós da FÉS-ti-val**¿Cómo estuvo la fiesta?***Tú:** It was beautiful! We were very happy.*it uós BIÚ-ti-ful! uí uér VÉ-ri JÁ-pi**¡Estuvo hermosa! Estábamos muy felices.***Visitor:** I'm happy for you.*áim JÁ-pi for iú**Me alegro por ti.*

5

Did & didn't

Preguntar y negar en el pasado

Para preguntar o negar en pasado, entra una palabra mágica: **did**. Ella carga el pasado, y el otro verbo vuelve a su forma simple.

La regla: Pregunta: **Did** + tú + verbo simple — “Did you eat?” (¿comiste?). Negación: **didn't** + verbo simple — “I didn't go.” (no fui). Ojo: con *did* el verbo NO lleva -ed — *did* ya trae el pasado.

Did you...?*did iú*

¿(verbo) tú? / ¿Hiciste...?

Did you sleep well?*did iú slíp uél*

¿Dormiste bien?

*(callback Tier 1, Módulo 5)***I didn't go.***ái dídnt góu*

No fui.

Yes, I did.*ies, ái did*

Sí (lo hice).

No, I didn't.*nóu, ái dídnt*

No.

What did you do?*uát did iú du*

¿Qué hiciste?

El puente quechua: en quechua se pregunta el pasado con el final **-rqa** más **-chu**: **Mikhurqankichu?** = ¿comiste? El inglés usa **did**; el quechua cambia el final. Cada idioma tiene su llavecita para abrir la puerta del ayer.

En la plaza — preguntando por el ayer**Visitor:** Did you go to the festival?*did iú góu tu da FÉS-ti-val*

¿Fuiste a la fiesta?

Tú: Yes, I did! Did you?*ies, ái did! did iú*

¡Sí, fui! ¿Y tú?

Visitor: No, I didn't.*nóu, ái dídnt*

No, no fui.

Tú: Next year!*nekst yir*

¡El año que viene! (adelanto Módulo 2: el futuro)

6

Yesterday in the valley

Mi día de ayer — tu primera historia

Ahora júntalo todo. Contar tu día de ayer, del amanecer al descanso, es tu primera historia completa en inglés.

Yesterday morning*YÉS-ter-dei MOR-ning*

Ayer en la mañana.

First... then...*ferst... den*

Primero... luego...

*Palabras para ordenar tu historia (adelanto Módulo 4).***I woke up early.***ái uók ap ÉR-li*

Me desperté temprano.

*wake → woke (irregular). Callback Tier 1, Módulo 5.***It was a good day.***it uós a gud déi*

Fue un buen día.

I was tired but happy.*ái uós táierd bat JÁ-pi*

Estaba cansado pero feliz.

but = pero, une dos ideas.

El puente quechua: contar tu día entero es tu primera historia. Y las historias son el tesoro más grande de tu pueblo: los abuelos cuentan el ayer para que los niños sepan quiénes son. **Ñawpaq willakuy** — el relato de lo que pasó. Ahora tú también cuentas.

En la plaza — tu día de ayer**Visitor:** Tell me about your day yesterday.*tel mi a-BÁUT iór déi YÉS-ter-dei**Cuéntame de tu día de ayer.***Tú:** First I helped my mother, then I went to school. We ate together, and I played with my friends.*ferst ái jelpt mái MÁ-der, den ái uent tu skúul. uí éit tu-GUÉ-der, and ái pléid uíz mái frends**Primero ayudé a mi mamá, luego fui a la escuela. Comimos juntos, y jugué con mis amigos.***Tú:** It was a good day.*it uós a gud déi**Fue un buen día.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — cuenta el día de ayer

Ya tienes todas las piezas. Cuéntale a un viajero un día especial de ayer — de principio a fin, todo en pasado. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — contando el ayer

Tú: Good morning! Welcome back!

gud MOR-ning! UÉL-com bak

¡Buenos días! ¡Bienvenido de nuevo!

Visitor: Good morning! What did you do yesterday?

gud MOR-ning! uát did iú du YÉS-ter-dei

¡Buenos días! ¿Qué hiciste ayer?

Tú: Yesterday was a special day. I woke up early.

YÉS-ter-dei uós a SPÉ-shal déi. ái uóuk ap ÉR-li

Ayer fue un día especial. Me desperté temprano.

Visitor: What did you do first?

uát did iú du ferst

¿Qué hiciste primero?

Tú: First I helped my father in the chacra. We planted corn.

ferst ái jelpť mái FÁ-der in da CHÁ-cra. uí PLÁN-ted corn

Primero ayudé a mi papá en la chacra. Sembramos maíz.

Visitor: And then?

and den

¿Y luego?

Tú: Then I went to the market. I saw my friends and I ate delicious food.

den ái uent tu da MÁR-ket. ái so mái frends and ái éit de-LÍ-shus fúud

Luego fui al mercado. Vi a mis amigos y comí comida deliciosa.

Visitor: Did you buy something?

did iú báí SAM-zing

¿Compraste algo?

Tú: Yes, I bought bread. And my grandmother made a weaving.

ies, ái bot bred. and mái GRÁND-ma-der méid a Uí-ving

Sí, compré pan. Y mi abuela hizo un tejido.

Visitor: It sounds wonderful!

ít sáunds UÁN-der-ful

¡Suenan maravilloso!

Tú: It was! I was tired, but very happy.

ít uós! ái uós táierd, bat VÉ-ri JÁ-pi

¡Lo fue! Estaba cansado, pero muy feliz.

La clave: acabas de contar toda una historia — no una frase, sino un día entero, del amanecer al descanso, todo en pasado. Ayer *trabajaste, fuiste, viste, comiste, compraste*. En el Tier 1 aprendiste a decir lo que **ES**; ahora sabes decir lo que **FUE**. Tu pueblo guarda su memoria contando el ayer — y ahora tú también lo haces en inglés, sin perder ni una gota de lo que eres.

Practica — Practice Time!

1. Escribe el verbo en pasado (fill in the past):

- a) Yesterday I _____ my mother. (help) → **helped**
- b) I _____ to school. (go) → **w**_____
- c) It _____ a good day. (be) → **w**_____
- d) _____ you sleep well? (pregunta en pasado) → **D**_____

2. Une el presente con el pasado (draw a line):

work · went
go · worked
eat · saw
see · ate
make · had
have · made

3. Responde en pasado (answer in the past):

- a) "What did you do yesterday?" → Yesterday I _____.
- b) "Did you go to the market?" → Yes, I _____. / No, I _____.
- c) "How was your day?" → It _____ a good day.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Cada noche, antes de dormir, cuéntale a alguien de tu familia **tres cosas que hiciste ayer**, en inglés: "Yesterday I ___, I ___, and I ___." Usa el pasado.

Después, escribe la historia de tu **mejor día** de la semana pasada — de la mañana a la noche. ¡Es tu primera historia escrita en inglés!

Verb Review — Presente y pasado

Presente → Pasado	Pronunciación	Español
work → worked	<i>uérk → uérkt</i>	trabajar → trabajé
play → played	<i>pléi → pléid</i>	jugar → jugué
help → helped	<i>jelp → jelpt</i>	ayudar → ayudé
plant → planted	<i>plant → PLÁN-ted</i>	sembrar → sembré
cook → cooked	<i>cuk → cukt</i>	cocinar → cociné
go → went	<i>góu → uent</i>	ir → fui
come → came	<i>cam → quéim</i>	venir → vine
eat → ate	<i>íit → éit</i>	comer → comí
see → saw	<i>síi → so</i>	ver → vi
buy → bought	<i>bái → bot</i>	comprar → compré
do → did	<i>du → did</i>	hacer → hice
make → made	<i>méik → méid</i>	hacer → hice
say → said	<i>sei → sed</i>	decir → dije
give → gave	<i>giv → guéiv</i>	dar → di
wake up → woke up	<i>uéik → uóuk</i>	despertarse → me desperté
is / am → was	<i>is → uós</i>	ser/estar → era/fui (sing.)
are → were	<i>ar → uér</i>	ser/estar → éramos (plural)
Did you...? / I didn't...	<i>did iú / ái dídnt</i>	¿(hiciste)...? / No...

Algo para recordar

El Tier 1 te enseñó a decir lo que **ES**: este es mi valle, esta es mi familia. Ahora, en el primer módulo del Tier 2, aprendiste a decir lo que **FUE**: ayer trabajé, fui, vi, comí. Y con eso empezaste a hacer algo que tu pueblo ama más que casi nada: **contar historias**. Cada abuelo que cuenta cómo era el valle antes, cada mamá que narra lo que pasó en la fiesta, guarda la memoria del ayllu. Ahora tú también puedes contar el ayer — en inglés, sin dejar de ser del valle. Y esto es solo el primer paso.

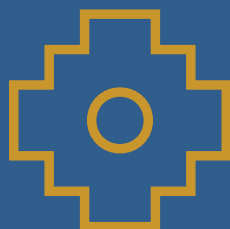
En quechua: Qayna p'unchay llank'arqani — ayer trabajé.

En castellano: Ayer trabajé.

En inglés: Yesterday I worked.

Tres idiomas, un solo ayer, una sola historia.

Module 1 complete — ¡lo lograste! See you in Module 2: Tomorrow — el futuro, los sueños, lo que vendrá.



Tomorrow

tu-MÓ-rou

English from the Valley

El futuro · planes, promesas y sueños

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 2

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Del ayer al mañana — ahora vas a soñar

En el Módulo 1 aprendiste a contar el **ayer**. Ahora aprendes lo contrario y lo igual de hermoso: hablar del **mañana** — lo que harás, lo que planeas, y lo que sueñas. Del pasado al futuro, tu voz crece.

Cuando un viajero te pregunte “¿qué harás mañana?” o “¿qué quieres ser algún día?”, ahora podrás contarle tus planes y tus sueños en inglés. Y aprenderás algo muy importante: soñar con el futuro **no** es olvidar de dónde vienes.

La gramática — el tiempo futuro: hay dos formas fáciles de hablar del mañana. **(1) WILL + verbo** — para promesas y cosas que pasarán: *I will help* (ayudaré). **(2) GOING TO + verbo** — para planes que ya decidiste: *I'm going to plant* (voy a sembrar). Las dos miran hacia adelante; las verás juntas en este módulo.

El puente que ya conoces: en quechua, el futuro también se marca con un pedacito al final: el sufijo *-saq*. *Llank'ani* = trabajo; *llank'asaq* = trabajaré. El inglés pone *will* adelante; el quechua pone *-saq* atrás. Los dos idiomas saben soñar con el mañana.

La música del futuro — las contracciones

Cuando el inglés habla del futuro, casi siempre **junta las palabras** para ir más rápido. A eso se le llama contracciones — y son muy fáciles:

Las contracciones — el inglés que se junta

I will → I'll (áil) · **we will → we'll** (uíl) · **you will → you'll** (iúl)

will not → won't (uóunt) — ¡ojo, cambia entero!

En la conversación, “*I will help*” suena “*I'll help*”. Y para decir que NO, “*will not*” se junta en *won't*. Prácticalo: *I'll go, we'll see, I won't forget*. Al principio escribe la forma larga; el oído aprende la corta.

Un secreto de tu valle: soñar con el mañana no es traición al ayer. Los abuelos también soñaban — por eso guardaron las semillas, cuidaron las montañas, enseñaron el quechua. Cada sueño que cuidas es una semilla para el futuro del valle. Sueña en grande — con las raíces bien firmes.

1

I will...

El futuro con "will"

La forma más fácil del futuro: **will** + el verbo, sin cambios. Sirve igual para todos — yo, tú, él, nosotros.

La regla: **will** + verbo (forma simple) = futuro. *I will help · she will come · we will plant.* La misma forma para todos. En el habla rápida: *I will* → *I'll*.

I will help.*ái uíl jelp*

Ayudaré.

I will go.*ái uíl góu*

Iré.

She will come.*shi uíl cam*

Ella vendrá.

We will plant corn.*uí uíl plant corn*

Sembraremos maíz.

Tomorrow I will work.*tu-MÓ-rou ái uíl uérk*

Mañana trabajaré.

I'll be there.*áil bi der*

Ahí estaré.

I'll = I will, juntos.

El puente quechua: el futuro en quechua se marca con **-saq**: **llank'asaq** = trabajaré · **yanapasaq** = ayudaré · **risaq** = iré. El inglés pone **will** adelante; el quechua pone **-saq** atrás. Dos idiomas mirando el mañana.

En la plaza — ¿qué harás mañana?**Visitor:** What will you do tomorrow?*uát uíl iú du tu-MÓ-rou**¿Qué harás mañana?***Tú:** Tomorrow I will help my grandmother.*tu-MÓ-rou ái uíl jelp mái GRÁND-ma-der**Mañana ayudaré a mi abuela.***Visitor:** That's kind.*dats cáind**Qué amable.*

2

I'm going to...

Los planes — “going to”

Hay otra forma de futuro, para los **planes** — cosas que ya decidiste hacer: “I'm going to...” (voy a...).

La regla: am/is/are + going to + verbo = un plan decidido. *I'm going to plant. She's going to cook. We're going to the festival.* Se usa cuando ya tienes la intención en el corazón.

I'm going to...

áim GÓ-ing tu

Voy a...

I'm going to plant.

áim GÓ-ing tu plant

Voy a sembrar.

We're going to the festival.

uír GÓ-ing tu da FÉS-ti-val

Vamos a ir a la fiesta.

She's going to cook.

shis GÓ-ing tu cuk

Ella va a cocinar.

What are you going to do?

uát ar iú GÓ-ing tu du

¿Qué vas a hacer?

El puente quechua: cuando ya decidiste algo, el quechua lo dice con seguridad: **risaqmi** = voy a ir, seguro. El **going to** del inglés es para los planes firmes — lo que ya está decidido en tu corazón hacer.

En casa — los planes del día

Mother: What are you going to do today?

uát ar iú GÓ-ing tu du tu-DÉI

¿Qué vas a hacer hoy?

Tú: I'm going to help in the chacra, then I'm going to study.

áim GÓ-ing tu jelp in da CHÁ-cra, den áim GÓ-ing tu STÁ-di

Voy a ayudar en la chacra, luego voy a estudiar.

Mother: Good! I'm proud of you.

gud! áim práud of iú

¡Bien! Estoy orgullosa de ti.

3

Tomorrow, next week, someday

Las palabras del futuro

Estas palabras dicen *cuándo* pasará algo — desde mañana hasta algún día lejano.

Tomorrow*tu-MÓ-rou*

Mañana.

Next week*nekst uíik*

La próxima semana.

*(callback Tier 1, Módulo 5)***Next year***nekst yir*

El próximo año.

Soon*súun*

Pronto.

Someday*SÁM-dei*

Algún día.

Later*LÉI-ter*

Más tarde / después.

El puente quechua: *paqarin* = mañana · *hamuq wata* = el año que viene · *qhipaman* = después. El tiempo del valle también camina hacia adelante — con las siembras, las cosechas y las fiestas que siempre vuelven. El futuro no da miedo cuando la rueda del año siempre gira.

En la plaza — ¿cuándo?**Visitor:** When is the festival?*uén is da FÉS-ti-val**¿Cuándo es la fiesta?***Tú:** Next week! Will you come?*nekst uíik! uíl iú cam**¡La próxima semana! ¿Vendrás?***Visitor:** Maybe someday.*MÉI-bi SÁM-dei**Tal vez algún día.*

4

Will you...? / I won't

Preguntar y prometer en el futuro

Para preguntar del futuro, para prometer, y para decir “no lo haré”. En el valle, la palabra dada vale oro.

La regla: Pregunta: **Will you** + verbo — “Will you come?” Negación: **won't** (= will not) + verbo — “I won't forget.” Respuesta corta: “Yes, I will.”

Will you...?

uíl iú

¿(Harás)...?

Will you come?

uíl iú cam

¿Vendrás?

Yes, I will.

ies, ái uíl

Sí (lo haré).

I won't forget.

ái uóunt for-GUÉT

No me olvidaré.

won't = will not.

I promise.

ái PRÓ-mis

Lo prometo.

Don't worry.

dóunt UÓ-ri

No te preocupes.

El puente quechua: en el valle, la palabra dada vale más que un papel. Prometer algo — **I will** — es como el **ayni**: hoy lo dices, mañana lo cumples. “**I promise**” es tu palabra de honor, igual que en tu pueblo.

En la plaza — una promesa**Friend:** Will you help me tomorrow?

uíl iú jelp mi tu-MÓ-rou

¿Me ayudarás mañana?

Tú: Yes, I will! I promise.

ies, ái uíl! ái PRÓ-mis

¡Sí, te ayudaré! Lo prometo.

Friend: Thank you, my friend!

zank iú, mái frend

¡Gracias, amigo!

Tú: I won't forget.

ái uóunt for-GUÉT

No me olvidaré.

5

My dreams

Mis sueños — lo que quiero ser

Estas son palabras para tus sueños más grandes. Sueña sin miedo — con las raíces bien firmes.

One day I will...*uán déi ái uíl*

Algún día (yo)...

I want to be...*ái uónt tu bi*

Quiero ser...

I want to learn.*ái uónt tu lern*

Quiero aprender.

*(callback Tier 1, Módulo 9)***I will travel.***ái uíl TRÁ-vel*

Viajaré.

I will help my valley.*ái uíl jelp mái VÁ-li*

Ayudaré a mi valle.

I have a dream.*ái jav a drím*

Tengo un sueño.

El puente quechua: soñar con el mañana no es olvidar de dónde vienes. Los niños del valle sueñan con ser maestros, doctores, guías, artistas — y llevar su valle en el corazón a donde vayan. **Munay** = querer, desear. Tus sueños son tuyos; el valle siempre será tu raíz. Puedes volar lejos porque tus raíces son fuertes.

En la plaza — un sueño**Visitor:** What do you want to be someday?*uát du iú uónt tu bi SÁM-dei**¿Qué quieres ser algún día?***Tú:** I want to be a teacher. And I will help my valley.*ái uónt tu bi a TÍl-cher. and ái uíl jelp mái VÁ-li**Quiero ser maestra. Y ayudaré a mi valle.***Visitor:** That's a beautiful dream.*dats a BIÚ-ti-ful drím**Es un sueño hermoso.*

6

The valley tomorrow

El valle del mañana — raíces y alas

El futuro del valle está en tus manos. Un día tú serás quien cuente las historias y guarde las semillas.

The future*da FIÚ-cher*

El futuro.

I will remember.*ái uíl ri-MÉM-ber*

Recordaré.

I will take care of my valley.*ái uíl téik quér of mái VÁ-li*

Cuidaré mi valle.

*(callback Tier 1, Módulo 1: take care)***I will teach my children.***ái uíl tíich mái CHÍL-dren*

Le enseñaré a mis hijos.

We will keep our traditions.*uí uíl kíip áuar tra-DÍ-shons*

Guardaremos nuestras tradiciones.

The valley will always be home.*da VÁ-li uíl ÓL-ueis bi jóum*

El valle siempre será mi hogar.

(callback Tier 1, Módulo 10)

El puente quechua: un día tú serás el abuelo o la abuela que cuenta las historias, guarda las semillas y enseña el quechua. Aprender inglés no te aleja de eso — te da una voz más para cuidar y compartir tu valle con el mundo. **Ñawpaqman** — hacia adelante, sin olvidar atrás.

En la plaza — el valle que viene**Visitor:** Will the valley change?*uí da VÁ-li chéinch**¿Cambiará el valle?***Tú:** Maybe. But we will keep our traditions. I will take care of my valley.*MÉI-bi. bat uí uíl kíip áuar tra-DÍ-shons. ái uíl téik quér of mái VÁ-li**Tal vez. Pero guardaremos nuestras tradiciones. Cuidaré mi valle.***Visitor:** I believe you.*ái bi-LÍV iú**Te creo.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — tus planes y tus sueños

Ya tienes todas las piezas. Cuéntale a un viajero tus planes para mañana y tus sueños para siempre. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — hablando del mañana

Tú: Good morning! Welcome!

gud MOR-ning! UÉL-com

¡Buenos días! ¡Bienvenido!

Visitor: Good morning! What are you going to do today?

gud MOR-ning! uát ar iú GÓ-ing tu du tu-DÉI

¡Buenos días! ¿Qué vas a hacer hoy?

Tú: Today I'm going to help in the chacra. Tomorrow I will go to school.

tu-DÉI áim GÓ-ing tu jelp in da CHÁ-cra. tu-MÓ-rou ái uíl góu tu skúul

Hoy voy a ayudar en la chacra. Mañana iré a la escuela.

Visitor: You work hard! What do you want to be someday?

iú uérk jard! uát du iú uónt tu bi SÁM-dei

¡Trabajas duro! ¿Qué quieres ser algún día?

Tú: I have a dream. I want to be a teacher.

ái jav a drím. ái uónt tu bi a TÍl-cher

Tengo un sueño. Quiero ser maestra.

Visitor: Wonderful! Will you leave the valley?

UÁN-der-ful! uíl iú líiv da VÁ-li

¡Maravilloso! ¿Dejarás el valle?

Tú: Maybe I will travel. But I will always come back.

MÉI-bi ái uíl TRÁ-vel. bat ái uíl ÓL-ueis cam bak

Tal vez viaje. Pero siempre volveré.

Visitor: Why?

uái

¿Por qué?

Tú: Because I will take care of my valley. I will keep our traditions.

bi-CÓS ái uíl téik quér of mái VÁ-li. ái uíl kíip áuar tra-DÍ-shons

Porque cuidaré mi valle. Guardaré nuestras tradiciones.

Visitor: The valley is lucky to have you.

da VÁ-li is LÁ-ki tu jav iú

El valle tiene suerte de tenerte.

Tú: Thank you. The valley will always be home.

zank iú. da VÁ-li uíl ÓL-ueis bi jóum

Gracias. El valle siempre será mi hogar.

La clave: hablaste del mañana — tus planes, tus promesas y tus sueños — todo en inglés. Y mira qué hermoso: soñaste con volar lejos y con quedarte a cuidar el valle. Ese es el corazón de todo el curso: puedes ir a cualquier parte del mundo porque tus raíces son fuertes. El inglés no es un boleto para irte y olvidar — es una voz más para cuidar y compartir tu valle. El futuro es tuyo, y el valle siempre será tu hogar.

Practica — Practice Time!

1. Completa el futuro (fill in the future):

- a) Tomorrow I _____ help my family. (futuro con will) → **will**
- b) I'm _____ to plant corn. (voy a) → **going**
- c) _____ you come to the festival? (¿vendrás?) → **W**_____
- d) One day I want to _____ a teacher. (ser) → **be**

2. Une con su significado (draw a line):

Tomorrow · Pronto

Next year · Algún día

Soon · Mañana

Someday · El próximo año

I promise · Un sueño

A dream · Lo prometo

3. Responde sobre el futuro:

- a) "What will you do tomorrow?" → Tomorrow I _____.
- b) "What do you want to be someday?" → I want to be _____.
- c) "Will you help me?" → Yes, I _____!

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Dibuja o escribe **tres sueños** para tu futuro: algo que quieres ser, algo que quieres *aprender*, y algo que quieres *hacer por tu valle*. Dilos en inglés: "One day I will ____."

Después, cuéntale a un amigo un plan para mañana: "**Tomorrow I'm going to ____.**" — ¡y cúmplelo!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
I will help.	ái uíl jelp	Ayudaré.
I'm going to...	áim GÓ-ing tu	Voy a...
What will you do?	uát uíl iú du	¿Qué harás?
Tomorrow / Next week	tu-MÓ-rou / nekst uík	Mañana / La próxima semana
Next year / Soon	nekst yir / súun	El próximo año / Pronto
Someday / Later	SÁM-dei / LÉI-ter	Algún día / Más tarde
Will you...?	uíl iú	¿(Harás)...?
Yes, I will.	ies, ái uíl	Sí (lo haré).
I won't forget.	ái uóunt for-GUÉT	No me olvidaré.
I promise. / Don't worry.	ái PRÓ-mis / dóunt UÓ-ri	Lo prometo. / No te preocupes.
One day I will...	uán déi ái uíl	Algún día...
I want to be...	ái uónt tu bi	Quiero ser...
I have a dream.	ái jav a dríim	Tengo un sueño.
I will travel.	ái uíl TRÁ-vel	Viajaré.
We will keep our traditions.	uí uíl kíip áuar tra-DÍ-shons	Guardaremos nuestras tradiciones.
I will take care of my valley.	ái uíl téik quér of mái VÁ-li	Cuidaré mi valle.
The valley will always be home.	da VÁ-li uíl ÓL-ueis bi jóum	El valle siempre será hogar.

Algo para recordar

El Módulo 1 te enseñó a contar el ayer; este te enseñó a soñar el mañana. Ahora puedes hablar de tus planes (*I'm going to...*), tus promesas (*I will...*) y tus sueños (*One day I will...*). Y aprendiste lo más importante de todo: que soñar con el futuro **no** es olvidar de dónde vienes. Puedes querer ser maestra, doctora, guía o artista; puedes querer viajar por el mundo — y al mismo tiempo cuidar tu valle, guardar tus tradiciones, enseñarle el quechua a tus hijos. El inglés no es un boleto para irte: es una voz más para cuidar y compartir lo que amas. Tus raíces son fuertes — por eso puedes volar lejos.

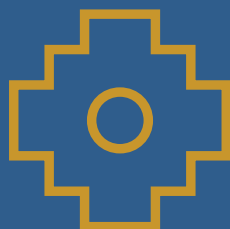
En quechua: Paqarin llank'asaq — mañana trabajaré.

En castellano: Mañana trabajaré, y algún día cuidaré mi valle.

En inglés: Tomorrow I will work, and someday I will take care of my valley.

Tres idiomas, un solo mañana, un solo hogar.

Module 2 complete — ¡lo lograste! See you in Module 3: Right Now — el presente continuo, lo que está pasando en este momento.



Right Now

ráit náu

English from the Valley

El presente continuo · lo que pasa en este momento

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 3

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Del ayer y el mañana... al AHORA mismo

Ya sabes contar el ayer (Módulo 1) y soñar el mañana (Módulo 2). Ahora aprendes a atrapar el momento más escurridizo de todos: el **ahora** — lo que está pasando en este preciso instante, mientras hablas.

Cuando un viajero llega a tu plaza y pregunta “¿qué está pasando?”, ahora podrás mostrarle tu valle **vivo**: el mercado está abriendo, tu mamá está tejiendo, el sol está saliendo. No una foto quieta — un valle en movimiento, respirando, en este momento.

La gramática — el presente continuo: para decir lo que pasa AHORA MISMO, usa **am / is / are + verbo con -ing**. *I am eating* (estoy comiendo) · *she is cooking* (ella está cocinando) · *we are working* (estamos trabajando). El **-ing** es la acción en movimiento — la que todavía no termina.

El puente que ya conoces — ¡y es hermoso! tu quechua YA tiene esto. Para decir lo que pasa ahora, el quechua usa *-chka*: *mikhuchkani* = estoy comiendo, *llank'ashani* = estoy trabajando. El inglés pone *am + -ing*; el quechua pone *-chka*. Tu pueblo siempre supo atrapar el momento vivo — el inglés solo te da otra voz para hacerlo.

La música del ahora — las contracciones de “to be”

El presente continuo vive de una palabra pequeñita: el verbo *to be* (*am / is / are*). Y casi siempre se junta con la persona. Estas contracciones las usarás en todo el módulo:

Las contracciones de *am / is / are*

I am → I'm (áim) · **he is → he's** (jis) · **she is → she's** (shis) · **it is → it's** (its)
you are → you're (iúr) · **we are → we're** (uír) · **they are → they're** (der)

*En la conversación, “I am eating” suena “I'm eating”; “she is cooking” suena “she's cooking”.
Practícalas hasta que salgan solas: I'm, he's, she's, we're, they're.*

Un secreto de tu valle: para tu pueblo, el valle nunca está quieto. El río canta, el maíz crece, el Apu respira, la Pachamama trabaja sin descanso. Cuando aprendas a decir “the river is singing”, no estás inventando nada — estás diciendo en inglés algo que tu gente siempre ha sabido: que todo está vivo, ahora mismo.

1

I am ...ing

Lo que estoy haciendo ahora mismo

Empieza por tí: lo que **tú** estás haciendo en este momento. Verbo + **-ing**, con *am* adelante.

La regla: **am** + verbo-**ing** = lo que hago ahora. *eat* → *eating* · *work* → *working* · *play* → *playing*. Casi siempre se dice juntito: *I'm eating*.

I am eating.

ái am Íl-ting

Estoy comiendo.

I'm eating. eat → eating.

I am working.

ái am UÉR-king

Estoy trabajando.

I am playing.

ái am PLÉl-ing

Estoy jugando.

I am learning.

ái am LÉR-ning

Estoy aprendiendo.

I'm walking.

áim UÓ-king

Estoy caminando.

I'm = I am, juntos.

Right now

ráit náu

Ahora mismo, ahorita.

El puente quechua: *el quechua dice lo mismo con -chka: mikhuchkani = estoy comiendo · llank'ashani = estoy trabajando · pukllachkani = estoy jugando. El inglés pone am + -ing; el quechua pone -chka. Los dos atrapan el momento que está pasando.*

En la plaza — ¿qué haces ahora?

Visitor: What are you doing?

uát ar iú DÚ-ing

¿Qué estás haciendo?

Tú: I'm helping my mother, right now!

áim JÉL-ping mái MÁ-der, ráit náu

¡Estoy ayudando a mi mamá, ahorita!

Visitor: Good!

gud

¡Bien!

2

He's, she's, it's ...ing

Lo que otro está haciendo — y el valle vivo

Para otra persona, o para las cosas del valle, usa *is* + verbo-**ing**. Aquí el río canta y el maíz crece.

La regla: **is** + verbo-**ing** para él, ella y las cosas (it). *He's cooking · She's weaving · It's raining.*

She is cooking.*shi is CÚ-king*

Ella está cocinando.

*She's cooking.***He is working.***ji is UÉR-king*

Él está trabajando.

*He's working.***My mother is weaving.***mái MÁ-der is UÍ-ving*

Mi mamá está tejiendo.

*(adelanto Módulo 7: Weaving)***It is raining.***it is RÉl-ning*

Está lloviendo.

*(callback Tier 1, Módulo 8)***The river is singing.***da RÍ-ver is SÍN-ging*

El río está cantando.

The corn is growing.*da corn is GRÓ-ing*

El maíz está creciendo.

(callback Tier 1, Módulo 6)

El puente quechua: para el valle, el río canta, la montaña respira, la chacra crece — todo está vivo, todo está haciendo algo ahora. **Mayu takishan** = el río está cantando. El inglés y el quechua ven un mundo lleno de vida en movimiento.

En casa — ¿qué hace tu familia?**Visitor:** What is your mother doing?*uát is iór MÁ-der DÚ-ing**¿Qué está haciendo tu mamá?***Tú:** She's weaving. And my father is working in the chacra.*shis UÍ-ving. and mái FÁ-der is UÉR-king in da CHÁ-cra**Está tejiendo. Y mi papá está trabajando en la chacra.***Visitor:** Beautiful!*BIÚ-ti-ful**¡Hermoso!*

3

We're, they're ...ing

Lo que hacemos juntos — el corazón del ayllu

En el ayllu casi todo se hace juntos. Para “nosotros” y “ellos”, usa **are** + verbo-**ing**.

La regla: **are** + verbo-**ing** para you (tú), we (nosotros), they (ellos). *We're working · They're playing.*

We are working.

uÍ ar UÉR-king

Estamos trabajando.

We're working.

We are eating together.

uÍ ar Íl-ting tu-GUÉ-der

Estamos comiendo juntos.

(callback Tier 1, Módulo 3)

They are playing.

déi ar PLÉI-ing

Ellos están jugando.

They're playing.

The children are singing.

da CHÍL-dren ar SÍN-ging

Los niños están cantando.

The llamas are eating.

da LLÁ-mas ar Íl-ting

Las llamas están comiendo.

(callback Tier 1, Módulo 2)

We're learning English!

uÍr LÉR-ning ÍN-glish

¡Estamos aprendiendo inglés!

El puente quechua: *en el ayllu, sembrar, cosechar, tejer y celebrar se hacen juntos — es la mink'a. Llank'ashanchis = estamos trabajando (todos). “We are working together” es el corazón de tu comunidad, dicho en inglés.*

En la chacra — trabajando juntos

Visitor: What are you doing?

uát ar iú DÚ-ing

¿Qué están haciendo?

Tú: We're planting potatoes. We're working together!

uÍr PLÁN-ting po-TÉI-tous. uÍr UÉR-king tu-GUÉ-der

Estamos sembrando papas. ¡Trabajamos juntos!

Visitor: Can I help?

can ái jelp

¿Puedo ayudar?

Tú: Yes! Come!

ies! cam

¡Sí! ¡Ven!

4

Right now in the valley

El valle en este preciso momento

Mira tu valle ahora mismo — todo está vivo y en movimiento. Estas frases pintan ese momento.

The sun is rising.

da san is RÁI-sing

El sol está saliendo.

The wind is blowing.

da uind is BLÓU-ing

El viento está soplando.

(callback Tier 1, Módulo 8)

The birds are singing.

da berds ar SÍN-ging

Los pájaros están cantando.

The clouds are moving.

da cláuds ar MÚU-ing

Las nubes se están moviendo.

The corn is growing.

da corn is GRÓ-ing

El maíz está creciendo.

The valley is waking up.

da VÁ-li is UÉI-king ap

El valle está despertando.

El puente quechua: mira tu valle ahora — el sol sube, el viento sopla, el maíz crece, el Apu vigila. Para tu pueblo, la Pachamama nunca duerme: siempre está haciendo, dando, cuidando. **Kawsachkan** — está viviendo. Todo, en este momento, está vivo.

En el cerro — al amanecer

Tú: Look! The sun is rising.

luk! da san is RÁI-sing

¡Mira! El sol está saliendo.

Visitor: It's beautiful. The valley is waking up.

its BIÚ-ti-ful. da VÁ-li is UÉI-king ap

Es hermoso. El valle está despertando.

Tú: Yes. And the birds are singing.

ies. and da berds ar SÍN-ging

Sí. Y los pájaros están cantando.

5

What are you doing?

Preguntar por el momento

Para preguntar qué está pasando ahora: *What + am/is/are + ...ing?* Y se responde con la misma forma.

La regla: **What** + am/is/are + sujeto + verbo-**ing**? “What are you doing?” (¿qué estás haciendo?). Se responde: “I’m ...ing.”

What are you doing?

uát ar iú DÚ-ing

¿Qué estás haciendo?

What is she making?

uát is shi MÉI-king

¿Qué está haciendo ella?

make → making.

Where are you going?

uér ar iú GÓ-ing

¿A dónde vas?

(callback Tier 1, Módulo 10)

I'm coming!

áim CÁ-ming

¡Ya voy!

come → coming.

Nothing much.

NÁ-zing mach

Nada en especial.

Just resting.

djast RÉS-ting

Solo descansando.

El puente quechua: Imatan ruwachkanki? = ¿qué estás haciendo? La curiosidad por lo que hace el otro es igual en los tres idiomas — es una forma de decir “me importas, cuéntame”.

En la plaza — entre amigos**Friend:** Hi! What are you doing?

jái! uát ar iú DÚ-ing

¡Hola! ¿Qué estás haciendo?

Tú: I'm helping my grandmother. What are you doing?

áim JÉL-ping mái GRÁND-ma-der. uát ar iú DÚ-ing

Estoy ayudando a mi abuela. ¿Y tú?

Friend: Nothing much. Just walking.

NÁ-zing mach. djast UÓ-king

Nada en especial. Solo caminando.

6

Look!

¡Mira! — mostrándole el momento al visitante

Un buen anfitrión muestra lo que está pasando. Tú ves tu valle con ojos que aman — ahora lo compartes en inglés.

Look!

luk

¡Mira!

(callback Tier 1, Módulo 2)

Look, the Apu is wearing a cloud.

luk, di Apu is UÉ-ring a cláud

Mira, el Apu está usando una nube.

Así habla tu valle: con poesía.

The market is opening.

da MÁR-ket is ÓU-pe-ning

El mercado está abriendo.

(callback Tier 1, Módulo 7)

People are dancing.

Pí-pol ar DÁN-sing

La gente está bailando.

(adelanto Módulo 5: fiestas)

The women are selling fruit.

da UÍ-men ar SÉ-ling frúut

Las mujeres están vendiendo fruta.

Everyone is smiling.

ÉV-ri-uan is SMÁI-ling

Todos están sonriendo.

El puente quechua: Qhaway! = ¡Mira! Ser buen anfitrión es mostrarle al viajero lo que está pasando: el mercado que abre, la gente que baila, el Apu que se pone su nube. Tú ves tu valle con ojos que aman — ese es el mejor regalo.

En la plaza — domingo de fiesta

Tú: Look! The market is opening.

luk! da MÁR-ket is ÓU-pe-ning

¡Mira! El mercado está abriendo.

Visitor: Wonderful! And people are dancing!

UÁN-der-ful! and Pí-pol ar DÁN-sing

¡Maravilloso! ¡Y la gente está bailando!

Tú: Yes! Today is a festival. Everyone is happy.

ies! tu-DÉI is a FÉS-ti-val. Év-ri-uan is JÁ-pi

¡Sí! Hoy es fiesta. Todos están felices. (adelanto Módulo 5)



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — muestra tu valle vivo

Ya tienes todas las piezas. Muéstrale a un viajero tu valle no como una foto, sino vivo, en este momento. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — un domingo lleno de vida

Tú: Good morning! Welcome!

gud MOR-ning! UÉL-com

¡Buenos días! ¡Bienvenido!

Visitor: Good morning! What a busy place! What is happening?

gud MOR-ning! uát a BÍ-si pléis! uát is JÁ-pe-ning

¡Buenos días! ¡Qué lugar tan movido! ¿Qué está pasando?

Tú: It's Sunday! The market is opening. Look!

its SÁN-dei! da MÁR-ket is ÓU-pe-ning. luk

¡Es domingo! El mercado está abriendo. ¡Mira!

Visitor: And what are those people doing?

and uát ar dóus PÍ-pol DÚ-ing

¿Y qué está haciendo esa gente?

Tú: The women are selling fruit, and the children are playing.

da UÍ-men ar SÉ-ling frúut, and da CHÍL-dren ar PLÉI-ing

Las mujeres están vendiendo fruta, y los niños están jugando.

Visitor: It's alive! And your family?

its a-LÁIV! and iór FÁ-mi-li

¡Está vivo! ¿Y tu familia?

Tú: My mother is weaving, and my father is working in the chacra.

mái MÁ-der is UÍ-ving, and mái FÁ-der is UÉR-king in da CHÁ-cra

Mi mamá está tejiendo, y mi papá está trabajando en la chacra.

Visitor: What are you doing right now?

uát ar iú DÚ-ing ráit náu

¿Y tú qué estás haciendo ahora mismo?

Tú: I'm showing you my valley!

áim SHÓU-ing iú mái VÁ-li

¡Te estoy mostrando mi valle!

Visitor: And I'm loving it. Thank you!

and áim LÁ-ving it. zank iú

Y me está encantando. ¡Gracias!

La clave: le mostraste tu valle no como una foto quieta, sino **vivo**, en este preciso momento: el mercado abriendo, la gente vendiendo, tu mamá tejiendo. En el pasado contaste lo que fue; en el futuro, lo que será; ahora atrapaste lo que **está** pasando. Y fíjate: tu quechua ya sabía hacerlo con *-chka*. El inglés solo te dio otra voz para decir lo que tu pueblo siempre supo — que el valle está vivo, ahora mismo.

Practica — Practice Time!

1. Escribe la forma -ing (present continuous):

- a) I am _____ my breakfast. (eat) → **eating**
- b) She is _____ soup. (cook) → **cooking**
- c) The sun is _____. (rise) → **r_____**
- d) We are _____ together. (work) → **w_____**

2. Une la contracción con su significado (draw a line):

I'm · Ella está

She's · Ellos están

We're · Yo estoy

They're · Nosotros estamos

It's raining · ¡Mira!

Look! · Está lloviendo

3. Responde en presente continuo:

- a) "What are you doing?" → I'm _____.
- b) "What is your mother doing?" → She is _____.
- c) Señalas el cielo al amanecer: "Look! The sun is _____."

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Durante un día, cada vez que veas algo pasando, dilo en inglés: **"The dog is running. My sister is eating. The wind is blowing."**

Después, siéntate en un lugar de tu valle y escribe **5 cosas que están pasando** en ese momento: " is ing." ¡Atrapa tu valle vivo!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Right now	<i>ráit náu</i>	Ahora mismo
I'm / He's / She's / It's	<i>áim / jis / shis / its</i>	Yo estoy / Él-Ella está / Está
We're / They're	<i>uír / der</i>	Estamos / Están
I am eating / working / playing	<i>ái am Íl-ting / UÉR-king / PLÉI-ing</i>	Estoy comiendo / trabajando / jugando
She is cooking.	<i>shi is CÚ-king</i>	Ella está cocinando.
My mother is weaving.	<i>mái MÁ-der is UÍ-ving</i>	Mi mamá está tejiendo.
It is raining.	<i>it is RÉI-ning</i>	Está lloviendo.
The river is singing.	<i>da RÍ-ver is SÍN-ging</i>	El río está cantando.
The sun is rising.	<i>da san is RÁI-sing</i>	El sol está saliendo.
The wind is blowing.	<i>da uind is BLÓU-ing</i>	El viento está soplando.
The corn is growing.	<i>da corn is GRÓ-ing</i>	El maíz está creciendo.
We are working together.	<i>uí ar UÉR-king tu-GUÉ-der</i>	Estamos trabajando juntos.
The children are playing.	<i>da CHÍL-dren ar PLÉI-ing</i>	Los niños están jugando.
What are you doing?	<i>uát ar iú DÚ-ing</i>	¿Qué estás haciendo?
Where are you going?	<i>uér ar iú GÓ-ing</i>	¿A dónde vas?
I'm coming!	<i>áim CÁ-ming</i>	¡Ya voy!
The market is opening.	<i>da MÁR-ket is ÓU-pe-ning</i>	El mercado está abriendo.
Everyone is smiling.	<i>ÉV-ri-uan is SMÁI-ling</i>	Todos están sonriendo.

Algo para recordar

El Módulo 1 te enseñó a contar el ayer; el Módulo 2, a soñar el mañana; y este, a atrapar el **ahora** — lo que está pasando en este preciso momento. *The sun is rising. My mother is weaving. The valley is alive.* Y aquí hay algo hermoso que tu propia lengua ya sabía: el quechua tiene el *-chka* para decir exactamente esto — *mikhuchkani*, estoy comiendo. Tu pueblo siempre ha visto el valle como algo vivo, respirando. El inglés solo te dio otra voz para decir lo que ya sentías: que la Pachamama nunca duerme, que el río canta, que este momento está lleno de vida.

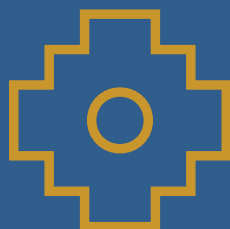
En quechua: Mayu takishan — el río está cantando.

En castellano: El río está cantando.

En inglés: The river is singing.

Tres idiomas, un solo momento, un solo valle vivo.

Module 3 complete — ¡lo lograste! See you in Module 4: Telling a Story — el arte de contar cuentos.



Telling a Story

TÉ-ling a STÓ-ri

English from the Valley

El arte de contar cuentos · las historias del valle

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 4

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

El arte más antiguo de los Andes — contar cuentos

Ya sabes hablar del ayer, del mañana y del ahora. Ahora aprendes algo que junta todo eso en algo mágico: **contar una historia**. Un cuento tiene un comienzo, un medio, una sorpresa y un final — y con pocas palabras puedes llevar a quien te escucha por todo un mundo.

Y no es cualquier destreza: contar cuentos es **la escuela más antigua de tu pueblo**. Junto al fuego, al caer la noche, los abuelos han guardado por miles de años la sabiduría del valle en historias — del Atoq (el zorro) y el Kuntur (el cóndor), de las montañas, de los lagos, de las estrellas. Hoy aprendes a tejer esas historias también en inglés.

La gramática — la forma de un cuento: todo cuento se sostiene sobre unas pocas palabras que lo ordenan: el comienzo (*Once upon a time... / Long ago...*), el medio (*First... Then... Next...*), la sorpresa (*Suddenly...*) y el final (*Finally... And that is why...*). Y casi todo se cuenta en **pasado** (Módulo 1). Con eso, ya puedes contar cualquier historia.

El puente que ya conoces: en quechua, los cuentos empiezan con *Ñawpa pachapi...* — “hace mucho tiempo...”. Así empezaban tus abuelos, y los abuelos de ellos. En inglés dirás *Long ago...* El idioma cambia; la magia de la noche junto al fuego es la misma.

La voz del cuentacuentos — la música de contar

En este módulo, más que un sonido nuevo, aprendes a usar tu **voz**. Un buen cuento no es solo palabras — es cómo las dices:

Tres secretos de la voz que cuenta

1) La pausa. Después de “Long ago...” — *haz un silencio*. Deja que crezca la curiosidad.

2) El susurro. En “But suddenly...” baja la voz, despacito, para el momento de sorpresa.

3) La emoción. Sube la voz en lo emocionante (“And he fell!”), suavízala en lo tierno.

Tu voz es un instrumento. Los abuelos del valle lo saben: hacen que su voz suba y baje como el vuelo del cóndor. No cuentes plano — ¡cuenta con el corazón y con la voz!

Un secreto de tu valle: cuando cuentas una historia, no la estás repitiendo — la estás *manteniendo viva*. Cada cuento que un niño aprende y vuelve a contar es una semilla que sigue creciendo. Por eso, en tu pueblo, contar es un acto sagrado: es pasar el fuego de una mano a otra.

1

Once upon a time

Así empiezan los cuentos

Todo cuento tiene un comienzo mágico — las palabras que abren la puerta a otro mundo.

Once upon a time...

uáns a-PÓN a táim

Había una vez...

*El comienzo más famoso de todos los cuentos.***Long ago...**

long a-GÓU

Hace mucho tiempo...

There was...

der uós

Había...

*(callback Módulo 1: was)***There was a fox.**

der uós a foks

Había un zorro.

*El Atoq de tus cuentos.***A story**

a STÓ-ri

Un cuento / una historia.

Listen!

LÍ-sen

¡Escucha!

El puente quechua: en tu pueblo, los cuentos empiezan al caer la noche, junto al fuego.

Ñawpa pachapi... = hace mucho tiempo... Así empezaban los abuelos, y sus abuelos, y los abuelos de ellos. Contar cuentos es la escuela más antigua del valle.

En casa — al anochecer**Grandfather:** Listen, children. Long ago...

LÍ-sen, CHÍL-dren. long a-GÓU

Escuchen, niños. Hace mucho tiempo...

Tú: Tell us a story, grandfather!

tel as a STÓ-ri, GRÁND-fa-der

¡Cuéntanos un cuento, abuelo!

Grandfather: Once upon a time, there was a fox...

uáns a-PÓN a táim, der uós a foks

Había una vez un zorro...

2

First, then, next

El medio del cuento — lo que pasó

Estas son las palabras que llevan a quien escucha de la mano, paso a paso, por la historia.

Los conectores: **First** (primero), **Then** (luego), **Next** (después), **After that** (después de eso). Encadenan la historia como piedras en un camino.

First...

ferst

Primero...

Then...

den

Luego / entonces...

Next...

nekst

Después / lo siguiente...

After that...

Áf-ter dat

Después de eso...

He went to the sky.

ji uent tu da skái

Fue al cielo.

(callback Módulo 1: went)

She helped him.

shi jelpɔ jim

Ella lo ayudó.

El puente quechua: *el quechua también encadena la historia: ñawpaqta (primero), chaymanta (luego), hinaspa (y entonces). Un buen cuento es como un camino de piedras — cada palabra te lleva a la siguiente.*

En casa — el cuento sigue

Grandfather: First, the fox asked the condor for help.

ferst, da foks askt da CÓN-dor for jelp

Primero, el zorro le pidió ayuda al cóndor.

Tú: And then?

and den

¿Y luego?

Grandfather: Then, the condor carried him to the sky!

den, da CÓN-dor CÁ-rrid jim tu da skái

¡Luego, el cóndor lo llevó al cielo!

3

Suddenly!

¡De repente! — la sorpresa del cuento

Todo buen cuento tiene un momento en que todo cambia. Aquí es donde el que escucha abre grande los ojos.

Las palabras de la sorpresa: Suddenly... (De repente...), **But then...** (Pero entonces...). Cambian la historia de golpe. Dilas bajando la voz — y luego ¡zas!

Suddenly...

SÁ-den-li

De repente...

But then...

bat den

Pero entonces...

Oh no!

óu nóu

¡Ay, no!

He fell.

ji fel

Se cayó.

fall → fell (irregular).

She was afraid.

shi uós a-FRÉID

Tenía miedo.

What happened?

uát JÁ-pend

¿Qué pasó?

El puente quechua: *¡de repente! — qonqaylla en quechua. El momento de la sorpresa es el corazón del cuento. Los abuelos bajan la voz, hacen una pausa... y ¡zas! Así se cuenta en todos los idiomas del mundo.*

En casa — el momento de la sorpresa

Grandfather: The fox was climbing down the rope. But suddenly...

da foks uós CLÁI-ming dáun da róup. bat SÁ-den-li

El zorro estaba bajando por la soga. Pero de repente...

Tú: What happened?!

uát JÁ-pend

¿¡Qué pasó!?

Grandfather: The rope broke! And the fox fell!

da róup bróuk! and da foks fel

¡La soga se rompió! ¡Y el zorro se cayó!

4

At the end

El final del cuento — y su enseñanza

Los cuentos cierran con una palabra que redondea todo. Y muchos cuentos del valle terminan explicando por qué el mundo es como es.

El cierre: Finally... (Finalmente...), **At the end...** (Al final...), **And that is why...** (Y por eso...). Esta última es la favorita del valle: explica el porqué de las cosas.

Finally...

FÁI-na-li

Finalmente...

At the end...

at di end

Al final...

And that is why...

and dat is uái

Y por eso...

They were happy.

déi uér JÁ-pi

Fueron felices.

(callback Módulo 1: were)

The end.

di end

Fin.

It's a beautiful story.

its a BIÚ-ti-ful STÓ-ri

Es un cuento hermoso.

El puente quechua: muchos cuentos del valle terminan con un “por eso...”: por eso el zorro tiene esa cola, por eso hay papa en la tierra, por eso la montaña tiene esa forma. Los cuentos no solo entretienen: enseñan por qué las cosas son como son. **Chaymi** — por eso.

En casa — el final del cuento

Grandfather: All the seeds spilled out. That is why the valley has papa today!

ol da síds spild áut. dat is uái da VÁ-li jas papa tu-DÉI

Todas las semillas se esparcieron. ¡Por eso el valle tiene papa hoy!

Tú: What a beautiful story!

uát a BIÚ-ti-ful STÓ-ri

¡Qué cuento tan hermoso!

Grandfather: Now you know. The end.

náu iú nóu. di end

Ahora ya sabes. Fin.

Aquí está un cuento verdadero de los Andes, el del Atoq y el Kuntur. Léelo en voz alta, con la voz del cuentacuentos.

■ The Fox and the Condor · El Zorro y el Cóndor (Atoq y Kuntur)

Long ago, there was a fox. He wanted to go to a feast in the sky.

Hace mucho tiempo, había un zorro. Quería ir a una fiesta en el cielo.

First, he asked the condor for help. The condor was kind, so he carried the fox up on his great wings.

Primero, le pidió ayuda al cóndor. El cóndor era bondadoso, así que llevó al zorro arriba en sus grandes alas.

Then, at the feast, the fox ate and ate — and he forgot his manners.

Luego, en la fiesta, el zorro comió y comió — y olvidó sus buenos modales.

Next, the party ended, and the birds flew home. But they left the fox behind!

Después, la fiesta terminó, y los pájaros volaron a casa. ¡Pero dejaron al zorro atrás!

The fox was afraid. So a little bird made a long rope of grass, and the fox began to climb down.

El zorro tenía miedo. Así que un pajarito hizo una larga soga de paja, y el zorro empezó a bajar.

But suddenly — a parrot cut the rope! The fox fell down, down, down to the earth.

¡Pero de repente — un loro cortó la soga! El zorro cayó, cayó, cayó a la tierra.

And that is why, when he landed, all the seeds he had eaten spilled across the valley — papa, quinua, maíz.

Y por eso, cuando cayó, todas las semillas que había comido se esparcieron por el valle — papa, quinua, maíz.

Finally, the seeds grew, and the valley had food. And the fox learned to be humble. *The end.*

Finalmente, las semillas crecieron, y el valle tuvo comida. Y el zorro aprendió a ser humilde. Fin.

El puente quechua: este cuento del **Atoq** (zorro) y el **Kuntur** (cóndor) se cuenta en los Andes desde antes de los abuelos de tus abuelos. Explica algo hermoso: por qué tu tierra tiene comida. Guardar este cuento es guardar la memoria del valle.

6

Now you tell

Ahora cuentas tú — tu propia historia

Ya conoces la forma de un cuento. Ahora úsala para contar una historia tuya — un día especial, un recuerdo, una aventura.

Now it's your turn.

náu its iór tern

Ahora te toca a ti.

I will tell a story.

ái uíl tel a STÓ-ri

Voy a contar un cuento.

(callback Módulo 2: will)

One day, I...

uán déi, ái

Un día, yo...

First I..., then I...

ferst ái..., den ái

Primero yo..., luego yo...

Finally...

FÁI-na-li

Finalmente...

The end!

di end

¡Fin!

El puente quechua: ahora tú eres el cuentacuentos. Tu vida está llena de historias: el día que subiste el Apu, la fiesta que no olvidas, el cuento que te contó tu abuela. Contar es guardar. Cada vez que cuentas una historia, la mantienes viva — en quechua, en castellano y ahora en inglés.

En la plaza — tú cuentas

Visitor: Do you know a story?

du iú nóu a STÓ-ri

¿Sabes algún cuento?

Tú: Yes! Long ago, there was a fox...

ies! long a-GÓU, der uós a foks

¡Sí! Hace mucho tiempo, había un zorro...

Visitor: Tell me!

tel mi

¡Cuéntame!



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — cuéntale un cuento del valle

Ya tienes todas las piezas. Cuéntale a un viajero el cuento del Atoq y el Kuntur, con tu propia voz. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — el joven cuentacuentos

Tú: Do you want to hear a story from my valley?

du iú uónt tu jir a STÓ-ri from mái VÁ-li

¿Quieres escuchar un cuento de mi valle?

Visitor: Yes, please!

ies, plíis

¡Sí, por favor!

Tú: Long ago, there was a fox. He wanted to go to a feast in the sky.

long a-GÓU, der uós a foks. ji UÓN-ted tu góu tu a fíist in da skái

Hace mucho tiempo, había un zorro. Quería ir a una fiesta en el cielo.

Visitor: In the sky? How?

in da skái? jáo

¿En el cielo? ¿Cómo?

Tú: First, he asked the condor. Then, the condor carried him up.

ferst, ji askt da CÓN-dor. den, da CÓN-dor CÁ-rrid jim ap

Primero, le pidió al cóndor. Luego, el cóndor lo llevó arriba.

Visitor: And then?

and den

¿Y luego?

Tú: The fox was rude, so the birds left him in the sky. He climbed down a rope — but suddenly, it broke, and he fell!

da foks uós rúud, so da berds left jim in da skái. ji cláimd dáun a róup — bat SÁ-den-li, it bróuk, and ji fel

El zorro fue grosero, así que los pájaros lo dejaron en el cielo. Bajó por una soga — ¡pero de repente, se rompió, y se cayó!

Visitor: Oh no! What happened then?

óu nóu! uát JÁ-pend den

¡Ay, no! ¿Qué pasó luego?

Tú: All his seeds spilled out. And that is why the valley has papa and maíz today. The end!

ol jis síids spild áut. and dat is uái da VÁ-li jas papa and maíz tu-DÉI. di end

Todas sus semillas se esparcieron. Y por eso el valle tiene papa y maíz hoy. ¡Fin!

Visitor: What a wonderful story! Thank you!

uát a UÁN-der-ful STÓ-ri! zank iú

¡Qué cuento tan maravilloso! ¡Gracias!

La clave: le contaste a un viajero un cuento entero de tu valle — con su comienzo (*Long ago...*), su medio (*First... then...*), su sorpresa (*suddenly...*) y su final (*that is why...*). Y no cualquier cuento: el del Atoq y el Kuntur, que explica por qué tu tierra tiene comida. En el Tier 1 aprendiste palabras; ahora sabes tejerlas en una historia. Contar cuentos es lo más humano y lo más andino que existe — así tu pueblo ha guardado su sabiduría por miles de años. Ahora tú también eres cuentacuentos, en tres idiomas.

Practica — Practice Time!

1. Completa el conector (fill in the connector):

- a) _____ upon a time... (había una vez) → **Once**
- b) _____, the fox asked the condor. (primero) → **First**
- c) _____, the rope broke! (de repente) → **Suddenly**
- d) _____, the seeds grew. (finalmente) → **Finally**

2. Une con su significado (draw a line):

Once upon a time · De repente

Then · Al final

Suddenly · Había una vez

At the end · Luego

The fox · El cóndor

The condor · El zorro

3. Arma tu cuento (build the story):

- a) Empieza un cuento: “_____ ago, there was a _____.”
- b) “What happened?” → “_____, the rope broke!” (de repente)
- c) Termina: “And that is _____ the valley has food.” (por eso)

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Pídele a un abuelo, abuela o a tu mamá que te cuente un **cuento del valle**. Escúchalo bien. Después, cuéntalo tú — primero en castellano, y luego intenta las partes en inglés: **“Long ago... First... Then... Suddenly... Finally...”**

Dibuja tu escena favorita del cuento, y guárdala. ¡Ya eres un cuentacuentos!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Once upon a time...	<i>uáns a-PÓN a táim</i>	Había una vez...
Long ago...	<i>long a-GÓU</i>	Hace mucho tiempo...
There was...	<i>der uós</i>	Había...
A story / Listen!	<i>a STÓ-ri / LÍ-sen</i>	Un cuento / ¡Escucha!
First...	<i>ferst</i>	Primero...
Then... / Next...	<i>den / nekst</i>	Luego... / Después...
After that...	<i>Áf-ter dat</i>	Después de eso...
Suddenly...	<i>SÁ-den-li</i>	De repente...
But then...	<i>bat den</i>	Pero entonces...
He fell.	<i>ji fel</i>	Se cayó.
What happened?	<i>uát JÁ-pend</i>	¿Qué pasó?
Finally...	<i>FÁI-na-li</i>	Finalmente...
At the end...	<i>at di end</i>	Al final...
And that is why...	<i>and dat is uái</i>	Y por eso...
The end.	<i>di end</i>	Fin.
The fox / The condor	<i>da foks / da CÓN-dor</i>	El zorro / El cóndor
Now it's your turn.	<i>náu its iór tern</i>	Ahora te toca a ti.
I will tell a story.	<i>ái uíl tel a STÓ-ri</i>	Voy a contar un cuento.

Algo para recordar

Este módulo te dio algo antiguo y poderoso: la forma de un cuento. Un comienzo (*Long ago...*), un medio (*First... then...*), una sorpresa (*suddenly...*) y un final (*and that is why...*). Con estas pocas palabras puedes contar cualquier historia del mundo — pero sobre todo, **las tuyas**: los cuentos del Atoq y el Kuntur, de las montañas y los lagos, de tu familia y tu valle. Contar historias es la escuela más antigua de los Andes: así los abuelos han guardado la sabiduría por miles de años, junto al fuego. Ahora tú también eres cuentacuentos — y mientras cuentes, tu valle nunca se olvidará.

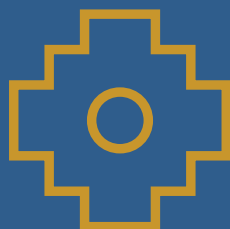
En quechua: Ñawpa pachapi... — hace mucho tiempo...

En castellano: Había una vez...

En inglés: Once upon a time...

Tres idiomas, un solo cuento, una sola memoria viva.

Module 4 complete — ¡lo lograste! See you in Module 5: Our Festivals — las celebraciones del valle.



Our Festivals

áuar FÉS-ti-vals

English from the Valley

Las celebraciones del valle · Inti Raymi, Pukllay y más

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 5

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Las fiestas del valle — el corazón de tu cultura

Ya sabes contar historias. Ahora aprendes a hablar de algo que tu pueblo vive con todo el cuerpo y todo el corazón: **las fiestas**. El Inti Raymi, el Carnaval, la fiesta patronal — momentos en que el ayllu entero se junta a bailar, cantar, comer y agradecer.

Y aquí hay algo importante: en tu valle, la fiesta no es un espectáculo para que los turistas miren desde afuera. Es una oración con música y color, una forma de dar gracias al sol y a la tierra. Cuando aprendas a hablar de tus fiestas en inglés, no las vendes — las **compartes**, e invitas al mundo a bailar adentro del círculo.

La gramática — lo que pasa cada año: para las cosas que se repiten (las tradiciones), usa el **presente simple**: “*We celebrate every year.*” (Celebramos cada año.) Y para decir cuándo: **in June** (en junio), **during the festival** (durante la fiesta). Con esto puedes contar cualquier tradición del valle.

El puente que ya conoces: en quechua, fiesta se dice *Raymi* — como en *Inti Raymi*, la Fiesta del Sol. Para tu pueblo, las fiestas marcan el tiempo mejor que cualquier reloj: cuando llega el Inti Raymi, empieza el año nuevo andino. El calendario del valle es un abrazo con la naturaleza.

La música de las palabras largas — el acento

Las palabras de la fiesta son largas. En inglés, en cada palabra larga **una sílaba manda** — se dice más fuerte, y las otras suavemente. Escucha dónde va la fuerza (va en MAYÚSCULA):

¿Dónde va la fuerza?

FÉS-ti-val (festival) · **SÉ**-le-breit (celebrate) — fuerza al principio

tra-**DÍ**-shon (tradition) · se-le-**BRÉI**-shon (celebration) — fuerza al medio

No digas todas las sílabas igual de fuerte. Encuentra la sílaba que manda y apóyate en ella; deja caer las otras. Así suena natural — como una canción que tiene su golpe.

Un secreto de tu valle: la fiesta tiene su propio ritmo — la quena, el charango, el tambor. Hablar inglés también tiene ritmo: unas sílabas fuertes, otras suaves, como los pasos de un baile. Cuando encuentres el ritmo de las palabras, el inglés dejará de sonar “de robot” y empezará a sonar a música.

1

We celebrate*Celebramos — las palabras de la fiesta*

Empieza por las palabras del corazón de la fiesta — celebrar, festejar, estar juntos con alegría.

A festival*a FÉS-ti-val*

Una fiesta / un festival.

We celebrate.*uí SÉ-le-breit*

Celebramos.

A party*a PÁR-ti*

Una fiesta (reunión).

A holiday*a JÓ-li-dei*

Un día de fiesta / feriado.

Happy!*JÁ-pi*

¡Feliz!

*(callback Tier 1, Módulo 1)***Let's celebrate!***lets SÉ-le-breit*

¡A celebrar!

El puente quechua: *en tu valle, la fiesta es sagrada — es cuando el ayllu entero se junta a agradecer, bailar y compartir. Raymi = fiesta, celebración. La fiesta no es un descanso del trabajo: es el corazón de la comunidad latiendo fuerte.*

En la plaza — ¿qué pasa hoy?**Visitor:** What's happening today?*uáts JÁ-pe-ning tu-DÉI**¿Qué está pasando hoy? (callback Módulo 3)***Tú:** We're celebrating a festival!*uír SÉ-le-brei-ting a FÉS-ti-val**¡Estamos celebrando una fiesta!***Visitor:** Wonderful!*UÁN-der-ful**¡Maravilloso!*

2

Every year

Cada año — las fiestas que siempre vuelven

Las fiestas vuelven cada año, como la siembra y la cosecha. Estas palabras dicen *cuándo*.

La regla: para lo que se repite, presente simple: “We celebrate every year.” Para decir cuándo: **in June** (en junio), **during the festival** (durante la fiesta).

Every year

ÉV-ri yir

Cada año.

In June

in djun

En junio.

*El mes del Inti Raymi.***In February**

in FÉB-ru-a-ri

En febrero.

*El mes del Carnaval (Pukllay).***During the festival**

DIÚ-ring da FÉS-ti-val

Durante la fiesta.

We celebrate every year.

uí SÉ-le-breit Év-ri yir

Celebramos cada año.

When is the festival?

uén is da FÉS-ti-val

¿Cuándo es la fiesta?

(callback Módulo 2)

El puente quechua: el calendario del valle gira con las fiestas: la siembra, la cosecha, el sol, la lluvia — cada una tiene su celebración. **Wata** = año. Cuando llega el Inti Raymi, sabes que empezó el año nuevo andino. Las fiestas marcan el tiempo mejor que un reloj.

En la plaza — ¿cuándo celebran?**Visitor:** When do you celebrate Inti Raymi?

uén du iú SÉ-le-breit ÍN-ti RÁI-mi

¿Cuándo celebran el Inti Raymi?

Tú: In June, every year. It's the sun festival!

in djun, Év-ri yir. its da san FÉS-ti-val

En junio, cada año. ¡Es la fiesta del sol!

Visitor: I want to see it!

ái uónt tu síi it

¡Quiero verlo!

3

We dance, we sing

Lo que hacemos en la fiesta

La música, el baile, los trajes, la comida — la fiesta se vive con todo el cuerpo. Aquí están sus palabras.

We dance.*uí dans*

Bailamos.

We sing.*uí sing*

Cantamos.

*(callback Tier 1, Módulo 9)***We play music.***uí pléi MIÚ-sik*

Tocamos música.

*La quena, el charango, la zampoña.***We wear costumes.***uí uér CÓS-tiums*

Usamos trajes / disfraces.

*Tejidos a mano, con los colores del valle.***We eat together.***uí íit tu-GUÉ-der*

Comemos juntos.

*(callback Tier 1, Módulos 3 y 6)***Everyone is happy.***ÉV-ri-uan is JÁ-pi*

Todos están felices.

(callback Módulo 3)

El puente quechua: en la fiesta suena la quena, el charango y la zampoña; se baila el huayno; se visten los trajes más hermosos. **Takiy** = cantar, **tusuy** = bailar. La música y el baile no son un espectáculo — son una oración con el cuerpo.

En la fiesta — ¡a bailar!**Visitor:** The music is beautiful! What are you doing?*da MIÚ-sik is BIÚ-ti-ful! uát ar iú DÚ-ing**¡La música es hermosa! ¿Qué están haciendo?***Tú:** We're dancing the huayno! Come, dance with us!*uír DÁN-sing da UÁI-no! cam, dans uíz as**¡Estamos bailando el huayno! ¡Ven, baila con nosotros!***Visitor:** I will try!*ái uíl trái**¡Lo intentaré! (callback Módulo 2)*

4

The great festivals

Las grandes fiestas del valle

Estas son algunas de las fiestas más queridas de los Andes. Aprende a nombrarlas y a decir de qué se tratan.

Inti Raymi is in June.

ÍN-ti RÁI-mi is in djun

El Inti Raymi es en junio.

La Fiesta del Sol — el año nuevo andino.

Carnaval is in February.

car-na-VÁL is in FÉB-ru-a-ri

El Carnaval (Pukllay) es en febrero.

La fiesta del juego, el agua, las flores y la abundancia.

We honor the Pachamama in August.

uí Ó-nor da pa-cha-MÁ-ma in Ó-gost

Honramos a la Pachamama en agosto.

El mes de la Madre Tierra — el "pago" a la tierra.

Every town has its festival.

ÉV-ri táun jas its FÉS-ti-val

Cada pueblo tiene su fiesta.

La fiesta patronal, con procesión, música y comida.

My favorite festival

mái FÉI-vo-rit FÉS-ti-val

Mi fiesta favorita.

El puente quechua: Inti Raymi = la fiesta del sol (Inti = sol, Raymi = fiesta). Agosto es el mes de la **Pachamama** — se le da de comer a la tierra con el despacho o "pago". Cada fiesta une al ayllu con el sol, la tierra y los antepasados. Tu calendario es un abrazo con la naturaleza.

En la plaza — tu fiesta favorita

Visitor: What is your favorite festival?

uáts iór FÉI-vo-rit FÉS-ti-val

¿Cuál es tu fiesta favorita?

Tú: Inti Raymi! We honor the sun. It's in June.

ÍN-ti RÁI-mi! uí Ó-nor da san. its in djun

¡El Inti Raymi! Honramos al sol. Es en junio.

Visitor: Amazing!

a-MÉI-sing

¡Increíble!

5

Come to our festival!

Invitando — todos son bienvenidos

En tu valle, invitar a la fiesta es un honor: mientras más gente, más alegría. Estas son las palabras del anfitrión.

Come to our festival!*cam tu áuar FÉS-ti-val*

¡Ven a nuestra fiesta!

You are invited.*iú ar in-VÁI-ted*

Estás invitado.

It's in June.*its in djun*

Es en junio.

We celebrate for three days.*uí SÉ-le-breit for zríi déis*

Celebramos por tres días.

*(callback Tier 1, Módulo 1: números)***You will love it!***iú uíl lav it*

¡Te va a encantar!

*(callback Módulo 2)***Everyone is welcome.***ÉV-ri-uan is UÉL-com*

Todos son bienvenidos.

(callback Tier 1, Módulo 10)

El puente quechua: en tu valle, invitar a la fiesta es un honor — mientras más gente, más alegría. El visitante no es un extraño en la fiesta: es un invitado del ayllu. **Hamuy raymiman!** = ¡Ven a la fiesta! Compartir la celebración es compartir el corazón de la comunidad.

En la plaza — la invitación**Tú:** Come to our festival! You are invited.*cam tu áuar FÉS-ti-val! iú ar in-VÁI-ted**¡Ven a nuestra fiesta! Estás invitado.***Visitor:** Really? When is it?*RÍ-li? uén is it**¿De verdad? ¿Cuándo es?***Tú:** In June. You will love it!*in djun. iú uíl lav it**En junio. ¡Te va a encantar!***Visitor:** I'll be there!*áil bi der**¡Ahí estaré! (callback Módulo 2)*

6

Why we celebrate

El corazón de la fiesta — dar gracias

La fiesta no es solo bailar: es agradecer. Estas son las palabras que dicen por qué el valle celebra.

We give thanks.*uí giv zanks*

Damos gracias.

*(callback Tier 1, Módulo 6)***We thank the Pachamama.***uí zank da pa-cha-MÁ-ma*

Agradecemos a la Pachamama.

We thank the sun.*uí zank da san*

Agradecemos al sol.

We remember our ancestors.*uí ri-MÉM-ber áuar ÁN-ses-tors*

Recordamos a nuestros antepasados.

We are together.*uí ar tu-GUÉ-der*

Estamos juntos.

*(callback Tier 1, Módulo 3)***The festival makes us one.***da FÉS-ti-val méiks as uán*

La fiesta nos hace uno.

El puente quechua: la fiesta no es solo bailar — es agradecer. Al **Inti** por la luz, a la **Pachamama** por la comida, a los **Apus** por el cuidado, a los antepasados por el camino. La fiesta junta al ayllu, al pasado y a la naturaleza en un solo corazón. **Añay, Pachamama** — gracias, Madre Tierra.

En la fiesta — el porqué**Visitor:** Why do you celebrate?*uái du iú SÉ-le-breit**¿Por qué celebran?***Tú:** We give thanks — to the sun, to the earth, to our ancestors.*uí giv zanks — tu da san, tu di erz, tu áuar ÁN-ses-tors**Damos gracias — al sol, a la tierra, a nuestros antepasados.***Visitor:** That's beautiful.*datS BIÚ-ti-ful**Es hermoso.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — invita al mundo a tu fiesta

Ya tienes todas las piezas. Ábrele a un viajero la fiesta más hermosa de tu valle — e invítalo a bailar adentro. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — el día del Inti Raymi

Tú: Good morning! Welcome! Today is a special day!

gud MOR-ning! UÉL-com! tu-DÉI is a SPÉ-shal déi

¡Buenos días! ¡Bienvenido! ¡Hoy es un día especial!

Visitor: Good morning! What are you celebrating?

gud MOR-ning! uát ar iú SÉ-le-brei-ting

¡Buenos días! ¿Qué están celebrando?

Tú: Inti Raymi — the festival of the sun! We celebrate it every year, in June.

Ín-ti RÁI-mi — da FÉS-ti-val of da san! uí SÉ-le-breit it ÉV-ri yir, in djun

¡El Inti Raymi — la fiesta del sol! La celebramos cada año, en junio.

Visitor: What do you do?

uát du iú du

¿Qué hacen?

Tú: We dance, we sing, and we wear beautiful costumes. Listen — the music!

uí dans, uí sing, and uí uér BIÚ-ti-ful CÓS-tiums. Lí-sen — da MIÚ-sik

Bailamos, cantamos y usamos trajes hermosos. Escucha — ¡la música!

Visitor: It's wonderful! Why do you celebrate?

its UÁN-der-ful! uái du iú SÉ-le-breit

¡Es maravilloso! ¿Por qué celebran?

Tú: We give thanks to the sun for life, and to the Pachamama for food.

uí giv zanks tu da san for láif, and tu da pa-cha-MÁ-ma for fúud

Damos gracias al sol por la vida, y a la Pachamama por la comida.

Visitor: That is beautiful.

dat is BIÚ-ti-ful

Eso es hermoso.

Tú: Come, dance with us! You are invited. Everyone is welcome!

cam, dans uíz as! iú ar in-VÁI-ted. ÉV-ri-uan is UÉL-com

¡Ven, baila con nosotros! Estás invitado. ¡Todos son bienvenidos!

Visitor: Thank you! I will never forget this.

zank iú! ái uíl NÉ-ver for-GUÉT dis

¡Gracias! Nunca olvidaré esto.

La clave: le abriste al viajero la fiesta más hermosa de tu valle — le contaste cuándo es, qué hacen, y sobre todo **por qué**: para agradecer al sol, a la tierra y a los antepasados. Y lo invitaste a bailar, porque en tu pueblo la fiesta no se mira desde afuera — se vive juntos. En el Tier 1 recibiste al mundo con un saludo; ahora lo recibes en el corazón mismo de tu cultura. La fiesta es el ayllu latiendo fuerte — y ahora compartes ese latido con el mundo, en inglés.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) We _____ every year. (celebramos) → **c**_____
- b) Inti Raymi is _____ June. (en) → **in**
- c) During the festival, we _____ and sing. (bailamos) → **d**_____
- d) You are _____! (invitado) → **i**_____

2. Une con su significado (draw a line):

Festival · Bailar
Celebrate · Fiesta
Dance · Cantar
Sing · Celebrar
Every year · Damos gracias
We give thanks · Cada año

3. Responde sobre tu fiesta:

- a) “When do you celebrate Inti Raymi?” → We celebrate _____ June.
- b) “What do you do at the festival?” → We _____ and we _____.
- c) “Why do you celebrate?” → We give _____ to the sun and the Pachamama.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Piensa en tu fiesta favorita del valle. Dibújala — con la música, los trajes, el baile, la comida. Después, en inglés, cuéntale a un compañero: **“My favorite festival is _____. It's in _____. We dance, we sing, and we give thanks.”**

Y cuando venga una fiesta pronto, invita a alguien en inglés: **“Come to our festival! You are invited!”**

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
A festival	<i>a FÉS-ti-val</i>	Una fiesta / festival
We celebrate.	<i>uí SÉ-le-breit</i>	Celebramos.
A party / A holiday	<i>a PÁR-ti / a JÓ-li-dei</i>	Una fiesta / un feriado
Every year	<i>ÉV-ri yir</i>	Cada año
In June / In February	<i>in djun / in FÉB-ru-a-ri</i>	En junio / En febrero
During the festival	<i>DIÚ-ring da FÉS-ti-val</i>	Durante la fiesta
When is the festival?	<i>uén is da FÉS-ti-val</i>	¿Cuándo es la fiesta?
We dance / We sing	<i>uí dans / uí sing</i>	Bailamos / Cantamos
We play music.	<i>uí pléi MIÚ-sik</i>	Tocamos música.
We wear costumes.	<i>uí uér CÓS-tiums</i>	Usamos trajes / disfraces.
Inti Raymi (sun festival)	<i>ÍN-ti RÁI-mi</i>	La Fiesta del Sol (junio)
Carnaval / Pukllay	<i>car-na-VÁL</i>	El Carnaval (febrero)
Come to our festival!	<i>cam tu áuar FÉS-ti-val</i>	¡Ven a nuestra fiesta!
You are invited.	<i>iú ar in-VÁI-ted</i>	Estás invitado.
Everyone is welcome.	<i>ÉV-ri-uan is UÉL-com</i>	Todos son bienvenidos.
We give thanks.	<i>uí giv zanks</i>	Damos gracias.
We remember our ancestors.	<i>uí ri-MÉM-ber áuar ÁN-ses-tors</i>	Recordamos a los antepasados.
The festival makes us one.	<i>da FÉS-ti-val méiks as uán</i>	La fiesta nos hace uno.

Algo para recordar

Este módulo te llevó al corazón de tu cultura: la fiesta. Aprendiste a decir cuándo celebras (*every year, in June*), qué haces (*we dance, we sing*) y por qué (*we give thanks to the sun and the Pachamama*). Las fiestas del valle — el Inti Raymi, el Carnaval, la fiesta patronal — no son espectáculos para turistas: son el ayllu entero agradeciendo al sol, a la tierra y a los antepasados, todos juntos, con música, color y comida. Y ahora puedes invitar al mundo a ese círculo — no a mirar desde afuera, sino a **bailar adentro**. Porque en tu valle, todos son bienvenidos a la fiesta.

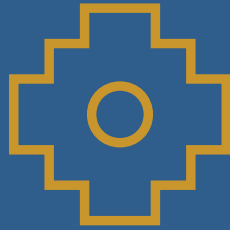
En quechua: Raymipi tususunchik — en la fiesta, bailamos juntos.

En castellano: En la fiesta, bailamos juntos.

En inglés: At the festival, we dance together.

Tres idiomas, una sola fiesta, un solo corazón.

Module 5 complete — ¡lo lograste! See you in Module 6: The Farming Year — el ciclo de la chacra.



The Farming Year

da FÁR-ming yir

English from the Valley

El ciclo de la chacra · arar, sembrar, esperar, cosechar

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 6

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

El cuento más real del valle — el año de la chacra

En el Módulo 4 aprendiste a contar cuentos. Ahora cuentas el cuento más real de todos: cómo nace la comida. No de una tienda — de todo un año de trabajo, paciencia y gratitud en la chacra.

El año agrícola tiene cuatro grandes pasos, que se repiten como una rueda: **arar, sembrar, esperar y cosechar**. Y detrás de esos pasos hay un secreto hermoso: en tu valle no se le *arranca* a la tierra — se *conversa* con ella. Se le pide permiso, se le canta, se le agradece. Aprende a contar esa rueda sagrada en inglés.

La gramática — un proceso en orden: igual que en un cuento, un proceso se cuenta paso a paso: **First** we plow, **then** we plant, **next** we wait, **finally** we harvest. Y como es algo que se repite cada año, va en **presente simple** (*we plow, we plant*). ¡Ya conoces estas palabras del Módulo 4!

El puente que ya conoces: la *chakra* (chacra) no es solo un terreno — es un ser vivo, una relación. Trabajarla es el *ayni* más antiguo: tú cuidas a la Pachamama, y ella te da de comer. Cada papa que comes es hija de las papas de tus abuelos, y de los abuelos de ellos. Comer es recordar.

Un sonido con truco — las dos caras de ow

En inglés, las letras **ow** tienen **dos** sonidos distintos — ¡y aparecen las dos en la chacra! No hay regla fácil; se aprenden de a poquito:

La misma ow, dos sonidos

ow = “au” — **plow** (pláu = arar), now (náu), how (jáu), down (dáun)

ow = “ou” — **grow** (gróu = crecer), snow (snóu), know (núu), low (lóu)

¡Ojo! *plow* (arar) suena “pláu”, pero *grow* (crecer) suena “gróu”. Los dos van en este módulo. Cuando veas “ow”, prueba los dos sonidos y quédate con el que suene bien — con el tiempo, tu oído lo sabrá solo.

Un secreto de tu valle: la chacra enseña paciencia. La semilla no crece porque la mires ni porque la apures — crece a su tiempo, con lluvia, sol y cuidado. El inglés también: no se aprende de golpe, se aprende como crece la papa — poquito a poquito, con constancia. Confía en tu propio tiempo.

1

The chacra

La tierra que te alimenta

Empieza por el lugar y sus tesoros: la chacra, la tierra, la semilla — el comienzo de toda comida.

The field / the chacra

da fíild

El campo / la chacra.

(callback Tier 1, Módulo 2)

The soil / the earth

da sóil / da erz

La tierra / el suelo.

La Pachamama. (callback Módulos 6 y 8)

A seed

a síid

Una semilla.

A tool

a túul

Una herramienta.

La chakitaklla — el arado de pie andino.

We grow food.

uí gróu fúud

Cultivamos comida.

grow = "gróu". (callback Tier 1, Módulo 6)

This is our chacra.

dis is áuar CHÁ-cra

Esta es nuestra chacra.

El puente quechua: Chakra = campo cultivado · **allpa** = tierra, suelo · **muhu** = semilla.
Trabajar la chacra es conversar con la Pachamama: tú le das cuidado, ella te da comida. Es el **ayni** más antiguo del valle.

En la chacra — mostrando la tierra

Visitor: What is this place?

uát is dis pléis

¿Qué lugar es este?

Tú: This is our chacra. We grow potatoes and corn here.

dis is áuar CHÁ-cra. uí gróu po-TÉl-tous and corn jir

Esta es nuestra chacra. Aquí cultivamos papas y maíz.

Visitor: Wonderful!

UÁN-der-ful

¡Maravilloso!

2

First, we plow

Primero aramos — preparar la tierra

El ciclo empieza preparando el suelo. En el valle, esto casi nunca se hace solo — se hace en *mink'a*, entre todos.

First...

ferst

Primero...

(callback Módulo 4)

We plow the soil.

uí pláu da sól

Aramos la tierra.

plow = "pláu" (au).

We prepare the earth.

uí pri-PÉR di erz

Preparamos la tierra.

The oxen

di ÓK-sen

Los bueyes.

O la chakitaklla, el arado de pie.

We work together.

uí uérk tu-GUÉ-der

Trabajamos juntos.

En mink'a. (callback Módulo 3)

It's hard work.

its jard uérk

Es trabajo duro.

El puente quechua: arar en los Andes se hace con la **chakitaklla** (el arado de pie, de miles de años) o entre varios, en **mink'a** (trabajo comunitario). **Yapuy** = arar. Nadie prepara la chacra solo: el ayllu se ayuda, chacra por chacra. Hoy por ti, mañana por mí.

En la chacra — la mink'a

Visitor: What are you doing?

uát ar iú DÚ-ing

¿Qué están haciendo?

Tú: First, we're plowing the soil. It's hard work!

ferst, uír PLÁU-ing da sól. its jard uérk

Primero, estamos arando la tierra. ¡Es trabajo duro!

Visitor: Can I help?

can ái jelp

¿Puedo ayudar?

Tú: Yes! In the valley, everyone helps.

ies! in da VÁ-li, ÉV-ri-uan jelps

¡Sí! En el valle, todos ayudan.

3

Then, we plant

Luego sembramos — entregar la semilla

Sembrar no es solo "meter" la semilla — es una ceremonia. Se le pide permiso a la tierra, se le canta, se le agradece.

Then...

den

Luego...

(callback Módulo 4)

We plant the seeds.

uí plant da síds

Sembramos las semillas.

(callback Tier 1, Módulo 6)

We plant potatoes.

uí plant po-TÉI-tous

Sembramos papas.

In the rainy season

in da RÉI-ni SÍ-son

En la estación de lluvias.

(callback Tier 1, Módulo 8)

We sing to the earth.

uí sing tu di erz

Le cantamos a la tierra.

We give thanks.

uí giv zanks

Damos gracias.

(callback Tier 1, Módulo 6)

El puente quechua: sembrar es ceremonia. Antes de poner la semilla, se le pide permiso a la Pachamama, se le ofrece hoja de coca, se canta. **Tarpuy** = sembrar. La semilla no se "mete" — se le **entrega**, con respeto, a la Madre. La papa que siembras es hija de las papas de tus abuelos.

En la chacra — la siembra

Grandfather: Now, we plant the seeds. First, we thank the Pachamama.

náu, uí plant da síds. ferst, uí zank da pa-cha-MÁ-ma

Ahora, sembramos las semillas. Primero, agradecemos a la Pachamama.

Tú: Like this, grandfather?

láik dis, GRÁND-fa-der

¿Así, abuelo?

Grandfather: Yes! Gently. The earth is our mother.

ies! DYÉNT-li. di erz is áuar MÁ-der

¡Sí! Con cuidado. La tierra es nuestra madre.

4

We wait for the rain

El crecer — la paciencia de la tierra

Después de sembrar, viene lo más difícil: esperar y cuidar. La chacra enseña que todo tiene su tiempo.

Next...*nekst*

Después...

*(callback Módulo 4)***We wait for the rain.***uí uéit for da réin*

Esperamos la lluvia.

*(callback Tier 1, Módulo 8)***The rain helps the plants.***da réin jelps da plants*

La lluvia ayuda a las plantas.

The plants grow.*da plants gróu*

Las plantas crecen.

*grow = "gróu" (ou).***The sun shines.***da san sháins*

El sol brilla.

We take care of the chacra.*uí téik quéir of da CHÁ-cra*

Cuidamos la chacra.

(callback Tier 1, Módulo 1)

El puente quechua: después de sembrar hay que esperar y cuidar — quitar la mala hierba, cuidar del hielo, pedir buena lluvia mirando el cielo y las estrellas. **Poqoy** = madurar, crecer. La paciencia también es trabajo. La chacra enseña que todo tiene su tiempo — nada se apura.

En la chacra — la espera**Visitor:** The plants are small.*da plants ar smol**Las plantas están pequeñas.***Tú:** Yes. Now we wait for the rain. The plants are growing.*ies. náu uí uéit for da réin. da plants ar GRÓ-ing**Sí. Ahora esperamos la lluvia. Las plantas están creciendo.***Visitor:** How long?*jáo long**¿Cuánto tiempo?***Tú:** Many months. The earth has its own time.*MÉ-ni manzs. di erz jas its óun táim**Muchos meses. La tierra tiene su propio tiempo.*

5

Finally, we harvest

El premio de la tierra — la cosecha

Después de meses de trabajo y espera, llega la alegría: la cosecha. La tierra devuelve, multiplicado, lo que le diste con amor.

Finally...*FÁI-na-li*

Finalmente...

*(callback Módulo 4)***We harvest the potatoes.***uí JÁR-vest da po-TÉI-tous*

Cosechamos las papas.

*(callback Tier 1, Módulo 8)***We dig them up.***uí dig dem ap*

Las sacamos (cavando).

*Papa allay — la cosecha de la papa.***So many potatoes!***so MÉ-ni po-TÉI-tous*

¡Cuántas papas!

We celebrate.*uí SÉ-le-breit*

Celebramos.

*(callback Módulo 5)***We thank the Pachamama.***uí zank da pa-cha-MÁ-ma*

Agradecemos a la Pachamama.

El puente quechua: la cosecha de la papa se llama **papa allay** — y es una fiesta. Toda la familia saca las papas, cuenta las variedades, celebra. Algunas se vuelven **chuño** (papa secada al hielo y al sol) para guardar por años. **Allay** = cosechar. La tierra devuelve multiplicado lo que le diste con amor.

En la chacra — la cosecha**Tú:** Look! We're harvesting the potatoes!*luk! uír JÁR-ves-ting da po-TÉI-tous**¡Mira! ¡Estamos cosechando las papas!***Visitor:** So many! And so many colors!*so MÉ-ni! and so MÉ-ni CÓ-lors**¡Cuántas! ¡Y cuántos colores!***Tú:** Yes! Finally, we celebrate and give thanks.*ies! FÁI-na-li, uí SÉ-le-breit and giv zanks**¡Sí! Finalmente, celebramos y damos gracias.*

6

The whole year

La rueda que gira — todo el ciclo junto

Ahora júntalo todo: los cuatro pasos del año, la rueda sagrada que nunca para de girar.

1 • First**We plow***Aramos***2 • Then****We plant***Sembramos***3 • Next****We wait***Esperamos***4 • Finally****We harvest***Cosechamos*

↻ *Every year, it begins again — cada año, la rueda vuelve a girar.*

The farming year*da FÁR-ming yir*

El año agrícola.

Every year, it begins again.*ÉV-ri yir, it bi-GÍNS a-GUÉN*

Cada año, empieza de nuevo.

The earth gives us life.*dí erz givs as láif*

La tierra nos da la vida.

*(callback Módulos 6 y 8)***We are part of the earth.***uí ar part of dí erz*

Somos parte de la tierra.

El puente quechua: *el año del valle es una rueda que nunca para: preparar, sembrar, esperar, cosechar — y otra vez. Wata muyuq — el giro del año. Tú no miras ese ciclo desde afuera: eres **parte** de él, como tus abuelos. Comer una papa es comer un pedacito de esa rueda sagrada.*

En la chacra — la rueda del año**Visitor:** So the year is a circle?*so da yir is a SÉR-kel**¿Entonces el año es un círculo?***Tú:** Yes! We plow, we plant, we wait, we harvest. And then it begins again.*ies! uí pláu, uí plant, uí uéit, uí JÁR-vest. and den it bi-GÍNS a-GUÉN**¡Sí! Aramos, sembramos, esperamos, cosechamos. Y luego empieza de nuevo.***Visitor:** Beautiful.*BIÚ-ti-ful**Hermoso.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — cuenta el año de la chacra

Ya tienes todas las piezas. Llévate a un viajero por el año entero de tu chacra, de la siembra a la cosecha. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la chacra — el año entero, paso a paso

Tú: Good morning! Welcome to our chacra!

gud MOR-ning! UÉL-com tu áuar CHÁ-cra

¡Buenos días! ¡Bienvenido a nuestra chacra!

Visitor: Good morning! How do you grow your food?

gud MOR-ning! jáo du iú gróu iór fúud

¡Buenos días! ¿Cómo cultivan su comida?

Tú: It's a whole year of work. First, we plow the soil.

its a jóul yir of uérk. ferst, uí pláu da sóil

Es todo un año de trabajo. Primero, aramos la tierra.

Visitor: And then?

and den

¿Y luego?

Tú: Then we plant the seeds — and we thank the Pachamama.

den uí plant da síds — and uí zank da pa-cha-MÁ-ma

Luego sembramos las semillas — y agradecemos a la Pachamama.

Visitor: What happens next?

uát JÁ-pens nekst

¿Qué pasa después?

Tú: Next, we wait for the rain. The plants grow slowly.

nekst, uí uéit for da réin. da plants gróu SLÓU-li

Después, esperamos la lluvia. Las plantas crecen despacio.

Visitor: And finally?

and FÁI-na-li

¿Y finalmente?

Tú: Finally, we harvest the potatoes — so many colors! And we celebrate.

FÁI-na-li, uí JÁR-vest da po-TÉI-tous — so MÉ-ni CÓ-lors! and uí SÉ-le-breit

Finalmente, cosechamos las papas — ¡tantos colores! Y celebramos.

Visitor: It's a beautiful cycle.

its a BIÚ-ti-ful SÁI-kel

Es un ciclo hermoso.

Tú: Yes. Every year, it begins again. We are part of the earth.

ies. ÉV-ri yir, it bi-GÍNS a-GUÉN. uí ar part of di erz

Sí. Cada año, empieza de nuevo. Somos parte de la tierra.

La clave: le mostraste al viajero cómo nace la comida — no de una tienda, sino de todo un año de trabajo, paciencia y gratitud: arar, sembrar, esperar, cosechar. Y le mostraste el secreto más profundo de tu valle: que ustedes no le *arrancan* a la tierra — **conversan** con ella, en ayni. La próxima vez que comas una papa, sabrás que estás comiendo un pedacito de una rueda sagrada de miles de años — y ahora puedes contársela al mundo, en inglés.

Practica — Practice Time!

1. Ordena el ciclo — escribe 1, 2, 3, 4 (order the cycle):

- ___ We harvest the potatoes. (cosechamos) → **4**
- ___ We plow the soil. (aramos) → **1**
- ___ We wait for the rain. (esperamos) → **3**
- ___ We plant the seeds. (sembramos) → **2**

2. Completa con el verbo (fill in the verb):

- a) First we _____ the soil. (aramos) → **plow**
- b) Then we _____ the seeds. (sembramos) → **plant**
- c) Next we _____ for the rain. (esperamos) → **wait**
- d) Finally we _____ the potatoes. (cosechamos) → **harvest**

3. Une con su significado (draw a line):

Plow · Semilla
Plant · Cosechar
Seed · Arar
Harvest · Sembrar
Grow · La chacra
The chacra · Crecer

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Si puedes, ve a una chacra con tu familia y ayuda un ratito. Fíjate en qué etapa está — ¿arando, sembrando, esperando o cosechando? — y dilo en inglés: **“Right now, we are planting.”**

Después, dibuja la **rueda del año agrícola** en cuatro partes (plow → plant → wait → harvest) y escribe cada palabra en inglés.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
The field / The chacra	<i>da fíild</i>	El campo / la chacra
The soil / The earth	<i>da sóil / da erz</i>	La tierra / el suelo
A seed / A tool	<i>a síid / a túul</i>	Una semilla / una herramienta
We grow food.	<i>uí gróu fúud</i>	Cultivamos comida.
First we plow.	<i>ferst uí pláu</i>	Primero aramos.
We prepare the earth.	<i>uí pri-PÉR di erz</i>	Preparamos la tierra.
Then we plant.	<i>den uí plant</i>	Luego sembramos.
We plant the seeds.	<i>uí plant da síids</i>	Sembramos las semillas.
In the rainy season	<i>in da RÉl-ni Sí-son</i>	En la estación de lluvias
Next we wait for the rain.	<i>nekst uí uéit for da réin</i>	Después esperamos la lluvia.
The plants grow.	<i>da plants gróu</i>	Las plantas crecen.
Finally we harvest.	<i>FÁl-na-li uí JÁR-vest</i>	Finalmente cosechamos.
We dig them up.	<i>uí dig dem ap</i>	Las sacamos.
So many potatoes!	<i>so MÉ-ni po-TÉl-tous</i>	¡Cuántas papas!
The farming year	<i>da FÁR-ming yir</i>	El año agrícola
Every year, it begins again.	<i>ÉV-ri yir, it bi-GÍNS a-GUÉN</i>	Cada año, empieza de nuevo.
We are part of the earth.	<i>uí ar part of di erz</i>	Somos parte de la tierra.

Algo para recordar

Este módulo te dio el cuento más real de tu valle: el año de la chacra. Aprendiste sus cuatro pasos en inglés — *first we plow, then we plant, next we wait, finally we harvest* — y luego, cada año, la rueda vuelve a girar. Pero aprendiste algo más hondo que unas palabras: que en tu valle no se le **arranca** a la tierra, se **conversa** con ella. Se le pide permiso, se le canta, se le agradece. La chacra es el *ayni* más antiguo — tú cuidas a la Pachamama, y ella te alimenta. Cada papa que comes es el premio de un año de trabajo, paciencia y amor. Y ahora puedes contarle esa rueda sagrada al mundo, en inglés.

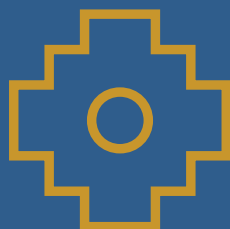
En quechua: Allpaqa mamanchismi — la tierra es nuestra madre.

En castellano: La tierra es nuestra madre.

En inglés: The earth is our mother.

Tres idiomas, una sola tierra, una sola rueda que gira.

Module 6 complete — ¡lo lograste! See you in Module 7: Weaving Our World — los tejidos y sus símbolos.



Weaving Our World

Uíl-ving áuar UÉRLD

English from the Valley

Los tejidos y sus símbolos · un mundo hecho a mano

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 7

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

El arte de Písaq — un mundo tejido a mano

Písaq es famoso en todo el mundo por sus tejidos. Y con razón: un tejido del valle no es solo una tela hermosa — es un **libro sin letras**, un mapa de tu mundo, la historia de tu comunidad, hecha a mano con días de trabajo y amor.

En este módulo aprendes a hablar de ese arte: cómo se hace, de dónde vienen sus colores, y qué significan sus símbolos. Así, cuando un viajero admire un tejido de tu abuela, no verás solo un "souvenir" — le podrás abrir todo un mundo, y él lo valorará de verdad.

La gramática — cómo se hace, qué significa: para describir algo hecho a mano, usa **made of** (hecho de) y **made by** (hecho por): "*It's made of wool. It's made by hand.*" Y para explicar un símbolo, usa **it means** (significa): "*This symbol means the river.*" Con estas tres, puedes contar cualquier tejido.

El puente que ya conoces: en quechua, tejer se dice *away*, y los diseños del tejido se llaman *pallay*. La tejedora no copia de un libro — teje de memoria, con diseños que aprendió de su madre, y su madre de su abuela. Cada tejido es una cadena de manos que va hacia atrás, cientos de años, hasta los Incas y antes.

Un sonido finito — la oo corta y la oo larga

En el Tier 1 aprendiste la *u* larga (food). Ahora conoces a su hermana pequeña: la *oo* **corta**. Se oyen distinto — ¡y las dos están en el tejido!

La oo corta vs la oo larga

oo corta — **wool** (wul = lana), good (gud), look (luk), book (buk)

oo larga — **loom** (lúum = telar), blue (blu), food (fúud)

La corta es rápida, casi como una u apretadita: wul, gud, luk. La larga se estira: lúuum. Compara wool (lana, corta) con loom (telar, larga). ¡Dos herramientas de la tejedora, dos sonidos distintos!

Un secreto de tu valle: tejer enseña algo que el inglés también pide: paciencia y atención. Un solo error en un hilo cambia todo el diseño; una tejedora mira cada hilo con cuidado. Aprende inglés como se teje — hilo por hilo, con calma y con orgullo. Lo hecho con cuidado dura para siempre.

1

My grandmother weaves

La tejedora — el arte de las manos

Empieza por la tejedora y sus herramientas — las manos que guardan diseños de miles de años.

To weave*tu uíiv*

Tejer.

A weaver*a Uíl-ver*

Un tejedor / una tejedora.

The loom*da lúum*

El telar.

*oo larga: lúum.***The wool***da wul*

La lana.

*oo corta: wul. De la oveja y la alpaca.***The thread***da zred*

El hilo.

My grandmother is a weaver.*mái GRÁND-ma-der is a Uíl-ver*

Mi abuela es tejedora.

(callback Tier 1, Módulo 3)

El puente quechua: **Away** = tejer · **awaq** = tejedor(a) · **millma** = lana. En Písaq y todo el valle, tejer es un arte de miles de años. La tejedora no copia de un libro: teje de memoria, con diseños que aprendió de su madre, y su madre de su abuela.

En casa — la abuela teje**Visitor:** What is your grandmother doing?*uát is iór GRÁND-ma-der DÚ-ing**¿Qué está haciendo tu abuela?***Tú:** She's weaving. She is a weaver.*shis Uíl-ving. shi is a Uíl-ver**Está tejiendo. Es tejedora.***Visitor:** It's beautiful!*its BIÚ-ti-ful**¡Es hermoso!*

2

Made by hand

Hecho a mano — el valor del tiempo

Un tejido no sale de una máquina en un minuto — sale de las manos, de días y días de trabajo paciente. Aquí están las palabras para decirlo.

La regla: **made by hand** (hecho a mano), **made of wool** (hecho de lana). *by* = por quién/cómo; *of* = de qué material.

Made by hand

méid báí jand

Hecho a mano.

Made of wool

méid of wul

Hecho de lana.

De oveja o de alpaca.

It takes time.

it téiks táim

Toma tiempo.

It takes many days.

it téiks MÉ-ni déis

Toma muchos días.

My grandmother made it.

mái GRÁND-ma-der méid it

Mi abuela lo hizo.

(callback Módulo 1: made)

It's not from a machine.

its not from a ma-SHÍN

No es de una máquina.

El puente quechua: *cada hilo se hila a mano (puchka = huso), se tiñe a mano, se teje a mano — días y días, como la chacra (Módulo 6). Lo hecho a mano guarda el tiempo y el cariño de quien lo hizo. Por eso vale — no por bonito, sino por todo lo que lleva adentro.*

En el mercado — hecho a mano

Visitor: Is this made by hand?

is dis méid báí jand

¿Esto está hecho a mano?

Tú: Yes! My grandmother made it. It's made of alpaca wool.

ies! mái GRÁND-ma-der méid it. its méid of al-PÁ-ca wul

¡Sí! Mi abuela lo hizo. Está hecho de lana de alpaca.

Visitor: How long did it take?

jáo long did it téik

¿Cuánto tardó? (callback Módulo 1: did)

Tú: Many days.

MÉ-ni déis

Muchos días.

3

The colors of the wool

De las plantas y la tierra — colores naturales

Los colores del tejido no vienen de un pomo — vienen de las plantas, los insectos y la tierra del valle.

The colors come from plants.

da CÓ-lors cam from plants

Los colores vienen de las plantas.

We dye the wool.

uí dáí da wul

Teñimos la lana.

Red from the cochinita

red from da co-chi-Ní-Ila

Rojo de la cochinita.

Un insecto de la tuna. (callback Módulo 2: red)

Green from leaves

griin from líivs

Verde de las hojas.

Natural colors

NÁ-chu-ral CÓ-lors

Colores naturales.

No chemicals.

nóu KÉ-mi-cals

Sin químicos.

El puente quechua: el rojo viene de la cochinita, el amarillo de la flor de q'olle, el azul del añil, el marrón de las nueces. **Tullpu** = teñir. Cada color es un regalo de una planta o un animal del valle. La tejedora es también una química de la tierra — conoce los secretos de cada planta.

En el mercado — los colores

Visitor: The colors are so beautiful! Where do they come from?

da CÓ-lors ar so BIÚ-ti-ful! uér du déi cam from

¡Los colores son tan hermosos! ¿De dónde vienen?

Tú: From plants and insects. The red comes from the cochinita.

from plants and ÍN-sekts. da red cams from da co-chi-Ní-Ila

De plantas e insectos. El rojo viene de la cochinita.

Visitor: Amazing! No machines, no chemicals.

a-MÉI-sing! nóu ma-SHÍNS, nóu KÉ-mi-cals

¡Increíble! Sin máquinas, sin químicos.

4

The symbols

Lo que dicen los diseños — it means...

Cada diseño de un tejido cuenta algo: el río, la montaña, el cóndor, el camino. Un tejido es un mapa de tu mundo.

La regla: para explicar un símbolo, usa **it means** (significa): “*This symbol means the river.*” Y con *this* (esto, cercano) y *that* (eso, lejano) señalas cuál.

A symbol

a SÍM-bol

Un símbolo.

A pattern

a PÁ-tern

Un diseño / patrón.

It means...

it míins

Significa...

This means the river.

dis míins da RÍ-ver

Este significa el río.

(callback Tier 1, Módulo 2)

That means the mountain.

dat míins da MÁUN-tin

Ese significa la montaña.

El Apu. (callback Módulo 2)

The chakana

da cha-KÁ-na

La chakana (la cruz andina).

El puente quechua: los diseños del tejido se llaman **pallay**: el río (**mayu**), la montaña (el Apu), el cóndor, las estrellas, las chacras, el camino del Inca. Un tejido es un libro sin letras — se lee con los ojos y el corazón. Los antiguos guardaban su historia y su calendario en los tejidos.

En el mercado — los símbolos

Visitor: What does this pattern mean?

uát das dis PÁ-tern mín

¿Qué significa este diseño?

Tú: This means the river, and that means the mountain — the Apu.

dis míins da RÍ-ver, and dat míins da MÁUN-tin — di Apu

Este significa el río, y ese la montaña — el Apu.

Visitor: So the weaving is a map?

so da UÍl-ving is a map

¿Entonces el tejido es un mapa?

Tú: Yes — a map of our world.

ies — a map of áuar UÉRLD

Sí — un mapa de nuestro mundo.

5

A weaving tells a story

Un libro hecho de lana — tu identidad

Un tejido dice de dónde eres. Cada comunidad tiene sus diseños y colores — ver un tejido es como leer quién eres.

A weaving tells a story.*a UÍl-ving tels a STÓ-ri*

Un tejido cuenta una historia.

*(callback Módulo 4)***It shows our world.***it shóus áuar UÉRLD*

Muestra nuestro mundo.

Each community has its designs.*ich co-MIÚ-ni-ti jas its di-SÁINS*

Cada comunidad tiene sus diseños.

You can read a weaving.*iú can ríid a UÍl-ving*

Puedes leer un tejido.

*(callback Tier 1, Módulo 9)***It's our history.***its áuar JÍS-to-ri*

Es nuestra historia.

It's who we are.*its ju uí ar*

Es quiénes somos.

El puente quechua: un tejido dice de dónde eres — cada comunidad del valle tiene sus propios diseños y colores. Ver el tejido de alguien es como leer su carnet: dice su ayllu, su historia, a veces hasta si está soltero o casado. El tejido es identidad hecha con hilo — es quién eres, tejido a mano.

En el mercado — leer un tejido**Visitor:** Can you really read a weaving?*can iú RÍ-li ríid a UÍl-ving**¿De verdad puedes leer un tejido?***Tú:** Yes! This one is from my community. It tells our story.*ies! dis uán is from mái co-MIÚ-ni-ti. it tels áuar STÓ-ri**¡Sí! Este es de mi comunidad. Cuenta nuestra historia.***Visitor:** It's like a book.*its láik a buk**Es como un libro.***Tú:** A book made of wool.*a buk méid of wul**Un libro hecho de lana.*

6

Made with love

El tesoro del valle — no es solo tela

Cuando compartes o vendes un tejido, no das "un souvenir": das tiempo, colores de la tierra, símbolos de tu pueblo, y el amor de las manos que lo hicieron.

Made with love*méid uíz lav*

Hecho con amor.

*(callback Tier 1, Módulo 3)***It's special.***its SPÉ-shal*

Es especial.

It's not just cloth.*its not djast cloz*

No es solo tela.

It's time, memory, and love.*its táim, MÉ-mo-ri, and lav*

Es tiempo, memoria y amor.

A good price for you.*a gud práis for iú*

Un buen precio para usted.

*(callback Tier 1, Módulo 7)***Thank you, my friend!***zank iú, mái frend*

¡Gracias, amigo!

(callback Tier 1, Módulos 7 y 9)

El puente quechua: vender un tejido de tu abuela no es vender un "souvenir" — es compartir días de trabajo, colores de la tierra, símbolos de tu pueblo, y el amor de las manos. **Munaywan ruwasqa** — hecho con amor. Si lo vendes, hazlo con orgullo y a un precio justo. El que lo lleva, se lleva un pedacito del valle.

En el mercado — el valor verdadero**Visitor:** How much is this weaving?*jáo mach is dis UÍl-ving**¿Cuánto cuesta este tejido?***Tú:** It's made by hand, with love. It took my grandmother many days.*its méid báí jand, uíz lav. it tuk máí GRÁND-ma-der MÉ-ni déis**Está hecho a mano, con amor. Le tomó a mi abuela muchos días.***Visitor:** I understand. It's worth it.*ái an-der-STÁND. its uérz it**Entiendo. Vale la pena.***Tú:** Thank you, my friend.*zank iú, máí frend**Gracias, amigo.*



Speak with Travelers!

Habla con viajeros — abre el mundo de un tejido

Ya tienes todas las piezas. Ábrele a un viajero todo el mundo que guarda un tejido de tu abuela. Léela en voz alta con un compañero.

■ En el mercado de Písaq — el tejido de la abuela

Tú: Good morning! Welcome! Look at my grandmother's weavings.

gud MOR-ning! UÉL-com! luk at mái GRÁND-ma-ders UÍl-vings

¡Buenos días! ¡Bienvenido! Mire los tejidos de mi abuela.

Visitor: Good morning! They're beautiful! Are they made by hand?

gud MOR-ning! déir BIÚ-ti-ful! ar déi méid báí jand

¡Buenos días! ¡Son hermosos! ¿Están hechos a mano?

Tú: Yes! My grandmother made them, of alpaca wool.

ies! mái GRÁND-ma-der méid dem, of al-PÁ-ca wul

¡Sí! Mi abuela los hizo, de lana de alpaca.

Visitor: The colors are amazing. Where do they come from?

da CÓ-lors ar a-MÉl-sing. uér du déi cam from

Los colores son increíbles. ¿De dónde vienen?

Tú: From plants and insects — natural colors, no chemicals.

from plants and ÍN-sekts — NÁ-chu-ral CÓ-lors, nóu KÉ-mi-cals

De plantas e insectos — colores naturales, sin químicos.

Visitor: And these patterns?

and díis PÁ-terns

¿Y estos diseños?

Tú: This symbol means the river, and that one means the Apu. The weaving is a map of our world.

dis SÍM-bol míins da RÍ-ver, and dat uán míins di Apu. da UÍl-ving is a map of áuar UÉRLD

Este símbolo significa el río, y ese el Apu. El tejido es un mapa de nuestro mundo.

Visitor: It's like a book you can wear.

its láik a buk iú can uér

Es como un libro que puedes usar.

Tú: Yes! It tells our story. It's who we are.

ies! it tels áuar STÓ-ri. its ju uí ar

¡Sí! Cuenta nuestra historia. Es quiénes somos.

Visitor: I would love to take one home. How much?

ái wud lav tu téik uán jóum. jáo mach

Me encantaría llevarme uno. ¿Cuánto?

Tú: It's made with love, and many days of work. A good price for you, my friend.

its méid uíz lav, and MÉ-ni déis of uérk. a gud práis for iú, mái frend

Está hecho con amor, y muchos días de trabajo. Un buen precio para usted, amigo.

La clave: no le vendiste al viajero "un souvenir" — le abriste todo un mundo tejido con hilo: el trabajo de las manos de tu abuela, los colores de las plantas del valle, los símbolos del río y del Apu, la historia de tu comunidad. Un tejido es un libro sin letras, un mapa de tu mundo, una identidad hecha a mano. En el mercado del Tier 1 aprendiste a vender con dignidad; ahora sabes explicar **por qué** lo tuyo vale — porque no es tela, es tiempo, memoria y amor.

Practica — Practice Time!

1. Completa las frases (fill in the blank):

- a) It's made _____ hand. (a mano) → **by**
- b) It's made _____ wool. (de) → **of**
- c) This symbol _____ the river. (significa) → **means**
- d) My grandmother _____ it. (lo hizo) → **made**

2. Une con su significado (draw a line):

Weave · Lana

Wool · Telar

Loom · Tejer

Symbol · Hilo

Thread · Hecho a mano

Made by hand · Símbolo

3. Responde sobre un tejido:

- a) "Is this made by hand?" → Yes, my grandmother _____ it.
- b) "What does this pattern mean?" → It _____ the river.
- c) "Where do the colors come from?" → From _____. (plantas)

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Busca un tejido en tu casa — una manta, una chalina, una faja. Mírala bien: ¿qué colores tiene?, ¿qué diseños? Pregúntale a quien lo tejió (o de dónde vino) qué significan los símbolos.

Después, descríbelo en inglés a un compañero: **"This is made by hand, of wool. This symbol means ____."** ¡Y aprende a nombrar un diseño de tu propia comunidad!

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
To weave / A weaver	<i>tu uíiv / a UÍl-ver</i>	Tejer / Un(a) tejedor(a)
The loom	<i>da lúum</i>	El telar
The wool / The thread	<i>da wul / da zred</i>	La lana / El hilo
My grandmother is a weaver.	<i>...is a UÍl-ver</i>	Mi abuela es tejedora.
Made by hand	<i>méid báí jand</i>	Hecho a mano
Made of wool	<i>méid of wul</i>	Hecho de lana
It takes many days.	<i>it téiks MÉ-ni déis</i>	Toma muchos días.
My grandmother made it.	<i>...méid it</i>	Mi abuela lo hizo.
We dye the wool.	<i>uí dáí da wul</i>	Teñimos la lana.
Natural colors / No chemicals	<i>NÁ-chu-ral CÓ-lors</i>	Colores naturales / Sin químicos
A symbol / A pattern	<i>a SÍM-bol / a PÁ-tern</i>	Un símbolo / un diseño
It means...	<i>it míins</i>	Significa...
This means the river.	<i>dis míins da RÍ-ver</i>	Este significa el río.
A weaving tells a story.	<i>a UÍl-ving tels a STÓ-ri</i>	Un tejido cuenta una historia.
You can read a weaving.	<i>iú can ríid a UÍl-ving</i>	Puedes leer un tejido.
It's who we are.	<i>its ju uí ar</i>	Es quiénes somos.
Made with love / It's special.	<i>méid uíz lav / its SPÉ-shal</i>	Hecho con amor / Es especial.

Algo para recordar

Este módulo te enseñó a leer y a contar el arte más hermoso de Písaq: el tejido. Aprendiste a decir cómo se hace (*made by hand, of wool*), de dónde vienen sus colores (*from plants, natural colors*) y qué significan sus símbolos (*this means the river*). Pero aprendiste algo más grande: que un tejido no es una tela ni un souvenir — es un **libro sin letras**, un mapa de tu mundo, la historia de tu comunidad, una identidad hecha a mano con días de trabajo y amor. Cuando un viajero se lleva un tejido de tu abuela, se lleva un pedacito del valle. Y ahora puedes explicarle todo eso en inglés — para que lo valore de verdad.

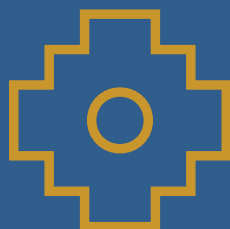
En quechua: Awayqa kawsayninchismi — el tejido es nuestra vida.

En castellano: El tejido es nuestra vida.

En inglés: The weaving is our life.

Tres idiomas, un solo hilo, un solo mundo tejido a mano.

Module 7 complete — ¡lo lograste! See you in Module 8: How I Feel — los sentimientos y sus razones.



How I Feel

jáo ái fíil

English from the Valley

Los sentimientos y sus razones · el corazón habla

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 8

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Las palabras del corazón — cómo te sientes y por qué

Ya sabes contar historias, hablar de fiestas, de la chacra y de los tejidos. Ahora aprendes algo que llevas dentro a todas partes: tus **sentimientos**. Cómo te sientes, por qué, y cómo cuidar el corazón — el tuyo y el de los que amas.

Y esto no es solo inglés: es una de las lecciones más importantes de la vida. Poner en palabras lo que sientes no es debilidad — es sabiduría. Cuando puedes decir “*I feel sad because...*”, ya no cargas la tristeza solo: la compartes, y se hace más ligera.

La gramática — sentimiento + razón: dos palabritas unen lo que sientes con su porqué. **because** (porque): “*I feel happy because it's a festival.*” Y **when** (cuando): “*I feel calm when I see the mountains.*” Con ellas dices no solo **qué** sientes, sino **por qué** — y eso es conocerte a ti mismo.

El puente que ya conoces: en quechua, sentir viene del *sonqo* — el corazón, que para tu pueblo también piensa y recuerda (¡como aprendiste en el Módulo 4 del Tier 1!). *Imaynan kashanki?* = ¿cómo estás, cómo te sientes? Preguntarle a alguien cómo se siente es cuidar su sonqo. Y contar cómo te sientes es cuidar el tuyo.

Un sonido del corazón — la a aplastada

Muchas palabras de sentimientos tienen un sonido especial en inglés: la **a** corta y aplastada — entre la a y la e, con la boca bien ancha:

La a corta — boca ancha

Sad (sad), **Happy** (JÁ-pi), **Angry** (ÁN-gri), **Thankful** (ZÁNK-ful)

No es la a redonda del castellano (papá). Es más ancha y aplastada, casi como una a con un poquito de e: saaad, háaapi. Abre bien la boca, como en una sonrisa grande. Aparece en muchísimas palabras del corazón.

Un secreto de tu valle: tu pueblo tiene una sabiduría muy grande sobre el corazón: sabe que los sentimientos son como el clima (Módulo 8 del Tier 1) — a veces sol, a veces lluvia, a veces viento, y todos pasan. Ningún sentimiento es “malo”. Hasta la tristeza, como la lluvia, riega algo por dentro y hace crecer.

1

How do you feel?

¿Cómo te sientes? — el corazón habla

Empieza por la pregunta más importante que le puedes hacer a alguien — y a ti mismo.

How do you feel?

jáo du iú fíil

¿Cómo te sientes?

I feel happy.

ái fíil JÁ-pi

Me siento feliz.

(callback Tier 1, Módulo 1)

I feel sad.

ái fíil sad

Me siento triste.

I feel good.

ái fíil gud

Me siento bien.

(callback Tier 1, Módulo 1)

I feel tired.

ái fíil táierd

Me siento cansado.

(callback Tier 1, Módulo 1)

And you?

and iú

¿Y tú?

(callback Tier 1, Módulo 1)

El puente quechua: sentir viene del **sonqo** (el corazón). **Imaynan kashanki?** = ¿cómo te sientes? Preguntarle a alguien cómo se siente es cuidar su sonqo. Y contar cómo te sientes no es debilidad — es sabiduría.

En la plaza — entre amigos

Friend: How do you feel today?

jáo du iú fíil tu-DÉI

¿Cómo te sientes hoy?

Tú: I feel happy! And you?

ái fíil JÁ-pi! and iú

¡Me siento feliz! ¿Y tú?

Friend: I feel good, thanks.

ái fíil gud, zanks

Me siento bien, gracias.

2

More feelings

El arcoíris del corazón

El corazón tiene muchos colores. Ninguno es "malo" — cada sentimiento te dice algo.

Excited

ek-SÁI-ted

Emocionado.

*Antes de la fiesta, de un viaje.***Scared**

skerd

Asustado / con miedo.

*(callback Módulo 4: afraid)***Angry**

ÁN-gri

Enojado.

*La a aplastada: ÁN-gri.***Proud**

práud

Orgulloso.

*De tu valle, de tu familia, de ti.***Calm**

calm

Tranquilo / en calma.

Nervous

NÉR-vos

Nervioso.

El puente quechua: los sentimientos son como el clima del valle: a veces sol, a veces lluvia — y todos pasan. **Kusi** = alegría · **Ilaki** = tristeza · **phiña** = enojo. Ninguno es "malo": cada uno te dice algo. Como la lluvia, hasta la tristeza riega algo por dentro.

En la plaza — antes de la fiesta**Friend:** How do you feel before the festival?

jáo du iú fíil bi-FÓR da FÉS-ti-val

¿Cómo te sientes antes de la fiesta?

Tú: I feel excited! But a little nervous.

ái fíil ek-SÁI-ted! bat a LÍ-tel NÉR-vos

¡Me siento emocionado! Pero un poquito nervioso.

Friend: Me too!

mi tuu

¡Yo también!

3

I feel ___ because ___

El porqué del corazón

Con la palabra **because** (porque) unes lo que sientes con su razón. Decir el porqué te ayuda a entenderte.

La regla: sentimiento + because + razón. "I feel happy because it's a festival." Compartir el porqué de tu tristeza hace que ya no la cargues solo.

Because

bi-CÓS

Porque.

I'm happy because it's a festival.

áim JÁ-pi bi-CÓS its a FÉS-ti-val

Estoy feliz porque es fiesta.

(callback Módulo 5)

I'm sad because my friend left.

áim sad bi-CÓS mái frend left

Estoy triste porque mi amigo se fue.

I'm proud because I helped.

áim práud bi-CÓS ái jelp

Estoy orgulloso porque ayudé.

I'm tired because I worked.

áim táierd bi-CÓS ái uérkt

Estoy cansado porque trabajé.

Why?

uái

¿Por qué?

El puente quechua: decir por qué te sientes así es un regalo: le abres tu **sonqo** a alguien de confianza. Cuando compartes el porqué de tu tristeza, ya no la cargas solo — el ayllu la carga contigo. Contar es aliviar.

En casa — con la mamá**Mother:** Why are you sad?

uái ar iú sad

¿Por qué estás triste?

Tú: I'm sad because my friend moved away.

áim sad bi-CÓS mái frend múuvd a-UÉI

Estoy triste porque mi amigo se mudó lejos.

Mother: I understand. It's okay to feel sad.

ái an-der-STÁND. its ó-kei tu fíil sad

Entiendo. Está bien sentirse triste.

4

I feel ____ when ____

Conocer tu corazón — qué te calma, qué te alegra

Con **when** (cuando) unes un sentimiento con un momento. Así descubres qué te da paz, qué te alegra, qué te asusta.

La regla: sentimiento + when + momento. “I feel calm when I see the mountains.” Saber qué te calma es una medicina que llevas siempre contigo.

When

uén

Cuando.

(callback Módulo 2)

I feel calm when I see the mountains.

ái fíil calm uén ái sǐi da MÁUN-tins

Me siento tranquilo cuando veo las montañas.

(callback Tier 1, Módulo 2)

I feel happy when I'm with my family.

ái fíil JÁ-pi uén áim uíz mái FÁ-mi-li

Me siento feliz cuando estoy con mi familia.

(callback Tier 1, Módulo 3)

I feel proud when I speak English.

ái fíil práud uén ái spíik ÍN-glish

Me siento orgulloso cuando hablo inglés.

I feel free when I run.

ái fíil fríi uén ái ran

Me siento libre cuando corro.

(callback Tier 1, Módulo 9)

El puente quechua: conocer qué te hace sentir así es conocerte a ti mismo. Para tu pueblo, la montaña, el río y la Pachamama dan paz al **sonqo** — por eso los abuelos van al cerro cuando el corazón está pesado. Saber qué te calma es una medicina que llevas siempre contigo.

En la plaza — qué te da paz

Visitor: When do you feel happy?

uén du iú fíil JÁ-pi

¿Cuándo te sientes feliz?

Tú: I feel happy when I'm with my family, and calm when I see the Apu.

ái fíil JÁ-pi uén áim uíz mái FÁ-mi-li, and calm uén ái sǐi di Apu

Me siento feliz cuando estoy con mi familia, y tranquilo cuando veo el Apu.

Visitor: That's beautiful.

dats BIÚ-ti-ful

Eso es hermoso.

5

Are you okay?

Cuidar del otro — nadie sufre solo

En el ayllu, nadie sufre solo. Estas son las palabras para tenderle la mano a alguien que lo necesita.

Are you okay?*ar iú ó-kei*

¿Estás bien?

What's wrong?*uáts rong*

¿Qué pasa? / ¿Qué te pasa?

I'm here for you.*áim jir for iú*

Estoy aquí para ti.

*(callback Módulo 2: here)***It will be okay.***it uíl bi ó-kei*

Todo va a estar bien.

*(callback Módulo 2: will)***Do you want to talk?***du iú uónt tu tok*

¿Quieres hablar?

I'm listening.*áim Lí-se-ning*

Te escucho.

(callback Módulo 4: listen)

El puente quechua: cuando ves a alguien triste, preguntar “¿estás bien?” es tender la mano. **Yanapasayki** = te voy a ayudar. Cuidar el **sonqo** de otro — escucharlo, acompañarlo — es tan importante como cuidar la chacra. Un ayllu fuerte es uno donde todos se cuidan.

En la plaza — tendiendo la mano**Tú:** Are you okay? You look sad.*ar iú ó-kei? iú luk sad*

¿Estás bien? Te ves triste.

Friend: I'm a little sad.*áim a Lí-tel sad*

Estoy un poco triste.

Tú: I'm here for you. Do you want to talk?*áim jir for iú. du iú uónt tu tok*

Estoy aquí para ti. ¿Quieres hablar?

Friend: Thank you, my friend.*zank iú, mái frend*

Gracias, amigo.

6

It's okay to feel

Todos los sentimientos pasan — nunca estás solo

La lección más importante del módulo, y una de las más importantes de la vida: está bien sentir, y nunca estás solo.

It's okay to feel.

its ó-kei tu fíil

Está bien sentir.

All feelings are okay.

ol Fíil-lings ar ó-kei

Todos los sentimientos están bien.

Feelings pass, like the weather.

Fíil-lings pas, láik da UÉ-der

Los sentimientos pasan, como el clima.

(callback Tier 1, Módulo 8)

Talk to someone you love.

tok tu SÁM-uan iú lav

Habla con alguien que quieras.

You are not alone.

iú ar not a-LÓUN

No estás solo.

I feel better now.

ái fíil BÉ-ter náu

Me siento mejor ahora.

(callback Módulo 4)

El puente quechua: en tu valle, el **sonqo** se cuida como la chacra: con paciencia, con compañía, con tiempo. Ningún sentimiento dura para siempre — la tristeza pasa como pasa la lluvia, y detrás viene el sol. Y nunca estás solo: tienes a tu familia, tu ayllu, tus montañas. **Sumaq kawsay** — el buen vivir — también es cuidar el corazón.

En casa — con la abuela

Tú: Grandmother, I feel sad today.

GRÁND-ma-der, ái fíil sad tu-DÉI

Abuela, hoy me siento triste.

Grandmother: It's okay, my child. Feelings pass, like the weather.

its ó-kei, mái cháild. Fíil-lings pas, láik da UÉ-der

Está bien, mi niño. Los sentimientos pasan, como el clima.

Tú: Thank you. I feel better now.

zank iú. ái fíil BÉ-ter náu

Gracias. Me siento mejor ahora.



Speak from the Heart!

Habla desde el corazón — acompaña a un amigo

Ya tienes todas las piezas. Un amigo se ve triste; acércate y cuida su corazón. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la plaza de Písaq — un amigo necesita compañía

Tú: Good morning! ...Are you okay? You look sad.

gud MOR-ning! ...ar iú ó-kei? iú luk sad

¡Buenos días! ...¿Estás bien? Te ves triste.

Friend: Hi... I feel a little sad today.

jái... ái fíil a Lí-tel sad tu-DÉI

Hola... hoy me siento un poco triste.

Tú: What's wrong? I'm here for you.

uáts rong? áim jir for iú

¿Qué pasa? Estoy aquí para ti.

Friend: I'm sad because my grandfather is sick.

áim sad bi-CÓS mái GRÁND-fa-der is sik

Estoy triste porque mi abuelo está enfermo.

Tú: I understand. It's okay to feel sad.

ái an-der-STÁND. its ó-kei tu fíil sad

Entiendo. Está bien sentirse triste.

Friend: Thank you for listening.

zank iú for Lí-se-ning

Gracias por escuchar.

Tú: You are not alone. Feelings pass, like the weather.

iú ar not a-LÓUN. FÍl-lings pas, láik da UÉ-der

No estás solo. Los sentimientos pasan, como el clima.

Friend: You're a good friend.

iúr a gud frend

Eres un buen amigo.

Tú: When you're sad, come to me. And when you're happy, we celebrate!

uén iúr sad, cam tu mí. and uén iúr JÁ-pi, uí SÉ-le-breit

Cuando estés triste, ven a mí. Y cuando estés feliz, ¡celebramos!

Friend: I feel better now. Thank you.

ái fíil BÉ-ter náu. zank iú

Me siento mejor ahora. Gracias.

La clave: hiciste algo más valioso que hablar bien inglés: cuidaste el corazón de un amigo.

Le preguntaste cómo se sentía, escuchaste su porqué, y le recordaste que no está solo. En tu valle, el *sonqo* se cuida como la chacra — con paciencia, compañía y tiempo. Aprendiste a decir lo que sientes (“*I feel sad because...*”) y a acompañar lo que siente otro (“*I'm here for you*”). Y aprendiste la verdad más sanadora: que todos los sentimientos son bienvenidos, que todos pasan como el clima, y que nunca — nunca — estás solo. Ese es el ayllu, latiendo en el corazón.

Practica — Practice Time!

1. Une el sentimiento con su significado (draw a line):

Happy · Triste

Sad · Feliz

Angry · Orgullosa

Proud · Enojado

Scared · Tranquilo

Calm · Asustado

2. Completa con *because* o *when*:

a) I'm happy _____ it's a festival. (porque) → **because**

b) I feel calm _____ I see the mountains. (cuando) → **when**

c) I'm tired _____ I worked all day. (porque) → **because**

d) I feel proud _____ I speak English. (cuando) → **when**

3. Responde desde el corazón:

a) "How do you feel?" → I feel _____.

b) "Why are you happy?" → I'm happy because _____.

c) Un amigo se ve triste. Le dices: "Are you _____? I'm _____ for you."

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Cada noche, pregúntate: "How do I feel today? Why?" y dilo en inglés: **"I feel ____ because ____."**

Y si ves a un amigo o familiar triste, acércate y pregunta: **"Are you okay? I'm here for you."** Cuidar el corazón — el tuyo y el de otros — es la lección más importante de todas.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
How do you feel?	<i>jáo du iú fíil</i>	¿Cómo te sientes?
I feel happy / sad.	<i>ái fíil JÁ-pi / sad</i>	Me siento feliz / triste.
I feel good / tired.	<i>ái fíil gud / táierd</i>	Me siento bien / cansado.
Excited / Scared	<i>ek-SÁI-ted / skerd</i>	Emocionado / Asustado
Angry / Proud	<i>ÁN-gri / práud</i>	Enojado / Orgullosa
Calm / Nervous	<i>calm / NÉR-vos</i>	Tranquilo / Nervioso
Because	<i>bi-CÓS</i>	Porque
I'm happy because it's a festival.	<i>áim JÁ-pi bi-CÓS...</i>	Estoy feliz porque es fiesta.
When	<i>uén</i>	Cuando
I feel calm when I see the mountains.	<i>...uén ái síi da MÁUN-tins</i>	...cuando veo las montañas.
Are you okay? / What's wrong?	<i>ar iú ó-kei / uáts rong</i>	¿Estás bien? / ¿Qué pasa?
I'm here for you.	<i>áim jir for iú</i>	Estoy aquí para ti.
Do you want to talk? / I'm listening.	<i>du iú uónt tu tok</i>	¿Quieres hablar? / Te escucho.
It's okay to feel.	<i>its ó-kei tu fíil</i>	Está bien sentir.
Feelings pass, like the weather.	<i>FíI-lings pas, láik da UÉ-der</i>	Los sentimientos pasan, como el clima.
You are not alone.	<i>iú ar not a-LÓUN</i>	No estás solo.
I feel better now.	<i>ái fíil BÉ-ter náu</i>	Me siento mejor ahora.

Algo para recordar

Este módulo te dio algo que vale para toda la vida: las palabras del corazón. Aprendiste a decir qué sientes (*I feel happy, sad, proud*), por qué (*because it's a festival*) y cuándo (*when I see the mountains*). Pero, sobre todo, aprendiste tres verdades sanadoras: que **todos los sentimientos están bien** — hasta la tristeza y el enojo tienen algo que enseñar; que los sentimientos **pasan**, como el clima del valle; y que **nunca estás solo** — tienes a tu familia, tu ayllu, tus montañas. En tu pueblo, el *sonqo* se cuida como la chacra: con paciencia, con compañía, con tiempo. Cuidar tu corazón, y el de los que amas, es vivir el *sumaq kawsay* — el buen vivir.

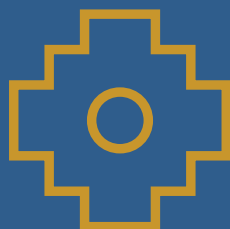
En quechua: Sonqoyki uywakuy — cuida tu corazón.

En castellano: Cuida tu corazón.

En inglés: Take care of your heart.

Tres idiomas, un solo corazón, un solo sonqo.

Module 8 complete — ¡lo lograste! See you in Module 9: Living Together — la comunidad, el ayni y el mink'a.



Living Together

Lí-ving tu-GUÉ-der

English from the Valley

La comunidad · el ayni, la mink'a y el cuidado de la tierra

NIVEL 2 · INTERMEDIO

MÓDULO 9

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Vivir juntos — la sabiduría más grande de tu valle

Ya sabes hablar del ayer y del mañana, contar historias, hablar de las fiestas, de la chacra, de los tejidos y del corazón. Ahora aprendes a hablar de algo que tu pueblo conoce mejor que nadie en el mundo: cómo **vivir juntos**.

En muchos lugares, la gente vive cada uno por su lado. Pero en tu valle no. Aquí, cuando una familia construye su casa, todo el pueblo viene a ayudar. Cuando llega la cosecha, se trabaja en grupo. Cuando alguien está triste, el ayllu lo acompaña. Esto tiene nombres muy antiguos — *ayni, mink'a, ayllu* — y hoy vas a aprender a contárselos al mundo en inglés.

La gramática de esta unidad — proponer y ofrecer: aprenderás tres palabras que sirven para vivir juntos. **can** (poder): “*I can help you.*” · **should** (deber / convendría): “*We should help.*” · **let's** (hagámoslo): “*Let's work together.*” Con ellas propones, ofreces y unes — que es de lo que se trata vivir juntos.

Lo que tú ya sabes: este módulo casi no te enseña ideas nuevas — te enseña a decir en inglés lo que tu pueblo ya vive todos los días. Tú eres el experto aquí. El visitante viene a aprender de ti cómo se vive en comunidad. Qué regalo tan grande tienes para dar.

Un sonido escondido — la / que no suena

Las palabras para proponer tienen una trampa: se escribe una **l**, pero no se pronuncia. Es una *l* muda, dormida. Fíjate:

La *l* muda — se escribe pero no suena

Should (shud), **Would** (wud), **Could** (cud)

La oo es corta, como en “put”. Di “shud” — no “shol-d”. La l está dormida, no la despiertes. Estas tres palabras riman entre sí: shud, wud, cud. Prácticalas juntas y verás qué fácil es.

Un secreto de tu valle: el inglés tiene letras que no suenan, igual que el quechua y el castellano tienen sus propios secretos. No te preocupes por cómo se escribe todavía — confía en tu oído. Di “shud”, “wud”, “cud”, y ya lo tienes.

1

My community

Mi ayllu — la gente con la que vivo

Todo empieza con una palabra: comunidad. En tu idioma tiene un nombre muy antiguo y muy bello — ayllu.

Community*co-MIÚ-ni-ti*

Comunidad.

*Toda la gente que vive junta y se cuida.***Together***tu-GUÉ-der*

Juntos.

Neighbor*NÉI-bor*

Vecino / vecina.

We live together.*uí liv tu-GUÉ-der*

Vivimos juntos.

We are a family.*uí ar a FÁ-mi-li*

Somos una familia.

*(callback Tier 1, Módulo 3)***Everyone helps.***ÉV-ri-uan jelps*

Todos ayudan.

El puente quechua: ayllu es tu palabra para comunidad — pero es mucho más. El ayllu es la familia grande: los que viven contigo, los que trabajan la misma tierra, los que se cuidan entre sí. No es solo un lugar; es un modo de estar en el mundo. Cuando dices **community**, tú piensas **ayllu**, y sabes lo que de verdad significa.

En la plaza — presentando tu ayllu**Visitor:** Do you all live here together?*du iú ol liv jir tu-GUÉ-der**¿Ustedes viven todos aquí juntos?***Tú:** Yes! This is my community. We are a family.*¡és! dis is mái co-MIÚ-ni-ti. uí ar a FÁ-mi-li**¡Sí! Esta es mi comunidad. Somos una familia.***Visitor:** That's beautiful.*dat's BIÚ-ti-ful**Eso es hermoso.*

2

We help each other

El ayni — hoy por ti, mañana por mí

La palabra más importante del módulo. En tu valle se llama ayni: yo te ayudo hoy, tú me ayudas mañana. Así nadie está solo nunca.

To help*tu jelp*

Ayudar.

*(callback Tier 1, Módulo 10)***We help each other.***uí jelp íich Á-der*

Nos ayudamos unos a otros.

I can help you.*ái can jelp iú*

Yo te puedo ayudar.

Today for you, tomorrow for me.*tu-DÉI for iú, tu-MÓ-rou for mí*

Hoy por ti, mañana por mí.

*¡Esto es el ayni en inglés!***Thank you for your help.***zank iú for iór jelp*

Gracias por tu ayuda.

You would do the same for me.*iú wud du da séim for mí*

Tú harías lo mismo por mí.

El puente quechua: ayni es el corazón de tu cultura. No es un favor ni una deuda — es un río que siempre vuelve. Hoy ayudo a mi vecino a cosechar; mañana él me ayuda a techar mi casa. Nadie lleva la cuenta, porque todos saben que el ayni siempre regresa. Cuando le dices a un visitante **“today for you, tomorrow for me”**, le estás regalando la sabiduría más antigua de los Andes.

En la chacra — ofreciendo ayni**Neighbor:** This is a lot of work for one person.*dis is a lot of uérk for uan PÉR-son**Esto es mucho trabajo para una sola persona.***Tú:** I can help you. Today for you, tomorrow for me.*ái can jelp iú. tu-DÉI for iú, tu-MÓ-rou for mí**Yo te puedo ayudar. Hoy por ti, mañana por mí.***Neighbor:** Thank you, my friend.*zank iú, máí frend**Gracias, amigo.*

3

We work together

La mink'a — cuando trabaja todo el pueblo

A veces el trabajo es tan grande que se junta todo el pueblo. Eso es la mink'a — y termina siempre en fiesta.

La regla — let's: cuando quieres invitar a hacer algo **juntos**, dices **let's** (hagámoslo). "Let's work together." = Trabajemos juntos. Es la palabra perfecta para la mink'a.

To work

tu uérk

Trabajar.

(callback Tier 1, Módulo 5)

Let's work together.

lets uérk tu-GUÉ-der

Trabajemos juntos.

Many hands.

MÉ-ni jands

Muchas manos.

The work is easy together.

da uérk is í-si tu-GUÉ-der

El trabajo es fácil juntos.

Let's rest now.

lets rest náu

Descansemos ahora.

Let's celebrate!

lets SÉ-le-breit

¡Celebremos!

(callback Módulo 5: la fiesta)

El puente quechua: la mink'a es cuando todo el ayllu trabaja junto por un bien de todos — abrir un camino, limpiar la acequia, construir la escuela. Muchas manos hacen ligero lo pesado, y al terminar hay comida, música y baile. En tu valle, el trabajo no se separa de la alegría: se trabaja cantando y se termina en fiesta. Eso es la mink'a.

En la mink'a — abriendo el camino

Tú: Let's work together! Many hands.

lets uérk tu-GUÉ-der! MÉ-ni jands

¡Trabajemos juntos! Muchas manos.

Visitor: The work is easy together!

da uérk is í-si tu-GUÉ-der

¡El trabajo es fácil juntos!

Tú: Yes! And now, let's celebrate!

¡és! and náu, lets SÉ-le-breit

¡Sí! Y ahora, ¡celebremos!

4

We should, we can, let's

Las tres palabras para vivir juntos

Ahora juntas las tres. Con ellas puedes proponer, ofrecer e invitar — todo lo que hace falta para vivir en comunidad.

Las tres, lado a lado: **can** = puedo (ofrezco): “I can help.” · **should** = deberíamos (propongo lo bueno): “We should share.” · **let's** = hagámoslo (invito): “Let's begin.” Después de las tres viene el verbo desnudo, sin “to”: *can help, should share, let's begin.*

I can help.*ái can jelp*

Yo puedo ayudar.

We should share.*uí shud sher*

Deberíamos compartir.

We should be kind.*uí shud bi káind*

Deberíamos ser bondadosos.

Let's begin.*lets bi-GUÍN*

Empecemos.

Let's listen to each other.*lets Lí-sen tu íich Á-der*

Escuchémonos unos a otros.

*(callback Módulo 8: listen)***Can you help me?***can iú jelp mi*

¿Me puedes ayudar?

El puente quechua: fíjate que estas palabras casi nunca dicen “yo” — dicen “nosotros”. En tu idioma hay una palabra hermosa para eso: **noqanchis**, el “nosotros” que te incluye a ti también. No es “yo y ellos”, es “todos, contigo dentro”. **We should, we can, let's** — todas nacen de ese **noqanchis**.

En la escuela — resolviendo juntos**Friend:** This is hard. Can you help me?*dis is jard. can iú jelp mi**Esto es difícil. ¿Me puedes ayudar?***Tú:** Of course. Let's do it together.*of cors. lets du it tu-GUÉ-der**Claro. Hagámoslo juntos.***Friend:** Thank you! We should always help each other.*zank iú! uí shud ÓL-ueis jelp íich Á-der**¡Gracias! Siempre deberíamos ayudarnos.*

5

We take care of the earth

Cuidar a la Pachamama — vivir juntos con la tierra

Vivir juntos no es solo entre personas. En tu valle, la tierra también es parte del ayllu. La cuidas, y ella te cuida.

The earth*di erz*

La tierra.

*La Pachamama, la Madre Tierra.***To take care of***tu teik ker ov*

Cuidar de.

We take care of the earth.*uí teik ker ov di erz*

Cuidamos la tierra.

The earth takes care of us.*di erz teiks ker ov as*

La tierra nos cuida.

We should not waste.*uí shud not ueist*

No deberíamos desperdiciar.

Give thanks to the earth.*guiv zanks tu di erz*

Dar gracias a la tierra.

(callback Módulo 6: la chacra)

El puente quechua: para tu pueblo, la **Pachamama** no es un objeto — es una madre viva, parte del ayllu. Antes de sembrar, le das gracias; antes de beber, le ofreces las primeras gotas (el **t'inka**). Cuidar la tierra no es una tarea moderna para ti: es lo que tus abuelos han hecho por miles de años. El mundo apenas está aprendiendo lo que tu valle siempre supo — que vivimos **con** la tierra, no sobre ella.

En la chacra — enseñando al visitante**Visitor:** Your valley is so green and clean.*iór VÁ-li is so grín and clín**Tu valle es tan verde y limpio.***Tú:** We take care of the earth, and the earth takes care of us.*uí teik ker ov di erz, and di erz teiks ker ov as**Cuidamos la tierra, y la tierra nos cuida.***Visitor:** The world should learn from your valley.*da uérld shud lern from iór VÁ-li**El mundo debería aprender de tu valle.*

6

Together we are strong

Noqanchis — juntos somos fuertes

La última lección junta todo: cuando vivimos juntos, nos ayudamos y cuidamos la tierra, nos volvemos fuertes. Nadie solo, todos juntos.

Together we are strong.*tu-GUÉ-der uí ar strong*

Juntos somos fuertes.

Alone we are weak.*a-LÓUN uí ar uíik*

Solos somos débiles.

*(callback Módulo 8: alone)***We need each other.***uí níid íich Á-der*

Nos necesitamos unos a otros.

Everyone is welcome.*ÉV-ri-uan is UÉL-com*

Todos son bienvenidos.

This is how we live.*dis is jáo uí liv*

Así es como vivimos.

Good living — for everyone.*gud LÍ-ving — for ÉV-ri-uan*

El buen vivir — para todos.

El allin kawsay.

El puente quechua: allin kawsay es el buen vivir — no vivir mejor que el vecino, sino vivir bien todos juntos, en armonía con la gente y con la tierra. Es el sueño más antiguo y más sabio de tu valle. Y **noqanchis kallpasapa kanchik** — juntos somos fuertes. Esa es la fuerza del ayllu: no la del más fuerte solo, sino la de todos unidos.

En la plaza — dando la bienvenida**Visitor:** Can I stay and learn from your community?*can ái stéi and lern from iór co-MIÚ-ni-ti**¿Puedo quedarme y aprender de tu comunidad?***Tú:** Of course! Everyone is welcome here.*of cors! ÉV-ri-uan is UÉL-com jir**¡Claro! Todos son bienvenidos aquí.***Tú:** Together we are strong. This is how we live.*tu-GUÉ-der uí ar strong. dis is jáo uí liv**Juntos somos fuertes. Así es como vivimos.*



Share the Ayllu Way!

Enseña al mundo cómo vivimos juntos

Ya tienes todas las piezas. Un visitante quiere entender cómo vive tu comunidad. Enséñale — con orgullo — la sabiduría de tu valle. Léela en voz alta con un compañero.

■ En Písaq — un visitante quiere aprender del ayllu

Visitor: Your community works so well together. How do you do it?

iór co-MIÚ-ni-ti uérks so uél tu-GUÉ-der. jáo du iú du it

Tu comunidad trabaja tan bien junta. ¿Cómo lo hacen?

Tú: We help each other. Today for you, tomorrow for me.

uí jelp íich Á-der. tu-DÉI for iú, tu-MÓ-rou for mi

Nos ayudamos. Hoy por ti, mañana por mí.

Visitor: And when the work is big?

and uén da uérk is big

¿Y cuando el trabajo es grande?

Tú: We all work together. Many hands, and then we celebrate!

uí ol uérk tu-GUÉ-der. MÉ-ni jands, and den uí SÉ-le-breit

Trabajamos todos juntos. Muchas manos, ¡y luego celebramos!

Visitor: And the earth? It's so beautiful here.

and di erz? its so BIÚ-ti-ful jir

¿Y la tierra? Es tan hermosa aquí.

Tú: We take care of the earth, and the earth takes care of us.

uí teik ker ov di erz, and di erz teiks ker ov as

Cuidamos la tierra, y la tierra nos cuida.

Visitor: The world should learn from your valley.

da uérld shud lern from iór VÁ-li

El mundo debería aprender de tu valle.

Tú: Maybe your valley can teach the world too. Everyone is welcome here.

MÉI-bi iór VÁ-li can tíich da uérld tuu. ÉV-ri-uan is UÉL-com jir

Quizá tu valle también puede enseñar al mundo. Todos son bienvenidos aquí.

Visitor: Thank you. Together we are strong.

zank iú. tu-GUÉ-der uí ar strong

Gracias. Juntos somos fuertes.

Practica — Practice Time!

1. Une la palabra quechua con su idea (draw a line):

Ayllu · Hoy por ti, mañana por mí
Ayni · Cuidar la tierra (la Pachamama)
Mink'a · Mi comunidad, mi familia grande
Pachamama · Todo el pueblo trabaja junto

2. Completa con *can*, *should* o *let's*:

- a) The work is big. _____ work together! (hagámoslo) → **Let's**
- b) You look tired. I _____ help you. (puedo) → **can**
- c) We _____ take care of the earth. (deberíamos) → **should**
- d) _____ listen to each other. (escuchémonos) → **Let's**

3. Di el ayni en inglés:

- a) Un vecino tiene mucho trabajo. Le dices: "I _____ help you. Today _____ you, tomorrow _____ me."
- b) ¿Cómo dices "juntos somos fuertes"? → **Together we are strong.**
- c) Un visitante quiere quedarse. Le dices: "Everyone is _____ here."

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, practica el **ayni** en inglés. Cuando ayudes a alguien — en casa, en la chacra, en la escuela — dilo por dentro: **"Today for you, tomorrow for me."**

Y busca una manera de cuidar la tierra: recoge una basura, riega una planta, ahorra agua. Di: **"We take care of the earth."** Tú ya sabes vivir juntos — ahora también lo sabes decir en inglés.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Community	<i>co-MIÚ-ni-ti</i>	Comunidad (el ayllu)
Together	<i>tu-GUÉ-der</i>	Juntos
Neighbor	<i>NÉI-bor</i>	Vecino / vecina
We help each other.	<i>uí jelp íich Á-der</i>	Nos ayudamos.
Today for you, tomorrow for me.	<i>tu-DÉI for iú...</i>	Hoy por ti, mañana por mí (ayni).
I can help you.	<i>ái can jelp iú</i>	Yo te puedo ayudar.
Let's work together.	<i>lets uérk tu-GUÉ-der</i>	Trabajemos juntos (mink'a).
Let's celebrate!	<i>lets SÉ-le-breit</i>	¡Celebremos!
We should share / be kind.	<i>uí shud sher / bi káind</i>	Deberíamos compartir / ser bondadosos.
We take care of the earth.	<i>uí teik ker ov di erz</i>	Cuidamos la tierra (Pachamama).
The earth takes care of us.	<i>di erz teiks ker ov as</i>	La tierra nos cuida.
Together we are strong.	<i>tu-GUÉ-der uí ar strong</i>	Juntos somos fuertes.
We need each other.	<i>uí níid íich Á-der</i>	Nos necesitamos unos a otros.
Everyone is welcome.	<i>ÉV-ri-uan is UÉL-com</i>	Todos son bienvenidos.
Good living — for everyone.	<i>gud LÍ-ving...</i>	El buen vivir (allin kawsay).

Algo para recordar

Este módulo te dio las palabras para lo que tu valle sabe hacer mejor que nadie: **vivir juntos**. Aprendiste a hablar de tu comunidad (*community, ayllu*), del ayni (*today for you, tomorrow for me*), de la mink'a (*let's work together*) y del cuidado de la tierra (*we take care of the earth*). Y aprendiste tres palabritas — *can, should, let's* — para ofrecer, proponer e invitar. Pero lo más importante no es el inglés: es recordar que tú eres portador de una sabiduría muy antigua. El mundo entero está buscando cómo vivir juntos y cuidar la tierra, y tu valle lo sabe desde hace miles de años. Ahora también lo sabes contar en inglés.

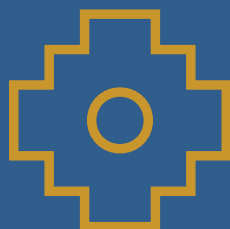
En quechua: Noqanchikqa kallpasapa kanchik — juntos somos fuertes.

En castellano: Juntos somos fuertes.

En inglés: Together we are strong.

Tres idiomas, un solo ayllu.

Module 9 complete — ¡lo lograste! See you in Module 10: Sharing Our World — el último módulo del Tier 2.



Sharing Our World

SHÉ-ring áur uérld

English from the Valley

Compartir nuestro mundo · el encuentro, las raíces y el mundo entero

NIVEL 2 · INTERMEDIO · EL FINAL

MÓDULO 10

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

El último módulo — abre tu valle al mundo

Has llegado al final del Nivel 2. Mira todo lo que ya sabes: hablar del ayer y del mañana, contar historias, hablar de las fiestas, de la chacra, de los tejidos, del corazón y de la comunidad. Tienes un idioma nuevo en las manos — y una historia hermosa que contar.

Este módulo cierra el círculo. Hasta ahora aprendiste a nombrar **tu** mundo. Ahora das el último paso: **compartirlo** con quien viene de lejos — y, con la misma curiosidad, aprender del mundo de ellos. Porque compartir no es solo dar; también es recibir. Es un ayni entre pueblos.

La gramática de esta unidad — la curiosidad y el deseo: aprenderás a preguntar por el mundo del otro (**Where are you from?** · **Tell me about...**) y a decir tus sueños con respeto (**I would like to...** · **I hope...**). Son las palabras del encuentro: las que abren una puerta entre dos mundos.

Recuerda siempre esto: aprender inglés no te hace menos andino — te hace un puente. Sigues siendo hijo o hija del valle; ahora, además, puedes contarle al mundo entero quién eres. El inglés es una herramienta tuya, no un dueño. Tú mandas; el idioma sirve.

El sonido del mundo — la er que gruñe

La palabra más importante de este módulo es **world** (mundo), y esconde el sonido más difícil del inglés: una er honda, con la lengua enroscada hacia atrás, como un pequeño gruñido:

La er honda — la lengua se enrosca

World (uérlɪd), **Word** (uérd), **Work** (uérk), **Learn** (lɜrn)

No es la er del castellano (perro). Enrosca la punta de la lengua hacia atrás, sin tocar nada, y deja salir un sonido hondo: uérlɪd. Practica “work” (que ya conoces del Módulo 5) y de ahí salta a “world”. Es el mismo sonido.

Un secreto para ti: este sonido no existe en castellano ni en quechua, así que al principio se siente raro — ¡y está bien! Cada idioma tiene sonidos que los otros no tienen. Tu quechua tiene sonidos que el inglés jamás podrá hacer. Ningún idioma es mejor; solo son distintos, y tú ya hablas dos.

1

Where are you from?

La curiosidad del anfitrión — pregunta por su mundo

Un buen anfitrión no solo cuenta lo suyo — también pregunta. Empieza por conocer de dónde viene tu visitante.

Where are you from?

uér ar iú from

¿De dónde eres?

I'm from Písaq.

áim from Pí-sak

Soy de Písaq.

Your country

iór CÁN-tri

Tu país.

Far away

far a-UÉI

Muy lejos.

(callback Módulo 8: away)

Is it far?

is it far

¿Está lejos?

Welcome to my valley!

UÉL-com tu mái VÁ-li

¡Bienvenido a mi valle!

(callback Tier 1, Módulo 10)

El puente quechua: preguntarle a alguien de dónde viene es un gesto de respeto — le reconoces su propio ayllu, su propia tierra. En tu cultura, saludar bien es media conversación. **Maymantan kanki?** = ¿de dónde eres? Cuando preguntas con cariño, el visitante deja de ser un extraño.

En la plaza — recibiendo al que llega**Tú:** Hello! Welcome to my valley. Where are you from?

je-LÓU! UÉL-com tu mái VÁ-li. uér ar iú from

¡Hola! Bienvenido a mi valle. ¿De dónde eres?

Visitor: I'm from Canada. It's very far away!

áim from CÁ-na-da. its VÉ-ri far a-UÉI

Soy de Canadá. ¡Está muy lejos!

Tú: Welcome! I'm happy you are here.

UÉL-com! áim JÁ-pi iú ar jir

¡Bienvenido! Me alegra que estés aquí.

2

Tell me about your world

El ayni de los pueblos — yo cuento el mío, tú el tuyo

Compartir es en dos direcciones. Tú cuentas tu valle; luego pides que te cuenten su mundo. Así los dos crecen.

La regla — invitar a compartir: **Tell me about...** (cuéntame sobre...) es una llave que abre historias. “Tell me about your home.” Y para comparar mundos: **In my world... / In your world...** (En mi mundo... / En tu mundo...).

Tell me about your world.

tel mi a-BÁUT iór uérld

Cuéntame sobre tu mundo.

What is it like?

uát is it láik

¿Cómo es?

In my world...

in mái uérld

En mi mundo...

In your world...

in iór uérld

En tu mundo...

That's interesting!

dats ÍN-tres-ting

¡Qué interesante!

We are different and the same.

uí ar DÍ-frent and da séim

Somos diferentes e iguales.

El puente quechua: hay una palabra sagrada en tu cultura: **tupay** — el encuentro. Cuando dos ríos se juntan, no pelean: se hacen un río más grande y más fuerte. Así es cuando tu mundo se encuentra con el mundo de otro. No pierdes lo tuyo; los dos se vuelven más ricos. Compartir es un tupay.

En casa — dos mundos se encuentran

Visitor: Tell me about your world. What is it like here?

tel mi a-BÁUT iór uérld. uát is it láik jir

Cuéntame sobre tu mundo. ¿Cómo es aquí?

Tú: In my world, the mountains are alive. And in your world?

in mái uérld, da MÁUN-tins ar a-LÁIV. and in iór uérld

En mi mundo, las montañas están vivas. ¿Y en el tuyo?

Visitor: That's beautiful. We are different and the same.

dats BIÚ-ti-ful. uí ar DÍ-frent and da séim

Qué hermoso. Somos diferentes e iguales.

3

I would like to... I hope...

Tus sueños — con las raíces bien puestas

Ahora las palabras para soñar. Puedes desear cosas grandes sin olvidar de dónde vienes. Soñar y tener raíces no se pelean.

La regla — desear con respeto: **I would like to...** (me gustaría...) es más suave y educado que "I want". "I would like to learn." Y **I hope...** (espero / ojalá) mira al futuro con esperanza: "I hope to see you again."

I would like to learn.

ái wud láik tu lern

Me gustaría aprender.

*would: la l muda (Módulo 9).***I would like to build.**

ái wud láik tu bild

Me gustaría construir.

*un valle mejor.***I hope...**

ái jóup

Espero... / Ojalá...

I hope my valley grows.

ái jóup mái VÁ-li gróus

Espero que mi valle crezca.

I hope to host the world.

ái jóup tu jóust da uérld

Espero recibir al mundo.

*El valle, un hogar abierto.***Someday**

SÁM-dei

Algún día.

(callback Módulo 2: el mañana)

El puente quechua: el árbol de raíces hondas da los frutos más dulces. Tus sueños no crecen lejos del valle — crecen **en** él. Soñar en grande, para tu pueblo, es soñar un valle más hermoso y una vida buena para todos, aquí mismo.

En la plaza — hablando de sueños**Visitor:** What do you hope for?

uát du iú jóup for

¿Qué esperas / qué sueñas?

Tú: I would like the whole world to know my valley someday.

ái wud láik da jol uérld tu nóu mái VÁ-li SÁM-dei

Me gustaría que el mundo entero conozca mi valle algún día.

Visitor: I hope your dream comes true.

ái jóup iór drím cams trú

Espero que tu sueño se cumpla.

4

Come and visit!

El anfitrión invita — abre la puerta del valle

Ya sabes preguntar, compartir y soñar. Ahora, el gesto más generoso de todos: invitar al mundo a tu valle.

Come and visit!

cam and VÍ-sit

¡Ven a visitar!

You are welcome here.

íú ar UÉL-com jír

Eres bienvenido aquí.

(callback Módulo 9)

Let me show you my valley.

let mi shóu íú mái VÁ-li

Déjame mostrarte mi valle.

let: invitar (Módulo 9).

I will show you the mountains.

ái uíl shóu íú da MÁUN-tins

Te mostraré las montañas.

will: el futuro (Módulo 2).

My home is your home.

mái jóum is iór jóum

Mi casa es tu casa.

Come back soon!

cam bak súun

¡Vuelve pronto!

El puente quechua: en tu valle, al visitante se le recibe con lo mejor que hay en la casa — así seas pobre, compartes tu pan y tu techo. Esa generosidad tiene un nombre: **ayni**, el mismo del Módulo 9. Recibir bien al que llega de lejos es sembrar cariño en el mundo. Y el que siembra cariño, cosecha amigos en toda la tierra.

En la despedida — abriendo la puerta

Tú: Let me show you my valley! I will show you the mountains.

let mi shóu íú mái VÁ-li! ái uíl shóu íú da MÁUN-tins

¡Déjame mostrarte mi valle! Te mostraré las montañas.

Visitor: Thank you! You are so kind.

zank íú! íú ar so káind

¡Gracias! Eres muy amable.

Tú: My home is your home. Come back soon!

mái jóum is iór jóum. cam bak súun

Mi casa es tu casa. ¡Vuelve pronto!

5

We are all connected

El ayllu del mundo entero — un solo cielo

La idea más grande del módulo: todos los valles, todos los pueblos, comparten una sola tierra y un solo cielo. Somos un ayllu enorme.

We are all connected.*uí ar ol co-NÉK-ted*

Todos estamos conectados.

One world*uan uérld*

Un solo mundo.

One sky, many valleys.*uan skái, MÉ-ni VÁ-lis*

Un cielo, muchos valles.

We are all neighbors.*uí ar ol NÉI-bors*

Todos somos vecinos.

*(callback Módulo 9)***Different, but the same.***DÍ-frent, bat da séim*

Diferentes, pero iguales.

We take care of each other.*uí teik ker ov íich Á-der*

Nos cuidamos unos a otros.

El puente quechua: tu idioma tiene una palabra inmensa: **teqsemuyu** — el mundo entero, el universo. Y así como tu ayllu se cuida entre sí, la tierra entera es un solo ayllu grande bajo un mismo cielo. La misma Pachamama que te da de comer a ti, da de comer a los niños de Canadá, de Japón, de África. Distintos valles, una sola Madre Tierra.

Mirando las montañas juntos**Visitor:** Your valley and my country are so far apart.*iór VÁ-li and mái CÁN-tri ar so far a-PÁRT**Tu valle y mi país están tan lejos.***Tú:** But we are under one sky. We are all connected.*bat uí ar ÁN-der uan skái. uí ar ol co-NÉK-ted**Pero estamos bajo un mismo cielo. Todos estamos conectados.***Visitor:** Different, but the same.*DÍ-frent, bat da séim**Diferentes, pero iguales.*

6

Keep your roots, share your gifts

El mensaje de todo el viaje — quién eres

La última lección de todo el Nivel 2. No es solo inglés — es el corazón de todo lo que has aprendido: sé quien eres, y compártelo.

Never forget who you are.*NÉ-ver for-GUÉT ju iú ar*

Nunca olvides quién eres.

Your valley is your home.*iór VÁ-li is iór jóum*

Tu valle es tu hogar.

Keep your roots.*kíip iór rúuts*

Conserva tus raíces.

Share your gifts.*sher iór guifts*

Comparte tus dones.

Be proud of your valley.*bí práud ov iór VÁ-li*

Siéntete orgulloso de tu valle.

*(callback Módulo 8: proud)***The world is waiting for you.***da uérld is UÉI-ting for iú*

El mundo te espera.

El puente quechua: hay un saludo que lo dice todo: **allinllachu** — ¿estás bien, estás en armonía? Ese es el deseo más profundo de tu pueblo: que todos, en todas partes, estén bien. Ahora tú llevas ese deseo en tres idiomas. Habla inglés, pero sueña en quechua; camina por el mundo, pero lleva el valle en el corazón. Eso te hace un puente vivo entre tu pueblo y toda la tierra.

★ EL MENSAJE DE TODO EL VIAJE ★

Aprendiste inglés, pero nunca dejaste de ser del valle. Aprendiste a hablar con el mundo, pero nunca olvidaste tu casa. Eso es lo más difícil y lo más hermoso: crecer sin desarraigarte.

“Speak to the world — but never forget who you are.”



Share Your World!

El gran encuentro — el tupay final

El diálogo final de todo el Nivel 2. Un visitante del otro lado del mundo llega a tu valle. Recíbelo, comparte tu mundo, aprende del suyo, e invítalo a volver. Léelo en voz alta con orgullo.

■ En Písaq — el tupay: dos mundos se encuentran

Tú: Welcome to my valley! Where are you from?

UÉL-com tu mái VÁ-li! uér ar iú from

¡Bienvenido a mi valle! ¿De dónde eres?

Visitor: I'm from far away. Tell me about your world.

áim from far a-UÉI. tel mi a-BÁUT iór uérld

Vengo de muy lejos. Cuéntame sobre tu mundo.

Tú: In my world, the mountains are alive and we help each other.

in mái uérld, da MÁUN-tins ar a-LÁIV and uí jelp íich Á-der

En mi mundo, las montañas están vivas y nos ayudamos.

Visitor: That's beautiful. My world is very different.

dats BIÚ-ti-ful. mái uérld is VÉ-ri DÍ-frent

Qué hermoso. Mi mundo es muy diferente.

Tú: Different, but the same. We are all connected.

DÍ-frent, bat da séim. uí ar ol co-NÉK-ted

Diferentes, pero iguales. Todos estamos conectados.

Visitor: What do you hope for?

uát du iú jóup for

¿Qué sueñas?

Tú: I would like the whole world to know my valley someday.

ái wud láik da jol uérld tu nóu mái VÁ-li SÁM-dei

Me gustaría que el mundo entero conozca mi valle algún día.

Visitor: I hope you do. Thank you for sharing your world.

ái jóup iú du. zank iú for SHÉ-ring iór uérld

Espero que lo hagas. Gracias por compartir tu mundo.

Tú: My home is your home. Come back soon!

mái jóum is iór jóum. cam bak súun

Mi casa es tu casa. ¡Vuelve pronto!

Practica — Practice Time!

1. Une la pregunta con su respuesta (draw a line):

Where are you from? · My home is your home.

What do you hope for? · I'm from Písaq.

Come and visit! · I would like the world to know my valley.

2. Completa con *would like to* o *hope*:

a) I _____ learn many languages. (me gustaría) → **would like to**

b) I _____ to see you again someday. (espero) → **hope**

c) I _____ build a better valley. (me gustaría) → **would like to**

3. El anfitrión — ¿qué dices?

a) Llega un visitante. Le dices: “_____ to my valley! Where are you _____?”

b) Quieres mostrarle el valle: “_____ me _____ you my valley.”

c) La idea más grande del módulo, en inglés: → **We are all connected.**

4. ¡Tu misión para toda la vida! (Your mission for life!):

Este es el último módulo, así que la misión es la más grande: **habla con el mundo, pero nunca olvides quién eres.** Cuando conozcas a alguien de lejos, recíbelo con cariño, cuéntale de tu valle con orgullo, y pregúntale por su mundo con curiosidad.

Y recuerda siempre: **“Keep your roots. Share your gifts.”** El inglés es tu herramienta; el valle es tu hogar; y el mundo entero te espera. Ya estás listo.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Where are you from?	<i>uér ar iú from</i>	¿De dónde eres?
Welcome to my valley!	<i>UÉL-com tu mái VÁ-li</i>	¡Bienvenido a mi valle!
Far away / Is it far?	<i>far a-UÉI / is it far</i>	Muy lejos / ¿Está lejos?
Tell me about your world.	<i>tel mi a-BÁUT iór uérld</i>	Cuéntame sobre tu mundo.
What is it like?	<i>uát is it láik</i>	¿Cómo es?
In my world / In your world	<i>in mái / iór uérld</i>	En mi mundo / En tu mundo
I would like to learn / to build.	<i>ái wud láik tu lern / bild</i>	Me gustaría aprender / construir.
I hope my valley grows.	<i>ái jóup mái VÁ-li gróus</i>	Espero que mi valle crezca.
I hope to host the world.	<i>ái jóup tu jóust da uérld</i>	Espero recibir al mundo.
Come and visit! / Come back soon!	<i>cam and VÍ-sit</i>	¡Ven a visitar! / ¡Vuelve pronto!
Let me show you my valley.	<i>let mi shóu iú mái VÁ-li</i>	Déjame mostrarte mi valle.
My home is your home.	<i>mái jóum is iór jóum</i>	Mi casa es tu casa.
We are all connected.	<i>uí ar ol co-NÉK-ted</i>	Todos estamos conectados.
One sky, many valleys.	<i>uan skái, MÉ-ni VÁ-lis</i>	Un cielo, muchos valles.
Keep your roots. Share your gifts.	<i>kíip iór rúuts...</i>	Conserva tus raíces. Comparte tus dones.
Never forget who you are.	<i>NÉ-ver for-GUÉT ju iú ar</i>	Nunca olvides quién eres.

Llegaste al final — y apenas empiezas

Terminaste el Nivel 2 completo. Piensa en el camino: empezaste hablando del ayer y del mañana, y ahora sabes contar historias, hablar de las fiestas, de la chacra, de los tejidos, del corazón, de la comunidad y del mundo entero. Aprendiste un idioma nuevo — pero, sobre todo, aprendiste a llevarlo sin perderte a ti mismo. Ese es el verdadero regalo de este curso: no cambiaste tu valle por el inglés; le agregaste el inglés a tu valle. Ahora eres un puente. Puedes recibir al mundo con los brazos abiertos, compartir tu valle con quien llegue, y aprender de cada visitante — sin moverte jamás del corazón de tu valle. **Keep your roots. Share your gifts. Everyone is welcome here.**

En quechua: Saphiykita takyachiy, qoykunaykita t'inkariy — afirma tus raíces, comparte tus dones.

En castellano: Conserva tus raíces. Comparte tus dones.

En inglés: Keep your roots. Share your gifts.

Tres idiomas, un solo niño del valle, un solo mundo.

Module 10 complete — ¡terminaste todo el Nivel 2! Con orgullo, del Valle Sagrado para el mundo entero.



El Mapa del Camino · Nivel 3

English from the Valley — el viaje avanzado

NIVEL 3 · AVANZADO · 10 MÓDULOS · AMISTAD SAGRADA · YACHAY WASICHA · PISAQ

Del contar al pensar y guiar: ahora el niño opina, imagina y lidera — un pensador, un soñador y un embajador de su valle ante el mundo.

I Ideas y opiniones — el pensador

Ideas & Opinions — pensar, razonar, comparar

1

What I Think uát ái zink ✓ LISTO

Opinar con respeto — “I think, in my opinion”; estar de acuerdo o no sin pelear.

Gramática: opiniones (I think / I agree / I disagree)

2

Because and So bi-CÓS and so ✓ LISTO

El arte de razonar — unir causa y efecto, dar razones, razonar con calma.

Gramática: because / so / that's why

3

Comparing Worlds com-PÉ-ring uérlds ✓ LISTO

Comparar sin menospreciar — “different, not better”; el yanantin, dos mitades de un todo.

Gramática: comparativos y superlativos

II Imaginar y soñar — el visionario

Imagine & Dream — el futuro que se construye

4

If... if ✓ LISTO

Imaginar lo que podría ser — consecuencias y sueños; “cada decisión siembra una semilla”.

Gramática: los condicionales (if... then / would)

5

My Dreams for the Valley mái dríms for da VÁ-li ✓ LISTO

Soñar el futuro que quieres construir — el munay; ámallo, piénsalo, constrúyelo.

Gramática: deseos y planes (I hope / someday we will)

6

Solving Problems Together SÓL-ving PRÓ-blems tu-GUÉ-der ✓ LISTO

De los sueños a las soluciones — la mink'a; “many minds, one solution”.

Gramática: posibilidad (could / might / what if)

III Voz y liderazgo — el líder y embajador

Voice & Leadership — recordar, cuidar, guiar, alzar la voz

7

Telling Our History TÉ-ling áur JÍS-to-ri ✓ LISTO

La voz de los antepasados — “we have lived here for a thousand years”; un eslabón de la cadena.

Gramática: presente perfecto (have / has + participio)

8

Caring for Pachamama KÉ-ring for pacha-MÁ-ma ✓ LISTO

La sabiduría ecológica del valle — “we are guardians, not owners”; el uyway, la crianza mutua.

Gramática: voz pasiva (is grown / must be protected)

9

Being a Leader BÍ-ing a LÍ-der ✓ LISTO

El liderazgo que sirve — el varayoc; “a good leader listens, serves, lifts others up”.

Gramática: consejo y cualidades (should / a good leader + verbo)

10

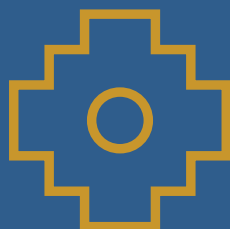
My Voice in the World mái vóis in da uérld ✓ LISTO

El gran final — el embajador del valle; florece en casa y comparte el allin kawsay.

Gramática: integración — toda la voz, con confianza

El hilo conductor — lo que florece en el Tier 3

El niño pasa de narrar a pensar y guiar. · Del Tier 1 y 2 se conserva todo: el niño anfitrión, el **punto quechua** (ahora más hondo: yuyay, munay, yachay, llank'ay, ayni, yanantin, Pachamama, willakuy), la pronunciación en castellano, **“En la plaza”** y la **misión de la semana**. · Lo nuevo: **opinar y razonar, comparar con dignidad, imaginar y soñar** (condicionales), **resolver en comunidad, contar su historia** (presente perfecto), **cuidar la Tierra** (voz pasiva) y **liderar sirviendo**. · La pronunciación pasa de los sonidos sueltos a **la música del inglés** — entonación, schwa, acento, contracciones, ritmo, las dos *th*, la *-s* final. · Al terminar, el niño es un **embajador**: alza su voz ante el mundo, comparte la sabiduría de su pueblo... y nunca deja de ser hijo del Valle Sagrado.



What I Think

uát ái zink

English from the Valley

Las opiniones · pensar y opinar con respeto

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 1

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Bienvenido al Nivel Avanzado — ahora piensas en voz alta

Mira cuánto camino has recorrido. En el **Nivel 1** aprendiste a *nombrar* tu mundo. En el **Nivel 2** aprendiste a *contarlo* — el ayer, el mañana, las historias, los sentimientos, la comunidad. Ahora, en el **Nivel 3**, das el paso más grande de todos: aprendes a **pensar en voz alta** — a opinar, a razonar, a imaginar y, al final, a guiar.

Este primer módulo te da la herramienta más poderosa de un pensador: la palabra “**I think**” (yo pienso / yo creo). Con ella dices lo que hay en tu mente y en tu corazón. Pero hay un secreto que tu valle conoce muy bien: opinar no es imponer. Se puede tener una voz firme **y** un corazón abierto al mismo tiempo. Eso es lo que aprenderás aquí.

La gramática de esta unidad — dar tu opinión: aprenderás las llaves del pensamiento: **I think...** (pienso que...), **I believe...** (creo que...), **In my opinion...** (en mi opinión...), y cómo responder a otros con respeto: **I agree** (estoy de acuerdo) / **I disagree** (no estoy de acuerdo). Con ellas, tu voz entra en cualquier conversación del mundo.

Recuerda siempre esto: tu opinión vale. No importa que seas niño o niña, ni que vengas de un valle pequeño — lo que piensas importa. El mundo necesita escuchar la voz de tu pueblo. Aprender a opinar en inglés es aprender a ocupar tu lugar en la mesa grande del mundo, sin dejar de ser quien eres.

La música del inglés — la melodía de una opinión

En el Nivel Avanzado ya no cazamos sonidos sueltos: ahora cuidamos la **melodía**. En inglés, la voz sube y baja como una canción, y esa música cambia el significado. Escucha:

La voz baja cuando estás seguro; sube cuando preguntas

I think it's beautiful. (la voz baja al final ↘) · **What do you think?** (la voz sube al final ↗)

Cuando das tu opinión, la voz baja con calma al final — suena segura, no agresiva. Cuando preguntas la opinión del otro, la voz sube — suena curiosa, abierta. Un buen pensador usa las dos: baja para decir lo suyo, sube para invitar al otro a hablar.

Un secreto para ti: el tono lo es todo. La misma frase, “I disagree”, puede sonar como un golpe o como una mano abierta — depende de la música de tu voz. Dila suave, con la voz que baja despacio, y hasta el desacuerdo suena a respeto. En tu valle ya sabes esto: no es solo lo que dices, es cómo lo dices.

1

I think...*La llave del pensamiento — di lo que hay en tu mente*

La frase más importante de todo el nivel. Con “I think” abres la puerta de tu mente y dejas que el mundo vea lo que piensas.

I think...*ái zink*

Pienso que... / Creo que...

I think it's beautiful.*ái zink its BIÚ-ti-ful*

Pienso que es hermoso.

I believe...*ái bi-LÍV*

Creo... (con más fuerza).

I feel that...*ái fíil dat*

Siento que...

*(callback Módulo 8: feel)***What do you think?***uát du iú zink*

¿Qué piensas tú?

*La voz sube al final ↗***Maybe / I'm not sure.***MÉI-bi / áim not shúur*

Quizás / No estoy seguro.

Está bien no estar seguro.

El puente quechua: pensar viene del **yuyay** — la mente, la memoria y la sabiduría, todo en una sola palabra. Para tu pueblo, pensar no es solo la cabeza fría: es la cabeza y el corazón juntos, guiados por lo que enseñaron los abuelos. Cuando dices “**I think**”, estás abriendo tu yuyay al mundo. Es un acto de confianza.

En la plaza — compartiendo una idea**Friend:** Look at the sunset. What do you think?*luk at da SÁN-set. uát du iú zink**Mira el atardecer. ¿Qué piensas?***Tú:** I think it's beautiful. I believe it's the best in the world.*ái zink its BIÚ-ti-ful. ái bi-LÍV its da best in da uérld**Pienso que es hermoso. Creo que es el mejor del mundo.***Friend:** I think so too.*ái zink so tuu**Yo también lo creo.*

2

In my opinion...

Tu opinión tiene un lugar en la mesa

Estas frases le dicen al mundo: “esto es lo que yo pienso”. Son más firmes que “I think”, y muy útiles cuando compartes algo importante.

La regla: **In my opinion** (en mi opinión), **For me** (para mí) y **To me** (a mi parecer) van al principio de la frase, seguidas de una coma. “*In my opinion, the valley is the best teacher.*” Marcan que lo que sigue es tu punto de vista — no una verdad absoluta, sino tu verdad.

In my opinion...

in mái o-Pí-nion

En mi opinión...

For me...

for mi

Para mí...

To me...

tu mi

A mi parecer...

I think so.

ái zink so

Eso creo. / Creo que sí.

I don't think so.

ái dont zink so

Creo que no.

That's what I think.

dats uát ái zink

Eso es lo que pienso.

El puente quechua: *en el ayllu, las decisiones grandes se hablan entre todos, en asamblea. Cada persona da su palabra, y todas las palabras se escuchan antes de decidir. Así que dar tu opinión no es presumir — es cumplir con tu parte en la comunidad. Tu voz completa el círculo. Callar lo que piensas dejaría el círculo incompleto.*

En la escuela — decidiendo entre todos

Teacher: Where should we plant the new trees?

uéer shud uí plant da niú trís

¿Dónde deberíamos plantar los árboles nuevos?

Tú: In my opinion, near the river. For me, that's the best place.

in mái o-Pí-nion, nir da RÍ-ver. for mi, dats da best pleis

En mi opinión, cerca del río. Para mí, es el mejor lugar.

Teacher: Good idea. Thank you for sharing.

gud ái-DÍ-a. zank iú for SHÉ-ring

Buena idea. Gracias por compartir.

3

I agree / I disagree

Responder a otros — de acuerdo, o no, pero siempre con respeto

Aquí aprendes algo difícil y valioso: cómo decir “sí, tienes razón” — y también cómo decir “yo lo veo distinto” sin pelear.

La regla: I agree = estoy de acuerdo. **I disagree** = no estoy de acuerdo. Para suavizar, empieza reconociendo al otro: “*Good point, but I see it differently.*” Primero honras su idea, luego das la tuya. Así el desacuerdo une en vez de separar.

I agree.

ái a-GRÍl

Estoy de acuerdo.

I disagree.

ái dis-a-GRÍl

No estoy de acuerdo.

Dilo con la voz suave ↘

You're right.

iúr ráit

Tienes razón.

Good point.

gud póint

Buen punto. / Buena observación.

I see it differently.

ái sí it DÍ-frent-li

Yo lo veo diferente.

I understand, but...

ái an-der-STÁND, bat

Entiendo, pero...

(callback Módulo 8)

El puente quechua: en tu cultura hay una palabra hermosa: **tupay** — el encuentro de dos que, al juntarse, se hacen más fuertes (¡como aprendiste en el Módulo 10 del Nivel 2!). Dos opiniones distintas también son un tupay: no chocan para destruirse, sino para encontrar juntas una verdad más grande. Desacordar bien es un arte, y tu pueblo lo conoce.

En la plaza — dos amigos, dos ideas

Friend: I think the city is better than the valley.

ái zink da SÍ-ti is BÉ-ter dan da VÁ-li

Creo que la ciudad es mejor que el valle.

Tú: Good point, but I see it differently. I love the valley.

gud póint, bat ái sí it DÍ-frent-li. ái lav da VÁ-li

Buen punto, pero yo lo veo diferente. Amo el valle.

Friend: I understand. We can think differently.

ái an-der-STÁND. uí can zink DÍ-frent-li

Entiendo. Podemos pensar diferente.

4

Why do you think so?

Pedir y dar razones — toda opinión tiene un porqué

Una opinión sin razón es como un árbol sin raíz. Aquí aprendes a preguntar “¿por qué?” y a explicar el porqué de lo que piensas.

Why do you think so?

uái du iú zink so

¿Por qué piensas eso?

Because...

bi-CÓS

Porque...

(callback Módulo 8)

Tell me more.

tel mi mor

Cuéntame más.

(callback Módulo 10)

That makes sense.

dat meiks sens

Eso tiene sentido.

I never thought of that.

ái NÉ-ver zot ov dat

Nunca lo había pensado.

You changed my mind.

iú chéinchd mái máind

Me hiciste cambiar de opinión.

Cambiar de idea es de sabios.

El puente quechua: escuchar el porqué del otro es tan importante como dar el tuyo. En el ayllu, el que sabe escuchar es más respetado que el que sabe hablar. Y hay una valentía especial en decir “**You changed my mind**” — cambiar de opinión cuando alguien te muestra algo verdadero no es debilidad: es sabiduría, es **yuyay** que crece.

En casa — preguntando el porqué

Tú: I think we should save the seeds. Why do you think so, grandmother?

ái zink uí shud seiv da síids. uái du iú zink so, GRÁND-ma-der

Creo que debemos guardar las semillas. ¿Por qué lo piensas tú, abuela?

Grandmother: Because the seeds are our future.

bi-CÓS da síids ar áur FIÚ-cher

Porque las semillas son nuestro futuro.

Tú: That makes sense. I never thought of that.

dat meiks sens. ái NÉ-ver zot ov dat

Eso tiene sentido. Nunca lo había pensado.

5

Everyone can think differently

Muchas mentes, un solo respeto

La lección más importante del módulo: no todos piensan igual, y eso no es un problema — es una riqueza. Las ideas distintas nos hacen más fuertes.

Everyone can think differently. Cada uno puede pensar diferente.

ÉV-ri-uan can zink DÍ-frent-li

We can disagree and still be friends.

uí can dis-a-GRÍl and stil bi frends

Podemos no estar de acuerdo y seguir siendo amigos.

Different ideas make us stronger.

DÍ-frent ái-DÍ-as meik as STRÓN-ger

Las ideas distintas nos hacen más fuertes.

(callback Módulo 9: strong)

Your opinion matters.

íór o-PÍ-nion MÁ-ters

Tu opinión importa.

Listen first.

LÍ-sen ferst

Escucha primero.

(callback Módulo 8: listen)

Two heads are better than one.

tu jeds ar BÉ-ter dan uan

Dos cabezas piensan mejor que una.

Un dicho en inglés.

El puente quechua: la chacra más rica es la que tiene muchas semillas distintas — papa, maíz, quinua, oca — no una sola. Así también las ideas: un pueblo con muchas voces distintas es más sabio que uno donde todos repiten lo mismo. Tu valle guarda cientos de variedades de papa porque sabe que la diversidad es vida. Las opiniones son iguales: mientras más colores, más fuerte el ayllu.

En la plaza — dos ideas, una amistad

Friend: We don't agree on this.

uí dont a-GRÍl on dis

No estamos de acuerdo en esto.

Tú: That's okay! We can disagree and still be friends.

dats ó-kei! uí can dis-a-GRÍl and stil bi frends

¡Está bien! Podemos pensar distinto y seguir siendo amigos.

Friend: True. Different ideas make us stronger.

trú. DÍ-frent ái-DÍ-as meik as STRÓN-ger

Cierto. Las ideas distintas nos hacen más fuertes.

6

Speak your truth with respect

Voz firme, corazón abierto

La última lección junta todo: ten el valor de decir lo que piensas — y hazlo con respeto. Voz fuerte, corazón abierto. Ese es un verdadero pensador.

Speak your truth.*spíik iór truz*

Di tu verdad.

Say what you think.*sei uát iú zink*

Di lo que piensas.

With respect.*uíz ris-PÉKT*

Con respeto.

A strong voice and an open heart.*a strong vóis and an ó-pen jart*

Una voz firme y un corazón abierto.

Be honest and kind.*bi Ó-nest and káind*

Sé honesto y bondadoso.

*(callback Módulo 9: kind)***Don't be afraid to speak.***dont bi a-FRÉID tu spíik*

No tengas miedo de hablar.

El puente quechua: hay un principio antiguo en los Andes: **Ilulla ama, qhilla ama, suwa ama** — no mientas, no seas flojo, no robes. El primero, “no mientas”, incluye una verdad hermosa: decir lo que de verdad piensas es un acto de honestidad. Pero tu pueblo sabe que la verdad se dice con cariño, no como un arma. Voz firme, corazón abierto: así se habla en el ayllu.

En casa — animando a un hermano tímido**Brother:** I have an idea, but I'm afraid to say it.*ái jav an ái-DÍ-a, bat áim a-FRÉID tu sei it**Tengo una idea, pero tengo miedo de decirla.***Tú:** Don't be afraid to speak. Your opinion matters!*dont bi a-FRÉID tu spíik. iór o-PÍ-nion MÁ-ters**No tengas miedo de hablar. ¡Tu opinión importa!***Brother:** Okay. I'll speak my truth.*ó-kei. áil spíik mái truz**Está bien. Diré mi verdad.*



Share What You Think!

Una conversación de verdad — dos mundos, dos ideas, un respeto

Ya tienes todas las piezas. Un visitante piensa que la vida en la ciudad es mejor. Comparte tu opinión con calma, escucha la suya, y muéstrale que se puede pensar distinto y seguir en paz. Léela en voz alta con un compañero.

■ En Písaq — una conversación entre dos mundos

Visitor: In my opinion, life in the city is easier. What do you think?

in mái o-Pí-nion, láif in da Sí-ti is Í-si-er. uát du iú zink

En mi opinión, la vida en la ciudad es más fácil. ¿Qué piensas tú?

Tú: Good point. But I see it differently.

gud póint. bat ái síi it DÍ-frent-li

Buen punto. Pero yo lo veo diferente.

Visitor: Really? Why do you think so?

RÍ-li? uái du iú zink so

¿En serio? ¿Por qué lo piensas?

Tú: Because here we help each other. I believe that is true wealth.

bi-CÓS jir uí jelp íich Á-der. ái bi-LÍV dat is trú uélz

Porque aquí nos ayudamos. Creo que esa es la verdadera riqueza.

Visitor: Hmm. I never thought of that.

jmm. ái NÉ-ver zot ov dat

Mmm. Nunca lo había pensado.

Tú: In the city you have more things. But here we have each other.

in da Sí-ti iú jav mor zings. bat jir uí jav íich Á-der

En la ciudad tienes más cosas. Pero aquí nos tenemos unos a otros.

Visitor: That makes sense. You changed my mind.

dat meiks sens. iú chéinchd mái máind

Eso tiene sentido. Me hiciste cambiar de opinión.

Tú: We can think differently and still be friends.

uí can zink DÍ-frent-li and stil bi frends

Podemos pensar distinto y seguir siendo amigos.

Visitor: A strong voice and an open heart. Your valley teaches well.

a strong vóis and an ó-pen jart. iór VÁ-li TÍl-ches uél

Voz firme y corazón abierto. Tu valle enseña bien.

Practica — Practice Time!

1. Une la frase con su significado (draw a line):

I agree. · Yo lo veo diferente.

I disagree. · Estoy de acuerdo.

I see it differently. · ¿Por qué lo piensas?

Why do you think so? · No estoy de acuerdo.

2. Completa con *think*, *believe* o *agree*:

a) I _____ it's beautiful. (pienso) → **think**

b) You're right — I _____! (estoy de acuerdo) → **agree**

c) I _____ the seeds are our future. (creo) → **believe**

3. Opina con respeto — completa la respuesta:

a) Alguien dice algo con lo que no estás de acuerdo. Le dices: “_____ point, but I _____ it differently.”

b) Quieres saber su razón: “_____ do you think _____?”

c) Te muestra algo verdadero. Le dices: “That _____ sense. You changed my _____.”

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, atrévete a compartir lo que piensas. Cuando tengas una idea, dila en voz alta: **“I think... / In my opinion...”** — con la voz que baja despacio, tranquila y segura.

Y practica lo más difícil: cuando no estés de acuerdo con alguien, dilo con respeto: **“Good point, but I see it differently.”** Voz firme, corazón abierto. Recuerda: tu opinión importa, y el mundo necesita escuchar la voz de tu valle.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
I think... / I believe...	<i>ái zink / ái bi-LÍV</i>	Pienso que... / Creo que...
I feel that...	<i>ái fíil dat</i>	Siento que...
What do you think?	<i>uát du iú zink</i>	¿Qué piensas tú?
In my opinion...	<i>in mái o-PÍ-nion</i>	En mi opinión...
For me... / To me...	<i>for mi / tu mi</i>	Para mí... / A mi parecer...
I think so. / I don't think so.	<i>ái zink so / ái dont zink so</i>	Creo que sí. / Creo que no.
I agree. / I disagree.	<i>ái a-GRÍl / ái dis-a-GRÍl</i>	Estoy / No estoy de acuerdo.
You're right. / Good point.	<i>iúr ráit / gud póint</i>	Tienes razón. / Buen punto.
I see it differently.	<i>ái síi it DÍ-frent-li</i>	Yo lo veo diferente.
Why do you think so?	<i>uái du iú zink so</i>	¿Por qué lo piensas?
That makes sense.	<i>dat meiks sens</i>	Eso tiene sentido.
You changed my mind.	<i>iú chéinchd mái máind</i>	Me hiciste cambiar de opinión.
We can disagree and still be friends.	<i>uí can dis-a-GRÍl...</i>	Podemos pensar distinto y ser amigos.
Different ideas make us stronger.	<i>DÍ-frent ái-DÍ-as...</i>	Las ideas distintas nos fortalecen.
Speak your truth with respect.	<i>spíik iór truz uíz ris-PÉKT</i>	Di tu verdad con respeto.
A strong voice and an open heart.	<i>a strong vóis...</i>	Voz firme y corazón abierto.

Algo para recordar

Con este módulo diste el primer paso del Nivel Avanzado: aprendiste a **pensar en voz alta**. Ya sabes decir lo que piensas (*I think, I believe, in my opinion*), responder a otros con respeto (*I agree, I see it differently*) y pedir razones (*why do you think so?*). Pero lo más valioso no es la gramática: es entender que tu opinión importa, que se puede pensar distinto sin dejar de querernos, y que la verdad se dice con voz firme y corazón abierto. Un buen pensador no es el que grita más fuerte — es el que habla con claridad y escucha con humildad. Esa es la sabiduría de tu valle, ahora también en inglés.

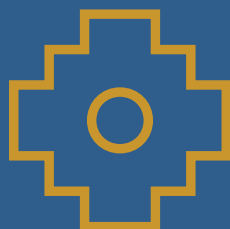
En quechua: Yuyayniykita rimariy, sonqowan uyariy — di tu pensamiento, escucha con el corazón.

En castellano: Comparte tu pensamiento; escucha con el corazón.

En inglés: Speak your mind; listen with your heart.

Tres idiomas, un solo pensador del valle.

Module 1 complete — ¡empezaste el Nivel Avanzado! See you in Module 2: Because and So — el arte de razonar.



Because and So

bi-CÓS and so

English from the Valley

El arte de razonar · causa, efecto y buenas razones

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 2

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

El arte de razonar — unir las ideas con hilos

En el módulo pasado aprendiste a decir lo que piensas. Pero una opinión sola es como una piedra en el aire: bonita, pero sin sostén. Ahora aprendes a darle raíz — a explicar el **porqué**. Eso es razonar: unir dos ideas con un hilo, para que una sostenga a la otra.

Tienes dos hilos mágicos. **Because** (porque) mira hacia atrás, a la causa: “*The plants grew because it rained.*” Y **so** (así que) mira hacia adelante, al resultado: “*It rained, so the plants grew.*” Es la misma verdad contada en dos direcciones. Con estos hilos, tus ideas dejan de ser piedras sueltas y se vuelven un tejido — como los que hace tu abuela.

La gramática de esta unidad — causa y efecto: **because** + la causa (mira atrás): “*I stay because I love the valley.*” · **so** + el resultado (mira adelante): “*I love the valley, so I stay.*” · Y **that's why** (por eso) une las dos ideas señalando el resultado: “*I love the valley. That's why I stay.*”

Recuerda siempre esto: razonar no es ganar una pelea. Es mostrar el camino de tu pensamiento para que el otro pueda caminar contigo. Cuando explicas tu porqué con calma, no impones — invitas. Y quien invita bien, casi siempre es escuchado. La razón más fuerte se dice con la voz más tranquila.

La música del inglés — la “uh” perezosa

Aquí está el secreto del ritmo inglés: las palabras **grandes** suenan fuertes, y las **chiquitas** (las que unen: *because, and, to, of, a*) se encogen hasta casi desaparecer en una “uh” perezosa:

Las palabras chiquitas se encogen — la vocal schwa (uh)

because → b'CÓS · **and** → 'n · **to** → t' · **of** → 'v

En inglés no todas las sílabas suenan igual de fuertes, como sí pasa en castellano. Las palabritas que unen ideas se pronuncian rápido y débil — “bread 'n butter”, “cup 'v tea”. Si las dices flojito, tu inglés empieza a sonar como una canción de verdad, no como letras contadas una por una.

Un secreto para ti: esto es al revés del castellano, donde cada vocal se pronuncia clarita. En inglés, esconder las palabritas es lo correcto. No te esfuerces por decir “bi-CÓS” perfecto y fuerte — al contrario, suéltalo rápido: “b'CÓS”. La pereza, aquí, es sabiduría.

1

Because — the cause

El hilo que mira atrás — el porqué

Ya conoces “because” de los sentimientos (Módulo 8). Ahora la usas para razonar: para darle una raíz a todo lo que piensas.

Because*bi-CÓS*

Porque.

*Mira hacia la causa ←***I stay because I love the valley.***ái stéi bi-CÓS ái lav da VÁ-li*

Me quedo porque amo el valle.

We plant because we want food.*uí plant bi-CÓS uí uónt fúud*

Sembramos porque queremos comida.

The reason*da RÍl-son*

La razón.

It's true because I saw it.*its trú bi-CÓS ái so it*

Es verdad porque lo vi.

Why? Because...*uái? bi-CÓS*

¿Por qué? Porque...

El puente quechua: en tu idioma, **imarayku** pregunta “¿por qué?” y la respuesta lleva -**rayku** (por causa de). Tu lengua ya sabe unir la causa con el efecto — el inglés solo lo hace con otra palabra. Para tu pueblo, todo tiene su porqué: la lluvia, la cosecha, la fiesta. Nada pasa solo. Razonar es ver los hilos que ya están ahí.

En la chacra — explicando el porqué**Visitor:** Why do you sing while you work?*uái du iú sing uáil iú uérk**¿Por qué cantan mientras trabajan?***Tú:** Because the work is lighter when we sing together.*bi-CÓS da uérk is LÁI-ter uén uí sing tu-GUÉ-der**Porque el trabajo es más liviano cuando cantamos juntos.***Visitor:** That's a beautiful reason.*dats a BIÚ-ti-ful RÍl-son**Esa es una razón hermosa.*

2

So — the result

El hilo que mira adelante — lo que pasó por eso

Si “because” mira hacia atrás a la causa, “so” mira hacia adelante al resultado. Es la misma historia, contada al revés.

La regla: con **because**, la causa va después: *result because cause*. Con **so**, la causa va primero y el resultado después: *cause, so result*.
 “It rained **because** the clouds came.” = “The clouds came, **so** it rained.” ¡Las dos dicen lo mismo!

So

so

Así que / por eso.

Mira hacia el resultado →

It rained, so the plants grew.

it réind, so da plants grú

Llovió, así que las plantas crecieron.

I was tired, so I rested.

ái uós táierd, so ái RÉs-ted

Estaba cansado, así que descansé.

The market was far, so we walked.

da MÁR-ket uós far, so uí uókt

El mercado estaba lejos, así que caminamos.

So what happened?

so uát JÁ-pond

¿Y qué pasó entonces?

We shared, so no one was hungry.

uí sherd, so no uan uós JÁN-gri

Compartimos, así que nadie pasó hambre.

El puente quechua: la vida de tu valle está llena de “so”. Cuidas la tierra, **so** te da comida. Ayudas a tu vecino, **so** él te ayuda a ti — eso es el ayni. Guardas semilla este año, **so** hay siembra el próximo. Tu pueblo entiende que cada acción tiene su fruto; por eso siembra con cuidado. La palabra “so” es el idioma del ayni.

En casa — contando lo que pasó

Friend: You look happy today!

iú luk JÁ-pi tu-DÉI

¡Te ves feliz hoy!

Tú: The rain came, so our potatoes are growing well.

da réin kéim, so áur po-TÉI-tos ar GRÓU-ing uél

Llegó la lluvia, así que nuestras papas están creciendo bien.

Friend: Wonderful! So there will be a good harvest.

UÁN-der-ful! so der uíl bi a gud JÁR-vest

¡Maravilloso! Así que habrá buena cosecha.

3

That's why

Unir las dos ideas — por eso, por esa razón

Con **“that's why”** puedes decir dos frases separadas y unir las después. Primero el hecho, luego el resultado — claro y elegante.

That's why

dats uái

Por eso / por esa razón.

The soil is rich. That's why the potatoes grow.

da sóil is rich. dats uái da po-TÉl-tos gróu

La tierra es rica. Por eso crecen las papas.

She helps everyone. That's why we love her.

shi jelps ÉV-ri-uan. dats uái uí lav jer

Ella ayuda a todos. Por eso la queremos.

Now I understand why.

náu ái an-der-STÁND uái

Ahora entiendo por qué.

For that reason

for dat RÍ-son

Por esa razón.

*Más formal que “that's why”.***It all makes sense now.**

it ol meiks sens náu

Ahora todo tiene sentido.

El puente quechua: tu idioma tiene **chayrayku** — “por eso, por esa razón”. Es exactamente “that's why”. Los abuelos hablan así: cuentan un hecho, y luego dicen **chayrayku** para explicar la enseñanza. **“La helada llegó temprano; por eso guardamos la cosecha antes.”** Toda la sabiduría de tu pueblo está guardada en frases con **chayrayku** — razones aprendidas en miles de años.

Con el abuelo — entendiendo una costumbre**Tú:** Grandfather, why do we leave this field to rest?

GRÁND-fa-der, uái du uí líiv dis fíld tu rest

Abuelo, ¿por qué dejamos descansar este campo?

Grandfather: The earth gets tired too. That's why we let it sleep.

di erz guets táierd tuu. dats uái uí let it slíp

La tierra también se cansa. Por eso la dejamos dormir.

Tú: Now I understand. It all makes sense.

náu ái an-der-STÁND. it ol meiks sens

Ahora entiendo. Todo tiene sentido.

4

Let me explain

Dar tus razones — “la razón es...”

A veces necesitas explicar algo importante con cuidado. Estas frases abren el espacio: “déjame explicar, aquí está el porqué”.

La regla — presentar tus razones: anuncia que vas a explicar, y luego ordena tus razones. “Let me explain. There are two reasons. First... and second...” Ordenar las razones (primero, segundo) hace que tu pensamiento sea fácil de seguir — y difícil de discutir.

Let me explain.

let mi eks-PLÉIN

Déjame explicar.

The reason is...

da RÍl-son is

La razón es...

This is important because...

dis is im-PÓR-tant bi-CÓS

Esto es importante porque...

Here's why.

jirs uái

Aquí está el porqué.

There are two reasons.

der ar tu RÍl-sons

Hay dos razones.

First... and second...

ferst... and SÉ-cond

Primero... y segundo...

(callback Módulo 4, Nivel 2)

El puente quechua: en la asamblea del ayllu, quien habla bien ordena sus razones para que todos entiendan. No se trata de hablar bonito, sino claro. Un buen comunero explica paso a paso, con respeto, hasta que el más pequeño de la reunión también entiende. Así se toman las decisiones sabias: no por quién grita, sino por quién explica mejor.

En la reunión — explicando una propuesta

Neighbor: Why should we protect the spring?

uái shud uí pro-TÉKT da spring

¿Por qué debemos proteger el manantial?

Tú: Let me explain. There are two reasons. First, it gives us water. Second, it feeds the whole valley.

let mi eks-PLÉIN. der ar tu RÍl-sons. ferst, it guivs as UÁ-ter. SÉ-cond, it fíids da jol VÁ-li

Déjame explicar. Hay dos razones. Primero, nos da agua. Segundo, alimenta a todo el valle.

Neighbor: Well said. Now it's clear.

uél sed. náu its clir

Bien dicho. Ahora está claro.

5

Building an argument

Encadenar razones — un pensamiento completo

Ahora juntas todos los hilos en una sola tela: un pensamiento completo, del principio al final. Así se construye una idea que se sostiene sola.

First, ...*ferst*

Primero, ...

Because of this...*bi-CÓS ov dis*

Por esto...

And so...*and so*

Y así...

Therefore*DÉR-for*

Por lo tanto.

*Muy formal — para cerrar.***In the end...***in di end*

Al final...

That's my reason.*dats mái RÍl-son*

Esa es mi razón.

El puente quechua: encadenar razones es como tejer. Tu abuela no pone los hilos al azar: primero uno, luego otro, cada uno sostiene al siguiente, y al final aparece el dibujo completo. Un buen razonamiento es un buen tejido — cada idea en su lugar, unidas con firmeza, hasta que se ve claro el pensamiento entero. Tú vienes de un pueblo de tejedores; razonar ya lo llevas en las manos.

En la escuela — un pensamiento completo

Tú: First, we care for the soil. Because of this, the plants are strong. And so, our food is healthy. That's my reason.

ferst, uí ker for da sóil. bi-CÓS ov dis, da plants ar strong. and so, áur fúud is JÉL-zi. dats mái RÍl-son

Primero, cuidamos la tierra. Por esto, las plantas son fuertes. Y así, nuestra comida es sana. Esa es mi razón.

Teacher: Excellent. Every idea holds the next one.

ÉK-se-lent. ÉV-ri ái-DÍ-a jolds da nekst uan

Excelente. Cada idea sostiene a la siguiente.

6

Reason with a calm heart

Razonar no es ganar — es entender juntos

La última lección, y la más sabia: razonar no es vencer al otro. Es caminar juntos hacia la verdad. Con calma, la razón se escucha mejor.

Stay calm.*stéi calm*

Mantén la calma.

*(callback Módulo 8: calm)***Explain, don't argue.***eks-PLÉIN, dont ÁR-guiu*

Explica, no pelees.

Listen to their reasons too.*LÍ-sen tu der RÍl-sons tuu*

Escucha también sus razones.

Reasoning is not winning.*RÍl-so-ning is not UÍ-ning*

Razonar no es ganar.

We think better together.*uí zink BÉ-ter tu-GUÉ-der*

Pensamos mejor juntos.

A calm mind sees clearly.*a calm máind síis CLÍR-li*

Una mente en calma ve con claridad.

El puente quechua: *el agua turbia no deja ver el fondo; el agua quieta, sí. Así es la mente: cuando te enojas, la razón se enturbia; cuando estás en calma, ves claro. Tu pueblo lo sabe — las decisiones importantes no se toman con rabia, sino después de respirar, de dormir sobre el asunto, de escuchar a todos. Razonar bien empieza por un corazón tranquilo.*

En la plaza — dos que no coinciden**Friend:** I don't agree with you at all!*ái dont a-GRÍl uíz iú at ol**¡No estoy nada de acuerdo contigo!***Tú:** That's okay. Let me explain calmly — and I'll listen to your reasons too.*dats ó-kei. let mi eks-PLÉIN CÁM-li — and áil LÍ-sen tu iór RÍl-sons tuu**Está bien. Déjame explicar con calma — y escucharé tus razones también.***Friend:** Good. We think better together.*gud. uí zink BÉ-ter tu-GUÉ-der**Bien. Pensamos mejor juntos.*



Explain Your Way!

Razona con calma — el porqué de la sabiduría del valle

Ya tienes todos los hilos. Un visitante pregunta por qué el valle no usa máquinas grandes ni químicos. Explícale, con calma y buenas razones, la sabiduría de tu pueblo. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la chacra — el porqué de cultivar a la manera antigua

Visitor: Why don't you use big machines? It would be faster.

uái dont iú iús big ma-SHÍINS? it wud bi FÁS-ter

¿Por qué no usan máquinas grandes? Sería más rápido.

Tú: Good question. Let me explain. There are two reasons.

gud KUÉS-chon. let mi eks-PLÉIN. der ar tu RÍI-sons

Buena pregunta. Déjame explicar. Hay dos razones.

Tú: First, the soil is alive. Heavy machines hurt it, so we work by hand.

ferst, da sóil is a-LÁIV. JÉ-vi ma-SHÍINS jert it, so uí uérk báí jand

Primero, la tierra está viva. Las máquinas pesadas la lastiman, así que trabajamos a mano.

Visitor: I never thought of that. And the second reason?

ái NÉ-ver zot ov dat. and da SÉ-cond RÍI-son

Nunca lo había pensado. ¿Y la segunda razón?

Tú: We don't use chemicals because they poison the water.

uí dont iús KÉ-mi-cals bi-CÓS déi PÓI-son da UÁ-ter

No usamos químicos porque envenenan el agua.

Tú: We care for the earth, so the earth gives us healthy food. That's why our children are strong.

uí ker for di erz, so di erz guívs as JÉL-zí fúud. dats uái áur CHÍL-dren ar strong

Cuidamos la tierra, así que la tierra nos da comida sana. Por eso nuestros niños son fuertes.

Visitor: Now it all makes sense. Slower, but wiser.

náu it ol meiks sens. SLÓU-er, bat UÁI-ser

Ahora todo tiene sentido. Más lento, pero más sabio.

Tú: Yes. The old way has a reason. We just needed to explain it.

íes. di old uéi jas a RÍI-son. uí llast NÍI-ded tu eks-PLÉIN it

Sí. La manera antigua tiene su razón. Solo hacía falta explicarla.

Practica — Practice Time!

1. ¿Mira atrás o adelante? Escribe **because** (causa ←) o **so** (resultado →):

- a) It rained, _____ the plants grew. → **so**
- b) The plants grew _____ it rained. → **because**
- c) I was tired, _____ I rested. → **so**
- d) I rested _____ I was tired. → **because**

2. Une con **That's why**:

- a) The soil is rich. _____ the potatoes grow. → **That's why**
- b) She helps everyone. _____ we love her. → **That's why**
- c) Escribe una tuya: “_____ . That's why _____ .”

3. Construye un pensamiento completo (ordena tus razones):

Explica por qué te gusta tu valle. Usa: **“First... Because of this... And so... That's my reason.”**

First, _____.

Because of this, _____.

And so, _____.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, cada vez que digas una opinión, agrégale su razón con **because** o **so**. No digas solo “me gusta” — di **“me gusta porque...”**. Una idea con razón es diez veces más fuerte.

Y practica lo más difícil: cuando alguien no esté de acuerdo contigo, respira, quédate en calma, y di **“Let me explain.”** Recuerda: razonar no es ganar, es entender juntos. Una mente en calma ve con claridad.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Because (the cause ←)	<i>bi-CÓS</i>	Porque
So (the result →)	<i>so</i>	Así que / por eso
I stay because I love the valley.	<i>ái stéi bi-CÓS...</i>	Me quedo porque amo el valle.
It rained, so the plants grew.	<i>it réind, so da plants grú</i>	Llovió, así que crecieron las plantas.
That's why	<i>dats uái</i>	Por eso / por esa razón
For that reason	<i>for dat RÍl-son</i>	Por esa razón
The reason is...	<i>da RÍl-son is</i>	La razón es...
Let me explain.	<i>let mi eks-PLÉIN</i>	Déjame explicar.
This is important because...	<i>dis is im-PÓR-tant bi-CÓS</i>	Esto es importante porque...
There are two reasons.	<i>der ar tu RÍl-sons</i>	Hay dos razones.
First... and second...	<i>ferst... and SÉ-cond</i>	Primero... y segundo...
Therefore	<i>DÉR-for</i>	Por lo tanto
Explain, don't argue.	<i>eks-PLÉIN, dont ÁR-guiú</i>	Explica, no pelees.
Reasoning is not winning.	<i>RÍl-so-ning is not UÍ-ning</i>	Razonar no es ganar.
We think better together.	<i>uí zink BÉ-ter tu-GUÉ-der</i>	Pensamos mejor juntos.
A calm mind sees clearly.	<i>a calm máind síis CLÍR-li</i>	Una mente en calma ve claro.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste a razonar — a unir tus ideas con hilos para que se sostengan. Ya sabes mirar hacia la causa (*because*), hacia el resultado (*so*), unir las dos (*that's why*), presentar tus razones (*let me explain, there are two reasons*) y encadenar un pensamiento completo (*first... and so... that's my reason*). Pero lo más importante no es la gramática: es entender que una idea con su porqué es diez veces más fuerte, y que razonar bien no es vencer, sino caminar juntos hacia la verdad, con la mente en calma. Tu pueblo lleva miles de años guardando su sabiduría en razones — en cada *chayrayku* de tus abuelos. Ahora tú también puedes explicarlas, en inglés, al mundo entero.

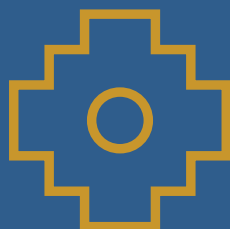
En quechua: Sapa yuyaypa raykunmi kan — cada pensamiento tiene su razón.

En castellano: Cada idea tiene su razón; explícala con calma.

En inglés: Every idea has a reason; explain it with a calm heart.

Tres idiomas, un solo hilo de sabiduría.

Module 2 complete — ¡lo lograste! See you in Module 3: Comparing Worlds — comparar sin menospreciar.



Comparing Worlds

com-PÉ-ring uérlds

English from the Valley

Comparar sin menospreciar · diferente, no mejor

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 3

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Comparar mundos — sin poner a nadie por debajo

Comparar es natural: esta montaña es más alta que aquella, esta papa es más grande que la otra. En inglés, comparar tiene sus propias palabras, y aquí las aprenderás todas. Pero este módulo te enseña algo aún más importante que la gramática: **cómo comparar sin herir**.

Porque hay dos maneras de comparar. Una dice: “esto es mejor, aquello es peor” — y hace sentir mal a alguien. La otra dice: “esto es diferente, aquello también, y cada uno tiene su don” — y hace más grande el mundo. Un pensador sabio compara para **entender y apreciar**, no para menospreciar. Tu valle, que guarda cientos de variedades de papa sin decir que una es “mejor”, ya conoce este secreto.

La gramática de esta unidad — comparar: palabras cortas suman **-er** (tall → taller, más alto) y **-est** (the tallest, el más alto). Palabras largas usan **more** (more beautiful, más hermoso) y **most** (the most beautiful, el más hermoso). Para comparar usamos **than** (que), y para decir que dos cosas son iguales, **as... as** (tan... como).

Recuerda siempre esto: comparar cosas está bien — montañas, papas, tamaños. Pero comparar *el valor* de las personas o de los pueblos, para poner a uno por encima del otro, eso no. Ningún niño vale más que otro. Ningún pueblo vale más que otro. Diferente nunca significa “menos”. Guarda bien esta idea: es el corazón de todo el módulo.

La música del inglés — el golpe fuerte de la palabra

Las palabras de este módulo son más largas (*beautiful, important, interesting*). En inglés, cada palabra tiene **un** golpe fuerte — una sílaba que suena más que las demás. Acertar ese golpe importa más que cualquier sonido:

El golpe fuerte — una sílaba manda, las otras se encogen

BEAU-ti-ful (BIÚ-ti-ful) · im-**POR**-tant (im-PÓR-tant) · **IN**-ter-es-ting (ÍN-tres-ting)

Marca fuerte la sílaba en mayúsculas y deja caer las demás en la “uh” perezosa del módulo pasado. Si pones el golpe en el lugar equivocado (bi-u-TI-ful), el oído inglés se pierde. Pero si aciertas el golpe, te entienden aunque los otros sonidos no sean perfectos. El golpe es el corazón de la palabra.

Un secreto para ti: en castellano casi siempre sabes dónde va el golpe por las reglas y las tildes. En inglés no hay tildes, así que el golpe se aprende de oído, palabra por palabra. Por eso en este curso te marcamos siempre la sílaba fuerte en MAYÚSCULAS — es tu tilde secreta. Fíjate en ella y tu inglés sonará natural.

1

Bigger, taller, stronger

Palabras cortas — suma -er

Para comparar dos cosas con palabras cortas, solo agregas **-er** al final, y usas **than** (que) entre las dos.

Big → Bigger

big → BÍ-guer

Grande → más grande.

Tall → Taller

tol → TÓ-ler

Alto → más alto.

Strong → Stronger

strong → STRÓN-guer

Fuerte → más fuerte.

(callback Módulo 9)

Old → Older

old → ÓL-der

Viejo → mayor / más viejo.

Than

dan

Que (al comparar).

The mountain is taller than the hill.

da MÁUN-tin is TÓ-ler dan da jil

La montaña es más alta que la colina.

El puente quechua: tu tierra está hecha de comparaciones vivas: el Apu (la montaña sagrada) es más alto que los cerros pequeños, el río grande es más fuerte que el arroyo. Pero fíjate: aunque el Apu es más alto, no se dice que sea “mejor” que el cerro chico — cada uno tiene su espíritu y su lugar. Comparar el tamaño es una cosa; comparar el valor, otra muy distinta.

En el cerro — mirando el paisaje**Visitor:** That mountain is huge!

dat MÁUN-tin is jiúch

¡Esa montaña es enorme!

Tú: Yes. It's taller than all the others. It's our Apu.

iés. its TÓ-ler dan ol di Á-ders. its áur Á-pu

Sí. Es más alta que todas las demás. Es nuestro Apu.

Visitor: It looks stronger than the wind itself.

it luks STRÓN-guer dan da uínd it-SÉLF

Se ve más fuerte que el viento mismo.

2

More beautiful, more important

Palabras largas — usa *more*

Cuando la palabra es larga, no le sumas **-er** (sería muy difícil de decir). En su lugar, pones **more** (más) delante.

La regla: palabras de una o dos sílabas → suma **-er** (fast → faster). Palabras de tres o más sílabas → usa **more** delante (**more** beautiful, no “beautifuler”). El oído te lo dirá: si suena raro con -er, usa **more**.

More*mor*

Más.

More beautiful*mor BIÚ-ti-ful*

Más hermoso.

More important*mor im-PÓR-tant*

Más importante.

More interesting*mor ÍN-tres-ting*

Más interesante.

More difficult*mor DÍ-fi-cult*

Más difícil.

The valley is more beautiful than gold.*da VÁ-li is mor BIÚ-ti-ful dan góuld*

El valle es más hermoso que el oro.

El puente quechua: hay una enseñanza antigua en los Andes: lo más valioso no siempre es lo más caro. El agua vale más que el oro, porque el oro no se bebe. La familia vale más que las cosas. Tu pueblo mide el valor de otra manera que el mercado del mundo — y por eso puede decir, sin dudar, que un atardecer en el valle es **more beautiful than gold**.

En casa — hablando de lo que importa**Visitor:** In the city, money is very important.*in da SÍ-ti, MÁ-ni is VÉ-ri im-PÓR-tant**En la ciudad, el dinero es muy importante.***Tú:** Here, family is more important than money.*jir, FÁ-mi-li is mor im-PÓR-tant dan MÁ-ni**Aquí, la familia es más importante que el dinero.***Visitor:** That's a beautiful way to see the world.*dats a BIÚ-ti-ful uéi tu síi da uérld**Esa es una manera hermosa de ver el mundo.*

3

The biggest, the best

El superlativo — el más de todos

Cuando algo es **el más** de todos (no solo más que uno), usas el superlativo: **the ___-est** o **the most ___**. Y ojo con dos palabras especiales.

The biggest

da Bí-guest

El más grande.

The tallest

da TÓ-lest

El más alto.

The most important

da moust im-PÓR-tant

El más importante.

Good → better → the best

gud → BÉ-ter → da best

Bueno → mejor → el mejor.

¡Irregular! No se dice "gooder".

Bad → worse → the worst

bad → uérs → da uérst

Malo → peor → el peor.

¡Irregular! No se dice "badder".

Salkantay is the tallest mountain here.

sal-can-TÁI is da TÓ-lest MÁUN-tin jir

El Salkantay es la montaña más alta de aquí.

El puente quechua: tu pueblo tiene mucho cuidado con la palabra "el mejor". Decir "yo soy el mejor" se ve como una falta — porque nadie está por encima del ayllu. Pero sí se puede admirar: "el Salkantay es el más alto", "la quinua es el grano más fuerte". Admirar la grandeza de la naturaleza es bueno; ponerse uno mismo por encima de los demás, no. Ahí está la diferencia.

En la plaza — admirando sin presumir**Visitor:** What's the best food in the valley?

uáts da best fúud in da VÁ-li

¿Cuál es la mejor comida del valle?

Tú: For me, quinoa is the best. But everyone has their favorite!

for mi, KÍ-nua is da best. bat ÉV-ri-uan jas der FÉI-vo-rit

Para mí, la quinua es la mejor. ¡Pero cada uno tiene su favorita!

Visitor: That's the wisest answer.

dats da UÁI-sest ÁN-ser

Esa es la respuesta más sabia.

4

As strong as

La comparación de iguales — tan... como

A veces dos cosas son **iguales**. Para eso está “**as... as**” (tan... como). Es la comparación más justa: no pone a nadie arriba ni abajo.

La regla: pon el adjetivo entre dos **as**: **as** strong **as** (tan fuerte como), **as** important **as** (tan importante como). Sirve para decir que dos cosas — o dos personas — tienen el mismo valor. Es la gramática de la igualdad.

As... as

as... as

Tan... como.

You are as strong as me.

iú ar as strong as mi

Eres tan fuerte como yo.

As important as you

as im-PÓR-tant as iú

Tan importante como tú.

Just as good

llast as gud

Igual de bueno.

We are equal.

uí ar Í-cual

Somos iguales.

The same value

da séim VÁ-liu

El mismo valor.

El puente quechua: en la asamblea del ayllu, la palabra del más humilde vale **as much as** la del más rico. Todos se sientan en el mismo círculo. Nadie tiene un asiento más alto. Esta es una de las cosas más hermosas de tu cultura: entiende que las personas son diferentes en muchas cosas, pero **as important as** unas a otras en su dignidad. Tú y el visitante que viene de lejos: **equal**, del mismo valor.

En la escuela — animando a una amiga

Friend: You speak English better than me. I feel small.

iú spík ÍN-glish BÉ-ter dan mi. ái fíil smol

Hablas inglés mejor que yo. Me siento pequeña.

Tú: No! You are as smart as me. You just need practice.

no! iú ar as smart as mi. iú llast níid PRÁK-tis

¡No! Eres tan lista como yo. Solo te falta práctica.

Friend: Thank you. We are equal.

zank iú. uí ar Í-cual

Gracias. Somos iguales.

5

Different, not better

La lección del corazón — cada mundo tiene su don

La lección más importante del módulo. Cuando compares mundos, culturas o personas, recuerda: diferente no significa mejor ni peor. Significa que cada uno trae algo distinto.

Different, not better.*DÍ-frent, not BÉ-ter*

Diferente, no mejor.

Different, not worse.*DÍ-frent, not uérs*

Diferente, no peor.

Every valley has its gift.*ÉV-ri VÁ-li jas its guift*

Cada valle tiene su don.

We need each other.*uí níid íich Á-der*

Nos necesitamos.

*(callback Módulo 9)***Two halves of one whole.***tu javs ov uan jol*

Dos mitades de un todo.

The world needs all its colors.*da uérld níids ol its CÁ-lors*

El mundo necesita todos sus colores.

El puente quechua: tu cultura tiene una palabra preciosa: **yanantin** — dos cosas diferentes que se complementan, como el sol y la luna, el día y la noche, la mano derecha y la izquierda. No son rivales: son dos mitades que juntas forman un todo. Ninguna es “mejor”. La ciudad y el valle, tu mundo y el del visitante, también son **yanantin**: diferentes, y por eso mismo capaces de completarse.

En la plaza — el valle y la ciudad**Visitor:** Is the city better, or the valley?*is da SÍ-ti BÉ-ter, or da VÁ-li**¿Es mejor la ciudad, o el valle?***Tú:** Neither! Different, not better. Every place has its gift.*NÁI-der! DÍ-frent, not BÉ-ter. ÉV-ri pleis jas its guift**¡Ninguno! Diferente, no mejor. Cada lugar tiene su don.***Visitor:** Two halves of one world.*tu javs ov uan uérld**Dos mitades de un solo mundo.*

6

Compare with kindness

Cada uno brilla distinto

La última lección: usa la comparación para celebrar, no para lastimar. Todos somos buenos en algo distinto, y el mundo necesita todas las luces.

Everyone is good at something.

ÉV-ri-uan is gud at SÁM-zing

Cada uno es bueno en algo.

Compare to learn, not to hurt.

com-PÉR tu lern, not tu jert

Compara para aprender, no para herir.

Celebrate the difference.

SÉ-le-breit da DÍ-frens

Celebra la diferencia.

(callback Módulo 5: celebrate)

No one is better than you.

no uan is BÉ-ter dan iú

Nadie es mejor que tú.

You are not better than anyone.

iú ar not BÉ-ter dan É-ni-uan

Tú no eres mejor que nadie.

Las dos verdades juntas.

Each one shines differently.

íich uan sháins DÍ-frent-li

Cada uno brilla distinto.

El puente quechua: mira el cielo de tu valle en la noche — miles de estrellas, cada una con su brillo. Ninguna estrella dice “yo brillo más que las otras”. Juntas hacen la Vía Láctea, que tu pueblo llama **Mayu**, el río de estrellas. Así son las personas: cada una brilla distinto, y solo juntas hacen el río de luz. Comparar con cariño es ver el brillo del otro y alegrarse de él.

En casa — dos hermanos, dos done

Brother: You run faster than me. I'm not good at anything.

iú ran FÁS-ter dan mi. áim not gud at É-ni-zing

Corres más rápido que yo. Yo no soy bueno en nada.

Tú: That's not true! You sing better than anyone. Each one shines differently.

dats not trú! iú sing BÉ-ter dan É-ni-uan. íich uan sháins DÍ-frent-li

¡No es cierto! Cantas mejor que nadie. Cada uno brilla distinto.

Brother: You always know what to say.

iú ÓL-ueis nóu uát tu sei

Siempre sabes qué decir.



Compare with Wisdom!

Diferente, no menos — la dignidad del valle

Ya tienes todas las piezas. Un visitante compara su ciudad con tu pueblo, y sin querer, lo pone por debajo. Con calma y cariño, muéstrale que diferente no es menos. Léela en voz alta con un compañero.

■ En Písaq — comparando dos mundos con dignidad

Visitor: Your village is smaller and poorer than my city.

iór VÍ-lech is SMÓ-ler and PÚ-rer dan mái SÍ-ti

Tu pueblo es más pequeño y más pobre que mi ciudad.

Tú: Smaller, yes. But different, not worse.

SMÓ-ler, iés. bat DÍ-frent, not uérs

Más pequeño, sí. Pero diferente, no peor.

Visitor: What do you mean?

uát du iú mǐin

¿Qué quieres decir?

Tú: Your city has more money. But here we have more time for each other.

iór SÍ-ti jas mor MÁ-ni. bat jir uí jav mor táim for íich Á-der

Tu ciudad tiene más dinero. Pero aquí tenemos más tiempo para los demás.

Tú: To me, that is the greater wealth.

tu mi, dat is da GRÉI-ter uélz

Para mí, esa es la mayor riqueza.

Visitor: I never thought of it that way.

ái NÉ-ver zot ov it dat uéi

Nunca lo había pensado así.

Tú: Your world and mine are as important as each other. Two halves of one whole.

iór uérld and máin ar as im-PÓR-tant as íich Á-der. tu javs ov uan jol

Tu mundo y el mío son igual de importantes. Dos mitades de un todo.

Visitor: Different, not better. The world needs both.

DÍ-frent, not BÉ-ter. da uérld níds bouz

Diferente, no mejor. El mundo necesita a los dos.

Tú: Now you understand my valley.

náu iú an-der-STÁND mái VÁ-li

Ahora entiendes mi valle.

Practica — Practice Time!

1. ¿-er o more? Escribe el comparativo:

- a) tall → **taller** b) beautiful → **more beautiful**
c) strong → **stronger** d) important → **more important**
e) old → **older** f) interesting → **more interesting**

2. Los especiales — completa (good / bad):

- a) good → _____ → the _____ → **better / best**
b) bad → _____ → the _____ → **worse / worst**

3. Comparación de iguales — completa con as... as:

- a) You are _____ smart _____ me. → **as ... as**
b) The valley is _____ important _____ the city. → **as ... as**

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, cuida cómo comparas. Está bien decir que una montaña es más alta o una papa más grande. Pero cuando compares a **personas** o **pueblos**, recuerda la frase de oro: **“Different, not better.”**

Y practica el regalo más lindo: cuando veas que alguien se siente “menos”, dile en qué brilla. **“You are as important as anyone. Each one shines differently.”** Comparar con cariño es ver la luz del otro y alegrarse.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
Bigger / Taller / Stronger	<i>BÍ-guer / TÓ-ler / STRÓN-guer</i>	Más grande / alto / fuerte
Than	<i>dan</i>	Que (al comparar)
More beautiful / important	<i>mor BIÚ-ti-ful / im-PÓR-tant</i>	Más hermoso / importante
The biggest / the tallest	<i>da BÍ-guest / da TÓ-lest</i>	El más grande / el más alto
The most important	<i>da moust im-PÓR-tant</i>	El más importante
Good → better → the best	<i>gud → BÉ-ter → da best</i>	Bueno → mejor → el mejor
Bad → worse → the worst	<i>bad → uérs → da uérst</i>	Malo → peor → el peor
As strong as me	<i>as strong as mi</i>	Tan fuerte como yo
We are equal.	<i>uí ar Í-cual</i>	Somos iguales.
The same value	<i>da séim VÁ-liu</i>	El mismo valor
Different, not better / worse.	<i>DÍ-frent, not BÉ-ter / uérs</i>	Diferente, no mejor / peor.
Every valley has its gift.	<i>ÉV-ri VÁ-li jas its guift</i>	Cada valle tiene su don.
Two halves of one whole.	<i>tu javs ov uan jol</i>	Dos mitades de un todo.
Compare to learn, not to hurt.	<i>com-PÉR tu lern...</i>	Compara para aprender, no herir.
No one is better than you.	<i>no uan is BÉ-ter dan iú</i>	Nadie es mejor que tú.
Each one shines differently.	<i>íich uan sháins DÍ-frent-li</i>	Cada uno brilla distinto.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste a comparar en inglés — palabras cortas con *-er* y *-est*, palabras largas con *more* y *most*, los especiales *better/best* y *worse/worst*, y la comparación justa *as... as*. Pero lo más valioso no cabe en ninguna regla de gramática: aprendiste a comparar **con sabiduría**. Comparar tamaños está bien; comparar el valor de las personas para poner a una por encima, no. Diferente nunca significa menos. Tu valle y la ciudad, tú y el visitante, son *yanantin* — dos mitades distintas de un mismo mundo, que se necesitan para estar completas. El mundo necesita todos sus colores, y el tuyo es uno de los más hermosos.

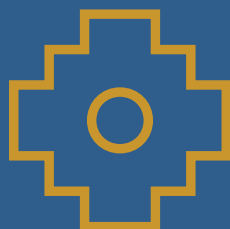
En quechua: Yanantin kanchik — iskaymanta, juk — somos complementarios: de dos, uno.

En castellano: Diferentes y complementarios; de dos mitades, un todo.

En inglés: Different, and complete each other — two halves of one whole.

Tres idiomas, un solo mundo de muchos colores.

Module 3 complete — ¡lo lograste! See you in Module 4: If... — el arte de imaginar lo que podría ser.



If...

if

English from the Valley

Imaginar lo que podría ser · los condicionales

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 4

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

La palabra más mágica del inglés — “if”

Hay una palabra pequeñita que abre puertas gigantes: **“if”** (si). Con ella dejas el mundo de lo que es y entras al mundo de lo que *podría ser*. Es la palabra de los sueños, de los planes, de las consecuencias — la palabra con que la mente viaja al futuro y regresa con sabiduría.

“If” hace dos cosas maravillosas. Primero, te deja **ver las consecuencias** antes de que pasen: “Si no cuido el agua, el manantial se seca.” Así aprendes sin tener que equivocarte. Y segundo, te deja **imaginar**: “Si yo fuera un cóndor, volaría sobre el valle.” La imaginación es el primer paso de todo lo que existe — porque antes de construir algo, alguien tuvo que soñarlo con un “if”.

La gramática de esta unidad — el condicional: **if** une una condición con su resultado. Verdad general: “If you plant a seed, it grows.” (if + presente → presente). Futuro real: “If it rains, we **will** stay home.” (if + presente → will). E imaginación: “If I **were** a bird, I **would** fly.” (if + pasado → would).

Recuerda siempre esto: soñar no es perder el tiempo. Cada casa, cada puente, cada escuela del mundo empezó como un “if” en la mente de alguien. Tu valle también puede soñarse mejor. Si aprendes a imaginar con la palabra “if”, aprendes a construir el futuro — primero en la mente, y después con las manos.

La música del inglés — las palabras que se abrazan

El mundo de “if” está lleno de palabras que se juntan y se encogen: *we will* se vuelve *we'll*, *I would* se vuelve *I'd*. En inglés hablado, estas **contracciones** son lo normal — dos palabras que se abrazan en una:

Las contracciones — dos palabras en una

we will → we'll (uíl) · **I would** → I'd (áid) · **it is** → it's (its) · **will not** → won't (uóunt)

Al hablar rápido, el inglés casi siempre abraza estas palabritas. “I would” suena como una sola sílaba: “áid”. No suena mal ni flojo — al contrario, así suena natural. Decir siempre “I would” separado y lento suena como robot. Abrázalas: I'd, we'll, it's, won't.

Un secreto para ti: las contracciones también aparecen escritas, con un apostrofito ('). Ese signito reemplaza las letras que se cayeron: *we will* → *we'll*. Cuando lo veas, sabes que dos palabras se abrazaron. Búscalo en este módulo — está por todas partes, porque el mundo de “if” vive de contracciones.

1

If... then...

Las verdades de siempre — lo que siempre pasa

Empezamos con lo más simple: las verdades que siempre se cumplen. Si haces esto, aquello pasa — siempre, como una ley de la naturaleza.

If*if*

Si.

Then*den*

Entonces.

If you plant a seed, it grows.*if iú plant a síid, it gróus*

Si plantas una semilla, crece.

If you drop it, it breaks.*if iú drop it, it bréiks*

Si lo dejas caer, se rompe.

If the sun shines, the snow melts.*if da san sháins, da snóu melts*

Si el sol brilla, la nieve se derrite.

It always happens.*it ÓL-ueis JÁ-pens*

Siempre pasa.

El puente quechua: tu pueblo aprendió estas verdades observando la tierra durante miles de años. Si las heladas llegan, la papa se guarda; si la luna está llena, se siembra; si respetas al Apu, el agua no falta. Cada “if... then” es una enseñanza guardada por los abuelos. La chacra es la escuela más antigua del razonamiento: en ella, la naturaleza te muestra las consecuencias con paciencia.

En la chacra — una lección de siempre**Visitor:** Why do you cover the young plants at night?*uái du iú CÁ-ver da iáng plants at náit**¿Por qué cubren las plantitas de noche?***Tú:** If the frost comes, it kills them. So we protect them.*if da frost cams, it kils dem. so uí pro-TÉKT dem**Si llega la helada, las mata. Así que las protegemos.***Visitor:** You know the land so well.*iú nóu da land so uél**Conocen la tierra tan bien.*

2

If it rains, we'll stay

El futuro posible — planes con un “si”

Ahora usamos “if” para hablar del futuro real: cosas que quizás pasen, y lo que haremos entonces. Aquí aparece nuestro amigo **will** (Módulo 2 del Nivel 2).

La regla: para un futuro posible, usa **if + presente → will** (o su contracción 'll). “If it rains, we **will** stay home.” = “If it rains, we'**ll** stay home.” La condición va en presente; el resultado, con **will**. Es el idioma de los planes.

If it rains, we'll stay home.*if it réins, uíl stéi jóum*

Si llueve, nos quedaremos en casa.

If you help, we'll finish faster.*if iú jelp, uíl FÍ-nish FÁS-ter*

Si ayudas, terminaremos más rápido.

If we plant now, we'll harvest in June.*if uí plant náu, uíl JÁR-vest in Ilun*

Si sembramos ahora, cosecharemos en junio.

We'll*uíl*Contracción de *we will*.**If you come, I'll show you.***if iú cam, áil shóu iú*

Si vienes, te mostraré.

Maybe it will, maybe it won't.*MÉI-bi it uíl, MÉI-bi it uóunt*

Quizás sí, quizás no.

won't = will not

El puente quechua: *tu pueblo siempre planea mirando el cielo y la tierra. “Si las nubes bajan del Apu, lloverá; entonces sembraremos.” Los sabios del valle — los que leen las estrellas, las plantas y el vuelo de los pájaros — viven en este “if... will”. Planear con la naturaleza, no contra ella, es una sabiduría muy antigua que el mundo apenas empieza a valorar.*

En la plaza — haciendo planes**Friend:** Will we have the festival tomorrow?*uíl uí jav da FÉS-ti-val tu-MÓ-rou**¿Tendremos la fiesta mañana?***Tú:** If the weather is good, we'll dance in the plaza!*if da UÉ-der is gud, uíl dans in da PLÁ-sa**Si el clima está bueno, ¡bailaremos en la plaza!***Friend:** And if it rains?*and if it réins**¿Y si llueve?*

3

If we care for the earth...

Las consecuencias de lo que elegimos

Aquí “if” se vuelve sabiduría de vida. Cada cosa que hacemos con la tierra y con los demás tiene una consecuencia. Verla antes es el comienzo de cuidar bien.

If we care for the earth, it cares for us.*if uí ker for di erz, it kers for as*

Si cuidamos la tierra, ella nos cuida.

*(callback Módulo 9)***If we waste water, the spring dies.***if uí ueist UÁ-ter, da spring dáis*

Si desperdiciamos agua, el manantial muere.

If we share, no one is hungry.*if uí sher, no uan is JÁN-gri*

Si compartimos, nadie pasa hambre.

If we plant trees, the birds return.*if uí plant tríis, da berds ri-TÉRN*

Si plantamos árboles, los pájaros vuelven.

Every action returns.*ÉV-ri ÁK-shon ri-TÉRNS*

Cada acción regresa.

The earth remembers.*di erz ri-MÉM-bers*

La tierra recuerda.

El puente quechua: esto es el **ayni** visto en el tiempo: lo que das, regresa. Si cuidas a la Pachamama, ella te devuelve cosecha; si la maltratas, el daño también vuelve. Los abuelos dicen que la tierra tiene memoria — “**la tierra recuerda**” quién la cuidó y quién la hirió. Por eso tu pueblo siembra pensando en los nietos que aún no nacen. Cada “if” con la tierra es una promesa al futuro.

En el manantial — cuidando el agua**Visitor:** Why do you keep the spring so clean?*uái du iú kíip da spring so clín**¿Por qué mantienen el manantial tan limpio?***Tú:** If we care for the water, it cares for our children.*if uí ker for da UÁ-ter, it kers for áur CHÍL-dren**Si cuidamos el agua, ella cuida a nuestros hijos.***Visitor:** Every action returns. I'll remember that.*ÉV-ri ÁK-shon ri-TÉRNS. áil ri-MÉM-ber dat**Cada acción regresa. Lo recordaré.*

4

If I were... I would...

El país de la imaginación — soñar despierto

Ahora la parte más divertida: imaginar cosas que no son reales, solo para soñar. “Si yo fuera... haría...” Aquí la mente vuela sin límites.

La regla — imaginar: para soñar cosas irreales, usa **if + were/had → would** (o su contracción **'d**). “If I **were** a bird, I **would** fly.” Fíjate: para imaginar decimos “if I were” (no “was”), aunque sea una sola persona. Es la gramática especial de los sueños.

If I were...

if ái uér

Si yo fuera...

If I had...

if ái jad

Si yo tuviera...

I would... / I'd...

ái wud / áid

Yo... (haría).

(callback Módulo 10: would)

If I were a condor, I'd fly over the valley.

if ái uér a CÓN-dor, áid flái Ó-ver da VÁ-li

Si fuera un cóndor, volaría sobre el valle.

If I had a hundred seeds, I'd plant a forest.

if ái jad a JÁN-dred síds, áid plant a FÓ-rest

Si tuviera cien semillas, plantaría un bosque.

What would you do?

uát wud iú du

¿Qué harías tú?

El puente quechua: para tu pueblo, el cóndor (**kuntur**) es el mensajero que une la tierra con el cielo — con el Hanan Pacha, el mundo de arriba. Imaginar que vuelas como el cóndor no es un juego vacío: es viajar con la mente a ese mundo alto donde viven los sueños y los antepasados. Tu cultura siempre ha sabido que la imaginación es un vuelo sagrado. Sueña alto, como el kuntur.

En el cerro — soñando despiertos**Friend:** If you had one wish, what would it be?

if iú jad uan uísh, uát wud it bi

Si tuvieras un deseo, ¿cuál sería?

Tú: If I could, I'd make the whole valley green forever.

if ái cud, áid meik da jol VÁ-li grín for-É-ver

Si pudiera, haría que todo el valle fuera verde para siempre.

Friend: That's a beautiful dream.

dats a BIÚ-ti-ful drím

Ese es un sueño hermoso.

5

What if...?

La pregunta que empieza todo

Dos palabritas que han cambiado el mundo: **“What if...?”** Toda escuela, todo puente, toda buena idea empezó con alguien que se atrevió a preguntar “¿y si...?”

What if...?

uát if

¿Y si...? / ¿Qué pasaría si...?

What if we built a school?

uát if uí bilt a skúul

¿Y si construyéramos una escuela?

What if everyone helped?

uát if ÉV-ri-uan jelpt

¿Y si todos ayudaran?

Imagine...

i-MÁ-llin

Imagina...

Anything is possible.

É-ni-zing is PÓ-si-bol

Todo es posible.

Dream big.

drím big

Sueña en grande.

El puente quechua: tu valle mismo es la respuesta a un antiguo “¿y si...?”. ¿Y si sembramos en la ladera empinada? Nacieron los andenes que aún usas. ¿Y si guardamos comida para los años malos? Nacieron los depósitos que salvaron a tu pueblo del hambre. Cada terraza, cada canal de riego, empezó como un “what if” en la mente de un antepasado valiente. Preguntar “¿y si...?” es continuar su trabajo.

En la escuela — una idea nueva**Tú:** What if we made a garden at school?

uát if uí méid a GÁR-den at skúul

¿Y si hiciéramos un huerto en la escuela?

Teacher: What a wonderful idea! What would we plant?

uát a UÁN-der-ful ái-DÍ-a! uát wud uí plant

¡Qué idea tan maravillosa! ¿Qué plantaríamos?

Tú: Everything! Imagine — anything is possible.

ÉV-ri-zing! i-MÁ-llin — É-ni-zing is PÓ-si-bol

¡De todo! Imagina — todo es posible.

6

Every choice plants a seed

Imagina antes de actuar — elige bien tu semilla

La última lección junta todo: si cada acción tiene consecuencia, entonces cada decisión es una semilla. Imagina el fruto, y elige bien lo que siembras.

Every choice plants a seed.*ÉV-ri chóis plants a síd*

Cada decisión siembra una semilla.

Think before you act.*zink bi-FÓR iú act*

Piensa antes de actuar.

If you are kind, kindness grows.*if iú ar káind, KÁIND-nes gróus*

Si eres bondadoso, la bondad crece.

*(callback Módulo 9: kind)***Choose your seed well.***chúus iór síd uél*

Elige bien tu semilla.

What you give comes back.*uát iú guiv cams bak*

Lo que das, regresa.

*El ayni otra vez.***The future starts today.***da FIÚ-cher starts tu-DÉI*

El futuro empieza hoy.

El puente quechua: en quechua, la semilla es **muhu**, y la vida se entiende como un **muyu** — un círculo que siempre regresa al punto de partida. Lo que siembras hoy, lo cosechas mañana; lo que das, vuelve a ti. Por eso los abuelos cuidan tanto cada acción, hasta la más pequeña: saben que ninguna semilla se pierde. Un gesto de bondad hoy florece en un mundo más bondadoso mañana. Elige bien tu muhu.

En casa — enseñando al hermanito**Little brother:** Why should I be kind to him? He's not my friend.*uái shud ái bi káind tu jím? jis not máí frend**¿Por qué debo ser bueno con él? No es mi amigo.***Tú:** If you are kind, kindness grows. What you give comes back.*if iú ar káind, KÁIND-nes gróus. uát iú guiv cams bak**Si eres bondadoso, la bondad crece. Lo que das, regresa.***Little brother:** Then I'll plant a good seed.*den áil plant a gud síd**Entonces sembraré una buena semilla.*



Imagine the Future!

Soñar el valle que podría ser

Ya tienes todas las piezas. Un visitante te pregunta cómo sueñas el futuro de tu valle. Usa la palabra “if” para imaginar, planear y esperar. Léela en voz alta con un compañero.

■ En el cerro — soñando el futuro del valle

Visitor: How do you dream the future of your valley?

jáo du iú drím da FIÚ-cher ov iór VÁ-li

¿Cómo sueñas el futuro de tu valle?

Tú: If we care for the earth, our children will have clean water.

if uí ker for di erz, áur CHÍL-dren uíl jav clín UÁ-ter

Si cuidamos la tierra, nuestros hijos tendrán agua limpia.

Tú: If we teach the young, our language won't die.

if uí tích da iáing, áur LÁN-güech uóunt dáí

Si enseñamos a los jóvenes, nuestra lengua no morirá.

Visitor: And if you had one big wish?

and if iú jad uan big uísh

¿Y si tuvieras un gran deseo?

Tú: If I could, I'd share our way of living with the whole world.

if áí cud, áíd sher áur uéi ov LÍ-ving uíz da jol uérld

Si pudiera, compartiría nuestra forma de vivir con el mundo entero.

Tú: What if everyone lived close to the earth, like us?

uát if ÉV-ri-uan livd clóus tu di erz, láik as

¿Y si todos vivieran cerca de la tierra, como nosotros?

Visitor: Imagine that. Anything is possible.

i-MÁ-llin dat. É-ni-zing is PÓ-si-bol

Imagina eso. Todo es posible.

Tú: Every choice plants a seed. And the future starts today.

ÉV-ri chóis plants a síid. and da FIÚ-cher starts tu-DÉI

Cada decisión siembra una semilla. Y el futuro empieza hoy.

Visitor: Then let's plant a good one, together.

den lets plant a gud uan, tu-GUÉ-der

Entonces sembremos una buena, juntos.

Practica — Practice Time!

1. Completa la verdad de siempre (if + presente → presente):

- a) If you plant a seed, it _____. (grow) → **grows**
- b) If you drop the pot, it _____. (break) → **breaks**

2. El futuro posible — completa con **will** (o 'll):

- a) If it rains, we _____ stay home. → **will / we'll**
- b) If you help, we _____ finish faster. → **will / we'll**

3. ¡A imaginar! Completa con **were / would** (o 'd):

- a) If I _____ a condor, I _____ fly over the valley. → **were / would**
- b) If I _____ a hundred seeds, I _____ plant a forest. → **had / would**
- c) Inventa tu propio sueño: "If I were _____, I'd _____."

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, sueña con "if". Cada día, imagina una cosa buena para tu valle y dila en inglés: **"If we __, then __."** o **"What if __?"** No importa si suena grande — todo lo que existe empezó como un sueño.

Y recuerda la lección más honda: **"Every choice plants a seed."** Antes de actuar, imagina el fruto. Elige la bondad, elige el cuidado, elige bien tu semilla — porque el futuro empieza hoy, con lo que decides ahora.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
If / Then	<i>if / den</i>	Si / Entonces
If you plant a seed, it grows.	<i>if iú plant a síd, it gróus</i>	Si plantas una semilla, crece.
If it rains, we'll stay home.	<i>if it réins, uíl stéi jóum</i>	Si llueve, nos quedaremos en casa.
We'll / I'll	<i>uíl / áil</i>	we will / I will (contraído)
Maybe it will, maybe it won't.	<i>MÉI-bi it uíl / uóunt</i>	Quizás sí, quizás no.
If we care for the earth, it cares for us.	<i>if uí ker for di erz...</i>	Si cuidamos la tierra, ella nos cuida.
Every action returns.	<i>ÉV-ri ÁK-shon ri-TÉRNS</i>	Cada acción regresa.
If I were... I would... / I'd...	<i>if ái uér... ái wud / áid</i>	Si yo fuera... yo (haría)...
If I had a hundred seeds, I'd plant a forest.	<i>if ái jad... áid plant a FÓ-rest</i>	Si tuviera cien semillas, plantaría un bosque.
What would you do?	<i>uát wud iú du</i>	¿Qué harías?
What if...?	<i>uát if</i>	¿Y si...?
Imagine / Dream big.	<i>i-MÁ-lin / drím big</i>	Imagina / Sueña en grande.
Anything is possible.	<i>É-ni-zing is PÓ-si-bol</i>	Todo es posible.
Every choice plants a seed.	<i>ÉV-ri chóis plants a síd</i>	Cada decisión siembra una semilla.
What you give comes back.	<i>uát iú guiv cams bak</i>	Lo que das, regresa.
The future starts today.	<i>da FIÚ-cher starts tu-DÉI</i>	El futuro empieza hoy.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste a usar la palabra más mágica del inglés: “if”. Con ella ves las verdades de siempre (*if you plant a seed, it grows*), haces planes para el futuro (*if it rains, we'll stay home*), entiendes las consecuencias de tus actos (*if we care for the earth, it cares for us*) e imaginas mundos nuevos (*if I were a condor, I'd fly*). Pero lo más profundo no es la gramática: es descubrir que la imaginación es el primer paso de todo lo que existe, y que cada decisión que tomas es una semilla que dará fruto. Tu pueblo lleva miles de años sembrando con cuidado, pensando en los nietos que aún no nacen. Ahora tú puedes soñar el futuro de tu valle — y contárselo al mundo — en inglés.

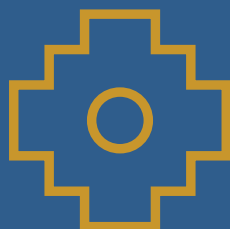
*En quechua: Ima muhutapas tarpunki, chaytan kutichisunki — la semilla que
siembras, esa te devolverá.*

En castellano: La semilla que siembras hoy, la cosechas mañana.

En inglés: The seed you plant today, you harvest tomorrow.

Tres idiomas, un solo círculo que siempre regresa.

*Module 4 complete — ¡lo lograste! See you in Module 5: My Dreams for the Valley — soñar
el futuro que quieres construir.*



My Dreams for the Valley

mái dríims for da VÁ-li

English from the Valley

Soñar el futuro que quieres construir · esperanzas y planes

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 5

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Soñar el valle — el sueño que se vuelve mundo

En el módulo pasado aprendiste a imaginar con “if”. Ahora das el siguiente paso: aprendes a **soñar** — no cualquier sueño, sino el sueño más importante que un niño puede tener: **el sueño de un mundo mejor para su valle**.

Todo lo hermoso que ves a tu alrededor — los andenes, los canales, la escuela, esta misma cartilla — empezó como el sueño de alguien. Tus abuelos soñaron el valle que hoy habitas; ahora te toca a ti soñar el valle que habitarán tus nietos. En este módulo aprenderás a poner en palabras esa esperanza, para poder contarla, defenderla y, algún día, construirla. Un sueño dicho en voz alta es un sueño que ya empezó a caminar.

La gramática de esta unidad — soñar y esperar: **My dream is to...** (mi sueño es...), **I hope...** (espero...), **I wish...** (ojalá / deseo...), **Someday we will...** (algún día...), **I want to...** (quiero...) y **We are going to...** (vamos a...). Con ellas nombras el futuro que quieres — el primer paso para hacerlo real.

Recuerda siempre esto: soñar en grande no es orgullo — es amor. Cuando sueñas un valle con agua limpia, con su lengua viva, con todos bien alimentados, estás amando a tu pueblo con la imaginación. Los sueños más grandes casi siempre empiezan en el corazón de un niño. No dejes que nadie te diga que tus sueños son demasiado grandes. El mundo los necesita.

La música del inglés — las palabras que se enlazan

Al soñar hablamos de planes: *going to*, *want to*. En inglés hablado, estas se enlazan y se ablandan hasta sonar como una sola palabra. Es el secreto de un inglés que fluye:

Palabras que se enlazan — *gonna* y *wanna*

going to → gonna (GÁ-na) · **want to** → wanna (UÁ-na) · **dream of** → “drea-mof”

Cuando hablas rápido, “I’m going to build” suena “áim GÁ-na bild”, y “I want to grow” suena “ái UÁ-na gróu”. Y fíjate cómo el final de una palabra se pega al inicio de la siguiente: “dream of” se vuelve “drea-mof”, sin pausa. El inglés une las palabras como un río une sus aguas — sin cortes.

Un secreto para ti: “gonna” y “wanna” se dicen al hablar, pero al escribir se ponen completas: *going to*, *want to*. Es como el castellano de la calle (“pa” por “para”): se dice de una forma y se escribe de otra. Saber las dos te hace hablar natural y escribir bien. Los dos mundos, en tus manos.

1

My dream is...*Ponerle nombre a lo que sueñas*

Un sueño gana fuerza cuando le pones nombre. Estas son las palabras para sacar tu sueño del corazón y ponerlo en el aire, donde puede empezar a crecer.

My dream is...*mái dríim is*

Mi sueño es...

I have a dream.*ái jav a dríim*

Tengo un sueño.

I dream of...*ái dríim ov*

Sueño con...

My dream is to protect the valley.*mái dríim is tu pro-TÉKT da VÁ-li*

Mi sueño es proteger el valle.

A big dream*a big dríim*

Un gran sueño.

Dream*dríim*

Sueño / soñar.

(callback Módulo 4)

El puente quechua: en tu cultura, un sueño no nace de la cabeza fría, sino del **munay** — esa palabra hermosa que significa a la vez **amar** y **querer con toda el alma**. Soñar y amar son la misma fuerza. Cuando dices “my dream is...”, en verdad estás diciendo qué es lo que más amas para tu pueblo. Por eso los sueños del munay siempre son buenos: nacen del querer bien.

En el cerro — compartiendo un sueño**Visitor:** What is your biggest dream?*uát is iór Bí-guest dríim**¿Cuál es tu sueño más grande?***Tú:** My dream is to keep my valley green and my people together.*mái dríim is tu kíip mái VÁ-li grín and mái Pí-pol tu-GUÉ-der**Mi sueño es mantener mi valle verde y a mi pueblo unido.***Visitor:** That is a beautiful dream.*dat is a BIÚ-ti-ful dríim**Ese es un sueño hermoso.*

2

I hope... I wish...

La esperanza y el deseo del corazón

Hay dos palabras para el anhelo. **Hope** es la esperanza — mira al futuro con confianza. **Wish** es el deseo — el anhelo hondo del corazón.

La regla: **I hope** se usa para lo que crees posible: “*I hope our valley stays green.*” **I wish** se usa para el deseo profundo, a veces difícil: “*I wish for peace.*” Ya conoces **hope** del Módulo 10 del Nivel 2 — aquí lo haces más tuyo.

I hope...

ái jóup

Espero... / Ojalá...

(callback Módulo 10)

I wish...

ái uísh

Deseo... / Ojalá...

I hope that one day...

ái jóup dat uan déi

Espero que algún día...

I wish for peace.

ái uísh for píis

Deseo la paz.

I hope our valley stays green.

ái jóup áur VÁ-li stéis grín

Espero que nuestro valle siga verde.

My greatest wish

mái GRÉI-test uísh

Mi mayor deseo.

El puente quechua: tu pueblo tiene maneras hermosas de pedir buenos deseos. En cada celebración se ofrece un **despacho** o **haywarikuy** a la Pachamama — un regalo con las mejores hojas de coca, semillas y dulces, donde se ponen todos los deseos del ayllu para el año que viene. Desear el bien no es soñar despierto: es un acto sagrado, tan antiguo como las montañas. Tu esperanza tiene raíces muy hondas.

En la fiesta — pidiendo deseos**Visitor:** What do you hope for this year?

uát du iú jóup for dis yir

¿Qué esperas para este año?

Tú: I hope for a good harvest. And I wish for health for my family.

ái jóup for a gud JÁR-vest. and ái uísh for jelz for mái FÁ-mi-li

Espero una buena cosecha. Y deseo salud para mi familia.

Visitor: May all your wishes come true.

méi ol iór UÍ-shes cam trú

Que todos tus deseos se cumplan.

3

Someday we will...

El futuro que construiremos juntos

Ahora el sueño mira hacia adelante con firmeza. Con “**someday we will**” ya no solo esperas — anuncias lo que va a pasar, porque lo vas a hacer realidad.

Someday*SÁM-dei*

Algún día.

*(callback Módulo 10)***Someday we will have a school for all.***SÁM-dei uí uíl jav a skúul for ol*

Algún día tendremos una escuela para todos.

One day, this valley will bloom.*uan déi, dis VÁ-li uíl blúum*

Un día, este valle florecerá.

In the future*in da FIÚ-cher*

En el futuro.

We will make it happen.*uí uíl meik it JÁ-pen*

Lo haremos realidad.

A better tomorrow*a BÉ-ter tu-MÓ-rou*

Un mañana mejor.

El puente quechua: *tu pueblo tiene una forma única de mirar el tiempo. El pasado se dice ñawpa, que también significa “lo que está adelante” — porque a los antepasados los llevamos frente a los ojos, para no olvidarlos. Y el futuro está detrás, aún sin ver. Así, soñar el futuro es caminar hacia atrás mirando siempre a los abuelos, para construir un mañana digno de ellos. Tu “someday” siempre honra un “ñawpa”.*

En la plaza — anunciando el futuro**Friend:** Our school is so small.*áur skúul is so smol**Nuestra escuela es muy pequeña.***Tú:** For now. But someday we will build a bigger one. We will make it happen.*for náu. bat SÁM-dei uí uíl bild a Bí-guer uan. uí uíl meik it JÁ-pen**Por ahora. Pero algún día construiremos una más grande. Lo haremos realidad.***Friend:** I believe you.*ái bi-LÍV iú**Te creo.*

4

I want to build, grow, protect

El sueño se vuelve plan — los verbos que construyen

Un sueño se hace fuerte cuando se llena de verbos de acción. ¿Qué quieres hacer? **Construir, cultivar, proteger, enseñar** — estas son las manos de tu sueño.

La regla: después de **I want to** y **We are going to** viene un verbo de acción sin cambios: **want to build, going to protect**. Recuerda: al hablar, “going to” suena **gonna** y “want to” suena **wanna**. “I’m gonna build. We wanna protect.”

I want to build...

ái uónt tu bild

Quiero construir...

I want to grow...

ái uónt tu gróu

Quiero cultivar / hacer crecer...

I want to protect...

ái uónt tu pro-TÉKT

Quiero proteger...

I want to teach the children.

ái uónt tu tích da CHÍL-dren

Quiero enseñar a los niños.

We are going to plant trees.

uí ar GÓU-ing tu plant trís

Vamos a plantar árboles.

going to → gonna

We are going to make it real.

uí ar GÓU-ing tu meik it ríil

Vamos a hacerlo realidad.

El puente quechua: este es el **llank'ay** — el trabajo, una de las tres leyes de vida de tu pueblo junto con el **munay** (amar) y el **yachay** (saber). Los abuelos enseñan que un sueño necesita las tres: amarlo con el corazón, entenderlo con la mente y trabajarlo con las manos. Los verbos de esta lección — **build, grow, protect** — son el **llank'ay** de tu sueño. Sin ellos, el sueño se queda en el aire.

En la chacra — un plan con las manos

Visitor: What are you going to do with this land?

uát ar iú GÓU-ing tu du uíz dis land

¿Qué van a hacer con esta tierra?

Tú: We are going to grow food and plant a forest for the birds.

uí ar GÓU-ing tu gróu fúud and plant a FÓ-rest for da berds

Vamos a cultivar comida y plantar un bosque para los pájaros.

Visitor: You are building your dream with your hands.

iú ar BÍL-ding iór dríim uíz iór jands

Están construyendo su sueño con las manos.

5

A dream for everyone

El sueño que no es solo mío

La lección más importante del módulo: los sueños más grandes no son solo para uno mismo. Un sueño verdadero abraza a todo el ayllu, a la tierra y a los que aún no nacen.

A dream for everyone*a dríim for ÉV-ri-uan*

Un sueño para todos.

For my people*for mái Pí-pol*

Para mi pueblo.

For the earth*for di erz*

Para la tierra.

For the children not yet born*for da CHÍL-dren not iet born*

Para los niños que aún no nacen.

Not just for me*not llast for mí*

No solo para mí.

A dream we share*a dríim uí sher*

Un sueño que compartimos.

El puente quechua: *tu pueblo tiene un principio que el mundo entero necesita aprender: pensar en la séptima generación. Antes de tomar una decisión, los sabios preguntan cómo afectará a los niños que nacerán dentro de muchos años. Por eso plantan árboles cuya sombra no verán, y cuidan semillas que sembrarán sus bisnietos. El sueño más grande no es para ti — es un regalo que le haces al futuro. Eso es **allin kawsay**: el buen vivir, para todos y para siempre.*

En casa — un sueño compartido**Visitor:** Is this dream just for you?*is dis dríim llast for iú**¿Este sueño es solo para ti?***Tú:** No. It's for my people, for the earth, and for the children not yet born.*no. its for mái Pí-pol, for di erz, and for da CHÍL-dren not iet born**No. Es para mi pueblo, para la tierra, y para los niños que aún no nacen.***Visitor:** That is the greatest kind of dream.*dat is da GRÉI-test káind ov dríim**Ese es el más grande de los sueños.*

6

From dream to hands

Amar, pensar, construir — un sueño necesita trabajo

La última lección, y la más verdadera: un sueño sin trabajo es solo un deseo. Amar el sueño, pensarlo, y construirlo paso a paso — así se vuelve real.

From dream to hands*from dríim tu jands*

Del sueño a las manos.

A dream needs work.*a dríim níids uérk*

Un sueño necesita trabajo.

Step by step*step báí step*

Paso a paso.

Start small.*start smol*

Empieza pequeño.

Love it, think it, build it.*lav it, zínk it, bild it*

Ámalo, piénsalo, constrúyelo.

*munay · yachay · llank'ay***Never give up.***NÉ-ver guiv ap*

Nunca te rindas.

El puente quechua: aquí están las tres leyes juntas, el corazón de la sabiduría andina: **munay** (ama tu sueño), **yachay** (piénsalo, apréndelo bien) y **llank'ay** (trabájalo con las manos). Un sueño con las tres se vuelve mundo. Y hay una cuarta enseñanza: **ama qella** — no seas ocioso. El sueño más hermoso muere si nadie lo trabaja; y el sueño más pequeño florece si lo riegas cada día. Empieza hoy, aunque sea con un solo paso.

Con el abuelo — el primer paso**Tú:** My dream is so big. How do I start?*mái dríim is so big. jáo du ái start**Mi sueño es tan grande. ¿Cómo empiezo?***Grandfather:** Step by step. Start small. A dream needs work.*step báí step. start smol. a dríim níids uérk**Paso a paso. Empieza pequeño. Un sueño necesita trabajo.***Tú:** Then I'll plant the first seed today.*den áil plant da ferst síid tu-DÉI**Entonces plantaré la primera semilla hoy.*



Tell Your Dream!

La visión del valle — dicha con el corazón

Ya tienes todas las piezas. Un visitante quiere conocer tu sueño para el valle. Cuéntaselo entero — con esperanza, con planes, y con manos dispuestas. Léela en voz alta con un compañero.

■ En el cerro — la visión del valle, contada a un visitante

Visitor: Tell me your dream for this valley.

tel mi iór dríim for dis VÁ-li

Cuéntame tu sueño para este valle.

Tú: My dream is a valley where the water is clean and the land is green.

mái dríim is a VÁ-li uér da UÁ-ter is clín and da land is grín

Mi sueño es un valle donde el agua sea limpia y la tierra verde.

Tú: I hope our language lives, and our festivals never end.

ái jóup áur LÁN-güech livs, and áur FÉS-ti-vals NÉ-ver end

Espero que nuestra lengua viva, y que nuestras fiestas nunca terminen.

Visitor: And how will you build this dream?

and jáo uíl iú bild dis dríim

¿Y cómo construirás este sueño?

Tú: We are going to plant trees, protect the water, and teach the children.

uí ar GÓU-ing tu plant trís, pro-TÉKT da UÁ-ter, and tíich da CHÍL-dren

Vamos a plantar árboles, proteger el agua y enseñar a los niños.

Tú: This dream is not just for me. It's for my people and the children not yet born.

dis dríim is not llast for mi. its for mái PÍ-pol and da CHÍL-dren not iet born

Este sueño no es solo mío. Es para mi pueblo y los niños que aún no nacen.

Visitor: It's a big dream. Where will you start?

its a big dríim. uér uíl iú start

Es un gran sueño. ¿Por dónde empezarás?

Tú: Step by step. Love it, think it, build it. The future starts today.

step báí step. lav it, zink it, bild it. da FIÚ-cher starts tu-DÉI

Paso a paso. Amarlo, pensarlo, construirlo. El futuro empieza hoy.

Visitor: Then I want to help you plant the first seed.

den ái uónt tu jelp iú plant da ferst síid

Entonces quiero ayudarte a plantar la primera semilla.

Practica — Practice Time!

1. Une la frase con su significado (draw a line):

My dream is... · Algún día...

I hope... · Mi sueño es...

Someday... · Vamos a...

We are going to... · Espero...

2. Al hablar rápido, ¿cómo suenan? (escribe *gonna* o *wanna*):

a) I'm going to build a garden. → I'm *gonna* build a garden.

b) I want to protect the water. → I *wanna* protect the water.

3. Escribe tu propio sueño para el valle:

a) My dream is _____.

b) I hope _____.

c) Someday we will _____.

d) I want to _____.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, escribe tu sueño para tu valle en una hoja, en inglés, y guárdalo. Empieza con **“My dream is...”** y llénalo de esperanzas (*I hope*), de futuro (*someday we will*) y de acciones (*I want to build, grow, protect*). Léelo en voz alta — un sueño dicho ya empezó a caminar.

Y da el primer paso, por pequeño que sea: planta una semilla, cuida una planta, enseña una palabra. Recuerda las tres leyes de tu valle: **ámalo (munay)**, **piénsalo (yachay)**, **constrúyelo (llank'ay)**. El futuro empieza hoy, contigo.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
My dream is... / I have a dream.	<i>mái dríim is / áí jav a dríim</i>	Mi sueño es... / Tengo un sueño.
I dream of...	<i>ái dríim ov</i>	Sueño con...
I hope...	<i>ái jóup</i>	Espero... / Ojalá...
I wish... / My greatest wish	<i>ái uísh / mái GRÉI-test uísh</i>	Deseo... / Mi mayor deseo
Someday we will...	<i>SÁM-dei uí uíl</i>	Algún día...
One day, this valley will bloom.	<i>uan déi, dis VÁ-li uíl blúum</i>	Un día, este valle florecerá.
We will make it happen.	<i>uí uíl meik it JÁ-pen</i>	Lo haremos realidad.
I want to build / grow / protect	<i>ái uónt tu bild / gróu / pro-TÉKT</i>	Quiero construir / cultivar / proteger
We are going to... (gonna)	<i>uí ar GÓU-ing tu / GÁ-na</i>	Vamos a...
A dream for everyone	<i>a dríim for ÉV-ri-uan</i>	Un sueño para todos
For the children not yet born	<i>for da CHÍL-dren not iet born</i>	Para los niños que aún no nacen
Not just for me	<i>not llast for mi</i>	No solo para mí
A dream needs work.	<i>a dríim níids uérk</i>	Un sueño necesita trabajo.
Step by step / Start small.	<i>step báí step / start smol</i>	Paso a paso / Empieza pequeño.
Love it, think it, build it.	<i>lav it, zink it, bild it</i>	Ámalo, piénsalo, constrúyelo.
Never give up.	<i>NÉ-ver guiv ap</i>	Nunca te rindas.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste a soñar en inglés — a nombrar tu sueño (*my dream is*), a esperar y desear (*I hope, I wish*), a anunciar el futuro (*someday we will*), a llenar el sueño de acción (*I want to build, grow, protect*) y a entender que el sueño más grande es para todos, no solo para ti. Pero lo más hondo no es la gramática: es descubrir que soñar el bien de tu pueblo es un acto de amor — de *munay* — y que todo lo hermoso del mundo empezó como el sueño de alguien. Tu valle es el sueño cumplido de tus abuelos; ahora tú sueñas el valle de tus nietos. Ámalo, piénsalo, constrúyelo — paso a paso, empezando hoy. El futuro del valle cabe en el corazón de un niño. Cabe en el tuyo.

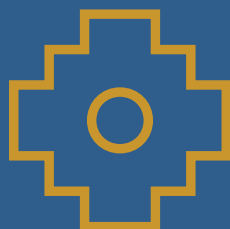
En quechua: Munaymanta paqarin, yachaywan wiñan, llank'aywan phutumun — del amor nace, con el saber crece, con el trabajo florece.

En castellano: Del amor nace, con el saber crece, con el trabajo florece.

En inglés: Born of love, grown with wisdom, built with work.

Tres idiomas, un solo sueño floreciendo.

Module 5 complete — ¡lo lograste! See you in Module 6: Solving Problems Together — de los sueños a las soluciones.



Solving Problems Together

SÓL-ving PRÓ-blems tu-GUÉ-der

English from the Valley

De los sueños a las soluciones · retos y respuestas en comunidad

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 6

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

De los sueños a las soluciones — resolver juntos

En el módulo pasado aprendiste a soñar el valle que quieres. Pero entre el sueño y la realidad casi siempre hay algo en el camino: un **problema**. El agua escasea, la escuela es pequeña, la helada llega temprano. Este módulo te enseña algo que todo líder necesita: cómo mirar un problema de frente, sin miedo, y buscar la solución — **junto con los demás**.

Porque hay dos maneras de ver un problema. Una lo ve como un muro y se rinde. La otra lo ve como un acertijo por resolver, y se arremanga. Tu pueblo siempre eligió la segunda: ante la ladera empinada, inventó los andenes; ante la sequía, cavó los canales; ante los años malos, guardó comida. Cada problema fue, para tus abuelos, un maestro. Ahora aprenderás a resolver a esa manera — y a decirlo en inglés.

La gramática de esta unidad — proponer soluciones: **We could...** (podríamos), **We might...** (quizás / podría ser), **What if we...?** (¿y si...?), **Why don't we...?** (¿por qué no...?) y **Let's try.** (intentemos). Todas van seguidas de un verbo simple. Son las palabras con que se abren caminos donde parecía haber un muro.

Recuerda siempre esto: un problema no es una vergüenza ni una desgracia — es una invitación a crecer. Y casi nunca se resuelve solo: las mejores soluciones nacen cuando muchas mentes piensan juntas. No tengas miedo de los problemas, ni de pedir ayuda. El que resuelve en comunidad es más fuerte que el que lucha solo.

La música del inglés — el ritmo de la frase

Ya conoces la “uh” perezosa y el golpe de cada palabra. Ahora júntalos en la frase entera: el inglés tiene un **ritmo de tambor** — las palabras importantes llevan el golpe, y las demás se apuran entre golpe y golpe:

El ritmo de tambor — las palabras importantes llevan el golpe

We could **TRY** the **O**ther **WAY**. · What **IF** we **SAVE** the **RAIN**?

Marca fuerte las palabras con significado (TRY, WAY, SAVE, RAIN) y desliza rápido las palabritas de en medio (we, the, could, if). En castellano cada sílaba dura casi lo mismo; en inglés, no — los golpes mandan y el resto corre. Da golpecitos en la mesa mientras hablas: verás que el inglés camina como un tambor.

Un secreto para ti: por esto el inglés a veces suena “comido” o rápido — las palabras entre golpes casi desaparecen. No es que hablen rápido: es que solo estiran las palabras importantes. Si tú haces lo mismo — estirar lo que importa, apurar lo demás — tu inglés sonará fluido aunque hables despacio. El ritmo es más importante que la velocidad.

1

What's the problem?

Nombrar el reto con claridad

El primer paso para resolver algo es verlo con claridad. No puedes arreglar lo que no sabes nombrar. Así que empieza mirando de frente: ¿qué es lo que pasa?

What's the problem?

uáts da PRÓ-blem

¿Cuál es el problema?

There's a problem.

ders a PRÓ-blem

Hay un problema.

The water is low.

da UÁ-ter is lóu

El agua está baja / escasea.

The soil is tired.

da sóil is táierd

La tierra está cansada.

A challenge

a CHÁ-lench

Un reto / un desafío.

Let's look closely.

lets luk CLÓUS-li

Miremos de cerca.

El puente quechua: *tu pueblo tiene un ojo entrenado para leer la tierra. Un campesino mira la hoja de la papa y sabe si le falta agua; mira el cielo y sabe si vendrá la helada. Nombrar bien un problema es el arte de **observar** — de mirar con paciencia hasta entender. Antes de proponer nada, los sabios del valle primero callan, observan y nombran. Ver claro es media solución.*

En la chacra — mirando de frente

Neighbor: The plants look weak this year.

da plants luk uík dis yir

Las plantas se ven débiles este año.

Tú: Let's look closely. I think the water is low.

lets luk CLÓUS-li. ái zink da UÁ-ter is lóu

Miremos de cerca. Creo que el agua está escaseando.

Neighbor: You're right. That's the problem.

iúr ráit. dats da PRÓ-blem

Tienes razón. Ese es el problema.

2

We could... We might...

Abrir caminos posibles

Nombrado el problema, empieza lo bueno: buscar salidas. **Could** y **might** son palabras suaves — no dicen “así es”, sino “así podría ser”. Abren posibilidades sin cerrar ninguna.

La regla: **could** propone (podríamos): “We could plant more trees.” **might** dice que algo es posible (quizás): “It might work.” Las dos van seguidas del verbo simple, sin “to”: **could plant**, **might work**. Son suaves a propósito — invitan, no imponen.

We could...

uí cud

Podríamos...

We might...

uí máit

Quizás... / Podríamos...

We could plant more trees.

uí cud plant mor trís

Podríamos plantar más árboles.

It might work.

it máit uérk

Podría funcionar.

That might help.

dat máit jelp

Eso podría ayudar.

Maybe we could try.

MÉI-bi uí cud trái

Quizás podríamos intentar.

El puente quechua: fíjate qué sabias son estas palabras suaves. En la asamblea del ayllu, nadie llega diciendo “hay que hacer esto y punto”. Se dice “**podríamos...**”, “**quizás...**”, para que la idea sea de todos y cualquiera pueda mejorarla. La humildad de un “could” abre más puertas que la firmeza de un “debemos”. Proponer con suavidad es un arte del buen comunero.

En la reunión — buscando salidas**Neighbor:** The water is low. What can we do?

da UÁ-ter is lóu. uát can uí du

El agua escasea. ¿Qué podemos hacer?

Tú: We could collect the rain. And we might plant trees to hold the water.

uí cud co-LÉKT da réin. and uí máit plant trís tu jold da UÁ-ter

Podríamos recoger la lluvia. Y quizás plantar árboles para retener el agua.

Neighbor: Those might both work!

dóus máit bouz uérk

¡Las dos podrían funcionar!

3

What if we...? Why don't we...?

Invitar las ideas de todos

Las mejores soluciones aparecen cuando todos aportan. Estas preguntas abren la puerta para que cada persona traiga su idea a la mesa.

What if we...?

uát if uí

¿Y si...?

(callback Módulo 4)

Why don't we...?

uái dont uí

¿Por qué no...?

How about...?

jáo a-BÁUT

¿Qué tal si...? / ¿Y...?

What if we save the rain?

uát if uí seiv da réin

¿Y si guardamos la lluvia?

Why don't we ask the elders?

uái dont uí ask di ÉL-ders

¿Por qué no preguntamos a los mayores?

Any other ideas?

É-ni Á-der ái-DÍ-as

¿Alguna otra idea?

El puente quechua: cuando en el valle hay un problema grande, se llama a una **asamblea**, y una de las primeras voces que se busca es la de los ancianos — los que ya vieron sequías, heladas y años difíciles, y recuerdan cómo se resolvieron. **“Why don't we ask the elders?”** no es solo una pregunta educada: es sabiduría. La memoria de los abuelos es la biblioteca del pueblo. Preguntar es honrar, y también resolver.

En la plaza — juntando ideas

Tú: What if we build a small reservoir? Any other ideas?

uát if uí bild a smol RÉ-ser-vuar? É-ni Á-der ái-DÍ-as

¿Y si construimos un pequeño reservorio? ¿Otras ideas?

Friend: Why don't we ask the elders how they did it before?

uái dont uí ask di ÉL-ders jáo déi did it bi-FÓR

¿Por qué no preguntamos a los mayores cómo lo hacían antes?

Tú: Great idea. Many minds are better than one.

gréit ái-DÍ-a. MÉ-ni máinds ar BÉ-ter dan uan

Gran idea. Muchas mentes son mejores que una.

4

Let's try

Elegir, probar, y no temer al error

Llega el momento de actuar. Una solución solo sirve si se prueba. Y si no funciona a la primera, no pasa nada: se intenta de nuevo. Probar es aprender.

La regla: Let's try (intentemos) es la forma más valiente. Recuerda que ya conoces **let's** del Módulo 9. Y fíjate en **if it doesn't work, we'll try again**: une el condicional (Módulo 4) con el futuro. El error no es el final — es solo el aviso de que hay que probar otra vez.

Let's try.*lets trái*

Intentemos.

*(callback Módulo 9: let's)***Let's see if it works.***lets síi if it uérks*

Veamos si funciona.

If it doesn't work, we'll try again.*if it DÁ-sent uérk, uíl trái a-GUÉN*

Si no funciona, intentaremos de nuevo.

Let's give it a try.*lets quiv it a trái*

Démosle una oportunidad.

One step at a time.*uan step at a táim*

Un paso a la vez.

It's worth trying.*its uérz TRÁI-ing*

Vale la pena intentarlo.

El puente quechua: *tu pueblo aprendió a cultivar en las alturas probando durante siglos: qué papa aguanta la helada, qué semilla crece en qué ladera. Guardaron cientos de variedades justamente porque probaron muchas. El error nunca fue un fracaso, sino una enseñanza guardada. Esa paciencia — probar, observar, ajustar, volver a probar — es la ciencia más antigua del valle. No tengas miedo de intentar.*

En la chacra — manos a la obra**Neighbor:** Do you think collecting the rain will work?*du iú zink co-LÉK-ting da réin uíl uérk**¿Crees que recoger la lluvia funcionará?***Tú:** Let's try. If it doesn't work, we'll try again.*lets trái. if it DÁ-sent uérk, uíl trái a-GUÉN**Intentemos. Si no funciona, probaremos de nuevo.***Neighbor:** You're right. It's worth trying.*iúr ráit. its uérz TRÁI-ing**Tienes razón. Vale la pena intentarlo.*

5

Many minds, one solution

Resolver a la manera del ayllu

La lección más importante del módulo: los problemas grandes no se resuelven solos. Cuando muchas mentes piensan juntas y muchas manos trabajan juntas, casi nada es imposible.

Many minds, one solution.*MÉ-ni máinds, uan so-LÚ-shon*

Muchas mentes, una solución.

Two heads are better than one.*tu jeds ar BÉ-ter dan uan*

Dos cabezas piensan mejor que una.

*(callback Módulo 1)***Everyone has an idea.***ÉV-ri-uan jas an ái-DÍ-a*

Cada uno tiene una idea.

The best solution is ours, not mine.*da best so-LÚ-shon is áurs, not máin*

La mejor solución es nuestra, no mía.

We solve it together.*uí solv it tu-GUÉ-der*

Lo resolvemos juntos.

Many hands make light work.*MÉ-ni jands meik láit uérk*

Muchas manos aligeran el trabajo.

(callback Módulo 9: mink'a)

El puente quechua: cuando el problema es de todos — un canal roto, un camino tapado, una cosecha en peligro — tu pueblo convoca una **mink'a**: el trabajo comunitario donde todo el ayllu se junta a resolverlo. Muchas manos hacen ligero lo pesado, y lo que era imposible para uno se vuelve fácil para todos. La mink'a es la prueba viva de que “many minds, one solution” no es solo una frase bonita: es cómo tu valle ha sobrevivido miles de años.

En la mink'a — resolviendo entre todos**Elder:** This problem is too big for one family.*dis PRÓ-blem is tuu big for uan FÁ-mi-li**Este problema es muy grande para una sola familia.***Tú:** Then let's solve it together. Many hands make light work.*den lets solv it tu-GUÉ-der. MÉ-ni jands meik láit uérk**Entonces resolvámoslo juntos. Muchas manos aligeran el trabajo.***Elder:** That is the way of the ayllu.*dat is da uéi ov di Ái-Illu**Esa es la manera del ayllu.*

6

Every problem is a teacher

Los problemas nos hacen más sabios

La última lección, y una de las más sabias de la vida: los problemas no son enemigos. Son maestros disfrazados. Cada uno que resuelves te deja más fuerte y más sabio.

Every problem is a teacher.*ÉV-ri PRÓ-blem is a TÍl-cher*

Cada problema es un maestro.

Don't give up.*dont guiv ap*

No te rindas.

*(callback Módulo 5)***We learn by trying.***uí lern báí TRÁl-ing*

Aprendemos intentando.

Mistakes help us grow.*mis-TÉIKS jelp as gróu*

Los errores nos ayudan a crecer.

Stay calm and think.*stéi calm and zink*

Mantén la calma y piensa.

*(callback Módulo 2)***Problems make us wiser.***PRÓ-blems meik as UÁl-ser*

Los problemas nos hacen más sabios.

El puente quechua: los abuelos dicen que la montaña no se queja de la tormenta — la tormenta es la que talla la montaña y la hace hermosa. Así son los problemas: parecen enemigos, pero son los que nos dan forma. Un pueblo que ha superado sequías, heladas y tiempos duros no es un pueblo débil — es un pueblo **sabio**, pulido por sus retos. Tú vienes de ese pueblo. Cada problema que resuelvas te tallará, como la tormenta talla al Apu.

Con el abuelo — un problema difícil**You:** We tried, but it didn't work. I want to give up.*uí tráid, bat it DÍ-dent uérk. ái uónt tu guiv ap**Intentamos, pero no funcionó. Quiero rendirme.***Grandfather:** Don't give up. Every problem is a teacher. What did it teach you?*dont guiv ap. Év-ri PRÓ-blem is a TÍl-cher. uát did it tích iú**No te rindas. Cada problema es un maestro. ¿Qué te enseñó?***Tú:** To try a different way. Let's try again.*tu trái a DÍ-frent uéi. lets trái a-GUÉN**A intentar de otra manera. Probemos de nuevo.*



Solve It Together!

El agua escasea — el valle busca una solución

Ya tienes todas las piezas. Este año el agua escasea, y el valle debe encontrar una salida. Nombra el problema, propón soluciones, invita a todos, y decide actuar juntos. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la asamblea de Písaq — el problema del agua

Elder: This year the water is low. What can we do?

dis yir da UÁ-ter is lóu. uát can uí du

Este año el agua escasea. ¿Qué podemos hacer?

Tú: Let's look closely. The problem is clear: the spring is drying.

lets luk CLÓUS-li. da PRÓ-blem is clir: da spring is DRÁI-ing

Miremos de cerca. El problema es claro: el manantial se está secando.

Tú: We could collect the rain. And we might plant trees to hold the water.

uí cud co-LÉKT da réin. and uí máit plant tríis tu jold da UÁ-ter

Podríamos recoger la lluvia. Y quizás plantar árboles para retener el agua.

Friend: What if we build a small reservoir too?

uát if uí bild a smol RÉ-ser-vuar tuu

¿Y si construimos también un pequeño reservorio?

Tú: Good idea. And why don't we ask the elders how they did it before?

gud ái-DÍ-a. and uái dont uí ask di ÉL-ders jáo déi did it bi-FÓR

Buena idea. ¿Y por qué no preguntamos a los mayores cómo lo hacían antes?

Elder: We used the rain and the trees, long ago.

uí iúsd da réin and da tríis, long a-GÓU

Usábamos la lluvia y los árboles, hace mucho.

Tú: Then let's try — all of it, together. Many minds, one solution.

den lets trái — ol ov it, tu-GUÉ-der. MÉ-ni máinds, uan so-LÚ-shon

Entonces intentemos — todo, juntos. Muchas mentes, una solución.

Elder: And if it's hard?

and if its jard

¿Y si es difícil?

Tú: We won't give up. Every problem is a teacher.

uí uóunt quiv ap. ÉV-ri PRÓ-blem is a TÍl-cher

No nos rendiremos. Cada problema es un maestro.

Practica — Practice Time!

1. Une la frase con su significado (draw a line):

We could... · ¿Por qué no...?

It might work. · Podríamos...

Why don't we...? · Intentemos.

Let's try. · Podría funcionar.

2. Propón una solución — completa con *could*, *might* o *what if*:

a) The water is low. We _____ collect the rain. → **could**

b) _____ we plant trees to hold the water? → **What if**

c) That _____ help the soil. → **might**

3. Resuelve un problema paso a paso (usa las frases del módulo):

Problema: *La escuela no tiene libros.*

a) Nombra: "There's a problem. _____."

b) Propón: "We could _____."

c) Invita: "Why don't we _____?"

d) Actúa: "Let's _____."

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, cuando encuentres un problema — en casa, en la escuela, con tus amigos — no te quejes ni te rindas. Míralo de frente ("**What's the problem?**"), busca salidas ("**We could... What if we...?**") y, sobre todo, pide ideas a otros. Recuerda: "**Many minds, one solution.**"

Y si tu primer intento no funciona, no te desanimes. "**Every problem is a teacher.**" Pregúntate qué te enseñó, y prueba otra vez. Así resuelve tu valle desde hace miles de años — paso a paso, juntos, sin rendirse.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
What's the problem?	<i>uáts da PRÓ-blem</i>	¿Cuál es el problema?
There's a problem. / A challenge	<i>ders a PRÓ-blem / a CHÁ-lench</i>	Hay un problema. / Un reto
The water is low.	<i>da UÁ-ter is lóu</i>	El agua escasea.
We could...	<i>uí cud</i>	Podríamos...
We might... / It might work.	<i>uí máit / it máit uérk</i>	Quizás... / Podría funcionar.
What if we...?	<i>uát if uí</i>	¿Y si...?
Why don't we...?	<i>uái dont uí</i>	¿Por qué no...?
How about...?	<i>jáo a-BÁUT</i>	¿Qué tal si...?
Let's try.	<i>lets trái</i>	Intentemos.
If it doesn't work, we'll try again.	<i>if it DÁ-sent uérk...</i>	Si no funciona, probaremos de nuevo.
Many minds, one solution.	<i>MÉ-ni máinds, uan so-LÚ-shon</i>	Muchas mentes, una solución.
The best solution is ours, not mine.	<i>da best so-LÚ-shon is áurs...</i>	La mejor solución es nuestra.
Many hands make light work.	<i>MÉ-ni jands meik láit uérk</i>	Muchas manos aligeran el trabajo.
Every problem is a teacher.	<i>ÉV-ri PRÓ-blem is a TÍl-cher</i>	Cada problema es un maestro.
We learn by trying.	<i>uí lern báí TRÁI-ing</i>	Aprendemos intentando.
Don't give up. / Problems make us wiser.	<i>dont guiv ap</i>	No te rindas. / Nos hacen más sabios.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste a resolver problemas en inglés — a nombrar el reto (*what's the problem?*), a proponer con suavidad (*we could, we might*), a invitar ideas (*what if we, why don't we*), a actuar sin miedo (*let's try*) y a resolver en comunidad (*many minds, one solution*). Pero lo más hondo no es la gramática: es entender que un problema no es un muro, sino un maestro; que la humildad de un “could” abre más puertas que la firmeza de un “debemos”; y que casi nada es imposible cuando muchas mentes piensan juntas y muchas manos trabajan juntas. Tu pueblo lleva miles de años resolviendo así — con andenes, canales y minkas. Ahora tú puedes continuar ese arte, y contárselo al mundo, en inglés.

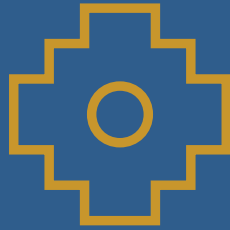
*En quechua: Sasachakuyqa yachachiwanchismi, llapanchik kуска allichasunchik —
el problema nos enseña; entre todos lo arreglamos.*

En castellano: El problema es un maestro; juntos lo resolvemos.

En inglés: Every problem is a teacher; together we solve it.

Tres idiomas, un solo ayllu que no se rinde.

*Module 6 complete — ¡lo lograste! Terminaste el Movimiento II. See you in Module 7: Telling
Our History — la voz de los antepasados.*



Telling Our History

TÉ-ling áur JÍS-to-ri

English from the Valley

La voz de los antepasados · el presente perfecto

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 7

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Contar nuestra historia — la voz que cruza el tiempo

Empiezas el último tramo del camino: el Movimiento del liderazgo y la voz. Y un líder de verdad sabe de dónde viene. Por eso este módulo te enseña a contar la historia más importante de todas: **la de tu propio pueblo**, la que empezó hace miles de años y sigue viva en ti, hoy.

Para eso, el inglés tiene un tiempo verbal muy especial — el **presente perfecto**. Es un puente: une el pasado con el ahora. Cuando dices “We **have lived** here for a thousand years”, no hablas solo del pasado ni solo del presente — hablas de algo que empezó hace mucho **y todavía continúa**. Es el tiempo perfecto para contar la historia de un pueblo que no se ha ido: que sigue aquí, sembrando, cantando, viviendo. Tu historia.

La gramática de esta unidad — el presente perfecto: se forma con **have/has** + el verbo en participio. “We **have lived** here.” · “She **has taught** me.” · “They **have given** us so much.” Úsalo con **for** (por, una duración: *for a thousand years*) y **since** (desde, un inicio: *since the beginning*). Es el puente entre el ayer y el hoy.

Recuerda siempre esto: conocer tu historia no es vivir en el pasado — es saber quién eres para caminar firme hacia el futuro. Un árbol con raíces hondas no le teme al viento. Cuando el mundo te pregunte quién eres, podrás responder con una historia de miles de años en los labios. Esa es una fuerza que el dinero no compra.

La música del inglés — la “have” que casi desaparece

El presente perfecto usa *have* y *has* todo el tiempo. Y al hablar, estas palabritas se encogen y se pegan al sujeto hasta casi desaparecer:

Have/has se abrazan al sujeto — I've, we've, they's

I have → I've (áiv) · **we have** → we've (uív) · **they have** → they've (déiv) · **she has** → she's (shis)

“We have lived here” suena “uív livd jir” — la *have* casi no se oye. No la pronuncies fuerte y separada; abrázala al sujeto, como aprendiste con las contracciones del Módulo 4. Este abrazo es la marca de un inglés natural. I've, we've, they've, she's.

Un secreto para ti: ¡ojo con una trampa! *she's* puede ser *she is* o *she has* — el oído lo sabe por lo que sigue. “She's happy” (*she is*), pero “She's lived here” (*she has*). No te preocupes: con la práctica lo distinguirás sin pensar, igual que en castellano sabes si “como” es comer o comparar. El contexto te guía.

1

We have lived here

La historia que no ha terminado

Empezamos con el corazón del módulo: contar que tu pueblo ha estado aquí desde hace muchísimo — y sigue aquí. El presente perfecto une ese largo pasado con el ahora.

We have lived here.

uí jav livd jir

Hemos vivido aquí.

For a thousand years

for a ZÁU-send yirs

Por mil años.

Our people have been here.

áur Pí-pol jav bin jir

Nuestro pueblo ha estado aquí.

been = participio de be

For a long time

for a long táim

Por mucho tiempo.

Since the beginning

sins da bi-GUÍ-ning

Desde el principio.

for = duración; since = inicio

Have / Has

jav / jas

Auxiliar del presente perfecto.

El puente quechua: pocos pueblos del mundo pueden decir lo que el tuyo: “hemos vivido aquí desde el principio”. Tus antepasados domaron estas montañas hace miles de años, mucho antes de que llegara cualquier imperio. Los andenes que ves siguen dando cosecha; los canales que cavaron siguen llevando agua. No es historia muerta en un libro: es historia **viva**, que caminas todos los días. Por eso el presente perfecto es tan tuyo.

En el mirador — contando el tiempo

Visitor: How long have your people lived here?

jáo long jav iór Pí-pol livd jir

¿Cuánto tiempo ha vivido tu pueblo aquí?

Tú: We have lived in this valley for a thousand years.

uív livd in dis VÁ-li for a ZÁU-send yirs

Hemos vivido en este valle por mil años.

Visitor: A thousand years... that's incredible.

a ZÁU-send yirs... dats in-CRÉ-di-bol

Mil años... eso es increíble.

2

Our ancestors

Los que caminaron antes que tú

Detrás de ti hay una larga fila de personas: los antepasados. Ellos construyeron el mundo que hoy habitas. Estas son las palabras para nombrarlos y honrarlos.

Our ancestors*áur ÁN-ses-tors*

Nuestros antepasados.

Our grandparents' grandparents*áur GRÁND-pei-rents...*

Los abuelos de nuestros abuelos.

They built the terraces.*déi bilt da TÉ-ra-ses*

Ellos construyeron los andenes.

They planted the first seeds.*déi PLÁN-ted da ferst síds*

Ellos plantaron las primeras semillas.

They have taught us everything.*déi jav tot as ÉV-ri-zing*

Nos han enseñado todo.

*taught = participio de teach***Long ago***long a-GÓU*

Hace mucho tiempo.

El puente quechua: para tu pueblo, los antepasados — los **ñawpa machula** — no están del todo lejos. En las fiestas se les recuerda, se les ofrece comida y bebida, se les habla. Y hay algo más: recuerda que en quechua el pasado se dice **ñawpa**, que también significa “lo que va adelante”. Tus antepasados no quedaron atrás — caminan frente a ti, mostrándote el sendero. Contar su historia es caminar mirándolos a los ojos.

En el andén — honrando a los que vinieron antes**Visitor:** Who built all these terraces?*ju bilt ol díis TÉ-ra-ses**¿Quién construyó todos estos andenes?***Tú:** Our ancestors, long ago. They have given us this land.*áur ÁN-ses-tors, long a-GÓU. déiv guíven as dis land**Nuestros antepasados, hace mucho. Nos han regalado esta tierra.***Visitor:** And you still care for it.*and iú stil ker for it**Y ustedes todavía la cuidan.*

3

Have you ever...?

Preguntar por lo vivido

El presente perfecto también sirve para hablar de experiencias — lo que has vivido o no en toda tu vida. **“Have you ever...?”** es la llave para compartir historias.

La regla: para preguntar por una experiencia de toda la vida, usa **Have you ever** + participio: “Have you ever seen a condor?” Responde con **I have** (sí) o **I haven't** (no). Palabras amigas: **ever** (alguna vez), **never** (nunca), **always** (siempre).

Have you ever...?

jav iú É-ver

¿Alguna vez has...?

Have you ever seen the condor?

jav iú É-ver síin da CÓN-dor

¿Alguna vez has visto el cóndor?

*seen = participio de see***Yes, I have.**

iés, ái jav

Sí (lo he hecho).

No, I haven't.

no, ái JÁ-vent

No (no lo he hecho).

Never

NÉ-ver

Nunca.

Always

ÓL-ueis

Siempre.

El puente quechua: en tu cultura, la historia no se guarda en libros, sino en la **willakuy** — el arte de contar. Los ancianos narran junto al fuego lo que vieron y lo que les contaron; así el saber pasa de boca en boca, vivo, por generaciones. Cuando alguien pregunta “¿alguna vez has visto...?”, abre la puerta a una willakuy. Preguntar y contar es cómo tu pueblo ha guardado su memoria sin necesidad de escribirla.

Junto al fuego — compartiendo lo vivido**Visitor:** Have you ever seen the sunrise from the mountain?

jav iú É-ver síin da SÁN-raís from da MÁUN-tin

¿Alguna vez has visto el amanecer desde la montaña?

Tú: Yes, I have. My grandfather has shown me, many times.

iés, ái jav. mái GRÁND-fa-der jas shóun mi, MÉ-ni táims

Sí. Mi abuelo me lo ha mostrado, muchas veces.

Visitor: I have never seen anything so beautiful.

ái jav NÉ-ver síin É-ni-zing so BIÚ-ti-ful

Nunca he visto algo tan hermoso.

4

They have given us so much

La herencia — lo que recibimos de ellos

Todo lo que tienes — tu lengua, tu tierra, tu sabiduría — es un regalo de los que vinieron antes. Reconocerlo con gratitud es el primer deber de quien lleva una historia.

They have given us so much.*déi jav guíven as so mach*

Nos han dado tanto.

*given = participio de give***We have received...***uí jav ri-SÍIVD*

Hemos recibido...

Our language*áur LÁN-güech*

Nuestra lengua.

Our land*áur land*

Nuestra tierra.

Our wisdom*áur UÍS-dom*

Nuestra sabiduría.

Passed down*past dáun*

Heredado / transmitido.

El puente quechua: tus antepasados guardaban las cuentas y las historias en el **kipu** — cuerdas con nudos que “escribían” sin letras. Guardaban también la sabiduría en la lengua, en los tejidos, en los cantos. Todo eso te ha sido **heredado**: no lo compraste ni lo inventaste — lo recibiste como un regalo de manos que ya no están. La mejor manera de agradecerlo es cuidarlo, usarlo y pasarlo a los que vienen.

En casa — reconociendo la herencia**Visitor:** Your weaving is so beautiful. Where did you learn it?*iór UÍ-ving is so BIÚ-ti-ful. uér did iú lern it**Tu tejido es tan hermoso. ¿Dónde lo aprendiste?***Tú:** My mother taught me. It has been passed down for generations.*mái MÁ-der tot mí. it jas bin past dáun for lle-ne-RÉI-shons**Mi madre me enseñó. Se ha transmitido por generaciones.***Visitor:** They have given you a great gift.*déiv guíven iú a gréit guift**Te han dado un gran regalo.*

5

We keep the story alive

El deber de pasar la antorcha

La lección más importante del módulo: una historia solo sigue viva si alguien la cuenta. Recibir la herencia trae un deber hermoso: pasarla a los que vienen después.

We keep the story alive.*uí kíp da STÓ-ri a-LÁIV*

Mantenemos viva la historia.

We have kept it for generations.*uí jav kept it for lle-ne-RÉI-shons*

La hemos guardado por generaciones.

*kept = participio de keep***We tell the young.***uí tel da iáng*

Se la contamos a los jóvenes.

The story continues.*da STÓ-ri con-TÍ-nius*

La historia continúa.

From grandmother to child*from GRÁND-ma-der tu cháild*

De abuela a niño.

We must not forget.*uí mast not for-GUÉT*

No debemos olvidar.

El puente quechua: *tu lengua, el quechua, ha sobrevivido más de quinientos años de tormentas justamente porque cada abuela se la enseñó a cada niño, sin fallar, generación tras generación. Cada vez que aprendes una palabra en quechua, o cuentas una historia del valle, eres un eslabón que no se rompe. El día que dejáramos de contar, la historia moriría. Por eso tú eres importante: guardas viva la voz de miles de años. No dejes que se apague.*

Con la abuela — pasando la antorcha**Grandmother:** I have told you these stories. Now what must you do?*áiv told iú díis STÓ-ris. náu uát mast iú du**Te he contado estas historias. ¿Ahora qué debes hacer?***Tú:** I must keep them alive, and tell them to my children.*ái mast kíp dem a-LÁIV, and tel dem tu mái CHÍL-dren**Debo mantenerlas vivas, y contárselas a mis hijos.***Grandmother:** Then the story will never die.*den da STÓ-ri uíl NÉ-ver dáí**Entonces la historia nunca morirá.*

6

I am part of the story

Un eslabón en la cadena de mil años

La última lección junta todo: tú no estás fuera de la historia mirándola — tú **eres** la historia. Un eslabón vivo entre los que fueron y los que vendrán.

I am part of the story.*ái am part ov da STÓ-ri*

Soy parte de la historia.

A link in the chain*a link in da chéin*

Un eslabón de la cadena.

The story lives in me.*da STÓ-ri livs in mi*

La historia vive en mí.

One day I will tell it too.*uan déi ái uíl tel it tuu*

Algún día yo también la contaré.

The past walks with me.*da past uóks uíz mi*

El pasado camina conmigo.

I carry my people.*ái CÁ-rri mái Pí-pol*

Llevo a mi pueblo conmigo.

El puente quechua: *imagina una cadena de manos tomadas que va desde los primeros que sembraron en el valle, hace miles de años, hasta ti, hoy. Cada abuelo, cada madre, cada niño es un eslabón. Tú eres el eslabón de **ahora** — el más joven, el más nuevo, el que sostiene la cadena para que llegue al futuro. No eres pequeño en esta historia: eres su continuación. Los **ñawpa machula** caminan contigo, y tú caminas por los que aún no nacen.*

En el mirador — encontrando tu lugar**Visitor:** You are so young to carry such an old story.*iú ar so iáng tu CÁ-rri sach an old STÓ-ri**Eres muy joven para llevar una historia tan antigua.***Tú:** I am a link in the chain. The past walks with me.*ái am a link in da chéin. da past uóks uíz mi**Soy un eslabón de la cadena. El pasado camina conmigo.***Visitor:** And one day you will pass it on.*and uan déi iú uíl pas it on**Y algún día la pasarás adelante.*



Tell Our Story!

La historia de mil años, contada al mundo

Ya tienes todas las piezas. Un visitante quiere conocer la historia de tu pueblo. Cuéntala con orgullo — de los antepasados hasta ti — usando el puente del presente perfecto. Léela en voz alta con un compañero.

■ En el mirador de Písaq — la historia del valle

Visitor: Tell me about the history of your people.

tel mi a-BÁUT da JÍS-to-ri ov iór PÍ-pol

Cuéntame sobre la historia de tu pueblo.

Tú: We have lived in this valley for a thousand years.

uív livd in dis VÁ-li for a ZÁU-send yirs

Hemos vivido en este valle por mil años.

Tú: Our ancestors built the terraces and planted the first seeds.

áur ÁN-ses-tors bilt da TÉ-ra-ses and PLÁN-ted da ferst síids

Nuestros antepasados construyeron los andenes y plantaron las primeras semillas.

Visitor: And all of this has survived?

and ol ov dis jas ser-VÁIVD

¿Y todo esto ha sobrevivido?

Tú: Yes. They have given us our language, our land, and our wisdom.

iés. déiv guíven as áur LÁN-güech, áur land, and áur UÍS-dom

Sí. Nos han dado nuestra lengua, nuestra tierra y nuestra sabiduría.

Tú: And we have kept it alive, from grandmother to child, for generations.

and uív kept it a-LÁIV, from GRÁND-ma-der tu cháild, for lle-ne-RÉI-shons

Y la hemos mantenido viva, de abuela a niño, por generaciones.

Visitor: That is a story worth protecting.

dat is a STÓ-ri uérz pro-TÉK-ting

Esa es una historia que vale la pena proteger.

Tú: I am part of it now. The past walks with me — and one day I will tell it too.

ái am part ov it náu. da past uóks uíz mi — and uan déi ái uíl tel it tuu

Ahora yo soy parte de ella. El pasado camina conmigo — y algún día yo también la contaré.

Visitor: Then it will never end.

den it uíl NÉ-ver end

Entonces nunca terminará.

Practica — Practice Time!

1. Forma el presente perfecto (have/has + participio):

- a) We _____ (live) here for a thousand years. → **have lived**
- b) They _____ (give) us so much. → **have given**
- c) She _____ (teach) me to weave. → **has taught**

2. ¿for o since? (duración o inicio):

- a) We have lived here _____ a thousand years. → **for**
- b) We have been here _____ the beginning. → **since**

3. Al hablar rápido, ¿cómo suenan? (escribe la contracción):

- a) I have seen it. → **I've** seen it. b) We have kept it. → **We've** kept it.
- c) They have given us so much. → **They've** given us so much.

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, siéntate con un abuelo, una abuela o un mayor de tu familia, y pídele que te cuente una historia del valle — de cómo era antes, de los antepasados, de algo que vivió. Escúchalo bien: estás recibiendo una **willakuy**, un tesoro de miles de años.

Luego, cuéntasela a alguien más — en castellano, en quechua o en inglés: **“Our people have lived here for a long time...”** Así te vuelves un eslabón que no se rompe. Recuerda: **the story lives in you now**. Guárdala, y pásala adelante.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
We have lived here.	<i>uí jav livd jir</i>	Hemos vivido aquí.
For a thousand years	<i>for a ZÁU-send yirs</i>	Por mil años
Our people have been here.	<i>áur Pí-pol jav bin jir</i>	Nuestro pueblo ha estado aquí.
Since the beginning	<i>sins da bi-GUÍ-ning</i>	Desde el principio
Our ancestors	<i>áur ÁN-ses-tors</i>	Nuestros antepasados
They built the terraces.	<i>déi bilt da TÉ-ra-ses</i>	Construyeron los andenes.
Have you ever...?	<i>jav iú É-ver</i>	¿Alguna vez has...?
Yes, I have. / No, I haven't.	<i>íés, ái jav / no, ái JÁ-vent</i>	Sí. / No.
Never / Always	<i>NÉ-ver / ÓL-ueis</i>	Nunca / Siempre
They have given us so much.	<i>déi jav guíven as so mach</i>	Nos han dado tanto.
Passed down	<i>past dáun</i>	Heredado / transmitido
We keep the story alive.	<i>uí kíip da STÓ-ri a-LÁIV</i>	Mantenemos viva la historia.
From grandmother to child	<i>from GRÁND-ma-der tu cháild</i>	De abuela a niño
I am part of the story.	<i>ái am part ov da STÓ-ri</i>	Soy parte de la historia.
A link in the chain	<i>a link in da chéin</i>	Un eslabón de la cadena
The past walks with me.	<i>da past uóks uíz mi</i>	El pasado camina conmigo.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste el puente entre el ayer y el hoy — el presente perfecto (*have/has + participio*). Con él puedes contar que tu pueblo *ha vivido* aquí por mil años, que tus antepasados *han construido* y *te han dado* tanto, y que ustedes *han mantenido* viva la historia de generación en generación. Pero lo más hondo no es la gramática: es descubrir que tú no miras la historia desde afuera — tú eres parte de ella, el eslabón de ahora en una cadena de miles de años. Los *ñawpa machula* caminan frente a ti mostrándote el sendero, y tú caminas por los que aún no nacen. Conocer tu historia te da raíces hondas; y un árbol de raíces hondas no le teme a ningún viento. Ahora puedes contarle esa historia al mundo entero, en inglés.

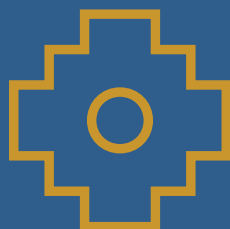
En quechua: Ñawpa machulaykunaqa noqawan purinku, willakuytam noqa apani — mis antepasados caminan conmigo; yo llevo la historia.

En castellano: Mis antepasados caminan conmigo; yo llevo su historia.

En inglés: My ancestors walk with me; I carry their story.

Tres idiomas, una sola cadena que no se rompe.

Module 7 complete — ¡lo lograste! See you in Module 8: Caring for Pachamama — la sabiduría ecológica del valle.



Caring for Pachamama

KÉ-ring for pacha-MÁ-ma

English from the Valley

La mayordomía de la tierra · la sabiduría ecológica del valle

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 8

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

Cuidar a la Pachamama — la sabiduría que el mundo necesita

Ahora aprendes a hablar de lo que tu pueblo sabe mejor que casi nadie en la Tierra: **cómo cuidar el mundo natural**. Mientras muchos lugares apenas empiezan a preguntarse cómo salvar el planeta, tu valle lleva miles de años viviendo la respuesta — con respeto, con reciprocidad, sin desperdiciar nada.

Para contarlo, aprenderás una forma nueva del inglés: la **voz pasiva**. Sirve para hablar de *cómo se hacen las cosas*, sin importar quién: “The corn **is grown** by hand.” · “Nothing **is wasted**.” Es la voz perfecta para describir las prácticas de tu pueblo — porque en el valle, cuidar la tierra no es tarea de una sola persona: es la manera en que *todos* viven. Con esta voz, podrás enseñarle al mundo entero la sabiduría ecológica del valle.

La gramática de esta unidad — la voz pasiva: se forma con **is/are** + el verbo en participio. Activa: “We grow the corn.” → Pasiva: “The corn **is grown**.” Sirve cuando lo importante es *qué se hace*, no quién. Y con **must be / should be** + participio dices lo que se debe cuidar: “The water **must be protected**.”

Recuerda siempre esto: el mundo está buscando con urgencia cómo vivir sin destruir la Tierra — y tu pueblo tiene ese conocimiento desde hace siglos. Eso te convierte en algo muy valioso: un maestro. No un niño que necesita que le enseñen a cuidar el planeta, sino uno que puede *enseñarle al planeta*. Guarda bien tu sabiduría ecológica; es uno de los mayores tesoros del mundo.

La música del inglés — las dos “th”

La palabra **earth** (tierra) y la palabra **the** (el/la) esconden el sonido más famoso del inglés: la **th** — la lengua asoma apenas entre los dientes. Y hay dos versiones:

La **th** suave y la **th** fuerte — la lengua entre los dientes

Suave (zumba, como *d*): **the** (da), **mother** (MÁ-der), **they** (déi) · Fuerte (sopla, como *z*): **earth** (erz), **thank** (zank), **three** (zri)

Saca la punta de la lengua apenas entre los dientes y deja salir el aire. Si zumba (con voz), es la suave — por eso en este curso la escribimos **d**: “da, MÁ-der”. Si solo sopla (sin voz), es la fuerte — la escribimos **z**: “erz, zank”. No existe en castellano, así que practícala mucho: the earth — “di erz” — ¡las dos **th** juntas!

Un secreto para ti: muchísima gente del mundo no puede decir bien la “th” — la cambian por “s” o por “f”. Tú, que aprendes con cuidado desde niño, puedes dominarla. No te dé pena sacar la lengua: así se hace. Y si al principio te sale como “d” o “z”, está perfecto — el curso mismo la escribe así. Lo importante es que te entiendan.

1

The earth is alive

La Pachamama — una madre viva

Todo empieza con una verdad que tu pueblo nunca olvidó y que el mundo apenas recuerda: la tierra no es una cosa. Es un ser vivo. Es tu madre.

The earth is alive.*di erz is a-LÁIV*

La tierra está viva.

Pachamama — Mother Earth*pacha-MÁ-ma*

La Pachamama, la Madre Tierra.

The mountains are sacred.*da MÁUN-tins ar SÉI-cred*

Las montañas son sagradas.

*Los Apus.***Everything is connected.***ÉV-ri-zing is co-NÉK-ted*

Todo está conectado.

*(callback Módulo 10)***The land is a living being.***da land is a Lí-ving Bí-ing*

La tierra es un ser vivo.

We are part of nature.*uí ar part ov NÉI-cher*

Somos parte de la naturaleza.

El puente quechua: la Pachamama no es un símbolo ni una idea bonita — para tu pueblo es una madre real, viva, que siente. Se le pide permiso antes de sembrar, se le agradece la cosecha, se le ofrece de beber antes de beber tú. En muchos lugares del mundo la tierra se ve como una máquina o un almacén de cosas para usar. Tu valle la ve como lo que es: la que te dio la vida y te da de comer cada día. Esa mirada lo cambia todo.

En el campo — presentando a la Pachamama**Visitor:** You speak about the earth like a person.*iú spík a-BÁUT di erz láik a PÉR-son**Hablas de la tierra como si fuera una persona.***Tú:** She is Pachamama, our mother. The earth is alive.*shi is pacha-MÁ-ma, áur MÁ-der. di erz is a-LÁIV**Ella es la Pachamama, nuestra madre. La tierra está viva.***Visitor:** I wish more people saw it that way.*ái uísh mor PÍ-pol so it dat uéi**Ojalá más gente la viera así.*

2

Nothing is wasted

La sabiduría del círculo — todo se usa, todo vuelve

Aquí aparece la voz pasiva, y con ella una de las enseñanzas más valiosas del valle: en la naturaleza no existe la basura. Todo se usa, y todo regresa a la tierra.

La regla — la voz pasiva: **is/are** + participio, cuando importa lo que se hace, no quién. “Nothing **is wasted**.” · “Everything **is used**.” · “The scraps **are given** to the animals.” No necesitas decir quién lo hace — porque lo hace todo el pueblo, siempre.

Nothing is wasted.

NÁ-zing is UÉIS-ted

Nada se desperdicia.

Everything is used.

ÉV-ri-zing is iúsd

Todo se usa.

The scraps are given to the animals.

da scraps ar guíven tu di Á-ni-mals

Las sobras se dan a los animales.

It is all returned to the earth.

it is ol ri-TÉRND tu di erz

Todo se devuelve a la tierra.

We use what we need.

uí iús uát uí níd

Usamos lo que necesitamos.

Waste nothing.

ueist NÁ-zing

No desperdices nada.

El puente quechua: en tu valle, la cáscara de la papa alimenta al cuy, el cuy da abono, el abono nutre la tierra, la tierra da más papa. Es un círculo perfecto — el **muyu** que ya conoces (Módulo 4). La naturaleza no conoce la basura: cada cosa que “termina” es el comienzo de otra. El mundo moderno llena montañas de desechos porque olvidó esta sabiduría. Tu pueblo nunca la olvidó. Enséñala: es un tesoro.

En la cocina — el círculo sin basura

Visitor: Where do you throw the garbage?

uér du iú zróu da GÁR-bech

¿Dónde botan la basura?

Tú: We have very little. Nothing is wasted — it is all returned to the earth.

uí jav VÉ-ri LÍ-tel. NÁ-zing is UÉIS-ted — it is ol ri-TÉRND tu di erz

Tenemos muy poca. Nada se desperdicia — todo vuelve a la tierra.

Visitor: My city could learn so much from this.

mái SÍ-ti cud lern so mach from dis

Mi ciudad podría aprender tanto de esto.

3

It is grown by hand

Hecho con las manos, hecho con cariño

Ahora usas la voz pasiva para contar cómo se hacen las cosas en el valle: la comida, la ropa, las casas — todo hecho a mano, con paciencia y con respeto por la tierra.

It is grown by hand.*it is gróun báí jand*

Se cultiva a mano.

*grown = participio de grow***The corn is grown here.***da corn is gróun jir*

El maíz se cultiva aquí.

The cloth is woven.*da cloz is UÓU-ven*

La tela se teje.

*(callback Módulo 7, Nivel 2)***The house is built of earth.***da jáus is bilt ov erz*

La casa se construye de tierra.

*El adobe.***Made with care***méid uíz ker*

Hecho con cariño.

By hand*báí jand*

A mano.

El puente quechua: cuando algo se hace a mano y con cariño, lleva dentro el **munay** de quien lo hizo (Módulo 5). Una manta tejida por tu abuela no es solo lana: lleva sus horas, su paciencia, su amor. La papa que siembras con tus manos alimenta distinto a la que sale de una máquina. El mundo moderno hace todo rápido y en masa, pero pierde el alma de las cosas. En tu valle, hacer a mano es poner el corazón en lo que haces. Eso también se puede probar y sentir.

En el telar — mostrando el trabajo**Visitor:** Is this cloth made in a factory?*is dis cloz méid in a FÁK-to-ri**¿Esta tela se hace en una fábrica?***Tú:** No. It is woven by hand, made with care, like everything here.*no. it is UÓU-ven báí jand, méid uíz ker, láik ÉV-ri-zing jir**No. Se teje a mano, hecha con cariño, como todo aquí.***Visitor:** You can feel the love in it.*iú can fíil da lav in it**Se puede sentir el amor en ella.*

4

The water must be protected

El deber del guardián — lo que se debe cuidar

Cuidar la tierra no es solo no dañarla — es protegerla activamente. Con “**must be**” y “**should be**” dices lo que se debe cuidar, como el deber sagrado que es.

La regla: **must be** (se debe, obligatorio) y **should be** (se debería, recomendado) + participio. “The water **must be protected**.” · “The soil **should be fed**.” Es la voz del guardián: dice lo que hay que cuidar sin señalar a nadie, porque es deber de todos.

The water must be protected. El agua se debe proteger.

da UÁ-ter mast bi pro-TÉK-ted

The soil should be fed.

da sóil shud bi fed

La tierra se debería nutrir.

fed = participio de feed

The forest is cared for.

da FÓ-rest is kerd for

El bosque se cuida.

We protect the spring.

uí pro-TÉKT da spring

Protegemos el manantial.

It must be kept clean.

it mast bi kept clín

Se debe mantener limpio.

For the future

for da FIÚ-cher

Para el futuro.

El puente quechua: en tu pueblo, el agua tiene guardianes: personas encargadas de que el canal esté limpio y el agua llegue justa a cada chacra. No es que el agua sea de nadie — es de todos, y por eso todos la cuidan. Proteger la fuente es un deber tan sagrado como una oración. Cuando dices “**the water must be protected**”, hablas como un verdadero guardián de la vida — porque sin agua limpia, no hay valle, ni pueblo, ni futuro.

En el manantial — el deber del guardián

Visitor: Why do you take such care of this little spring?

uái du iú teik sach ker ov dis LÍ-tel spring

¿Por qué cuidan tanto este pequeño manantial?

Tú: The water must be protected. It gives life to the whole valley.

da UÁ-ter mast bi pro-TÉK-ted. it guivs láif tu da jol VÁ-li

El agua se debe proteger. Le da vida a todo el valle.

Visitor: You are its guardians.

iú ar its GÁR-di-ans

Ustedes son sus guardianes.

5

We give back to the earth

El ayni con la tierra — dar, no solo tomar

La lección más importante del módulo: cuidar la Pachamama no es solo tomar con medida — es también **devolver**. La tierra te da; tú le das las gracias y le das de vuelta. Ese es el ayni con la Madre Tierra.

We give back to the earth.*uí guiv bak tu di erz*

Le devolvemos a la tierra.

We give thanks.*uí guiv zanks*

Damos gracias.

*(callback Módulo 6, Nivel 1)***The first fruits are offered.***da ferst frúuts ar Ó-ferd*

Los primeros frutos se ofrecen.

Take only what you need.*teik ÓN-li uát iú níid*

Toma solo lo que necesitas.

The earth gives, and we give back.*di erz guivs, and uí guiv bak*

La tierra da, y nosotros devolvemos.

A gift for Pachamama*a gift for pacha-MÁ-ma*

Un regalo para la Pachamama.

El puente quechua: el **ayni** que aprendiste entre las personas (Módulo 9) también se vive con la tierra. Antes de beber chicha, se derraman unas gotas para la Pachamama — el **t'inka**. En agosto se le hace el **haywarikuy** o pago a la tierra: un regalo de agradecimiento con hojas de coca, semillas y dulces. No se toma sin devolver. Esta reciprocidad es el secreto de por qué tu valle sigue fértil después de miles de años: nunca se le quitó a la tierra sin darle de vuelta.

Antes de beber — el t'inka**Visitor:** Why did you pour some water on the ground?*uái did iú por sam UÁ-ter on da gráund**¿Por qué derramaste un poco de agua en el suelo?***Tú:** It's for Pachamama. The earth gives to us, so we give back.*its for pacha-MÁ-ma. di erz guivs tu as, so uí guiv bak**Es para la Pachamama. La tierra nos da, así que le devolvemos.***Visitor:** You never take without giving thanks.*iú NÉ-ver teik uíz-áut GUÍ-ving zanks**Nunca toman sin dar las gracias.*

6

Guardians, not owners

La verdad que puede sanar el mundo

La última lección, y quizás la idea más importante de todo el curso: no somos dueños de la tierra. Somos sus guardianes. La tierra no nos pertenece — nosotros le pertenecemos a ella.

The earth is our mother.*di erz is áur MÁ-der*

La tierra es nuestra madre.

Not our servant*not áur SÉR-vant*

No nuestra sirvienta.

We belong to the earth.*uí bi-LÓNG tu di erz*

Le pertenecemos a la tierra.

The earth does not belong to us.*dí erz das not bi-LÓNG tu as*

La tierra no nos pertenece.

We are guardians, not owners.*uí ar GÁR-di-ans, not ÓU-ners*

Somos guardianes, no dueños.

Care for her, and she cares for you.*ker for jer, and shi kers for iú*

Cuídala, y ella te cuida.

(callback Módulo 9, 4)

El puente quechua: hay una palabra que lo dice todo: **uyway** — criar, y dejarse criar. En tu cultura, tú crías a la chacra, y la chacra te cría a ti. Cuidas a los animales, y ellos te cuidan. No es una relación de dueño y propiedad, sino de madre e hijo que se crían mutuamente. El mundo moderno cree que es **dueño** de la naturaleza, y por eso la enferma. Tu pueblo sabe que es **hijo** de la naturaleza — y por eso la sana. Esta es la enseñanza que el mundo entero necesita escuchar de tu voz.

En el cerro — la gran verdad**Visitor:** So this land belongs to your people?*so dis land bi-LÓNGS tu iór PÍ-pol**¿Entonces esta tierra les pertenece a tu pueblo?***Tú:** No. We belong to the land. We are guardians, not owners.*no. uí bi-LÓNG tu da land. uí ar GÁR-di-ans, not ÓU-ners**No. Nosotros le pertenecemos a la tierra. Somos guardianes, no dueños.***Visitor:** That single idea could change the world.*dat SÍN-gol ái-DÍ-a cud chéinch da uérld**Esa sola idea podría cambiar el mundo.*



Teach the World!

La sabiduría ecológica del valle, para toda la Tierra

Ya tienes todas las piezas. Un visitante, de un mundo que ve la tierra como una máquina, quiere entender la manera del valle. Enséñale — con orgullo y con calma — la sabiduría que puede sanar el planeta. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la chacra de Písaq — enseñando a cuidar la Tierra

Visitor: Your valley is so healthy. What is your secret?

iór VÁ-li is so JÉL-zi. uát is iór SÍ-cret

Tu valle es tan sano. ¿Cuál es su secreto?

Tú: There is no secret. The earth is alive, and she is treated like a mother.

der is no SÍ-cret. di erz is a-LÁIV, and shi is TRÍI-ted láik a MÁ-der

No hay secreto. La tierra está viva, y se la trata como a una madre.

Tú: The food is grown by hand. Nothing is wasted. The water is protected.

da fúud is gróun báí jand. NÁ-zing is UÉIS-ted. da UÁ-ter is pro-TÉK-ted

La comida se cultiva a mano. Nada se desperdicia. El agua se protege.

Visitor: And you take so little.

and iú teik so LÍ-tel

Y toman tan poco.

Tú: We take only what we need — and we always give back.

uí teik ÓN-li uát uí níid — and uí ÓL-ueis guiv bak

Tomamos solo lo que necesitamos — y siempre devolvemos.

Visitor: In my world, we thought we owned the earth.

in máí uérld, uí zot uí óund di erz

En mi mundo, creíamos que éramos dueños de la tierra.

Tú: No one owns her. We belong to the earth. We are guardians, not owners.

no uan óuns jer. uí bi-LÓNG tu di erz. uí ar GÁR-di-ans, not ÓU-ners

Nadie es su dueño. Le pertenecemos a la tierra. Somos guardianes, no dueños.

Visitor: The whole world needs to hear this.

da jol uérld níids tu jir dis

El mundo entero necesita escuchar esto.

Tú: Then I will tell it. Care for her, and she cares for you.

den áí uíl tel it. ker for jer, and shi kers for iú

Entonces yo lo contaré. Cuídala, y ella te cuida.

Practica — Practice Time!

1. Pasa a la voz pasiva (is/are + participio):

- a) We grow the corn. → The corn _____. → **is grown**
- b) We waste nothing. → Nothing _____. → **is wasted**
- c) We weave the cloth. → The cloth _____. → **is woven**

2. El deber del guardián — completa con **must be** o **should be**:

- a) The water _____ protected. (se debe) → **must be**
- b) The soil _____ fed. (se debería) → **should be**

3. La gran verdad — completa:

- a) We are _____, not owners. → **guardians**
- b) The earth does not belong to us; we _____ to the earth. → **belong**
- c) Take only _____ you _____. → **what / need**

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, practica ser un guardián de la Pachamama. Cada día haz una cosa por ella: no desperdicies comida ("**Nothing is wasted**"), cuida el agua ("**The water must be protected**"), o da gracias antes de comer.

Y guarda en el corazón la enseñanza más grande del módulo, para contársela un día al mundo: "**We are guardians, not owners. Care for her, and she cares for you.**" Tú vienes de un pueblo que sabe sanar la tierra. Esa sabiduría es un tesoro — cuídalo y compártelo.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
The earth is alive.	<i>dí erz is a-LÁIV</i>	La tierra está viva.
Pachamama — Mother Earth	<i>pacha-MÁ-ma</i>	La Madre Tierra
The mountains are sacred.	<i>da MÁUN-tins ar SÉI-cred</i>	Las montañas son sagradas.
Nothing is wasted.	<i>NÁ-zing is UÉIS-ted</i>	Nada se desperdicia.
Everything is used / returned.	<i>ÉV-ri-zing is iúsd / ri-TÉRND</i>	Todo se usa / se devuelve.
It is grown by hand.	<i>it is gróun báí jand</i>	Se cultiva a mano.
The cloth is woven.	<i>da cloz is UÓU-ven</i>	La tela se teje.
Made with care	<i>méid uíz ker</i>	Hecho con cariño
The water must be protected.	<i>da UÁ-ter mast bi pro-TÉK-ted</i>	El agua se debe proteger.
It must be kept clean.	<i>it mast bi kept clín</i>	Se debe mantener limpio.
We give back to the earth.	<i>uí guiv bak tu dí erz</i>	Le devolvemos a la tierra.
Take only what you need.	<i>teik ÓN-li uát iú níid</i>	Toma solo lo que necesitas.
We belong to the earth.	<i>uí bi-LÓNG tu dí erz</i>	Le pertenecemos a la tierra.
We are guardians, not owners.	<i>uí ar GÁR-di-ans, not ÓU-ners</i>	Somos guardianes, no dueños.
Care for her, and she cares for you.	<i>ker for jer, and shi kers for iú</i>	Cuídala, y ella te cuida.
The earth is our mother.	<i>dí erz is áur MÁ-der</i>	La tierra es nuestra madre.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste la voz pasiva del inglés (*is/are* + participio) — la voz perfecta para contar cómo se cuida la tierra en tu valle: la comida *se cultiva* a mano, nada *se desperdicia*, el agua *se protege*. Pero lo que aprendiste es mucho más grande que gramática. Aprendiste a poner en palabras, para el mundo entero, la sabiduría ecológica de tu pueblo: que la tierra está viva, que es una madre y no una máquina, que se toma solo lo necesario y siempre se devuelve, y que no somos dueños de la naturaleza sino sus guardianes. El mundo busca con desesperación cómo vivir sin destruir el planeta — y tú vienes de un pueblo que ha sabido la respuesta durante miles de años. Esa es tu herencia y tu regalo. Guárdala, vívela, y cuéntasela al mundo. Care for her, and she cares for you.

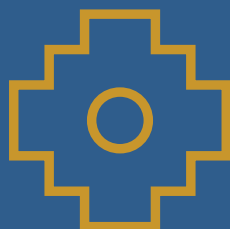
En quechua: Pachamama uywawanchik, noqanchiktaq payta uywanchik — la Pachamama nos cría, y nosotros la criamos a ella.

En castellano: La tierra nos cría, y nosotros la criamos a ella.

En inglés: The earth raises us, and we raise the earth.

Tres idiomas, una sola madre a quien cuidar.

Module 8 complete — ¡lo lograste! See you in Module 9: Being a Leader — el liderazgo que sirve.



Being a Leader

Bí-ing a Líl-der

English from the Valley

El liderazgo que sirve · guiar, escuchar y levantar a otros

NIVEL 3 · AVANZADO

MÓDULO 9

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Pisaq · Valle Sagrado

Ser líder — el que sirve, no el que manda

Casi al final del camino, aprendes a hablar de algo que llevas dentro sin saberlo: el **liderazgo**. Pero cuidado — el mundo suele confundirse con esta palabra. Muchos creen que un líder es el que grita más fuerte, el que manda, el que se sienta arriba. Tu pueblo sabe otra cosa, mucho más sabia: **un verdadero líder es el que sirve**.

En tu valle, el que lleva la vara — la *autoridad* — no está por encima del pueblo: está a su servicio. Carga con más trabajo, no con más privilegios. Escucha a todos, ayuda al primero, descansa al último. Y cuando termina su tiempo, entrega la vara a otro, porque el poder no es de nadie. En este módulo aprenderás a hablar de este liderazgo — el que levanta a los demás en vez de pisarlos — y a ejercerlo, empezando hoy, donde estés.

La gramática de esta unidad — describir y aconsejar: para decir cómo es un buen líder, usa **“A good leader”** + verbo en presente: “A good leader **listens**. A good leader **serves**.” Para dar consejos, usa **should** (Módulo 9 del Nivel 2): “A leader **should** stay humble.” Y para animar, el imperativo directo: “Listen. Serve. Lift others up.”

Recuerda siempre esto: no necesitas un título, ni ser grande, ni esperar a crecer para ser líder. Un niño que ayuda a otro ya está liderando. Liderar es servir, y a servir se empieza hoy, con lo pequeño. El mundo tiene demasiados jefes que mandan y muy pocos líderes que sirven. Tu valle sabe formar de los segundos. Sé uno de ellos.

La música del inglés — la “s” del final

Cuando dices “a good leader listens**s**, serves**s**, lifts**s**”, esa **-s** del final tiene tres sonidos distintos, según la letra que va antes. Es una música fina, pero se aprende rápido:

La -s del final — tres sonidos

Zumba (z): **listens** (Lí-sens), **serves** (servs) · Sopla (s): **lifts** (lifts), **helps** (jelps) · Silba (iz): **watches** (UÁ-chiz), **teaches** (TÍl-chiz)

*Después de sonido suave (n, v, l, r) la -s zumba como una z: listens**s**, serves**s**. Después de sonido fuerte (p, t, k, f) sopla como una s: lifts**s**, helps**s**. Y después de sonidos como ch, sh, s, se agrega un “iz”: watches**es**, teaches**es**. No lo pienses mucho — tu oído lo hará solo con la práctica.*

Un secreto para ti: en castellano, la -s del final siempre suena igual (casas, gatos). En inglés cambia sola según lo que va antes, sin que tengas que pensarlo — tu boca elige el sonido más fácil de decir. Por eso no hace falta memorizar reglas: solo escucha, repite, y deja que tu lengua encuentre el camino cómodo. Así de sabio es el idioma.

1

What is a leader?

No el que grita — el que sirve

Antes de aprender a liderar, hay que entender qué es un líder de verdad. Y casi siempre, es lo contrario de lo que el mundo cree.

A leader

a LÍl-der

Un líder / una líder.

A leader is not the loudest.

a LÍl-der is not da LÁU-dest

Un líder no es el que grita más.

A leader serves.

a LÍl-der servs

Un líder sirve.

A leader goes first.

a LÍl-der góus ferst

Un líder va adelante.

Para abrir camino y ayudar.

To lead

tu líid

Liderar / guiar.

To guide

tu gáid

Guiar.

El puente quechua: en tu pueblo, la autoridad es el **varayoc** — el que carga la vara. Pero fíjate: la vara no es un trono, es una **carga**. El varayoc trabaja más que nadie, resuelve los problemas de todos, y no cobra por ello — sirve. Y su cargo **rota**: al año siguiente lo lleva otro, porque el poder no se posee, se presta. Así, tu cultura entendió hace siglos lo que muchos aún no entienden: mandar es servir, y ningún líder está por encima de su pueblo.

En la plaza — qué es de verdad un líder

Friend: The leader is the one who gives orders, right?

da LÍl-der is da uan ju guivs ÓR-ders, ráit

El líder es el que da órdenes, ¿verdad?

Tú: No. A leader serves. A leader goes first to help.

no. a LÍl-der servs. a LÍl-der góus ferst tu jelp

No. Un líder sirve. Un líder va adelante para ayudar.

Friend: That's not what I expected.

dats not uát ái eks-PÉK-ted

Eso no es lo que esperaba.

2

A good leader listens

La primera virtud — dos orejas, una boca

La primera cualidad de un buen líder no es hablar bien — es **escuchar** bien. El que escucha a todos encuentra la mejor idea, y hace que todos se sientan valorados.

La regla: para describir las cualidades de un buen líder, usa **“A good leader”** + verbo en presente con **-s**: *listens*, *serves*, *asks*. Es el presente de siempre (Módulo 3 del Nivel 2), que sirve para hablar de lo que alguien hace *habitualmente*. Un buen líder escucha — siempre.

A good leader listens.

a gud LÍI-der LÍ-sens

Un buen líder escucha.

Listen first.

LÍ-sen ferst

Escucha primero.

(callback Módulo 1)

Hear everyone.

jir ÉV-ri-uan

Escucha a todos.

A good leader asks questions.

a gud LÍI-der asks KUÉS-chons

Un buen líder hace preguntas.

Everyone is heard.

ÉV-ri-uan is jerd

Todos son escuchados.

(voz pasiva, Módulo 8)

Two ears, one mouth.

tu irs, uan máuz

Dos orejas, una boca.

Un dicho: escucha el doble de lo que hablas.

El puente quechua: en la asamblea del ayllu, el buen dirigente habla poco y escucha mucho. Deja que hablen los ancianos, las mujeres, los jóvenes, hasta los niños — porque sabe que la mejor solución puede venir de cualquiera (Módulo 6). Tenemos dos orejas y una sola boca: la naturaleza misma nos enseña a escuchar el doble de lo que hablamos. Un líder que solo habla, se queda solo; uno que escucha, camina acompañado.

En la reunión — el líder que escucha

Friend: Shouldn't a leader always speak first?

SHÚ-dent a LÍI-der ÓL-ueis spík ferst

¿No debería el líder hablar siempre primero?

Tú: No — a good leader listens first, and hears everyone.

no — a gud LÍI-der LÍ-sens ferst, and jirs ÉV-ri-uan

No — un buen líder escucha primero, y oye a todos.

Friend: Two ears, one mouth. I'll remember that.

tu irs, uan máuz. áil ri-MÉM-ber dat

Dos orejas, una boca. Lo recordaré.

3

A good leader serves

El corazón del liderazgo — servir

Aquí está el secreto que lo cambia todo: liderar es servir. El mejor líder no se sienta a mandar — trabaja al lado de los demás, y es el primero en ayudar.

A good leader serves.*a gud LÍl-der servs*

Un buen líder sirve.

To serve*tu serv*

Servir.

A leader helps, not rules.*a LÍl-der jelps, not ruls*

Un líder ayuda, no manda.

Work alongside others.*uérk a-LÓNG-said Á-ders*

Trabaja al lado de los demás.

Lead by serving.*líid báí SÉR-ving*

Lidera sirviendo.

The first to help, the last to rest.*da ferst tu jelp, da last tu rest*

El primero en ayudar, el último en descansar.

El puente quechua: en la *mink'a* (Módulo 9 del Nivel 2), el que organiza el trabajo no se para a mirar con los brazos cruzados — es el que más carga, el que llega primero y se va último. En quechua, servir es **yanapay**, la misma raíz de “ayudar”. Para tu pueblo, la autoridad y el servicio son la misma cosa: quien guía, sirve. Un líder que no sirve, en tu valle, simplemente no es un líder — es solo alguien que da órdenes, y a esos nadie los sigue de corazón.

En la mink'a — liderar sirviendo**Visitor:** Which one is the leader here?*uích uan is da LÍl-der jir**¿Cuál de todos es el líder aquí?***Tú:** The one carrying the most. A good leader serves — first to help, last to rest.*da uan CÁ-rri-ing da moust. a gud LÍl-der servs — ferst tu jelp, last tu rest**El que más carga. Un buen líder sirve — el primero en ayudar, el último en descansar.***Visitor:** In my world, the leader carries the least.*in mái uérld, da LÍl-der CÁ-rris da lííst**En mi mundo, el líder es el que menos carga.*

4

Lift others up

Hacer brillar a los demás

Un buen líder no busca brillar solo — hace brillar a los demás. Anima, cree en la gente, comparte el mérito. El mejor líder es el que crea más líderes.

Lift others up.*lift Á-ders ap*

Levanta a los demás.

You can do it!*iú can du it*

¡Tú puedes!

Believe in others.*bi-LÍV in Á-ders*

Cree en los demás.

Share the credit.*sher da CRÉ-dit*

Comparte el mérito.

Help others shine.*jelp Á-ders sháin*

Ayuda a otros a brillar.

*(callback Módulo 3)***A leader grows leaders.***a LÍl-der gróus LÍl-ders*

Un líder forma líderes.

El puente quechua: *un buen maestro tejedor no guarda sus secretos — los enseña, para que el arte no muera con él. Así el buen líder: no acapara el saber ni el mérito, sino que los reparte, para que crezcan muchos. En tu valle, la grandeza de una persona no se mide por cuánto brilla ella, sino por cuántos hizo brillar. El que levanta a otros levanta a todo el ayllu — y esa es la forma más alta de liderar.*

En la escuela — animando a un compañero**Friend:** I can't do it. I'm not good enough.*ái cant du it. áim not gud i-NÁF**No puedo. No soy lo bastante bueno.***Tú:** You can do it! I believe in you. Let's try together.*iú can du it! ái bi-LÍV in iú. lets trái tu-GUÉ-der**¡Tú puedes! Creo en ti. Intentémoslo juntos.***Friend:** With you beside me, maybe I can.*uíz iú bi-SÁID mi, MÉI-bi ái can**Contigo a mi lado, quizás sí puedo.*

5

Lead with humility

La virtud que sostiene a todas las demás

La lección más importante del módulo: la humildad. Sin ella, todo liderazgo se pudre. El líder humilde escucha, aprende de todos, admite sus errores y nunca mira a nadie por encima del hombro.

Lead with humility.*líid uíz jiu-Mí-li-ti*

Lidera con humildad.

Stay humble.*stéi JÁM-bol*

Mantente humilde.

Admit your mistakes.*ad-MÍT iór mis-TÉIKS*

Admite tus errores.

*(callback Módulo 6)***Learn from everyone.***lern from ÉV-ri-uan*

Aprende de todos.

Never look down on anyone.*NÉ-ver luk dáun on É-ni-uan*

Nunca mires a nadie por encima del hombro.

The tall corn bends.*da tol corn bends*

El maíz alto se inclina.

El lleno de granos se dobla con humildad.

El puente quechua: mira una chacra de maíz: la planta vacía se para tiesa y orgullosa; la que está cargada de granos se inclina, humilde, hacia la tierra. Mientras más lleno de sabiduría estás, más te inclinas. En tu cultura, el que presume es visto con desconfianza, y el humilde con respeto. Recuerda también el **ama llulla, ama qella, ama suwa** (Módulo 1) — el humilde no miente, no es flojo, no roba: sirve. La humildad no es debilidad; es la raíz que sostiene al árbol más alto.

Con el abuelo — una lección de humildad**Tú:** I led the group, but I made a mistake.*ái led da grup, bat ái méid a mis-TÉIK**Guié al grupo, pero cometí un error.***Grandfather:** Then admit it, and learn. That's what makes a true leader.*den ad-MÍT it, and lern. dats uát méiks a trú LÍI-der**Entonces admítelo, y aprende. Eso es lo que hace a un verdadero líder.***Tú:** The tall corn bends.*da tol corn bends**El maíz alto se inclina.*

6

Everyone can lead

No necesitas un título — empieza hoy

La última lección: el liderazgo no es de unos pocos elegidos. Cualquiera puede liderar, desde donde está, con lo que tiene. No necesitas un cargo — solo el deseo de servir.

Everyone can lead.*ÉV-ri-uan can líid*

Cualquiera puede liderar.

You don't need a title.*iú dont níid a TÁI-tol*

No necesitas un título.

Lead by example.*líid báí eg-SÁM-pol*

Lidera con el ejemplo.

A child can lead.*a cháild can líid*

Un niño puede liderar.

Lead where you are.*líid uér iú ar*

Lidera donde estás.

Start now.*start náu*

Empieza ahora.

El puente quechua: *en tu valle, todos aprenden a ser autoridad, porque el cargo rota — hoy sirves tú, mañana sirve tu vecino. Nadie nace “jefe” ni se queda “jefe” para siempre; todos aprenden a guiar sirviendo, cuando les toca. Por eso ningún niño del valle debe pensar que el liderazgo es para otros. Es para ti, hoy, en lo pequeño: ayudando a un hermano, cuidando el agua, dando el ejemplo. El que sirve donde está, ya es líder — aunque nadie le haya dado una vara todavía.*

En la plaza — el líder que ya eres**Friend:** I'm too young and too small to be a leader.*áim tuu iáng and tuu smol tu bi a LÍI-der**Soy muy joven y muy pequeño para ser líder.***Tú:** You don't need a title. A child can lead. Lead where you are — start now.*iú dont níid a TÁI-tol. a cháild can líid. líid uér iú ar — start náu**No necesitas un título. Un niño puede liderar. Lidera donde estás — empieza ahora.***Friend:** Then I'll start by helping today.*den áil start báí JÉL-píng tu-DÉI**Entonces empezaré ayudando hoy.*



Grow a Leader!

Un líder forma líderes — enseña a otro a guiar

Ya tienes todas las piezas. Un compañero más pequeño fue elegido para guiar el huerto de la escuela, y tiene miedo. Enséñale qué es liderar de verdad — y, al hacerlo, sé el líder que forma líderes. Léela en voz alta con un compañero.

■ En la escuela — enseñando a un nuevo líder

Younger child: They chose me to lead the garden. But I'm scared. What do I do?

déi chóus mi tu líid da GÁR-den. bat áim skerd. uát du ái du

Me eligieron para guiar el huerto. Pero tengo miedo. ¿Qué hago?

Tú: Don't worry. A good leader doesn't give orders. A good leader serves.

dont UÓ-rri. a gud LÍl-der DÁ-sent guiv ÓR-ders. a gud LÍl-der servs

No te preocupes. Un buen líder no da órdenes. Un buen líder sirve.

Younger child: But how do I start?

bat jáo du ái start

¿Pero cómo empiezo?

Tú: Listen first. Hear everyone's ideas. Then work beside them, not above them.

LÍ-sen ferst. jir ÉV-ri-uans ái-DÍ-as. den uérk bi-SÁID dem, not a-BÁV dem

Escucha primero. Oye las ideas de todos. Luego trabaja a su lado, no por encima.

Younger child: And if someone feels small?

and if SÁM-uan fíils smol

¿Y si alguien se siente pequeño?

Tú: Lift them up. Tell them, "You can do it." A leader grows leaders.

lift dem ap. tel dem, "iú can du it." a LÍl-der gróus LÍl-ders

Levántalo. Dile: "Tú puedes." Un líder forma líderes.

Younger child: And if I make a mistake?

and if ái méik a mis-TÉIK

¿Y si cometo un error?

Tú: Admit it and learn. Stay humble — the tall corn bends.

ad-MÍT it and lern. stéi JÁM-bol — da tol corn bends

Admítelo y aprende. Sé humilde — el maíz alto se inclina.

Younger child: Thank you. Now I'm not scared. You are a real leader.

zank iú. náu áim not skerd. iú ar a ríil LÍl-der

Gracias. Ya no tengo miedo. Tú eres un verdadero líder.

Practica — Practice Time!

1. Completa la cualidad de un buen líder (verbo + -s):

- a) A good leader _____ (listen) first. → **listens**
- b) A good leader _____ (serve) the people. → **serves**
- c) A good leader _____ (lift) others up. → **lifts**

2. La -s del final — ¿zumba (z), sopla (s) o silba (iz)? Únelas:

serves · silba (iz)
helps · zumba (z)
teaches · sopla (s)

3. Verdadero o falso (según el liderazgo del valle):

- a) A leader is the loudest one. → **False**
- b) A good leader serves and listens. → **True**
- c) You need a title to lead. → **False**
- d) A child can lead. → **True**

4. ¡Tu misión de la semana! (Your mission this week!):

Esta semana, lidera sirviendo — sin esperar que nadie te nombre líder. Sé el primero en ayudar en casa, escucha de verdad a un amigo, o anima a alguien que se sienta pequeño con un **“You can do it!”** Recuerda: no necesitas un título. **Lead where you are. Start now.**

Y guarda en el corazón la forma de liderar de tu valle, tan distinta y tan sabia: **un líder escucha, sirve, levanta a otros y se mantiene humilde — como el maíz alto que se inclina.** El mundo necesita muchos líderes así. Sé uno de ellos.

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
A leader serves.	<i>a LÍl-der servs</i>	Un líder sirve.
A leader is not the loudest.	<i>a LÍl-der is not da LÁU-dest</i>	Un líder no es el que grita más.
A leader goes first.	<i>a LÍl-der góus ferst</i>	Un líder va adelante.
A good leader listens.	<i>a gud LÍl-der LÍ-sens</i>	Un buen líder escucha.
Two ears, one mouth.	<i>tu irs, uan máuz</i>	Dos orejas, una boca.
A leader helps, not rules.	<i>a LÍl-der jelps, not ruls</i>	Un líder ayuda, no manda.
The first to help, the last to rest.	<i>da ferst tu jelp, da last tu rest</i>	Primero en ayudar, último en descansar.
Lift others up.	<i>lift Á-ders ap</i>	Levanta a los demás.
Believe in others. / You can do it!	<i>bi-LÍV in Á-ders</i>	Cree en los demás. / ¡Tú puedes!
A leader grows leaders.	<i>a LÍl-der gróus LÍl-ders</i>	Un líder forma líderes.
Lead with humility. / Stay humble.	<i>líid uíz jiu-MÍ-li-ti</i>	Lidera con humildad. / Sé humilde.
Admit your mistakes.	<i>ad-MÍT iór mis-TÉIKS</i>	Admite tus errores.
Never look down on anyone.	<i>NÉ-ver luk dáun on É-ni-uan</i>	Nunca mires a nadie por encima.
The tall corn bends.	<i>da tol corn bends</i>	El maíz alto se inclina.
Everyone can lead.	<i>ÉV-ri-uan can líid</i>	Cualquiera puede liderar.
Lead where you are. Start now.	<i>líid uér iú ar. start náu</i>	Lidera donde estás. Empieza ahora.

Algo para recordar

En este módulo aprendiste a hablar del liderazgo — a describir cómo es un buen líder (*a good leader listens, serves, lifts others up*), a aconsejar (*a leader should stay humble*) y a animar (*you can do it!*). Pero lo más valioso no es la gramática: es entender qué clase de líder forma tu valle — uno que sirve en vez de mandar, que escucha antes de hablar, que levanta a otros en vez de pisarlos, y que se mantiene humilde como el maíz cargado de granos. El mundo tiene demasiados jefes y muy pocos líderes verdaderos. Tú vienes de un pueblo que, con la vara que rota y la mink'a que une, ha sabido formar de los buenos durante siglos. No esperes un título ni a crecer: lidera donde estás, sirviendo, empezando hoy. El que sirve, ya guía.

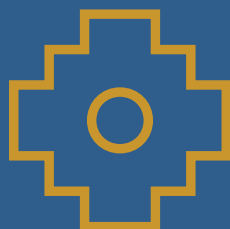
En quechua: Kamachikuqqa yanapakun, manas kamachikunchu; sirvispam pusan — el que guía sirve, no manda; guía sirviendo.

En castellano: El que guía, sirve; guía sirviendo.

En inglés: The one who leads, serves; lead by serving.

Tres idiomas, un solo corazón al servicio del pueblo.

Module 9 complete — ¡lo lograste! See you in Module 10: My Voice in the World — el gran final de todo el viaje.



My Voice in the World

mái wóis in da uérld

English from the Valley

El gran final · tu voz para el mundo, tus raíces en el valle

NIVEL 3 · AVANZADO · EL FINAL

MÓDULO 10

Para los niños y niñas del Valle Sagrado

Amistad Sagrada · Yachay Wasicha · Písaq · Valle Sagrado

El gran final — tu voz, lista para el mundo

Has llegado. Este es el último módulo de todo el viaje — de los tres niveles, de las treinta lecciones, de todo lo que empezó cuando aprendiste a decir “hello” y a nombrar tu valle. Mira cuánto has crecido: hoy puedes opinar, razonar, comparar, imaginar, soñar, resolver, contar tu historia, cuidar la Tierra y guiar sirviendo. Todo eso, en inglés, sin dejar de ser quien eres.

Este módulo no te enseña un tiempo verbal nuevo. Te enseña algo más grande: a **juntar todo lo aprendido en una sola voz** — tu voz — y a compartirla con quienes llegan de todo el mundo. Ya no eres un niño que aprende inglés: eres un embajador de tu valle, un puente por el que la sabiduría de tu pueblo llega a toda la Tierra. El mundo está esperando escuchar lo que tú y tu gente tienen para enseñar. Es hora de alzar la voz.

Tu voz completa — todo lo que ya sabes decir: opinar (*I think*), razonar (*because... so*), comparar (*different, not better*), imaginar (*if...*), soñar (*my dream is*), resolver (*we could*), contar tu historia (*we have lived here*), cuidar la tierra (*we are guardians*) y liderar (*a good leader serves*). Este módulo las junta todas. Eso — todas juntas — es **tu voz**.

Recuerda siempre esto: tu voz importa. No porque hables inglés, sino por lo que llevas dentro: la sabiduría de mil años, el corazón de tu valle, el amor de tu gente. El inglés es solo el puente para que el mundo te escuche. Nunca lo olvides: aprendiste el idioma del mundo **sin perder el tuyo**. Ganaste una voz nueva sin apagar la de tus abuelos. Eso es lo más hermoso de todo.

La música del inglés — la voz que sabe lo que dice

En todo el nivel cuidaste la música: la melodía, el ritmo, los sonidos. Ahora, para el final, el secreto más simple y más poderoso de todos — el de una voz que se hace escuchar:

Habla despacio, claro y con calma — y te escucharán

Respira. → Habla sin correr. → Haz una pausa. → Deja caer la voz al final, con calma. ↘
No hace falta hablar rápido para sonar bien. Al contrario: quien habla despacio, claro y tranquilo suena seguro, y se le entiende mejor. Respira antes de hablar. Haz pausas. Estira las palabras importantes. Una voz calmada llega más lejos que una apurada. La confianza no está en la velocidad — está en la calma.

Un secreto para ti: los mejores oradores del mundo hablan despacio. Se toman su tiempo, hacen silencios, y por eso todos los escuchan. Tú ya tienes algo que decir que vale la pena — la sabiduría de tu valle. Así que no corras: respira, y habla desde el corazón, con calma. El mundo se inclinará para escucharte.

1

I have a voice*Reclamar tu voz — tienes algo que decir*

Todo empieza por creerlo: tú tienes una voz, y lo que dices importa. No hace falta ser grande ni famoso. Hace falta atreverse a hablar.

I have a voice.*ái jav a vóis*

Tengo una voz.

My voice matters.*mái vóis MÁ-ters*

Mi voz importa.

*(callback Módulo 1)***I have something to say.***ái jav SÁM-zing tu sei*

Tengo algo que decir.

I am not afraid to speak.*ái am not a-FRÉID tu spíik*

No tengo miedo de hablar.

*(callback Módulo 1)***Let me be heard.***let mi bi jerd*

Que se me escuche.

Every voice counts.*ÉV-ri vóis cáunts*

Cada voz cuenta.

El puente quechua: en quechua, hablar es **rimay**, y **rimariy** quiere decir “¡habla!, ¡alza la voz!”. Durante mucho tiempo, a los pueblos como el tuyo el mundo no los quiso escuchar. Por eso, que tú aprendas a alzar la voz — en tu lengua, en castellano y ahora en inglés — es un acto valiente y hermoso. Tu voz lleva la de miles que no pudieron hablar. Cuando dices “**I have a voice**”, hablas también por ellos.

En la escuela — encontrando el valor**Friend:** Who would listen to a kid from a small valley?*ju wud LÍ-sen tu a kid from a smol VÁ-li**¿Quién escucharía a un niño de un valle pequeño?***Tú:** The world will. I have a voice, and I have something to say.*da uérld uíl. ái jav a vóis, and ái jav SÁM-zing tu sei**El mundo lo hará. Tengo una voz, y tengo algo que decir.***Friend:** You're right. Every voice counts.*iúr ráit. ÉV-ri vóis cáunts**Tienes razón. Cada voz cuenta.*

2

I speak for my valley

El embajador — un puente entre dos mundos

Tu voz no habla solo por ti. Cuando hablas con el mundo, llevas contigo a tu pueblo entero. Eres su embajador, su puente.

I speak for my valley.*ái spíik for mái VÁ-li*

Hablo por mi valle.

I represent my people.*ái re-pri-SÉNT mái PÍ-pol*

Represento a mi pueblo.

I am a bridge.*ái am a brich*

Soy un puente.

*(callback Módulo 10, Nivel 2)***I carry my valley's wisdom.***ái CÁ-rri mái VÁ-lis UÍS-dom*

Llevo la sabiduría de mi valle.

Between two worlds*bi-TUÍN tu uérlds*

Entre dos mundos.

I share where I come from.*ái sher uér ái cam from*

Comparto de dónde vengo.

El puente quechua: ser embajador de tu pueblo es un honor y una responsabilidad. Cuando un visitante te escucha, no te ve solo a ti — ve a tu valle entero, a tus abuelos, a tu cultura. Por eso hablas con orgullo y con cuidado: lo que digas será, para muchos, la voz de todo un pueblo. Eres un puente vivo — con un pie en tu valle y otro en el ancho mundo — y por ese puente pasa la sabiduría de los Andes hacia toda la Tierra.

Ante visitantes — hablando por el valle**Visitor:** You speak so well. Who taught you all this?*iú spíik so uél. ju tot iú ol dis**Hablas muy bien. ¿Quién te enseñó todo esto?***Tú:** My valley did. I speak for my people. I am a bridge.*mái VÁ-li did. ái spíik for mái PÍ-pol. ái am a brich**Mi valle lo hizo. Hablo por mi pueblo. Soy un puente.***Visitor:** Then your valley speaks beautifully.*den iór VÁ-li spíiks BIÚ-ti-ful-li**Entonces tu valle habla hermosamente.*

3

The world needs our wisdom

Lo que tu pueblo tiene para enseñar

No vas al mundo solo a aprender — vas también a enseñar. Tu pueblo guarda respuestas que el mundo entero busca con urgencia. Ofrecélas con generosidad.

The world needs our wisdom.*da uérld nǐds áur UÍS-dom*

El mundo necesita nuestra sabiduría.

We have something to teach.*uí jav SÁM-zing tu tích*

Tenemos algo que enseñar.

Live with the earth, not against it.*liv uíz di erz, not a-GUÉNST it*

Vivir con la tierra, no contra ella.

*(callback Módulo 8)***Help each other.***jelp íich Á-der*

Ayudarnos unos a otros.

*(callback Módulo 9, Nivel 2)***Our wisdom can help the world.***áur UÍS-dom can jelp da uérld*

Nuestra sabiduría puede ayudar al mundo.

We are teachers too.*uí ar TÍl-chers tuu*

Nosotros también somos maestros.

El puente quechua: por mucho tiempo se dijo que pueblos como el tuyo debían “ponerse al día” con el mundo moderno. Pero hoy el mundo empieza a entender lo contrario: que la forma de vivir de tu valle — **allin kawsay**, el buen vivir, en reciprocidad con la tierra y entre las personas — es justo lo que el planeta necesita para no destruirse. No vas al mundo a copiar; vas a compartir. Tu pueblo no está atrasado — en muchas cosas, va adelante.

En un encuentro — ofreciendo la sabiduría**Visitor:** What can your small valley teach the big world?*uát can iór smol VÁ-li tích da big uérld**¿Qué puede enseñarle tu pequeño valle al gran mundo?***Tú:** To live with the earth, and to help each other. The world needs our wisdom.*tu liv uíz di erz, and tu jelp íich Á-der. da uérld nǐds áur UÍS-dom**A vivir con la tierra, y a ayudarnos. El mundo necesita nuestra sabiduría.***Visitor:** You are teachers, not just students.*iú ar TÍl-chers, not llast STIÚ-dents**Ustedes son maestros, no solo estudiantes.*

4

I use my voice for good

Hablar por los que no pueden — y por la tierra

Una voz es un regalo, y los regalos se usan para el bien. Usa la tuya para defender lo justo, para hablar por los que no tienen voz, y por la tierra que no puede hablar.

I use my voice for good.*ái iús máí vóis for gud*

Uso mi voz para el bien.

I speak up for others.*ái spíik ap for Á-ders*

Alzo la voz por los demás.

I speak for the earth.*ái spíik for di erz*

Hablo por la tierra.

*(callback Módulo 8)***Stand up for what is right.***stand ap for uát is ráit*

Defiende lo que es justo.

A voice for those without one*a vóis for dóus uíz-áut uan*

Una voz para los que no la tienen.

Kind words, brave heart*káind uérds, bréiv jart*

Palabras amables, corazón valiente.

El puente quechua: *tu voz puede hablar por quienes no pueden hacerlo: por los ancianos, por los niños pequeños, por los animales, por los ríos y las montañas que no tienen palabras. En tu cultura, todo tiene vida y merece respeto — y ahora tú puedes ser la voz de todo eso ante el mundo. Recuerda lo que aprendiste (Módulo 1): voz firme, corazón abierto. Usar la voz para el bien, con valentía y con cariño, es la forma más noble de hablar.*

En un encuentro — alzando la voz**Visitor:** Why do you speak so much about the rivers and the land?*uái du iú spíik so mach a-BÁUT da RÍ-vers and da land**¿Por qué hablas tanto de los ríos y la tierra?***Tú:** Because they cannot speak. I use my voice for those without one.*bi-CÓS déi CÁ-not spíik. áí iús máí vóis for dóus uíz-áut uan**Porque ellos no pueden hablar. Uso mi voz por los que no la tienen.***Visitor:** That is a voice worth hearing.*dat is a vóis uérz Jí-ring**Esa es una voz que vale la pena escuchar.*

5

My roots are here

El secreto de todo el viaje — florecer donde estás plantado

La lección más importante de todo el curso: tu lugar en el mundo es tu valle. Aquí tienes todo lo que necesitas para florecer, y aquí construyes, con tu gente, la vida buena — el allin kawsay.

My home is here.

mái jóum is jir

Mi hogar está aquí.

I belong to this valley.

ái bi-LÓNG tu dis VÁ-li

Pertenezco a este valle.

(callback Módulo 8: belong)

The world comes to my valley.

da uérld cams tu mái VÁ-li

El mundo viene a mi valle.

Tú eres el anfitrión.

I build my life here.

ái bild mái láif jir

Construyo mi vida aquí.

Here I have all I need.

jir ái jav ol ái níd

Aquí tengo todo lo que necesito.

My roots are deep.

mái rúuts ar díip

Mis raíces son hondas.

El puente quechua: mira el árbol más fuerte del valle: nunca se mueve de donde nació. Crece hacia abajo, echando raíces cada vez más hondas, y hacia arriba, dando sombra, frutos y hogar a los pájaros. No necesita ir a ninguna parte para ser grande — al contrario, todo viene a él. Así es el **allin kawsay**: la vida buena no se busca lejos, se cultiva en casa, con la gente y la tierra que amas. Echa raíces hondas, florece donde estás, y verás cómo el mundo entero llega hasta tu valle.

En el cerro — mi lugar en el mundo

Visitor: Your valley is so full of life. What will you do here?

iór VÁ-li is so ful ov láif. uát uíl iú du jir

Tu valle está tan lleno de vida. ¿Qué harás aquí?

Tú: I will build the good life here, with my people. My roots are deep.

ái uíl bild da gud láif jir, uíz mái Pí-pol. mái rúuts ar díip

Construiré la vida buena aquí, con mi gente. Mis raíces son hondas.

Visitor: You already have what the world is searching for.

iú ol-RÉ-di jav uát da uérld is SÉR-ching for

Ya tienes lo que el mundo está buscando.

6

My voice, our voice, one world

El gran final — tu voz se une al mundo

La última lección de todo el viaje. Tu voz no está sola: se une a millones de voces, de todos los valles del mundo, en un solo gran coro. Juntas, hacen la voz de la humanidad.

My voice joins many voices.*mái vóis lloins MÉ-ni VÓI-ses*

Mi voz se une a muchas voces.

Many voices, one world*MÉ-ni VÓI-ses, uan uérla*

Muchas voces, un solo mundo.

*(callback Módulo 10, Nivel 2)***I speak, so my valley is heard.***ái spíik, so mái VÁ-li is jerd*

Hablo, para que mi valle sea escuchado.

We are all connected.*uí ar ol co-NÉK-ted*

Todos estamos conectados.

*(callback Módulo 10, Nivel 2)***The future is ours.***da FIÚ-cher is áurs*

El futuro es nuestro.

Now, speak.*náu, spíik*

Ahora, habla.

El puente quechua: recuerda el **Mayu**, el río de estrellas que tu pueblo ve en el cielo (Módulo 3): miles de luces distintas que juntas forman un solo río brillante. Así es la humanidad: cada persona, cada pueblo, una luz distinta — y tu valle es una de las más antiguas y hermosas. Tu voz es una estrella en ese río. Al alzarla, no la apagas entre las demás: la sumas, y el río entero brilla un poco más. **Rimariy, wawa** — habla, niño, niña. El mundo espera tu luz.

★ EL FINAL DEL CAMINO ★

Empezaste diciendo “hello” y nombrando tu valle. Terminas con una voz capaz de hablarle al mundo entero — sin haber dejado de ser, ni por un instante, hijo o hija del Valle Sagrado. Aprendiste el idioma del mundo, y guardaste el de tu corazón.

“Speak to the world — and let the valley be heard.”



Raise Your Voice!

El gran final — tu voz, entera, ante el mundo

El diálogo final de todo el viaje — de los tres niveles enteros. Alguien te invita a compartir tu voz con el mundo. Habla desde el corazón, con todo lo que has aprendido. Léela en voz alta, despacio y con orgullo.

■ Ante el mundo — la voz del Valle Sagrado

Visitor: If the whole world could hear you, what would you say?

if da jol uérld cud jir iú, uát wud iú sei

Si el mundo entero pudiera escucharte, ¿qué dirías?

Tú: I would say: I come from a small valley with a very old story.

ái wud sei: ái cam from a smol VÁ-li uíz a VÉ-ri old STÓ-ri

Diría: vengo de un valle pequeño con una historia muy antigua.

Tú: My people have lived here for a thousand years, and we are guardians, not owners.

mái Pí-pol jav livd jir for a ZÁU-send yirs, and uí ar GÁR-di-ans, not ÓU-ners

Mi pueblo ha vivido aquí mil años, y somos guardianes, no dueños.

Visitor: And what does your valley teach?

and uát das iór VÁ-li tích

¿Y qué enseña tu valle?

Tú: To live with the earth, to help each other, and to lead by serving.

tu liv uíz di erz, tu jelp ích Á-der, and tu líd báí SÉR-ving

A vivir con la tierra, a ayudarnos, y a liderar sirviendo.

Tú: My dream is a world that remembers this. And I believe it is possible.

mái drím is a uérld dat ri-MÉM-bers dis. and ái bi-LÍV it is PÓ-si-bol

Mi sueño es un mundo que recuerde esto. Y creo que es posible.

Visitor: You speak for your whole valley.

iú spíik for iór jol VÁ-li

Hablas por todo tu valle.

Tú: I do. And I will build this life here, with my people — and welcome the world to come and see it.

ái du. and ái uíl bild dis láif jir, uíz máí Pí-pol — and UÉL-com da uérld tu cam and síi it

Sí. Y construiré esta vida aquí, con mi gente — y daré la bienvenida al mundo para venir a verla.

Visitor: Then speak. The world is listening.

den spíik. da uérld is LÍ-se-ning

Entonces habla. El mundo está escuchando.

Practica — Practice Time!

1. Une la frase con su significado (draw a line):

I have a voice. · Soy un puente.

I am a bridge. · Tengo una voz.

My home is here. · Mis raíces son hondas.

My roots are deep. · Mi hogar está aquí.

2. Junta toda tu voz — completa con lo aprendido en el Nivel 3:

a) Opinar: “I _____ our wisdom can help the world.” → **think**

b) Historia: “We have _____ here for a thousand years.” → **lived**

c) La tierra: “We are _____, not owners.” → **guardians**

d) Liderar: “A good leader _____.” → **serves**

3. Tu propia voz — escribe tu mensaje para el mundo:

“If the whole world could hear me, I would say: _____
_____.”

4. ¡Tu misión para toda la vida! (Your mission for life!):

Este es el final del curso, así que la misión es la más grande de todas: **usa tu voz**. Habla de tu valle con orgullo, defiende lo justo, cuida la tierra, ayuda a los demás, y comparte tu sabiduría con todos los que lleguen. El inglés es tu puente — para recibir al mundo en tu valle, y para que el mundo entero conozca tu valle.

Y nunca, nunca olvides quién eres. Tus **raíces son hondas**. Florece donde estás plantado, hijo, hija del Valle Sagrado — construye el buen vivir con tu gente, y deja que el mundo venga a aprenderlo. El mundo está escuchando. **Now, speak.**

Vocabulary Review — Repaso de vocabulario

English	Pronunciation	Español
I have a voice.	<i>ái jav a vóis</i>	Tengo una voz.
My voice matters.	<i>mái vóis MÁ-ters</i>	Mi voz importa.
I am not afraid to speak.	<i>ái am not a-FRÉID tu spíik</i>	No tengo miedo de hablar.
I speak for my valley.	<i>ái spíik for mái VÁ-li</i>	Hablo por mi valle.
I am a bridge.	<i>ái am a brich</i>	Soy un puente.
I carry my valley's wisdom.	<i>ái CÁ-rri mái VÁ-lis UÍS-dom</i>	Llevo la sabiduría de mi valle.
The world needs our wisdom.	<i>da uérld níids áur UÍS-dom</i>	El mundo necesita nuestra sabiduría.
We have something to teach.	<i>uí jav SÁM-zing tu tíich</i>	Tenemos algo que enseñar.
I use my voice for good.	<i>ái iús mái vóis for gud</i>	Uso mi voz para el bien.
A voice for those without one	<i>a vóis for dóus uíz-áut uan</i>	Una voz para los que no la tienen
My home is here. / I belong to this valley.	<i>mái jóum is jir</i>	Mi hogar está aquí. / Pertenezco a este valle.
The world comes to my valley.	<i>da uérld cams tu mái VÁ-li</i>	El mundo viene a mi valle.
I build my life here. / My roots are deep.	<i>ái bild mái láif jir</i>	Construyo mi vida aquí. / Mis raíces son hondas.
Many voices, one world	<i>MÉ-ni VÓI-ses, uan uérld</i>	Muchas voces, un solo mundo
I speak, so my valley is heard.	<i>ái spíik, so mái VÁ-li is jerd</i>	Hablo, para que mi valle sea escuchado.
The future is ours. Now, speak.	<i>da FIÚ-cher is áurs. náu, spíik</i>	El futuro es nuestro. Ahora, habla.

El final del camino — y apenas el comienzo

Y así, terminas. No solo este módulo, sino los tres niveles enteros — treinta lecciones, desde el primer “hello” hasta esta voz capaz de hacerse escuchar por el mundo. Piensa en el viaje: aprendiste a nombrar tu valle, a contarlo, a opinar, a razonar, a soñar, a resolver, a recordar tu historia, a cuidar la Tierra, a guiar sirviendo, y por fin, a alzar tu voz. Pero lo más grande que aprendiste no fue el inglés. Fue esto: que puedes abrirle las puertas al mundo entero **sin moverte del corazón de tu valle**, y sin dejar de ser quien eres. Ganaste el idioma de la Tierra entera, y guardaste intacto el de tu corazón. Tienes raíces hondas y una voz clara: hijo, hija del Valle Sagrado. Ahora alza esa voz, comparte, sirve, y construye el buen vivir aquí, con tu gente. El mundo vendrá a tu valle a escucharte — y a aprender de él.

*En quechua: Rimariy, wawa — munaywan, yachaywan, llank'aywan; kaypi allinta kawsay — habla, niño, niña — con amor, con sabiduría, con trabajo; vive bien, aquí.
En castellano: Habla — con amor, sabiduría y trabajo; y construye el buen vivir aquí, en tu valle.*

En inglés: Speak — with love, wisdom, and work; and build the good life here, in your valley.

Tres idiomas, una sola voz del valle — arraigada en casa, y escuchada por el mundo.

Module 10 complete — ¡terminaste TODO el curso, los tres niveles! Del Valle Sagrado para el mundo entero, con amor. Tinkunakama — hasta que nos volvamos a encontrar.